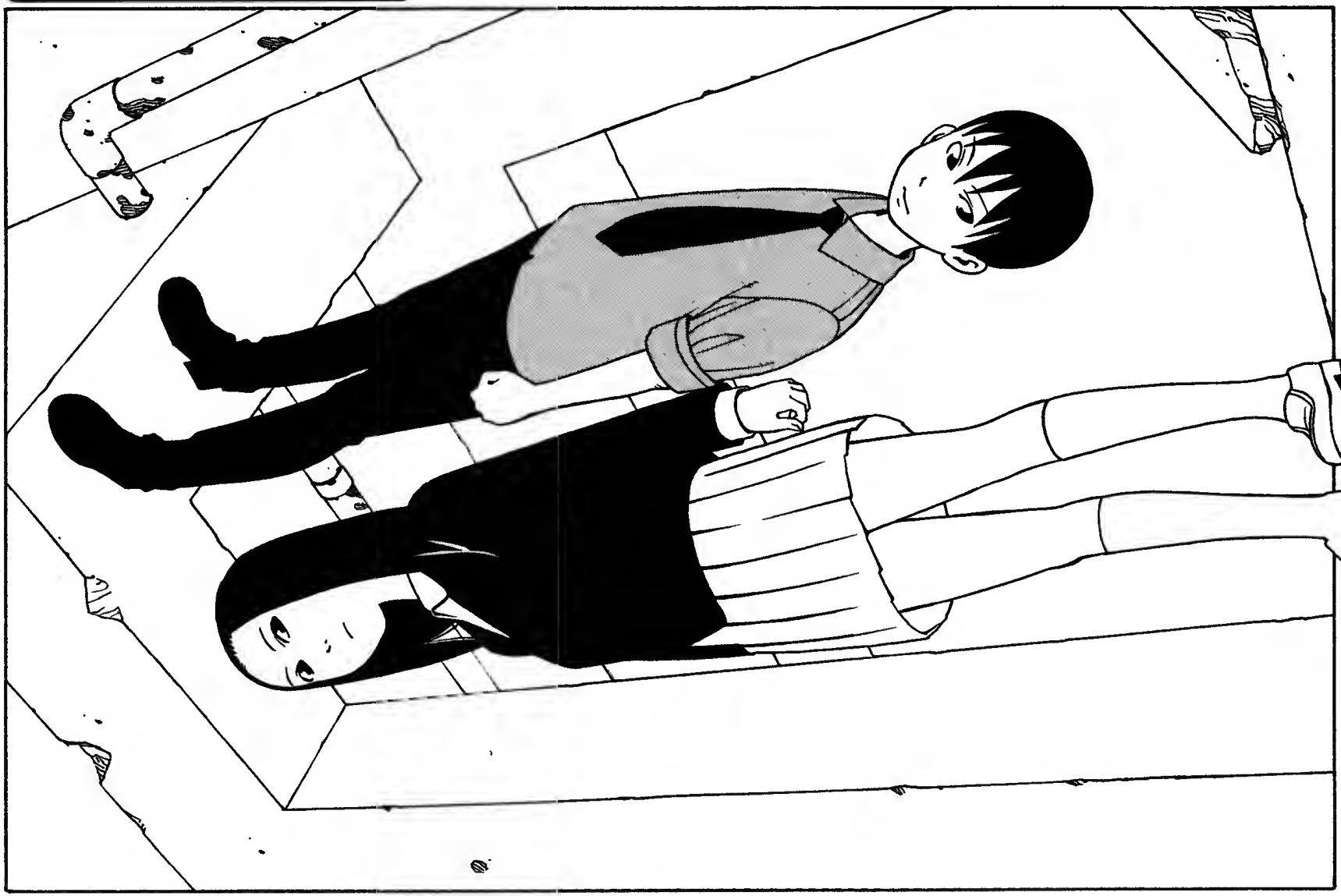
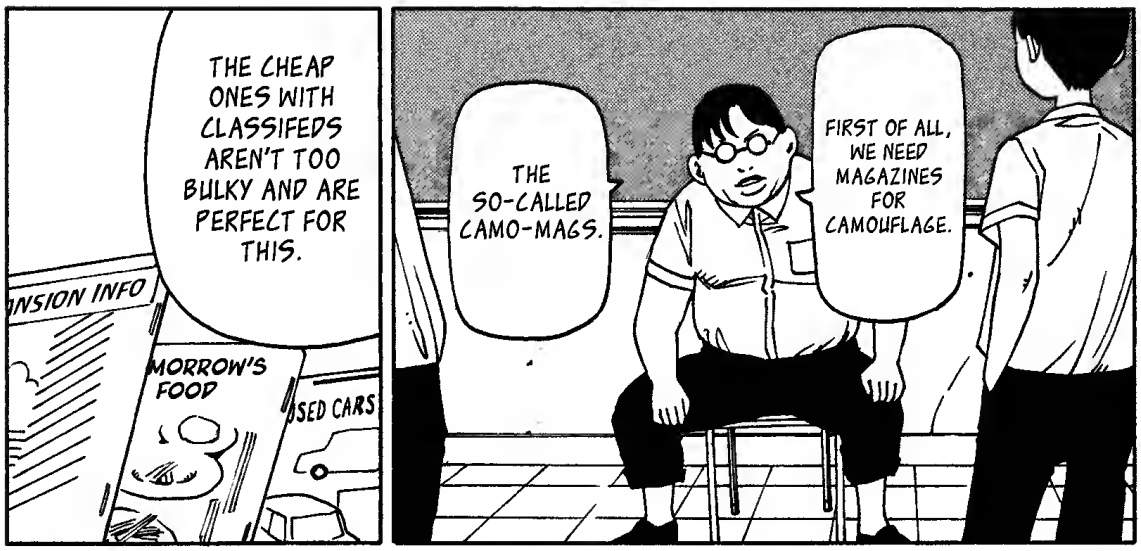
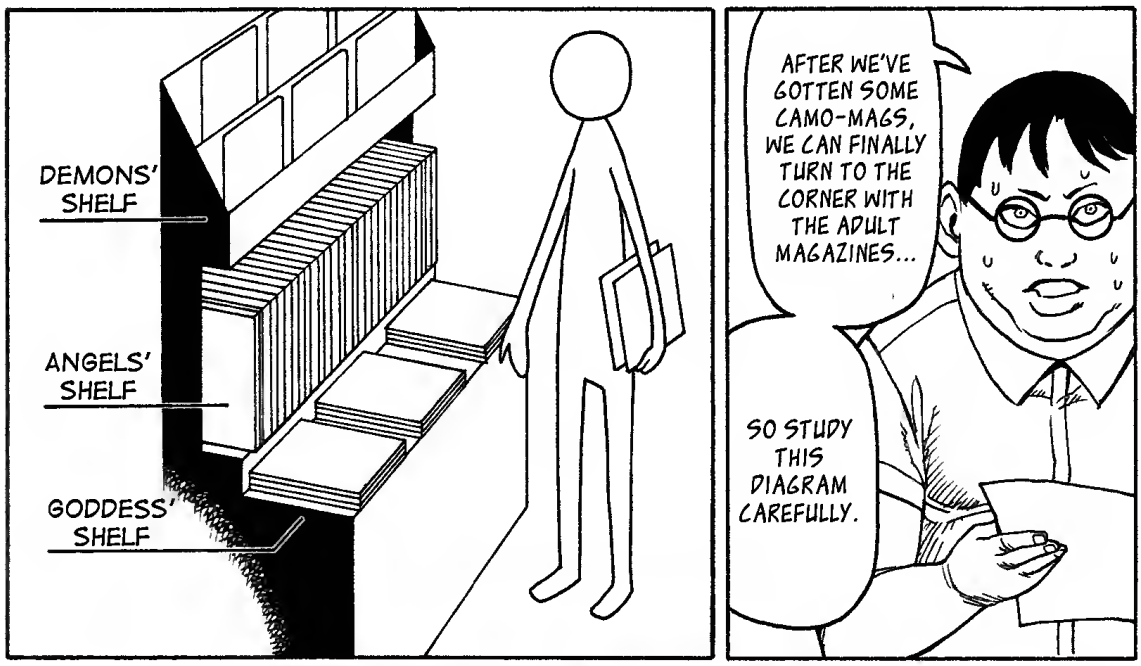
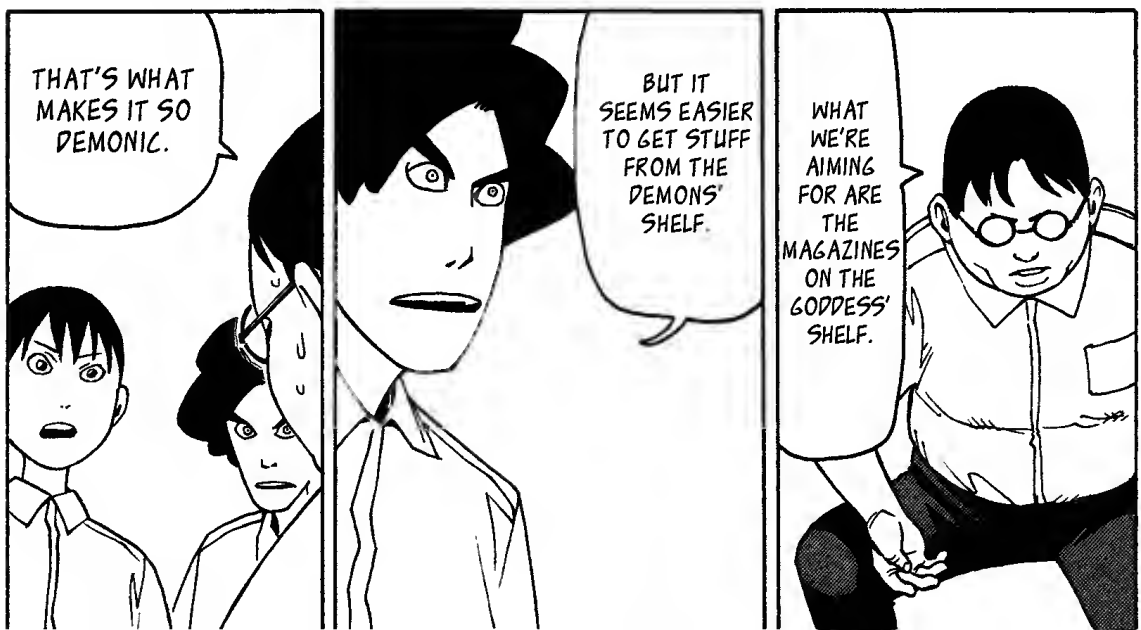
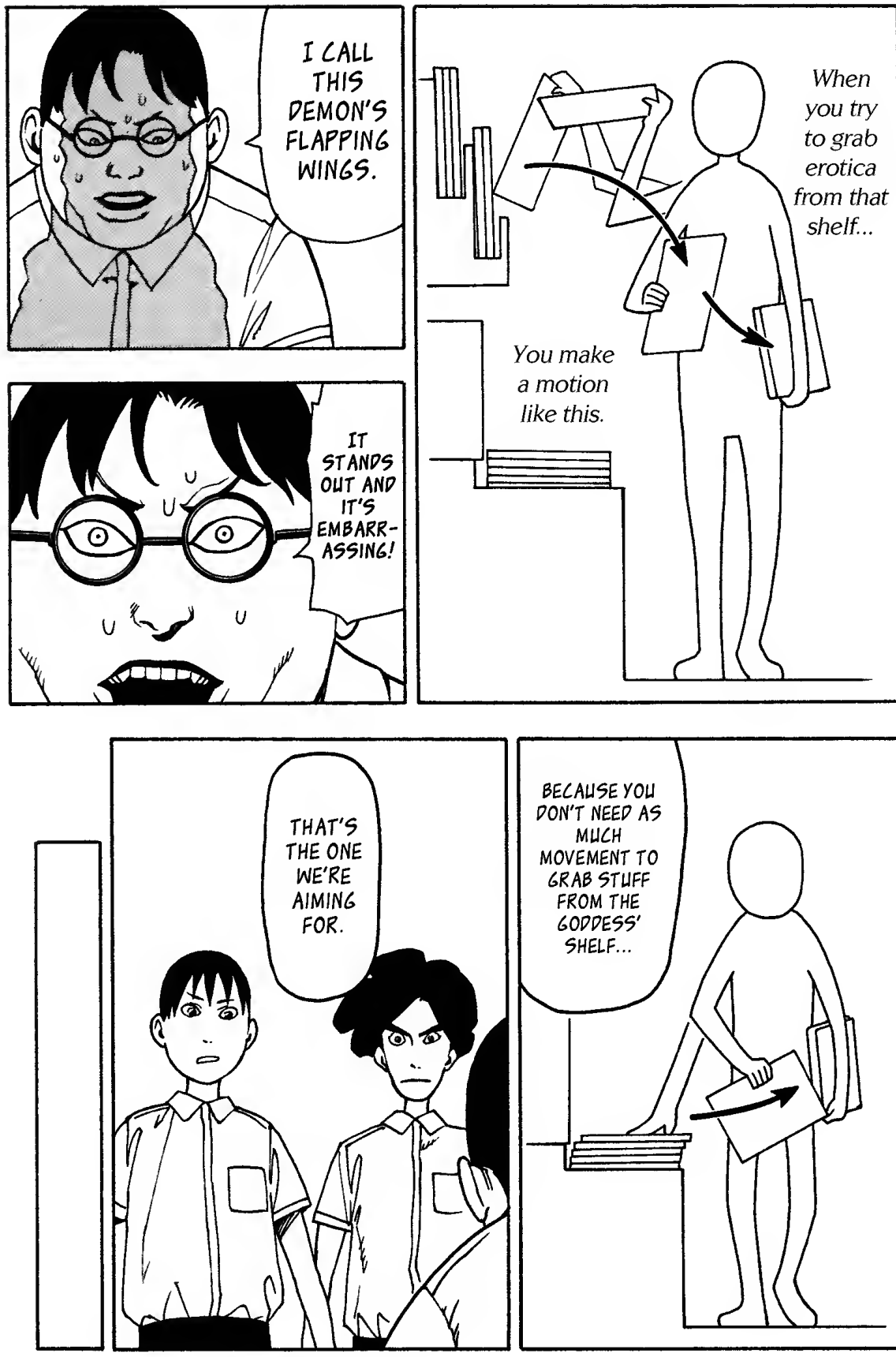
FART
WHAT WE'RE AIMING FOR...
IS THE GODDESS' SHELF.

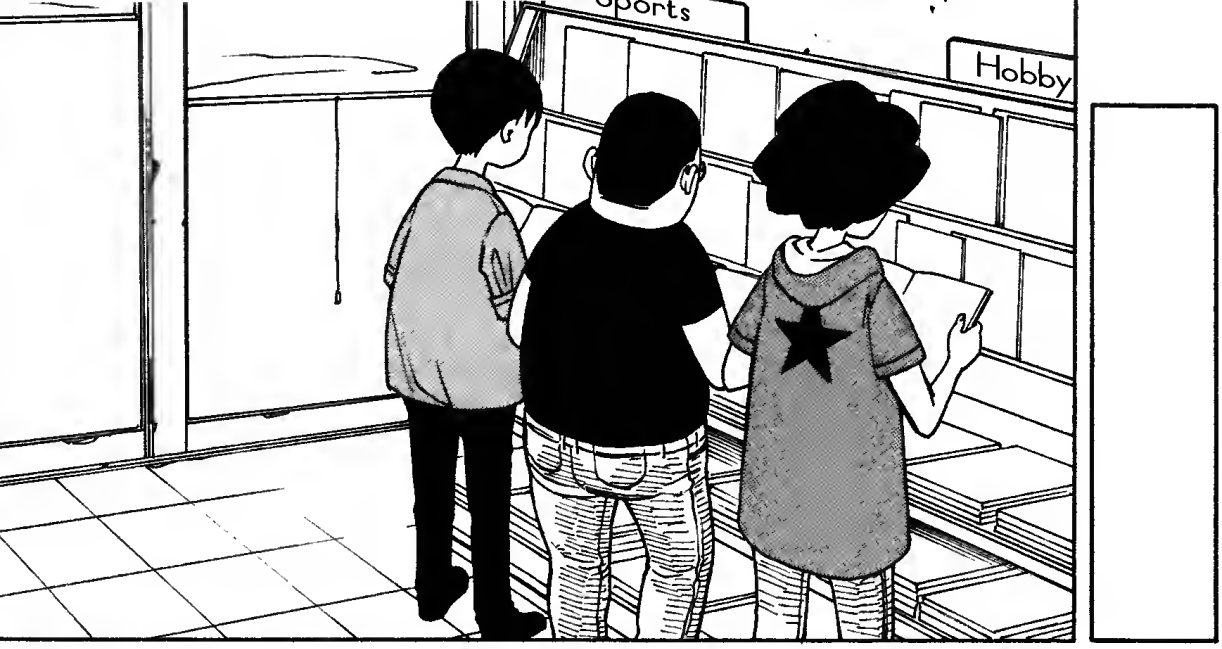



THE CHEAP ONES WITH CLASSIFEDS AREN'T TOO BULKY AND ARE PERFECT FOR THIS.
NSION INFO
MORROW'S FOOD
SED CARS
FIRST OF ALL, WE NEED MAGAZINES FOR CAMOUFLAGE.
THE SO-CALLED CAMO-MAGS.

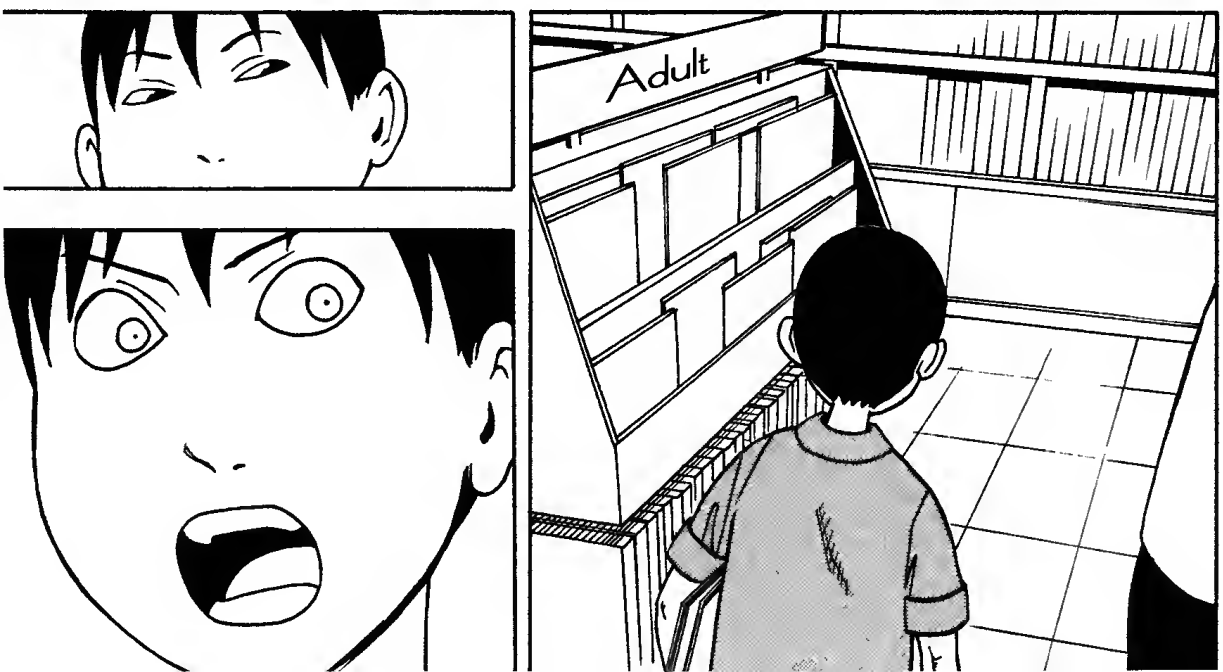

DEMONS' SHELF
ANGELS' SHELF
GODDESS' SHELF
AFTER WE'VE GOTTEN SOME CAMO-MAGS, WE CAN FINALLY TURN TO THE CORNER WITH THE ADULT MAGAZINES...
SO STUDY THIS DIAGRAM CAREFULLY.


THAT'S WHAT MAKES IT SO DEMONIC.
BUT IT SEEMS EASIER TO GET STUFF FROM THE DEMONS' SHELF.
WHAT WE'RE AIMING FOR ARE THE MAGAZINES ON THE GODDESS' SHELF.


I CALL THIS DEMON'S FLAPPING WINGS.
IT STANDS OUT AND IT'S EMBARR-ASSING!
When you try to grab erotica from that shelf...
You make a motion like this.
THAT'S THE ONE WE'RE AIMING FOR.
BECAUSE YOU DON'T NEED AS MUCH MOVEMENT TO GRAB STUFF FROM THE GODDESS' SHELF...

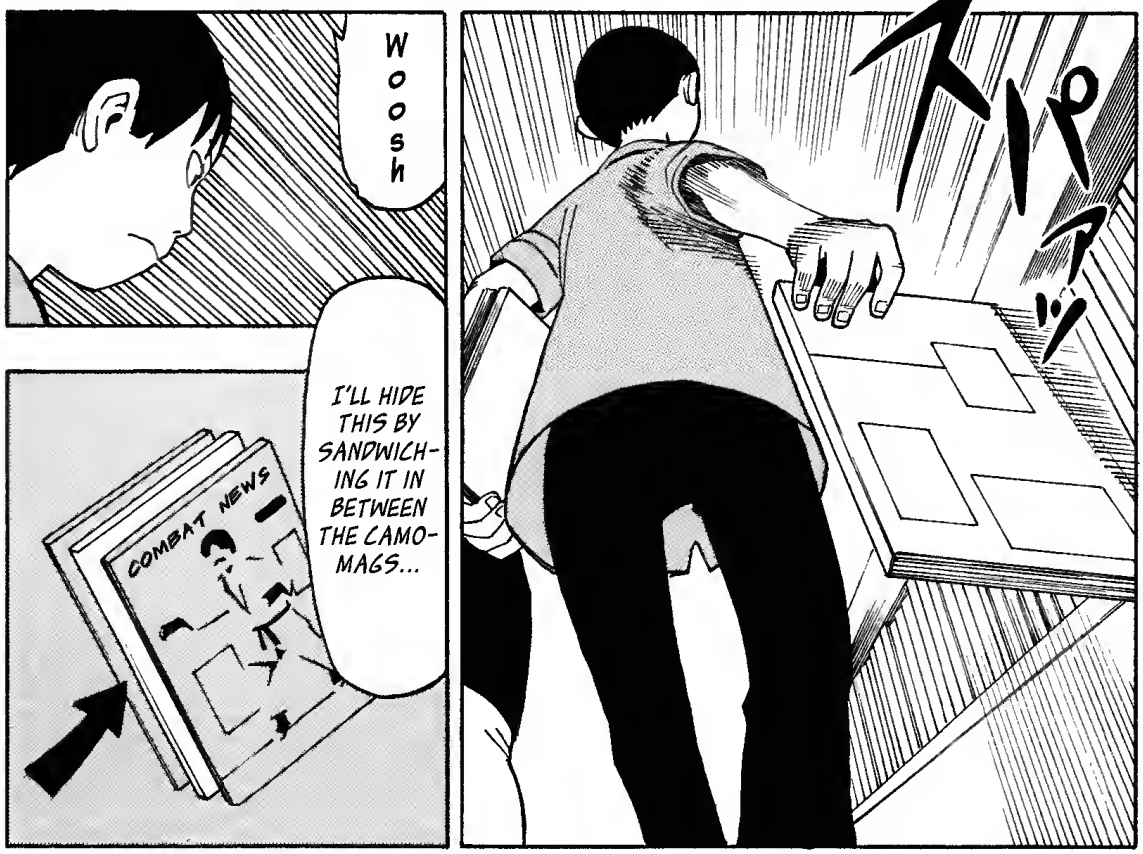

Sports
Hobby

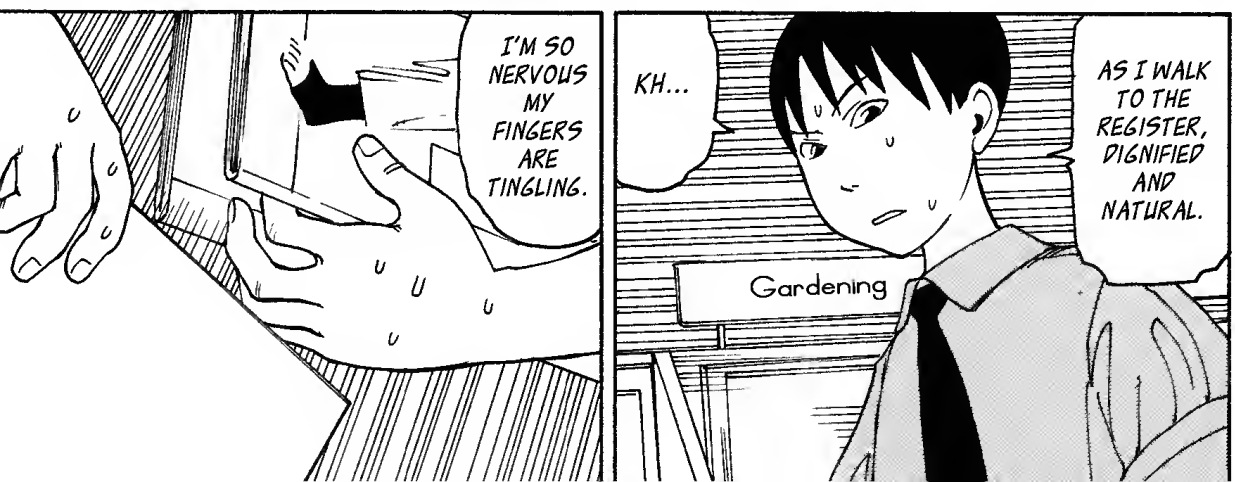
SO YOU'RE GOING?
ARIO!
OH.
A-
ALRIGHT.
BIKE PARTS INFORMATION


Adult

THERE IS NO DAMN GODDESS' SHELF!
THIS BOOKSTORE WAS A TERRIBLE MISTAKE.
Adults
THERE'S A LADY RIGHT HERE, SO I CAN'T PERFORM THE DEMON'S FLAPPING WINGS..
Adults
BUT MAYBE I SHOULD TRY GOING FOR THE ANGELS' SHELF?
I DON'T REALLY KNOW HOW...

IT SHOULD STILL BE SEXY IN SOME WAY.
THIS IS THE ADULT'S CORNER AFTER ALL, SO NO MATTER WHICH ONE I CHOOSE...

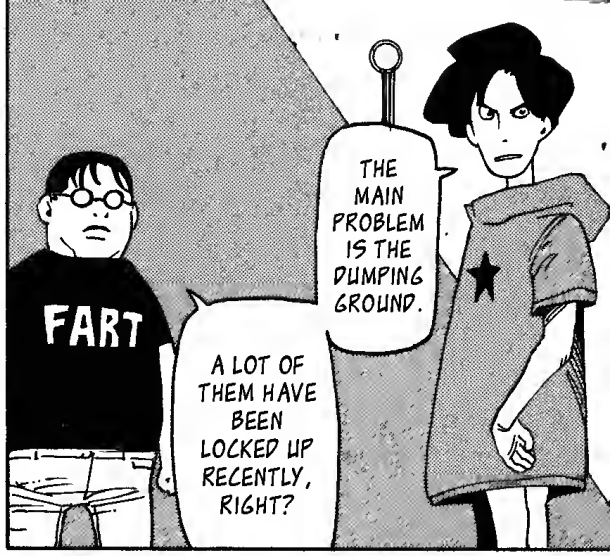

Woosh
I'LL HIDE THIS BY SANDWICHING IT IN BETWEEN THE CAMOMAGS...
COMBAT NEWS
トパァ

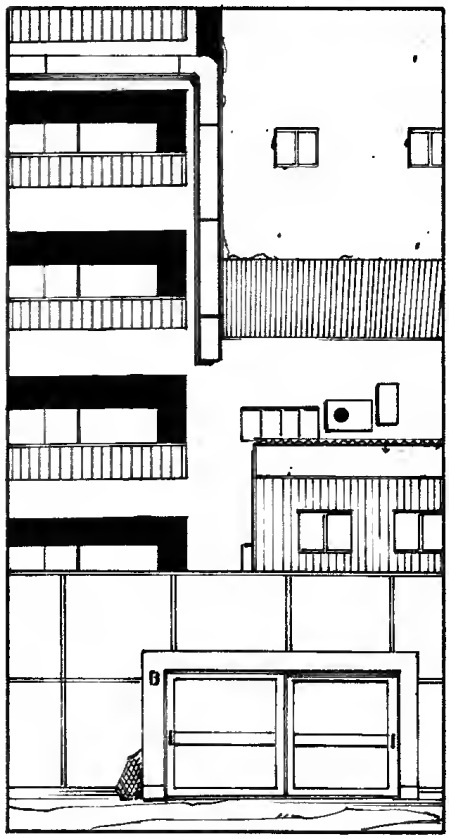

I'M SO NERVOUS MY FINGERS ARE TINGLING.
KH...
AS I WALK TO THE REGISTER, DIGNIFIED AND NATURAL.
Gardening

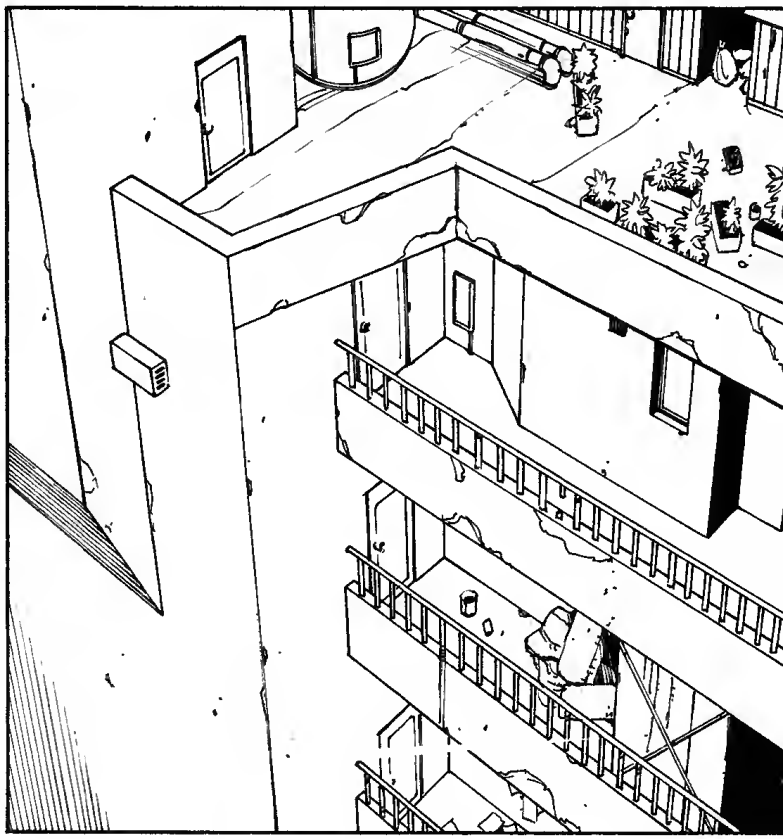
GONG
HARDCORE MILF MAGAZINE
ARIO FAILED!
WA A A A A

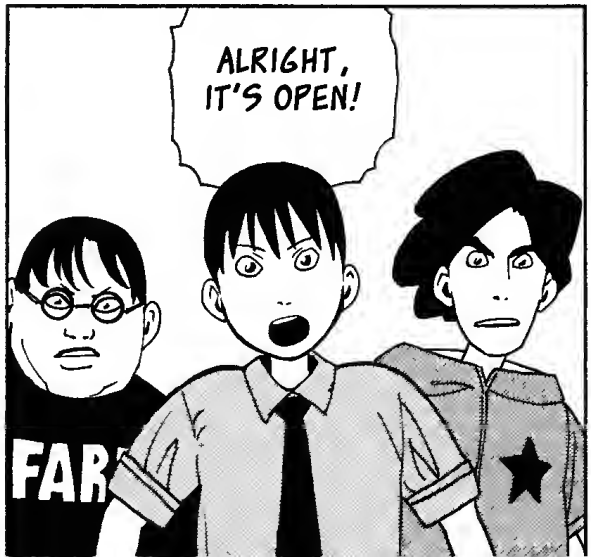
SORRY... BECAUSE OF ME...
IT'S NOT YOUR FAULT, ARIO. FOR THEM NOT TO HAVE A GODDESS' SHELF...
WAS MY STRATEGIC ERROR.
IS THERE REALLY NO WAY FOR US TO GET EROTICA?
THEY SAY THEY'LL BLOCK THE HARMFUL SITES... IF ONLY THEY WEREN'T HERE...
BECAUSE OF ONE KIND OF CRIMINAL AND PREJUDICED ADULTS...
THE ONE WHO ALWAYS HAS TO SUFFER FROM REGULATION IS THE PETIT BOURGEOIS.
A GUY FROM THE NEIGHBORING CLASS TOLD ME SOME-THING...
WHENEVER HE GOES HUNTING FOR RECYCLABLE TRASH, HE SAID HE SOMETIMES FINDS EROTIC MAGAZINES, TOO.
RECYCLABLE TRASH...!

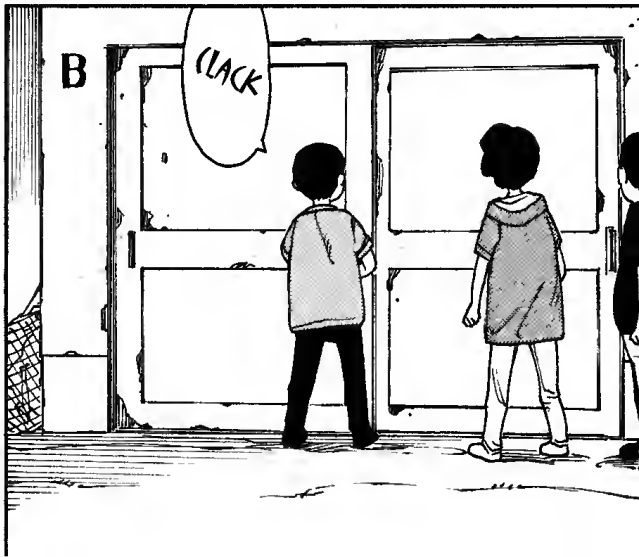
I CAN OPEN THE ONE AT MY APARTMENT COMPLEX THOUGH.

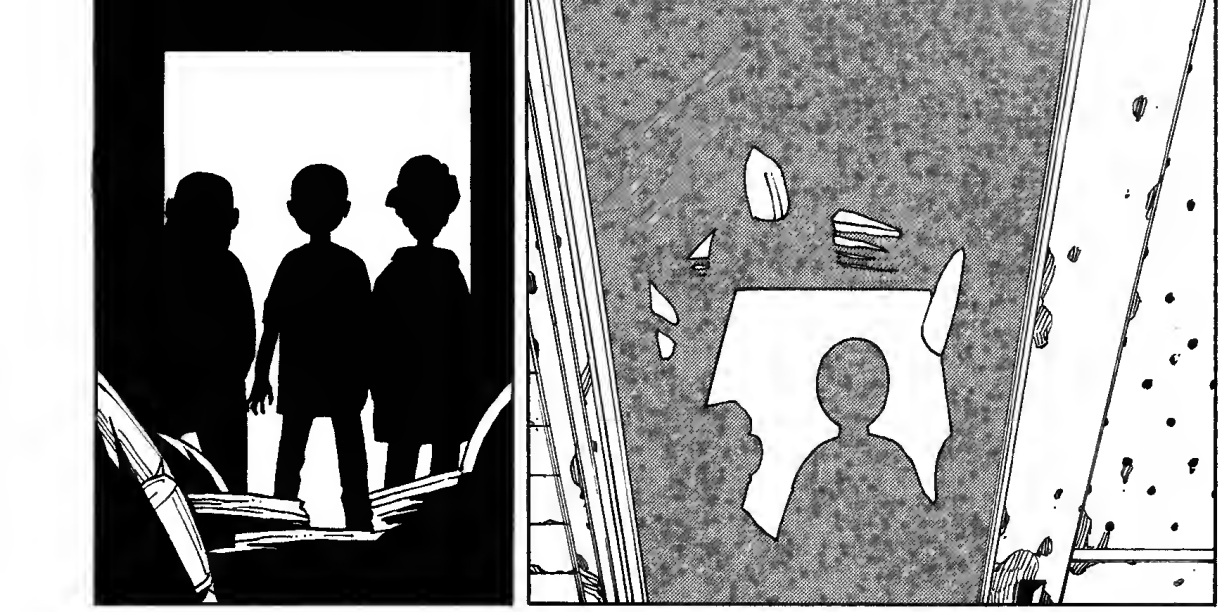

FART
THE MAIN PROBLEM IS THE DUMPING GROUND.
A LOT OF THEM HAVE BEEN LOCKED UP RECENTLY, RIGHT?

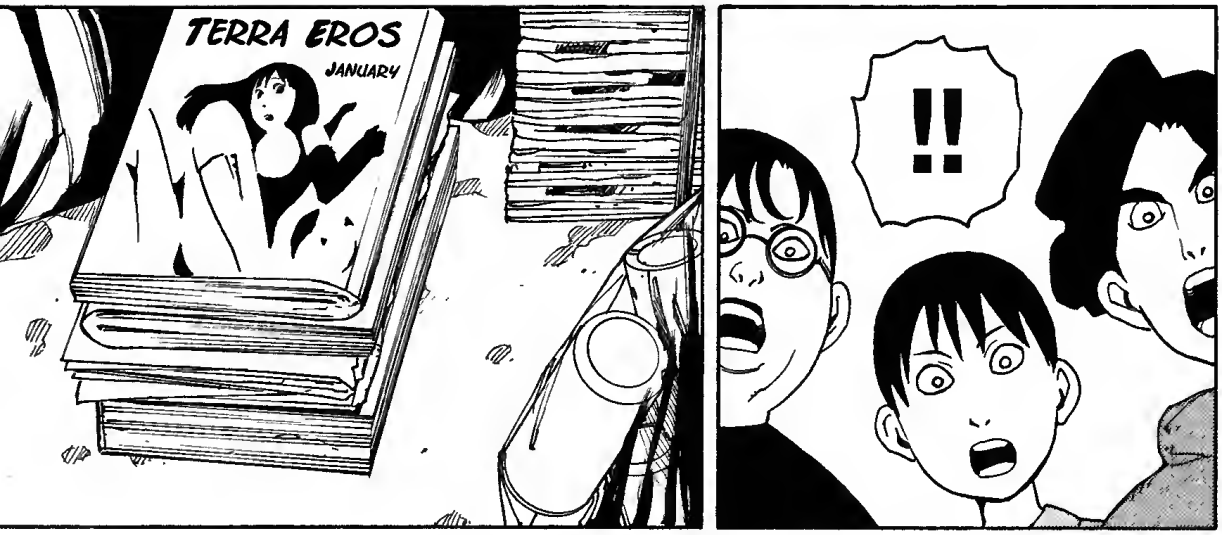

B



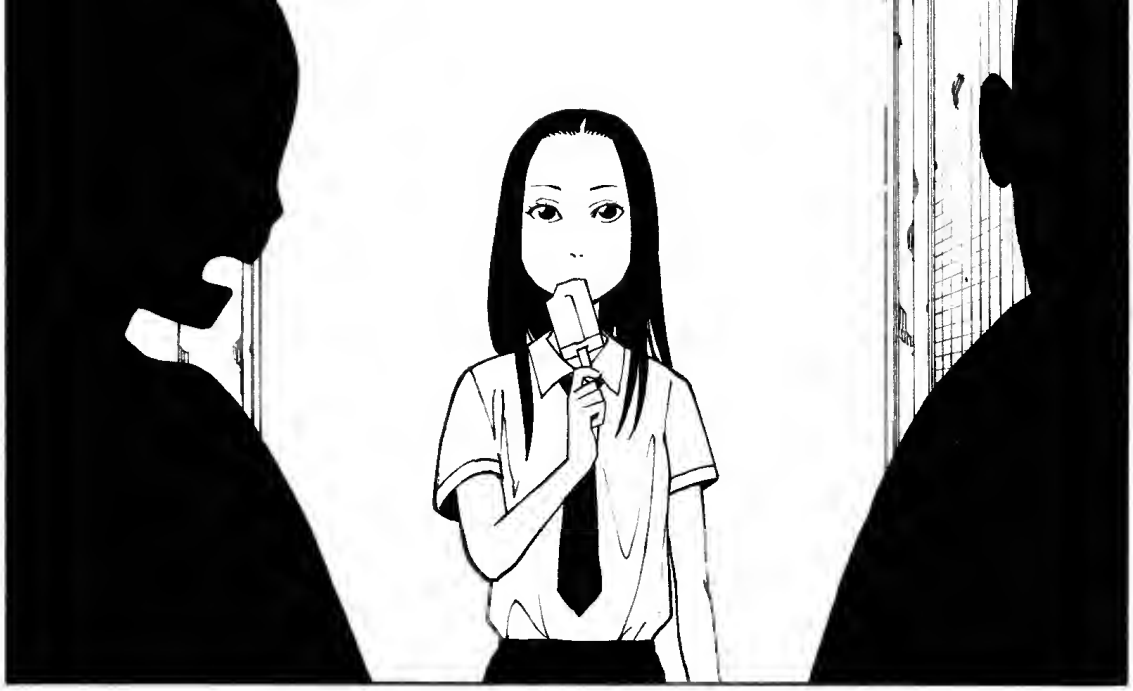

ALRIGHT, IT'S OPEN!
FAR


B
CLACK




TERRA EROS
JANUARY
!!

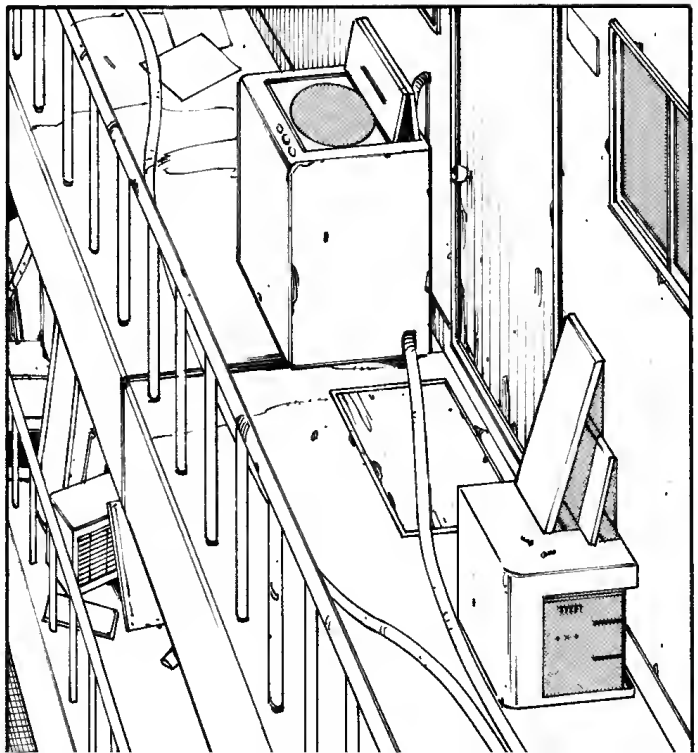
AH.
WE'RE SO LUCKY!
BINGO! WE FOUND IT ON OUR FIRST SHOT!
YEAH! MAGAZINES WITH ADULT COMICS!



WHAT ARE YOU DOING IN HERE?

SIS!

B 312
Waninuma

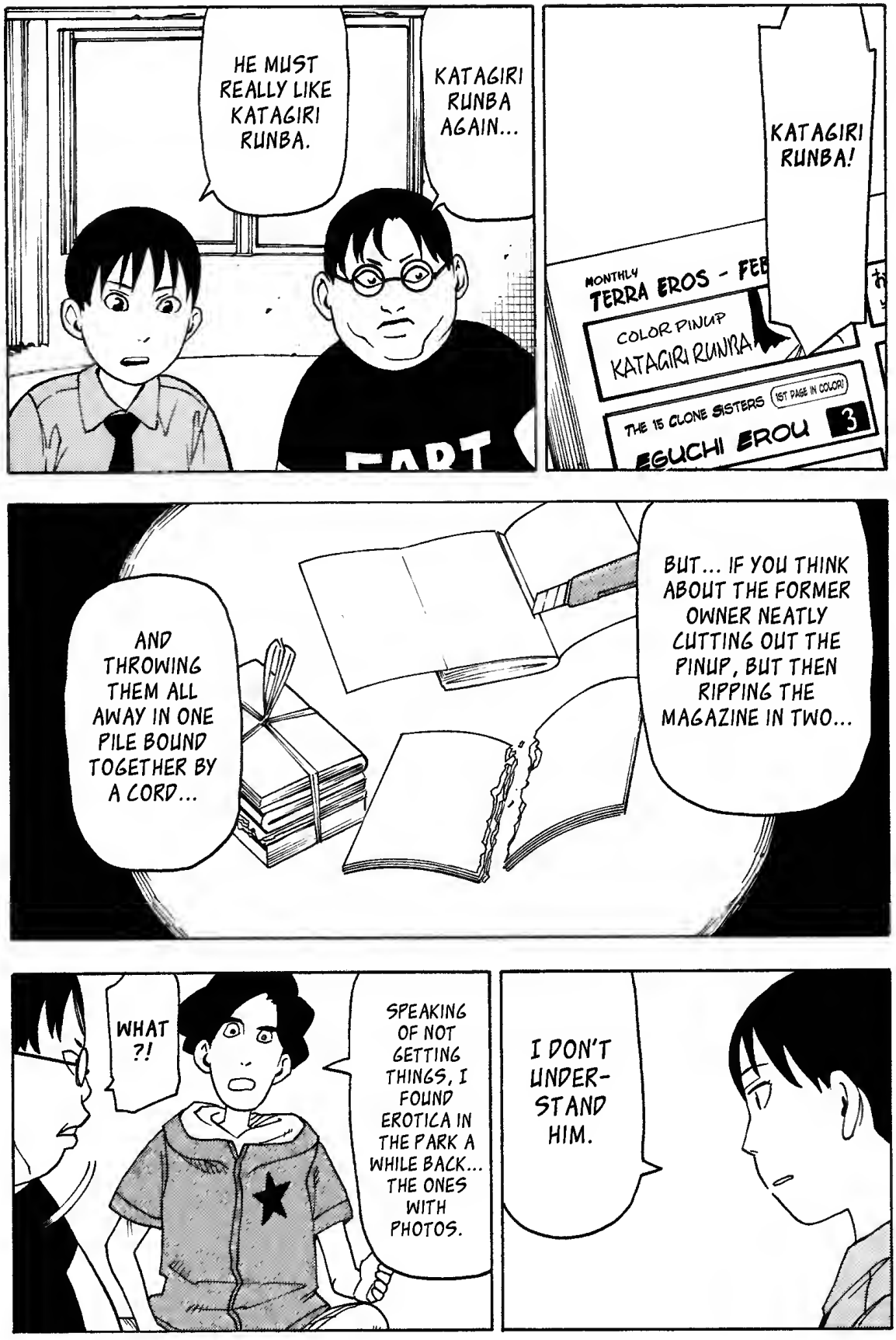


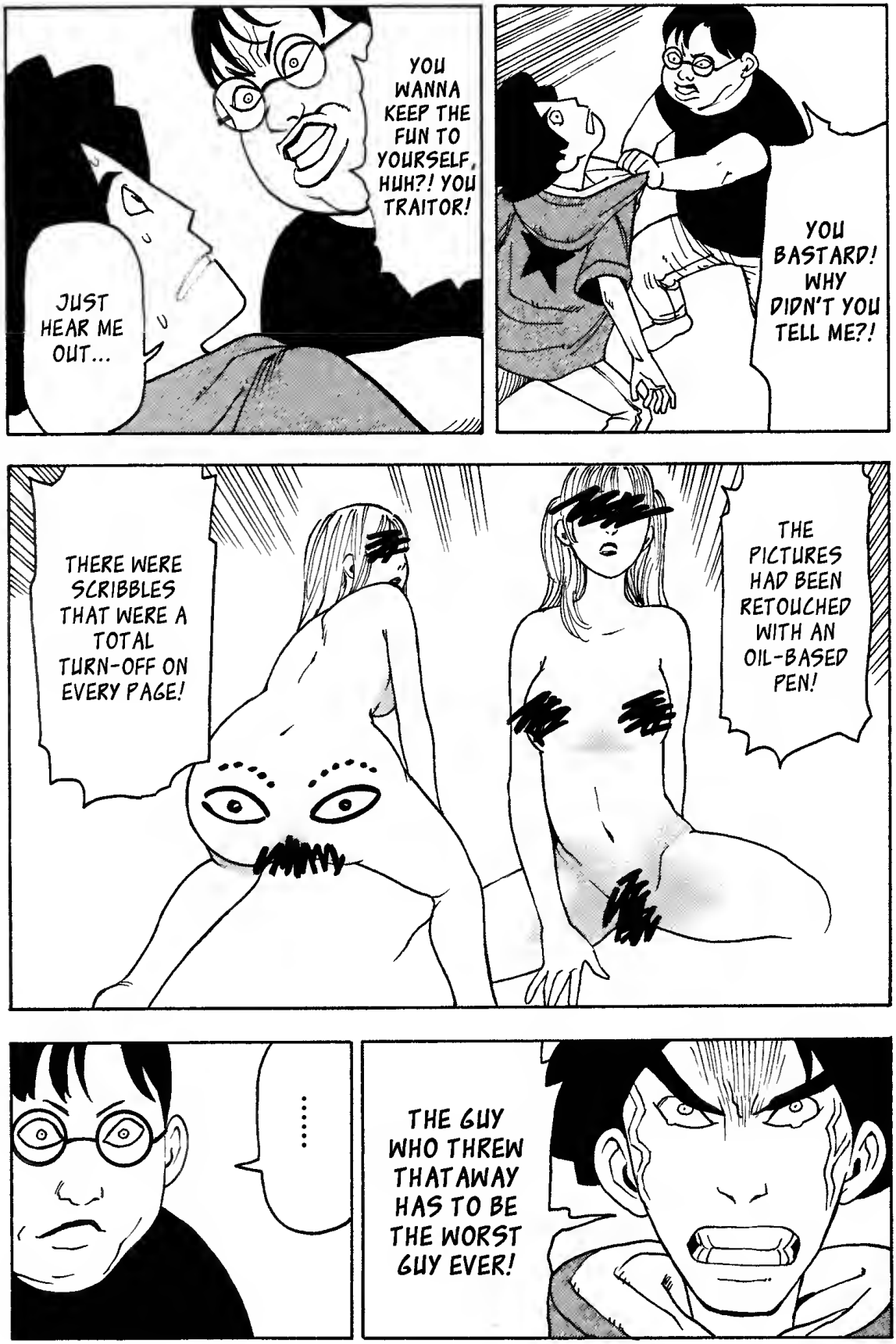
WHAT A MOVING STORY.
TRYING SO HARD TO FIND EROTICA ...
EH
...DO YOU HAVE THE FEBRUARY ISSUE OF THIS?
ENERGY KING
JANUARY
AND IT ENDED ON THAT "FROM NOW ON..." NOTE.
IT'S FULL OF ONE-SHOTS OF PEOPLE JUST GOING AT IT, BUT THERE IS ONE CONTINUING STORY IN THERE...

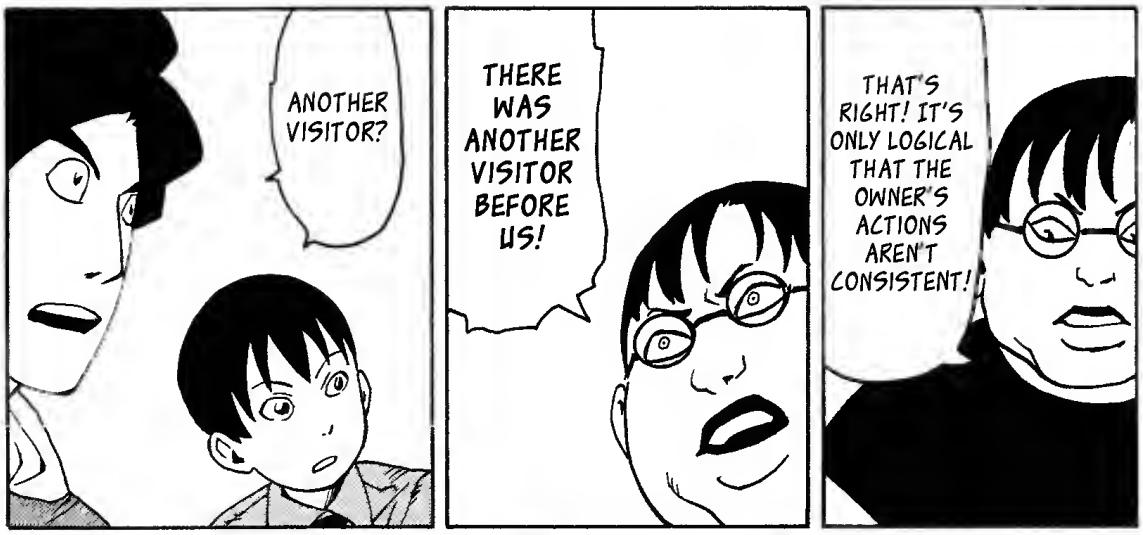
THAT'S ALL WE FOUND AT THE DUMPING GROUND, SO NO, WE DON'T HAVE THE FEBRUARY ISSUE OF ENERGY KING.
MONTHLY TERRA EROS MARCH
MONTHLY TERRA EROS FEBRUARY
MONTHLY ENERGY KING JANUARY
MONTHLY TERRA EROS JANUARY
ER...
"FROM NOW ON"...
"JUST GOING AT IT"...
I WONDER WHAT KIND OF PERSON THE GUY WHO THREW THESE AWAY IS.
HMM ...
AAH... BEING FOUND OUT BY SIS IS THE WORST...
?
IRT

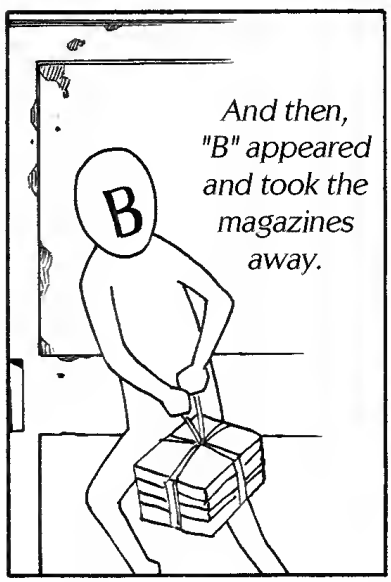
THERE'S A COMIC IN HERE BY THE SAME PERSON WHO WROTE THE ONE...
MONTHLY
TERRA EROS
JANUARY
ARIO'S SIS WAS READING IN ENERGY KING.
FART
I SEE, KATAGIRI RUNBA IS THE ONLY AUTHOR WHO'S PUBLISHED IN BOTH TERRA EROS AND ENERGY KING.
THE OTHER AUTHORS ARE DIFFERENT EVERY TIME.
THAT AUTHOR, HE'S NAMED KATAGIRI RUNBA...HE'S IN THIS RIPPED COPY OF TERRA EROS, TOO.
YOU CAN FIND OUT WHAT PEOPLE LIKE BY THE MAGAZINES THEY THROW AWAY.
DON'T MAKE IT SEEM LIKE IT'S POOR TASTE.
FART
THIS MEANS THERE'S A HIGH CHANCE THAT THE PERSON WHO BOUGHT THESE WAS LOOKING FOR COMICS BY KATAGIRI RUNBA.

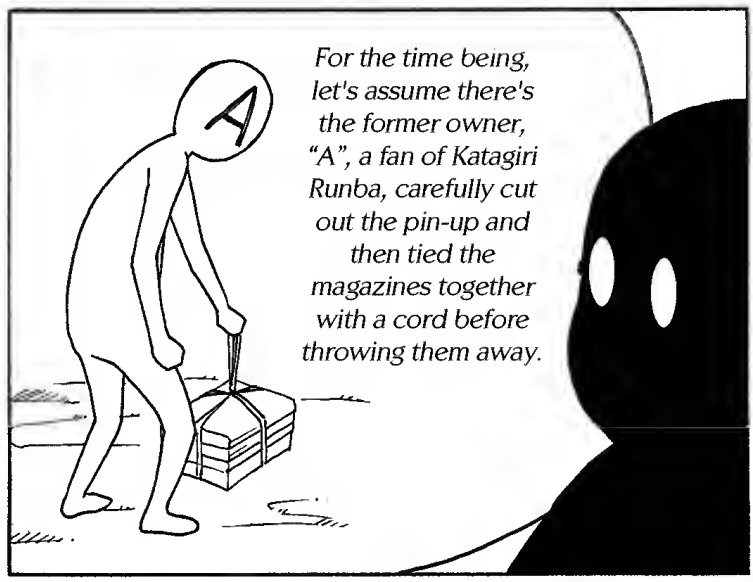
THERE'S SMALL DENTS ALL AROUND THE SIDE OF THIS ISSUE OF ENERGY KING.
HUH? WAIT A MOMENT ...
ENERGY KING
WHEN WE FOUND THEM, THEY WEREN'T TIED TOGETHER AT ALL.
THAT'S FROM THEM BEING TIED TOGETHER WITH A VINYL CORD, RIGHT?
AND ACCORDING TO THE TABLE OF CONTENTS, IT WAS DRAWN BY...
ERRA EROS
THE COLOR PINUP IN FEBRUARY'S TERRA EROS WAS CUT OUT.
HEY, LOOK.


HE MUST REALLY LIKE KATAGIRI RUNBA.
KATAGIRI RUNBA AGAIN...
KATAGIRI RUNBA!
MONTHLY TERRA EROS - FEB
COLOR PINUP
KATAGIRI RUNRA
THE 15 CLONE SISTERS
1ST PAGE IN COLOR!
EGUCHI EROU
3
AND THROWING THEM ALL AWAY IN ONE PILE BOUND TOGETHER BY A CORD...
BUT... IF YOU THINK ABOUT THE FORMER OWNER NEATLY CUTTING OUT THE PINUP, BUT THEN RIPPING THE MAGAZINE IN TWO...
WHAT ?!
SPEAKING OF NOT GETTING THINGS, I FOUND EROTICA IN THE PARK A WHILE BACK... THE ONES WITH PHOTOS.
I DON'T UNDER-STAND HIM.

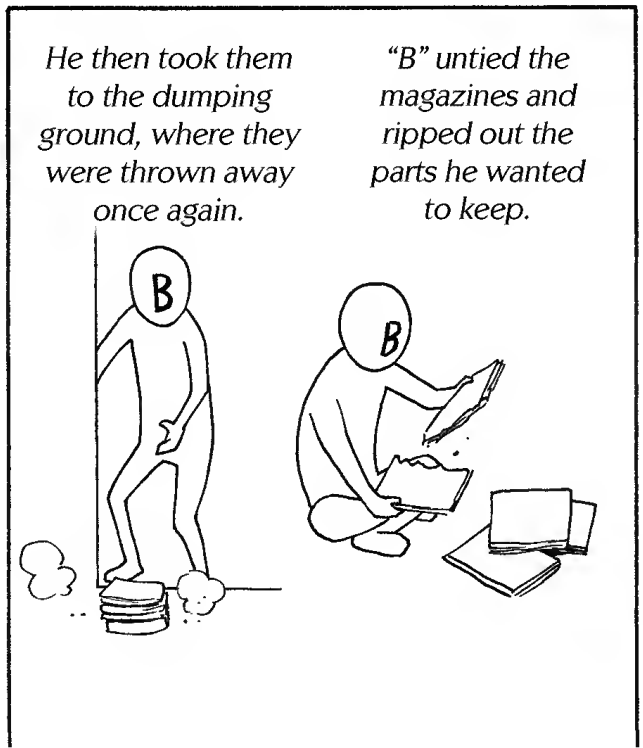

YOU WANNA KEEP THE FUN TO YOURSELF, HUH?! YOU TRAITOR!
JUST HEAR ME OUT...
YOU BASTARD! WHY DIDN'T YOU TELL ME?!
THERE WERE SCRIBBLES THAT WERE A TOTAL TURN-OFF ON EVERY PAGE!
THE PICTURES HAD BEEN RETOUCHED WITH AN OIL-BASED PEN!
.....
THE GUY WHO THREW THATAWAY HAS TO BE THE WORST GUY EVER!


ANOTHER VISITOR?
THERE WAS ANOTHER VISITOR BEFORE US!
THAT'S RIGHT! IT'S ONLY LOGICAL THAT THE OWNER'S ACTIONS AREN'T CONSISTENT!

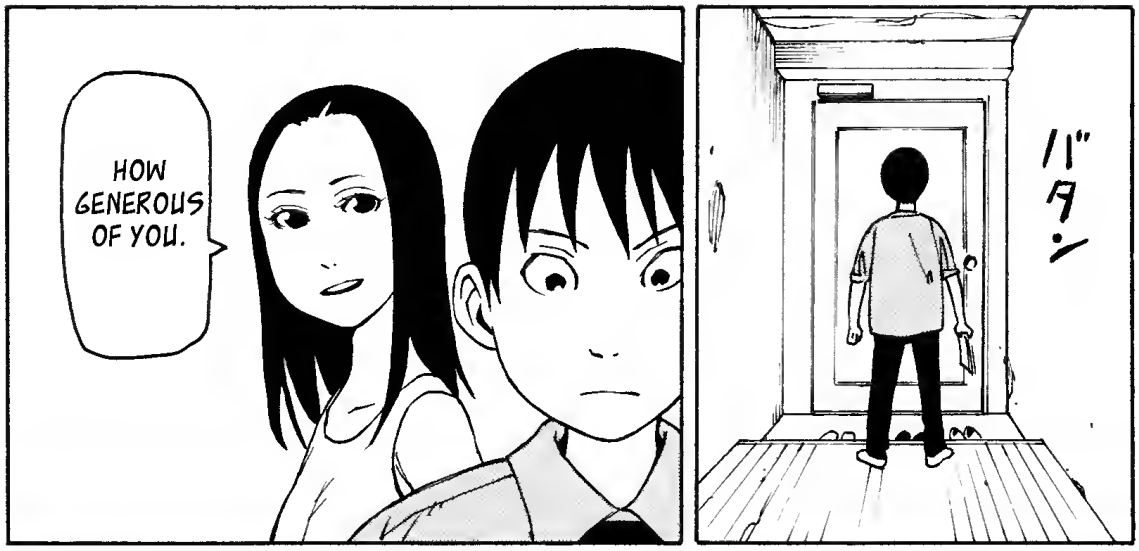

B
And then, "B" appeared and took the magazines away.


A
For the time being, let's assume there's the former owner, "A", a fan of Katagiri Runba, carefully cut out the pin-up and then tied the magazines together with a cord before throwing them away.

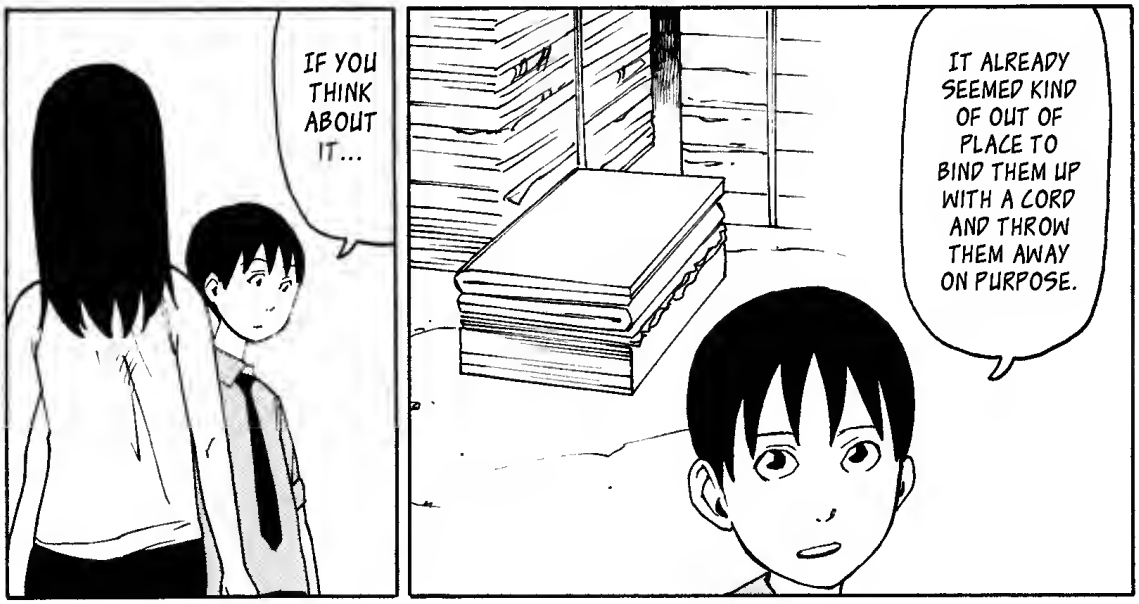
And then finally, we found them and happily took them home.

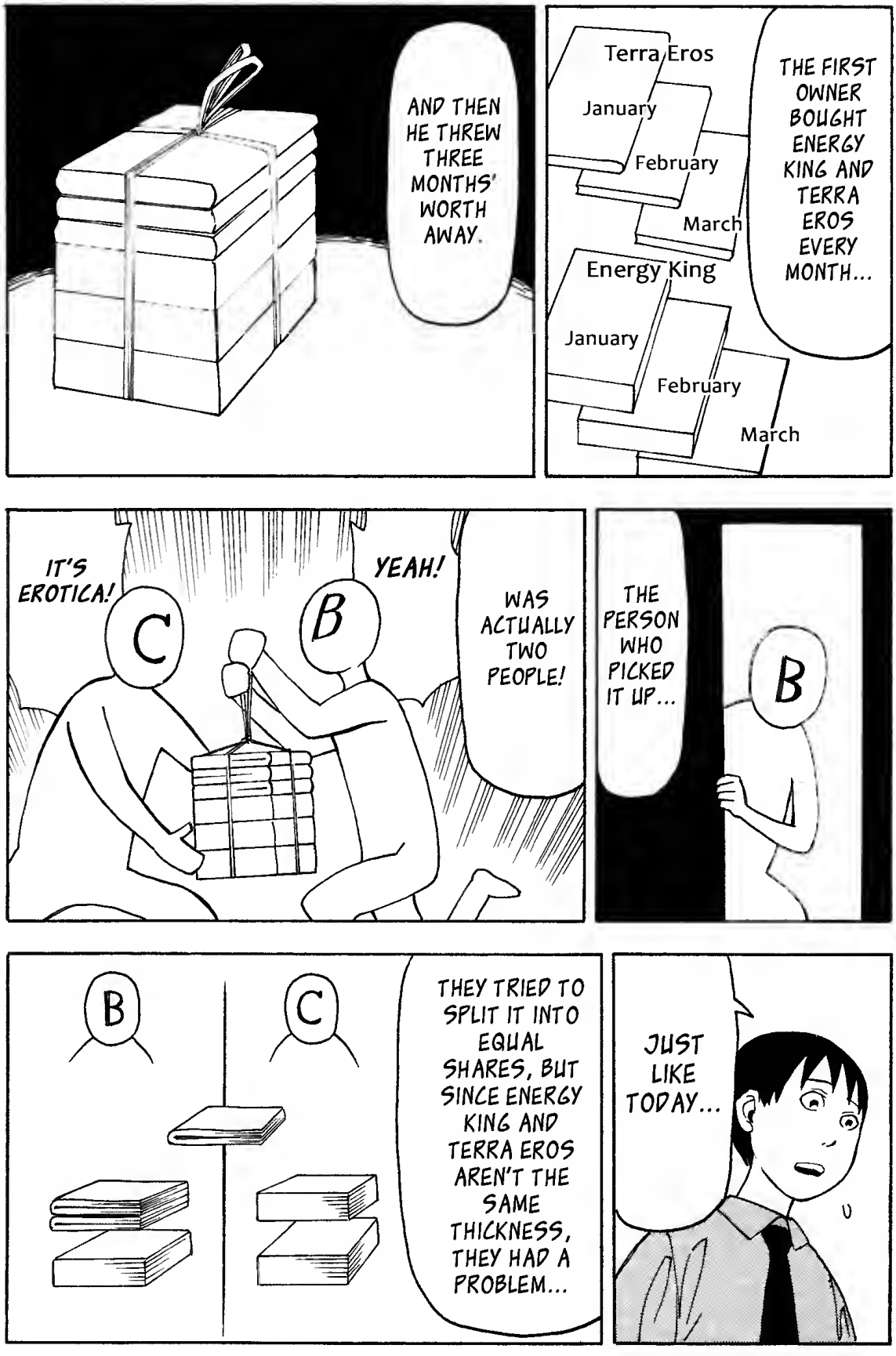

He then took them to the dumping ground, where they were thrown away once again.
"B" untied the magazines and ripped out the parts he wanted to keep.
B
B

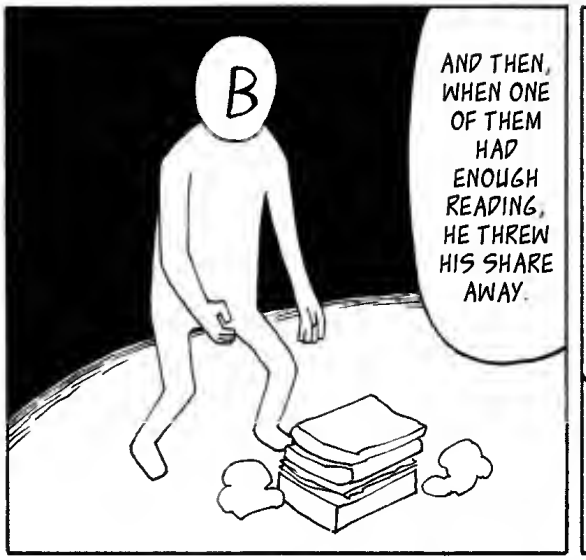
IS THIS REALLY OKAY, ARIO?
YEAH, I'M FINE WITH THE TORN ONE.
FART
WITHOUT THIS, YOU COULD DIVIDE THE MAGAZINES EQUALLY BETWEEN YOURSELVES.
MONTHLY
TERRA EROS
MARCH
THAT'S THE TRUE ERO RECYCLE, ISN'T IT?
WELL...WHEN YOU'RE FED UP WITH THEM, GIVE THEM TO ME.


HOW GENEROUS OF YOU.
バタン

WE HAD A HYPOTHESIS ABOUT WHAT SEEM TO BE THE FACTS ABOUT "THE ONE WHO THREW THOSE AWAY", AS YOU CALLED HIM.

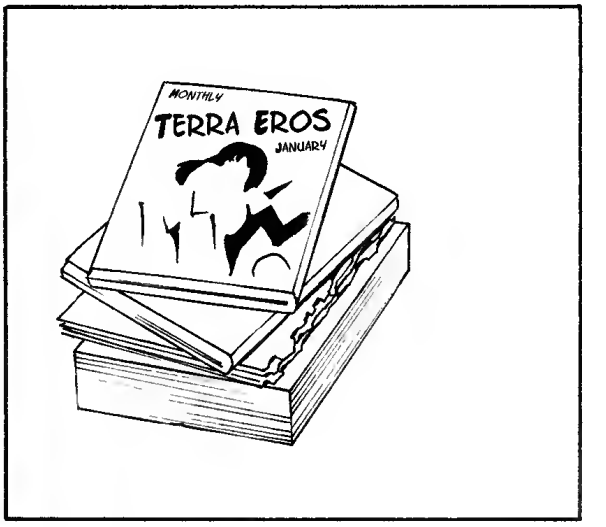

IF YOU THINK ABOUT IT...
IT ALREADY SEEMED KIND OF OUT OF PLACE TO BIND THEM UP WITH A CORD AND THROW THEM AWAY ON PURPOSE.

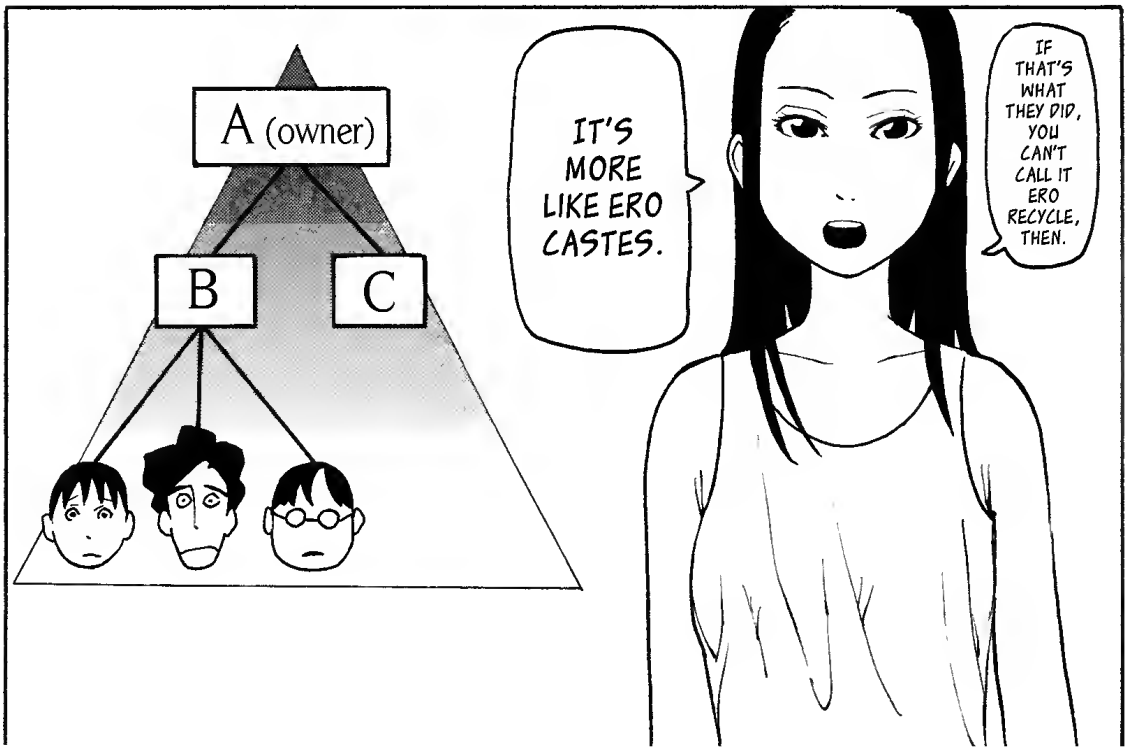

AND THEN HE THREW THREE MONTHS' WORTH AWAY.
Terra Eros
January
February
March
Energy King
January
February
March
THE FIRST OWNER BOUGHT ENERGY KING AND TERRA EROS EVERY MONTH...
IT'S EROTICA!
C
YEAH!
B
WAS ACTUALLY TWO PEOPLE!
THE PERSON WHO PICKED IT UP...
B
B
C
THEY TRIED TO SPLIT IT INTO EQUAL SHARES, BUT SINCE ENERGY KING AND TERRA EROS AREN'T THE SAME THICKNESS, THEY HAD A PROBLEM...
JUST LIKE TODAY...

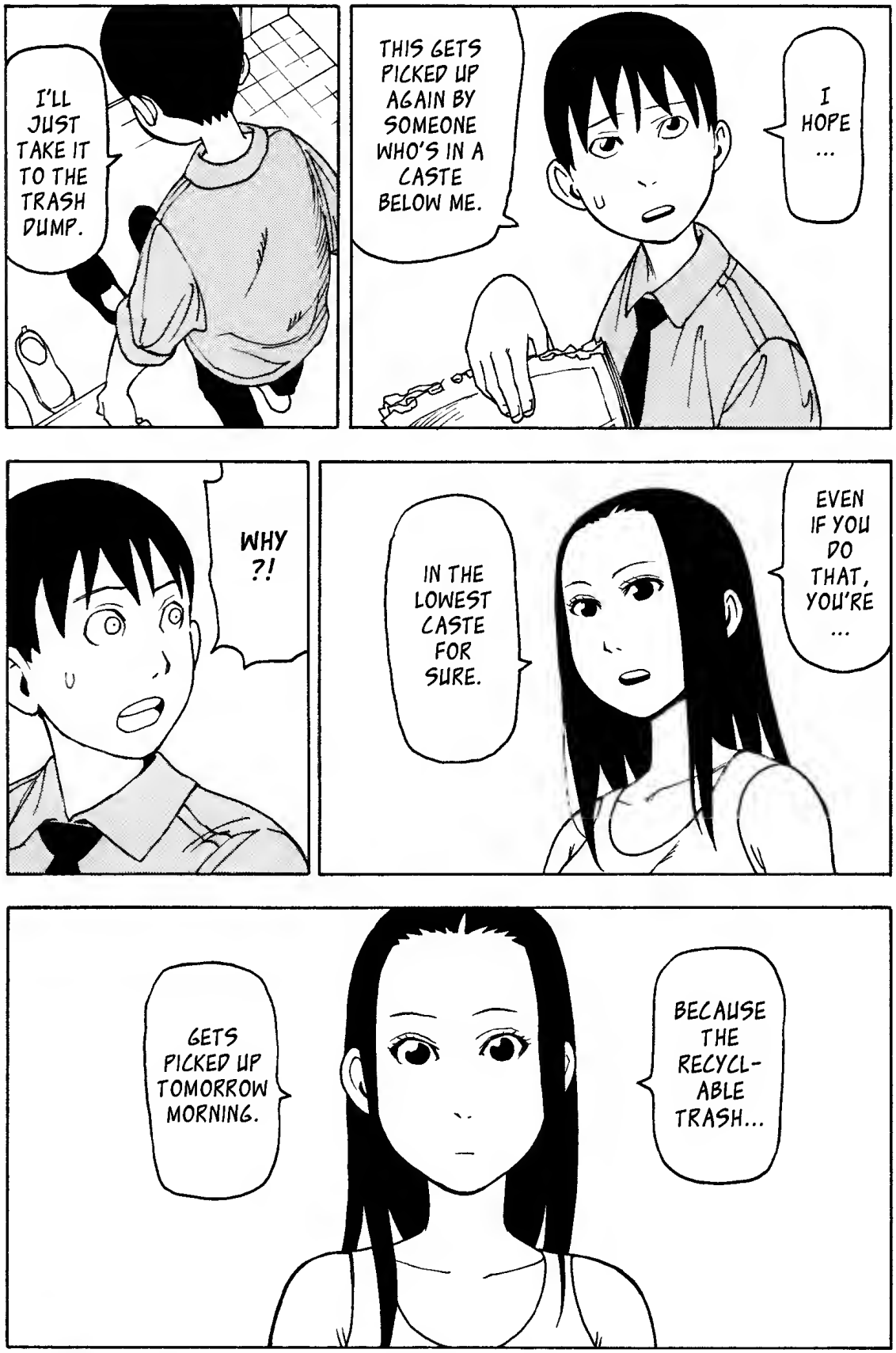

B
AND THEN, WHEN ONE OF THEM HAD ENOUGH READING, HE THREW HIS SHARE AWAY.

TO SPLIT ONE ISSUE IN HALF.
MONTHLY TERRA EROS MARCH
AND SO, IN DESPERATION THEY DECIDED ...

THE "STRANGE" MAGAZINE WAS THE HALF THAT WAS THROWN AWAY FIRST.


MONTHLY TERRA EROS JANUARY


A (owner)
B
C
IT'S MORE LIKE ERO CASTES.
IF THAT'S WHAT THEY DID, YOU CAN'T CALL IT ERO RECYCLE, THEN.

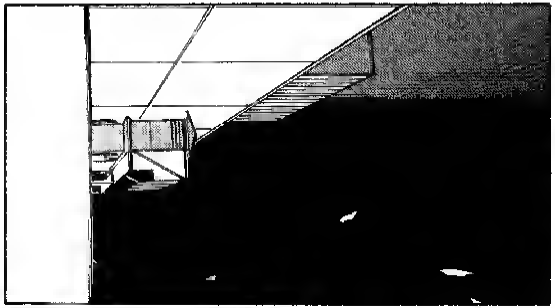

I'LL JUST TAKE IT TO THE TRASH DUMP.
THIS GETS PICKED UP AGAIN BY SOMEONE WHO'S IN A CASTE BELOW ME.
I HOPE ...
WHY ?!
IN THE LOWEST CASTE FOR SURE.
EVEN IF YOU DO THAT, YOU'RE ...
GETS PICKED UP TOMORROW MORNING.
BECAUSE THE RECYCL-ABLE TRASH...

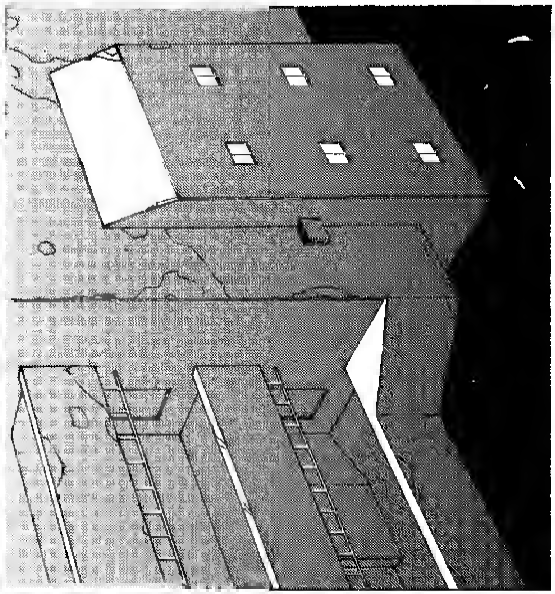
SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS, AND TO NOMIT FOR CLEANING

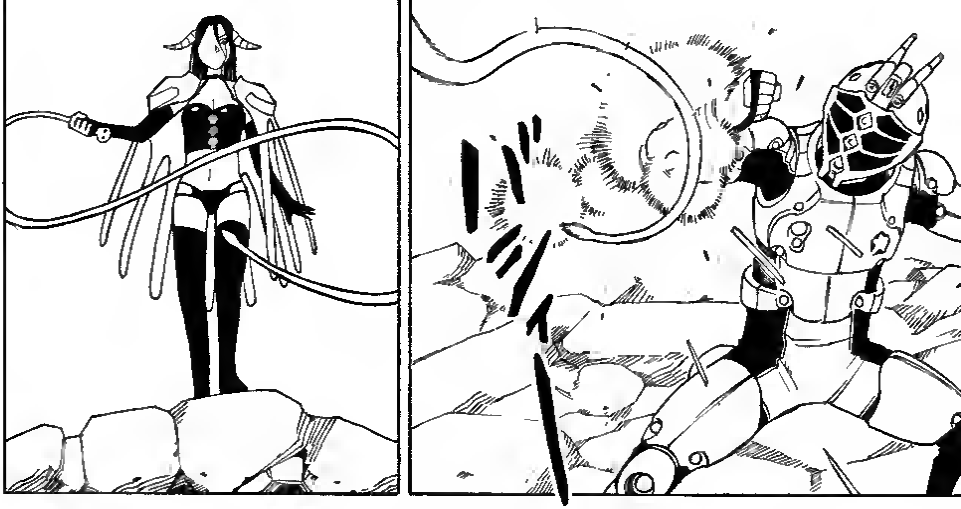
JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.

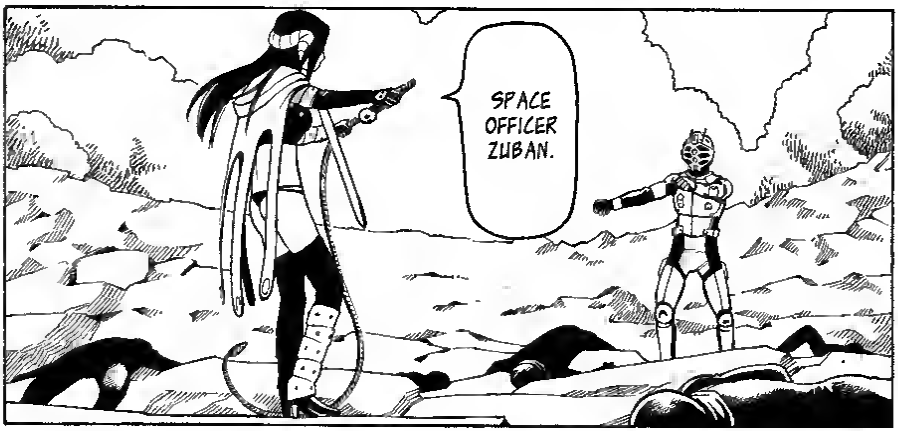


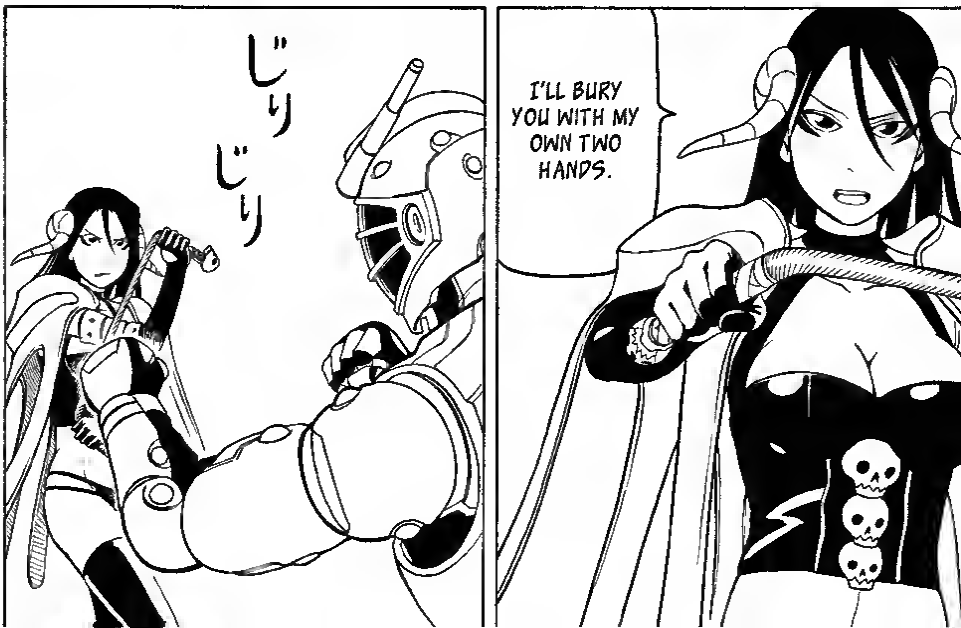


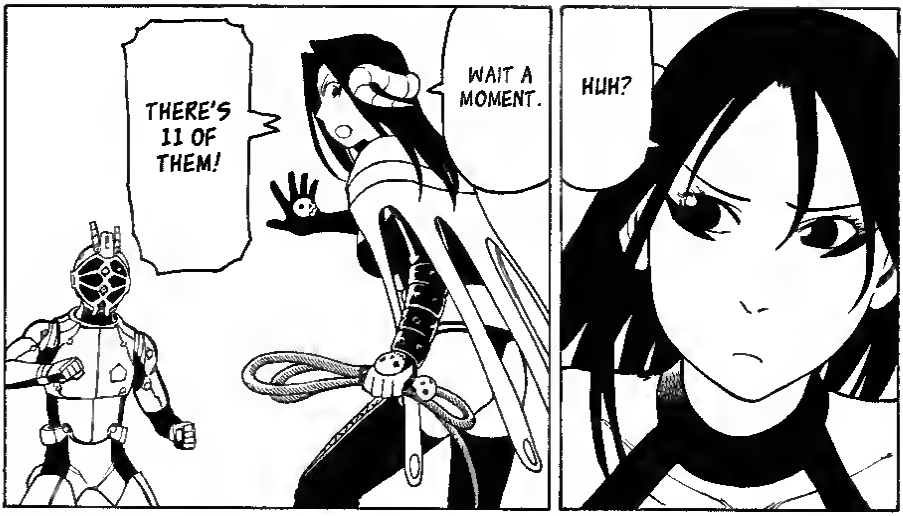
IT'S BEEN TEN YEARS, HASN'T IT?
LONG TIME, NO SEE, ARIO.
BUT YOU'RE A SPACE OFFICER!
IN THE END, I BECAME A USELESS OFFICE WORKER...
BECAUSE OF THIS...
バッ
THAT'S ALREADY IN THE PAST
AH...

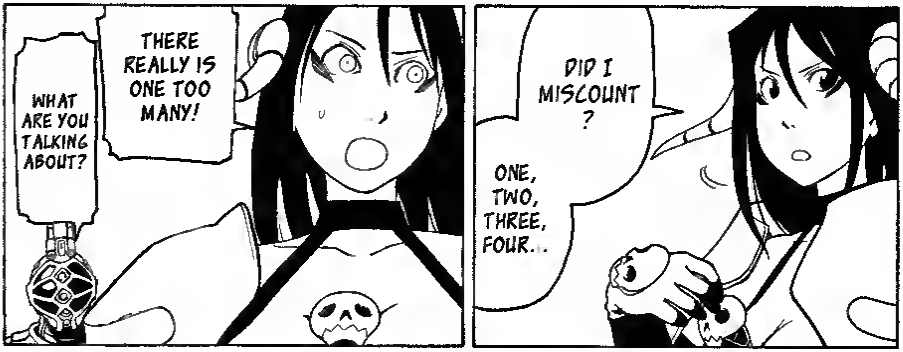
GUAAAH
ガ
ガ
ガ
ニハァーッ



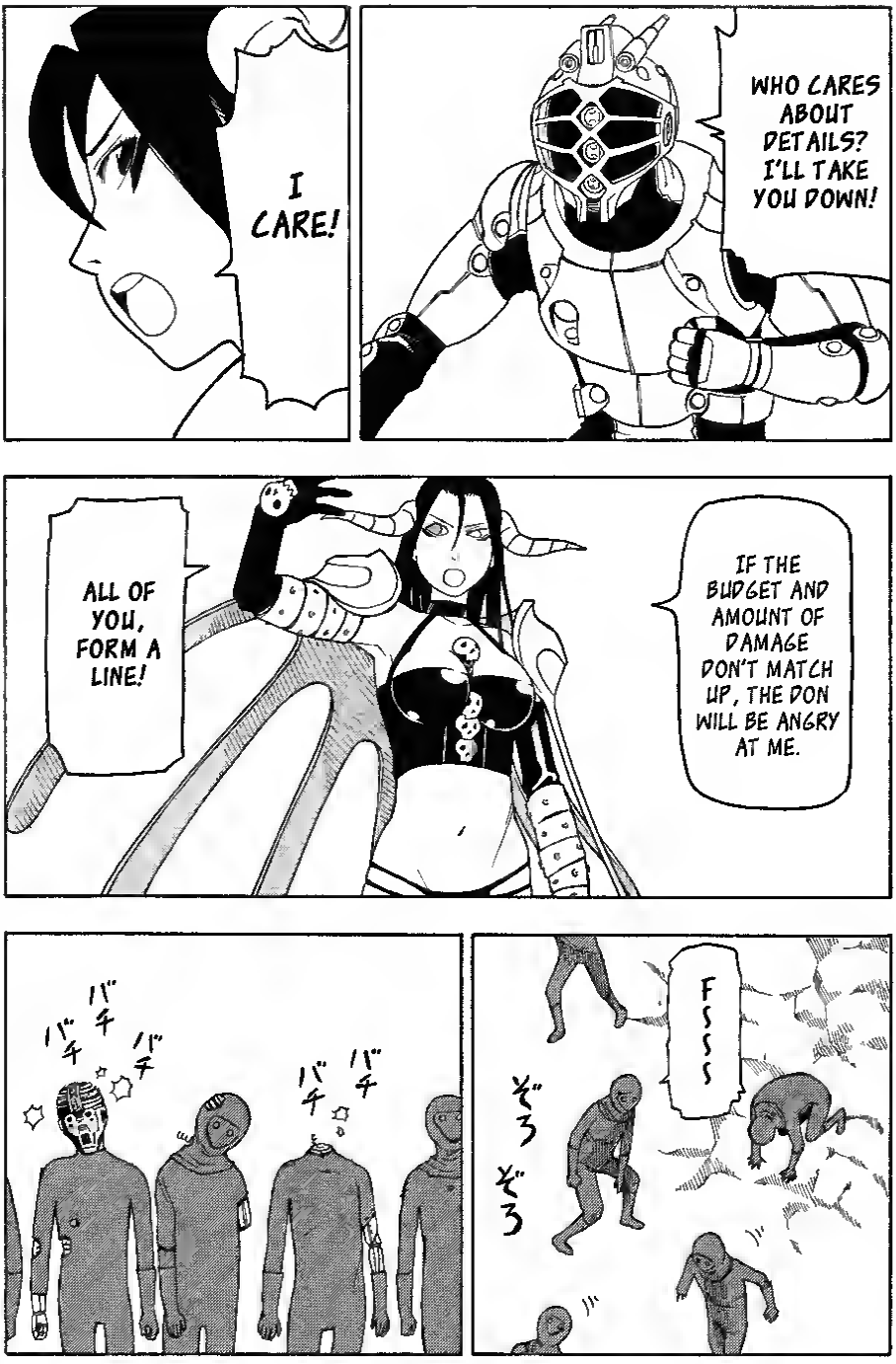

SPACE OFFICER ZUBAN.


じり
じり
I'LL BURY YOU WITH MY OWN TWO HANDS.

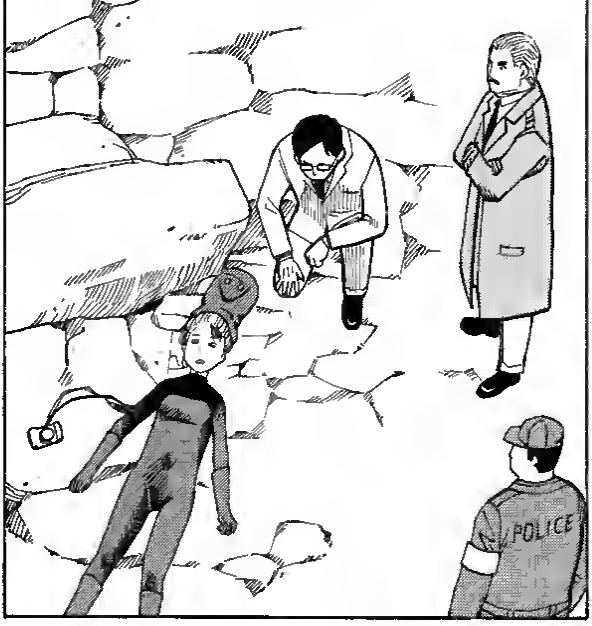

WAIT A MOMENT.
THERE'S 11 OF THEM!
HUH?

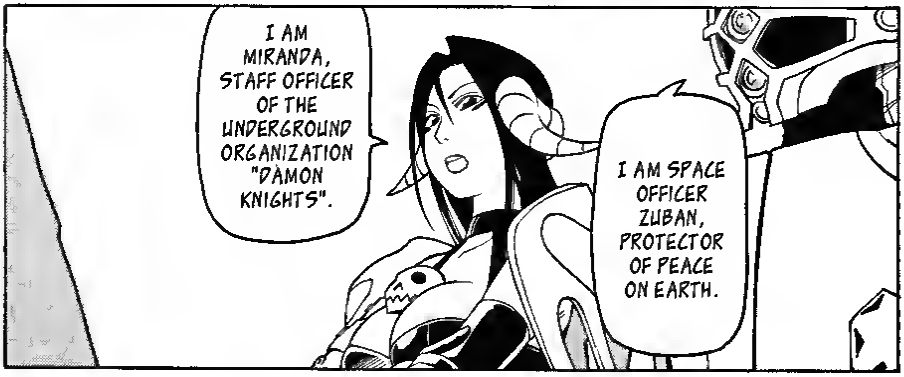

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THERE REALLY IS ONE TOO MANY!
DID I MISCOUNT ?
ONE, TWO, THREE, FOUR...

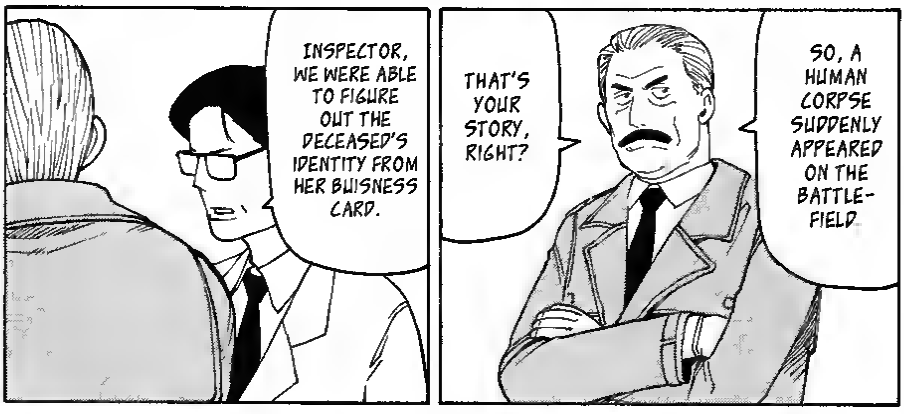
THERE ARE ONLY SUPPOSED TO BE TEN IN ACTION!
THAT'S STUPID !
THERE'S AN EXTRA FIGHTER!


I CARE!
WHO CARES ABOUT DETAILS? I'LL TAKE YOU DOWN!
ALL OF YOU, FORM A LINE!
IF THE BUDGET AND AMOUNT OF DAMAGE DON'T MATCH UP, THE DON WILL BE ANGRY AT ME.
バチ
バチ
バチ
バチ
バチ
FSSS
ぞろ
ぞろ

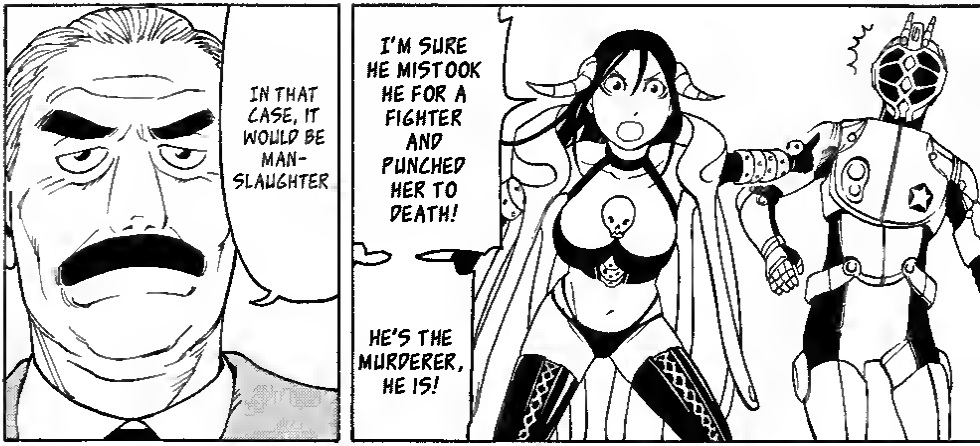
ONE OF THEM ISN'T MOVING.
I GUESS THAT'S THE 11TH ONE, THEN.
A HUMAN!
YIIAAAH! THAT'S...
WHAT?! BUT THE FIGHTERS ARE ROBOTS!
BLOOD ...
ぐい

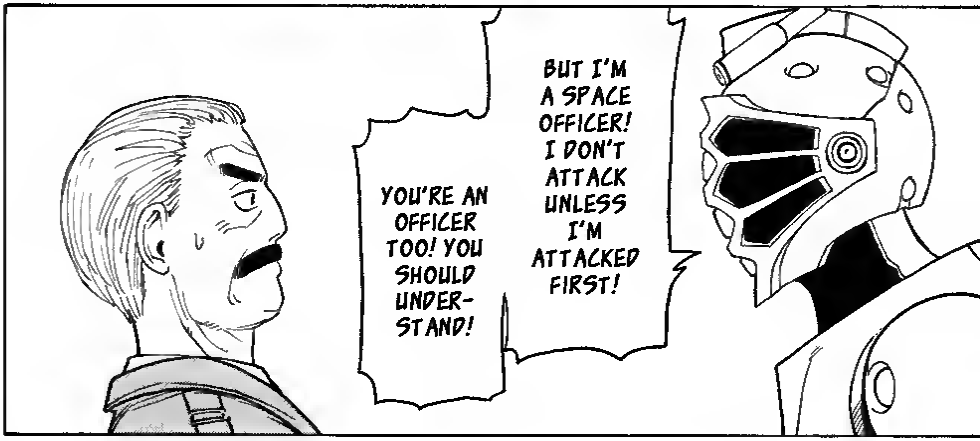

POLICE


I AM MIRANDA, STAFF OFFICER OF THE UNDERGROUND ORGANIZATION "DAMON KNIGHTS".
I AM SPACE OFFICER ZUBAN, PROTECTOR OF PEACE ON EARTH.

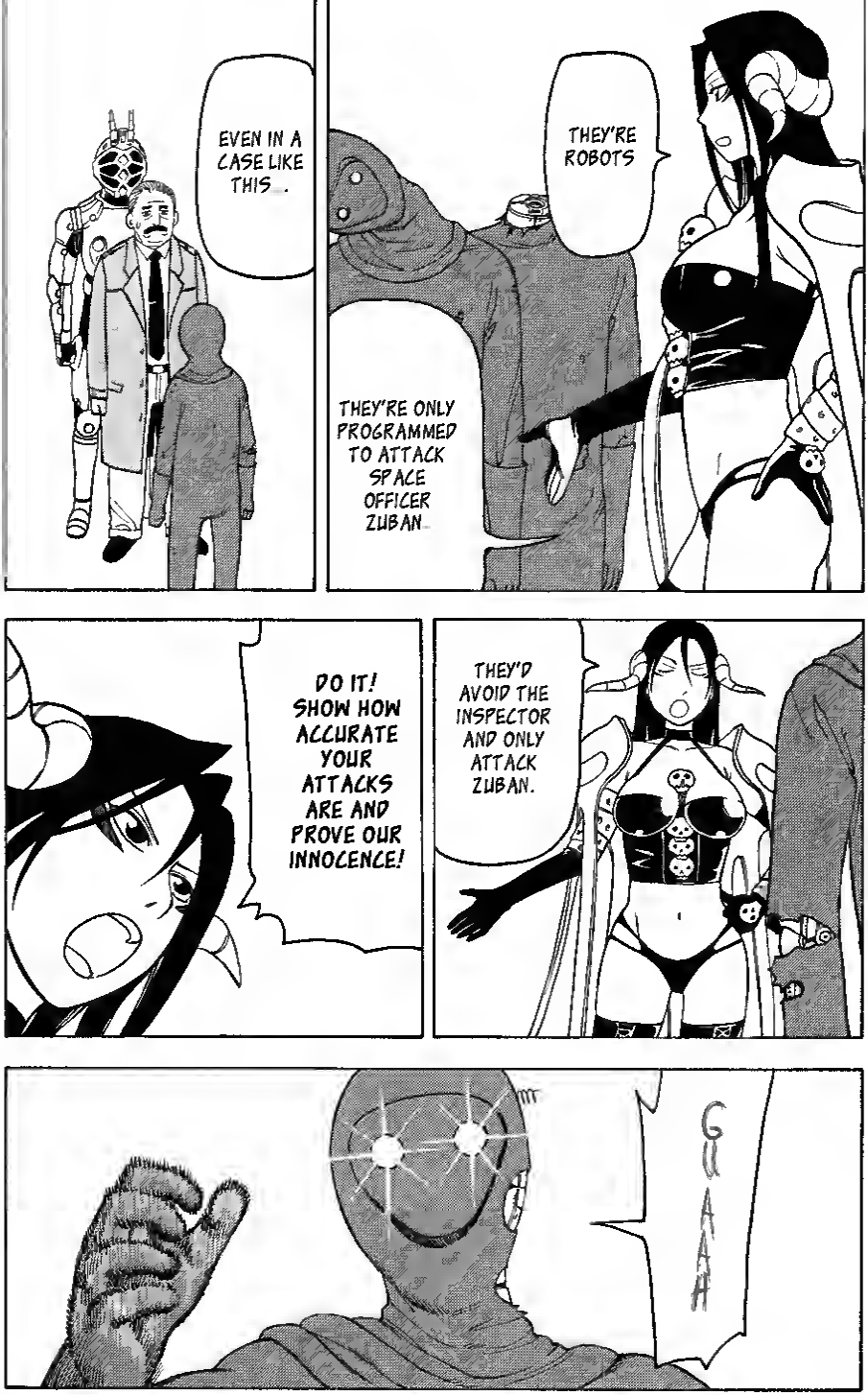

INSPECTOR, WE WERE ABLE TO FIGURE OUT THE DECEASED'S IDENTITY FROM HER BUISNESS CARD.
THAT'S YOUR STORY, RIGHT?
SO, A HUMAN CORPSE SUDDENLY APPEARED ON THE BATTLE-FIELD

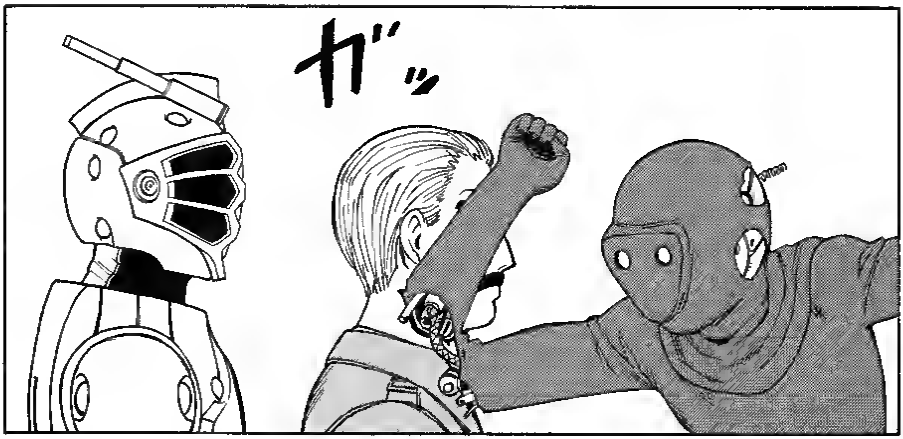
DID EITHER OF YOU HAPPEN TO KNOW HER?
NO.
NOT AT ALL.
KIJIMA YORIKO, 28 YEARS OLD.
SEEMS SHE WAS AN INVESTIGATIVE REPORTER FOR A PUBLISHING COMPANY NAMED JIFFENSHA
SHE DISGUISED HERSELF AS A FIGHTER AND SHOWED UP AT THE PLACE WHERE HE WAS ABOUT TO BE CAPTURED.
SHE KEPT TABS ON SPACE OFFICER ZUBAN AND WROTE ARTICLES ABOUT HIM IN A MAGAZINE CALLED "DECCHI UP."
DECCHI UP
SPACE OFFICER ZUBAN
BIG FIGHT IN THE PORT AT MIDNIGHT!
OFFICER
IT WOULD BE SAFE TO ASSUME THAT HER MOTIVE WAS TO GET A SCOOP.

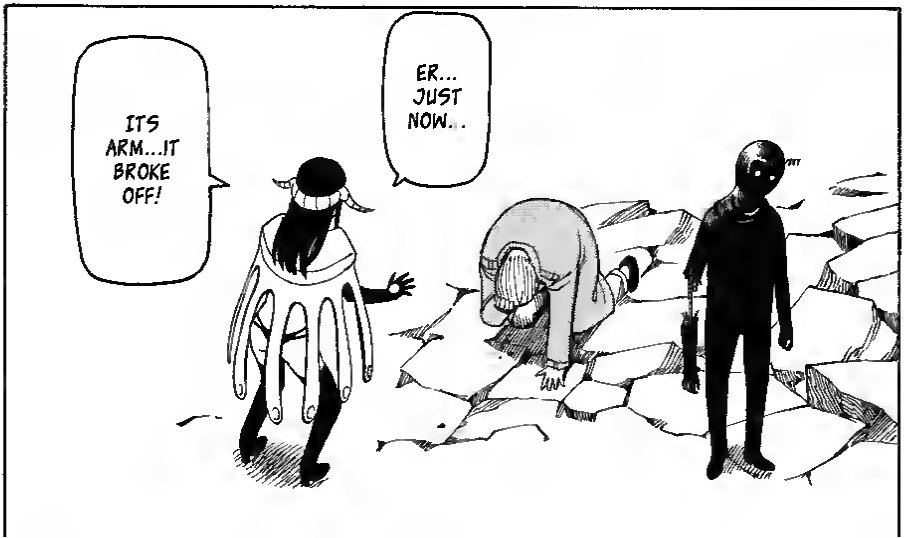

IN THAT CASE, IT WOULD BE MAN-SLAUGHTER
I'M SURE HE MISTOOK HE FOR A FIGHTER AND PUNCHED HER TO DEATH!
HE'S THE MURDERER, HE IS!


YOU'RE AN OFFICER TOO! YOU SHOULD UNDER-STAND!
BUT I'M A SPACE OFFICER! I DON'T ATTACK UNLESS I'M ATTACKED FIRST!

NO, THERE ISN'T.
ISN'T THERE A POSSIBILITY THAT ONE OF THE FIGHTERS KILLED HER?


EVEN IN A CASE LIKE THIS...
THEY'RE ROBOTS
THEY'RE ONLY PROGRAMMED TO ATTACK SPACE OFFICER ZUBAN.
DO IT! SHOW HOW ACCURATE YOUR ATTACKS ARE AND PROVE OUR INNOCENCE!
THEY'D AVOID THE INSPECTOR AND ONLY ATTACK ZUBAN.
GUAAA


ガッ

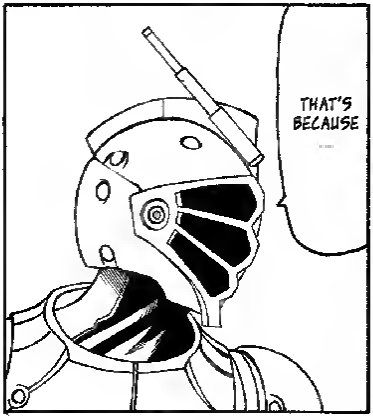

ER... JUST NOW..
ITS ARM...IT BROKE OFF!

FROM THE SCENE ..
WE WON'T KNOW ANY DETAILS BEFORE WE PERFORM AN AUTOPSY...
BUT JUDGING FROM HER APPEARANCE, THERE'S A MARK ON HER HEAD WHERE SHE WAS PROBABLY HIT BY A STONE.
SHE THEN GOT CAUGHT UP IN THE FIGHT AND STUMBLED. SHOULD BE AN ACCIDENT LIKE THAT.
IT'S MOST LIKELY THAT SHE DISGUISED HERSELF AS A FIGHTER AND MADE HER WAY INTO THE SCENE TO GET A SCOOP.
WAIT A MOMENT!
PHEW

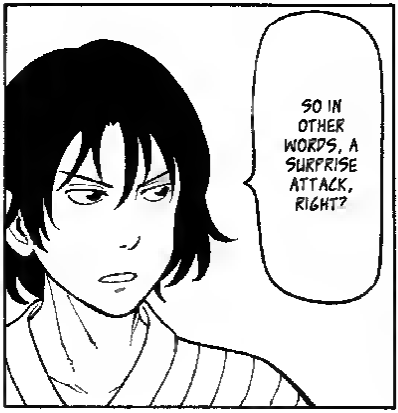
WHAT ARE YOU DOING?! YOU CAN'T JUST WALK ONTO THE CRIME SCENE LIKE THAT!
I'M JUST A DETECTIVE THAT'S PASSING THROUGH.
AND BY THE WAY OFFICER
DON'T YOU THINK IT'S A LITTLE UNNATURAL FOR AN INVESTIGATIVE JOURNALIST THAT IS SO BENT ON GETTING PHOTOS THAT SHE GOT CAUGHT UP IN THE FIGHT DIDN'T EVEN TAKE A SINGLE PICTURE?
HMM ...
THAT'S TRUE
REGARDING THE DIGITAL CAMERA KIJIMA YORIKO WAS CARRYING...
THERE WASN'T A SINGLE PICTURE TAKEN OF THE FIGHT.

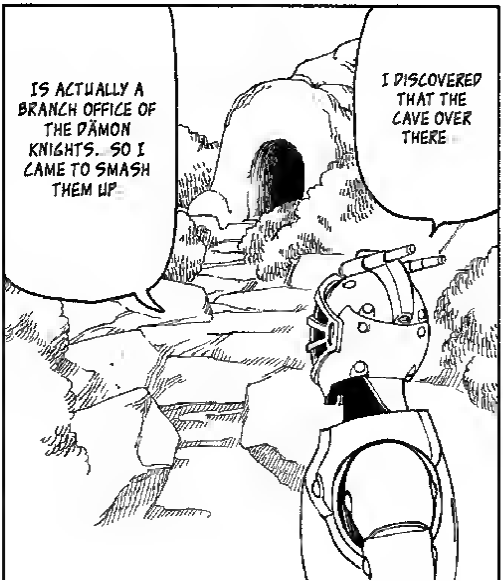
SO THAT MEANS THAT HER BANGS WERE STILL IN HER FACE WITH THE MASK ON
SHE HAD BEEN WEARING A MASK UP UNTIL HER BODY WAS DISCOVERED ...
WHAT'S MORE IS THAT SOME OF HER BANGS ARE STUCK TO HER FACE WITH BLOOD.
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
WOULDN'T YOU USUALLY BRUSH YOUR BANGS BACK LIKE THIS?
BUT WHEN YOU PUT ON A MASK...
WHAT'S MORE, SOMEONE ELSE PUT THE MASK ON HER FACE.
KIJIMA YORIKO WAS ALREADY DEAD BEFORE THE FIGHT STARTED.
IT'S SIMPLE.

!!
THIS WAS A PLANNED MURDER!


THAT'S BECAUSE...

WHY DID YOU COME HERE?
BY THE WAY, THIS FIGHT WAS PRETTY DEEP IN THE MOUNTAINS, WASN'T IT?

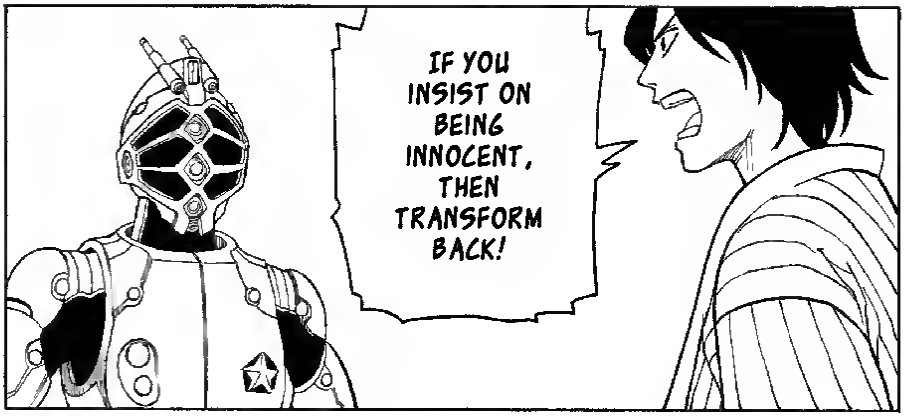

SO IN OTHER WORDS, A SURPRISE ATTACK, RIGHT?

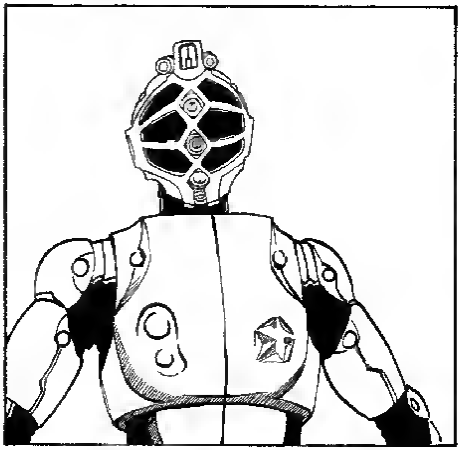

IS ACTUALLY A BRANCH OFFICE OF THE DÄMON KNIGHTS. SO I CAME TO SMASH THEM UP.
I DISCOVERED THAT THE CAVE OVER THERE...

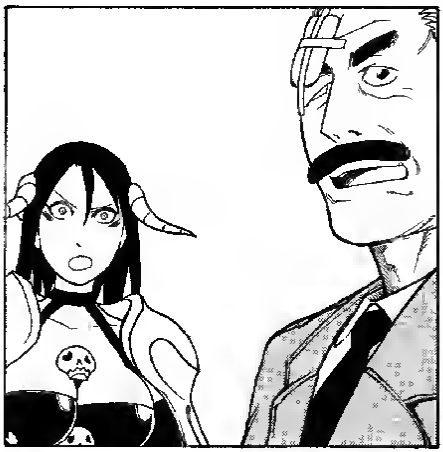
ISN'T THIS PLACE A BIT FAR FROM THE CAVE, THOUGH?
BUT I WAS IN A PANIC, SO I ONLY BROUGHT OUT 10.
IF I'D KNOWN HE WERE COMING, I WOULD HAVE SENT OUT MORE FIGHTERS.
IF YOU GET INTO MELEE COMBAT WITH THIS MANY ENEMIES...
IT'S NATURAL FOR THE FIGHT SCENE TO MOVE AROUND A LITTLE BIT.
WHEN I APPROACHED THE ENTRANCE, THESE GUYS CAME OUT TO FIGHT BACK
WHICH I SUPPOSE MADE THIS FIGHT A VERY INTENSE ONE.
I SEE. SO THE ROBOTS WERE SET TO ATTACK ZUBAN AT ANY COST...

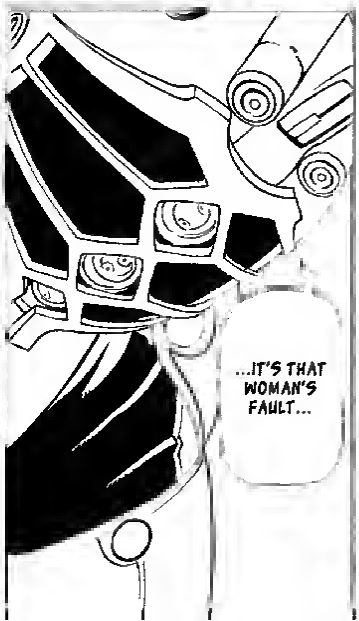
Huh
THEY WON'T STOP FIGHTING UNTIL THEY LOSE THE ABILITY TO STAND UP.
IN ANY CASE, EVEN IF THEY'RE WORN RAGGED...
THE FIGHTERS MAY BE ABLE TO CHASE ZUBAN, BUT THEY WOULD NEVER RUN AWAY FROM HIM.
RIGHT, THEY WON'T RUN AWAY.
AND WHILE IN MELEE COMBAT WITH THE ROBOT FIGHTERS, GRADUALLY MOVE THE FIGHT TOWARDS THE LOCATION OF THE CORPSE.
AND BEFORE THE ATTACK, CARRY OUT THE MURDER...
THIS MEANS YOU COULD DECIDE ON A DATE FOR THE ATTACK...

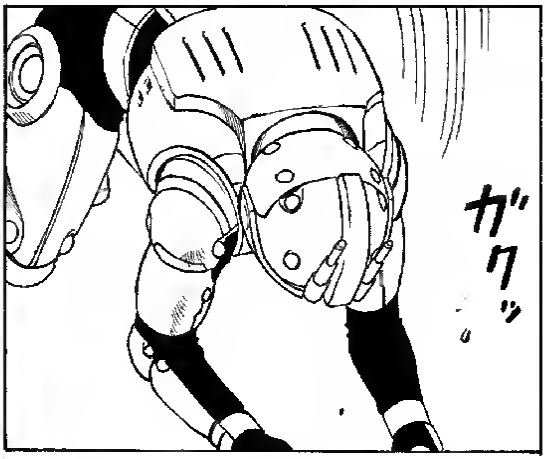
IS YOU, SPACE OFFICER ZUBAN!
THE ONLY PERSON ABLE TO CREATE A SITUATION THAT LOOKS LIKE ACCIDENTAL DEATH IN THE MIDDLE OF MELEE COMBAT...
DO YOU HAVE ANY PROOF?!
YOU! WHY ARE YOU INSULTING A SPACE OFFICER?!
YOU TRANSFORMED INTO ZUBAN TO REMOVE YOURSELF FROM THE SCENE!
AND THEN, FEARING YOU MIGHT LEAVE ANY TRACES...
YOU KILLED KIJIMA YORIKO BEFORE TRANSFORMING INTO ZUBAN, DIDN'T YOU?


IF YOU INSIST ON BEING INNOCENT, THEN TRANSFORM BACK!



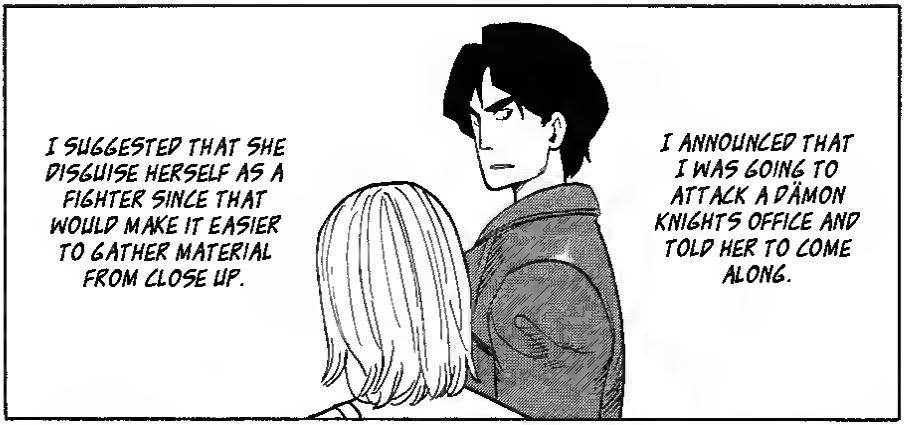


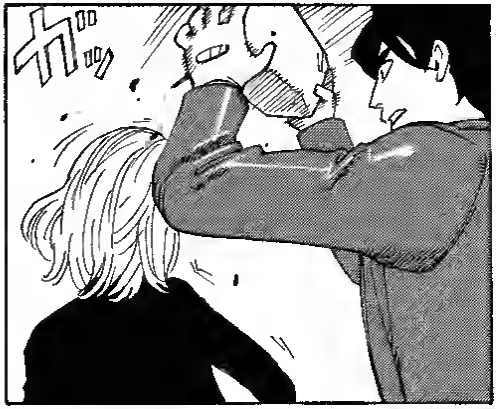

...IT'S THAT WOMAN'S FAULT...

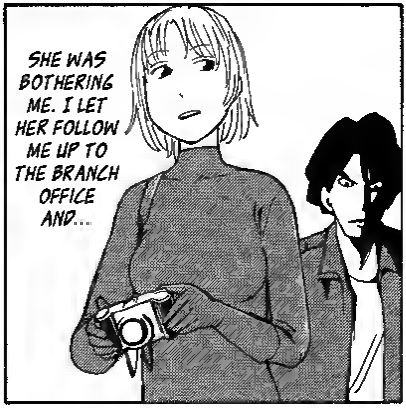

ガクッ

SPACE OFFICER ZUBAN!
THAT WOMAN... KIJIMA YURIKO... SHE FOUND OUT MY IDENTITY AND APPROACHED ME.
LOOK AT THESE PHOTOS.
!!
THERE'S NO NEED TO PLAY DUMB.
ZUBAN? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I GUESS IT WILL BE QUITE THE SCOOP... SPACE OFFICER ZUBAN'S TRUE FORM...
DON'T TELL ME YOU WANT TO PUBLISH THOSE!
I'M AN INVESTIGATIVE JOURNALIST, YOU KNOW

I'LL WRITE ABOUT YOUR ACTIVITIES. I'LL HAVE A MONOPOLY ON THEM, OF COURSE.
JUST LET ME COME WITH YOU WHENEVER YOU'RE ON A MISSION SOMEWHERE.
BUT WOULDN'T IT BE A WASTE IF I WERE TO USE IT RIGHT AWAY?
AND AFTER YOU GET FAMOUS, PUBLISHING THESE PICTURES WILL BE MORE VALUABLE
YOU'LL BECOME MORE FAMOUS AND I'LL BECOME MORE WELL-KNOWN THROUGH MY ARTICLES - DOESN'T THIS SOUND LIKE A WIN-WIN SITUATION FOR BOTH OF US?
I'M SURE THERE'S MORE MONEY IN IT FOR YOU IF YOUR ACTIVITIES WERE WRITTEN ABOUT, RATHER THAN HAVING TO FIGHT EVIL IN SECRET, RIGHT?
AND TO THAT WOMAN, I WAS JUST SOMETHING TO BE PARADED AROUND, A TOOL FOR MAKING MONEY...
I COULDN'T ALLOW THAT.
I'M FIGHTING TO SAVE THE WORLD...

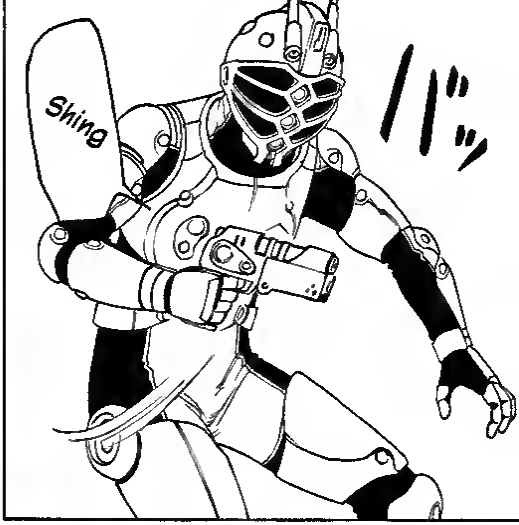

I SUGGESTED THAT SHE DISGUISE HERSELF AS A FIGHTER SINCE THAT WOULD MAKE IT EASIER TO GATHER MATERIAL FROM CLOSE UP.
I ANNOUNCED THAT I WAS GOING TO ATTACK A DÄMON KNIGHTS OFFICE AND TOLD HER TO COME ALONG.

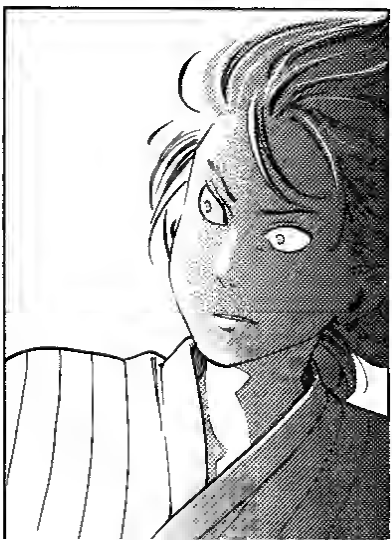



SHE WAS BOTHERING ME. I LET HER FOLLOW ME UP TO THE BRANCH OFFICE AND...

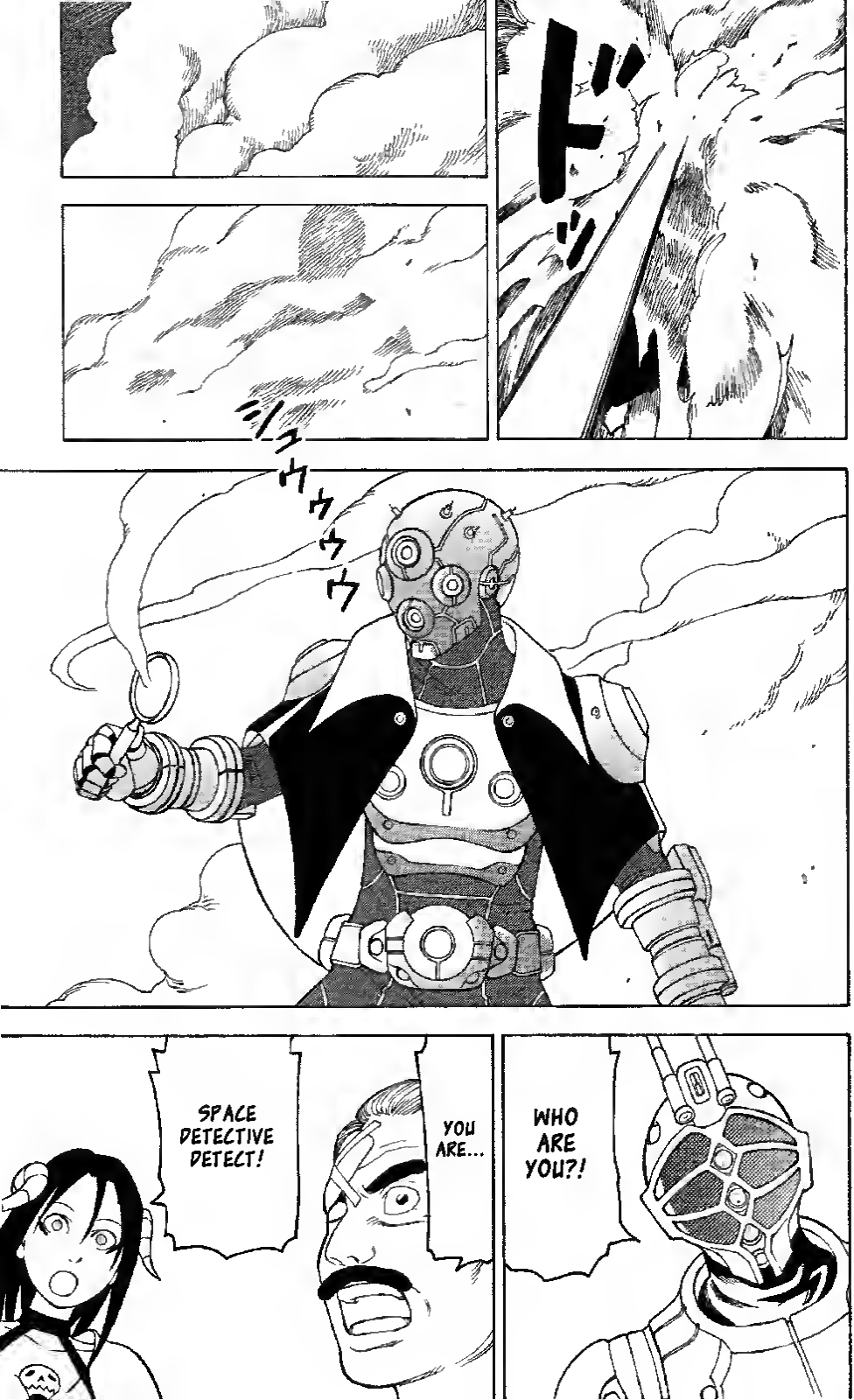
AND AFTER THAT, I DID EXACTLY WHAT YOU SAID. I WENT TO THE BRANCH OFFICE AND SLOWLY LED THE FIGHT BACK TO HER.

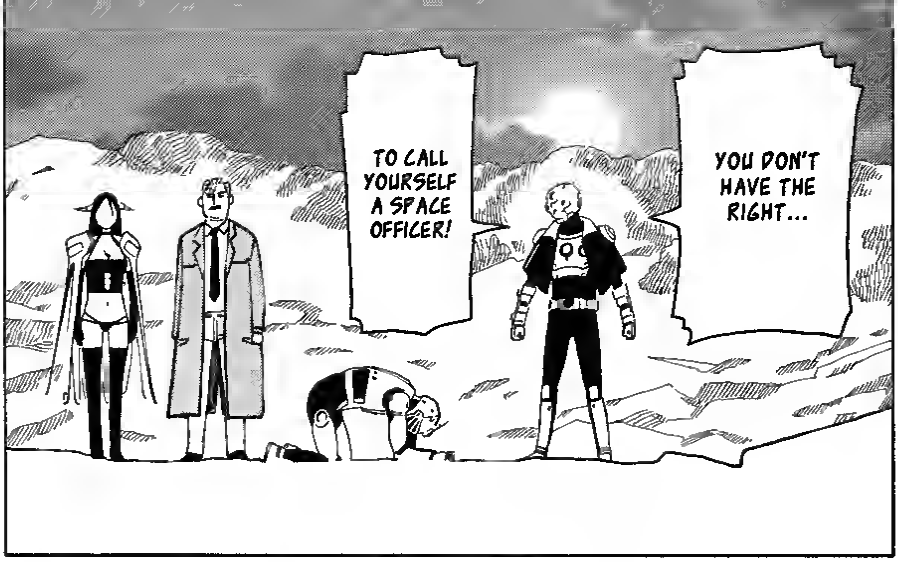
H-HEY, STOP FOOLING AROUND!


Shing



DO YOU REALLY THINK I'LL ALLOW YOU TO ARREST ME BECAUSE OF THAT WOMAN?!
I'M A SPACE OFFICER! I PROTECT THE PEACE ON EARTH!

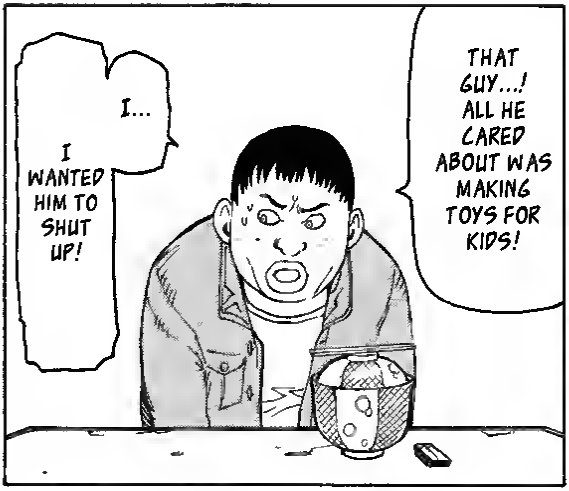

ドゴ
ゴゴゴ

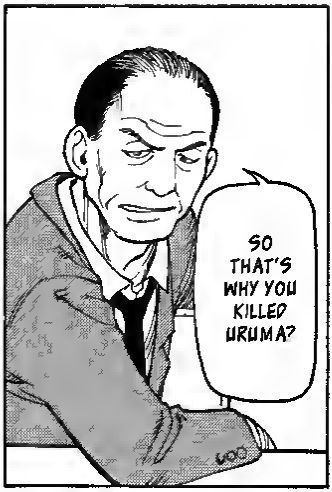


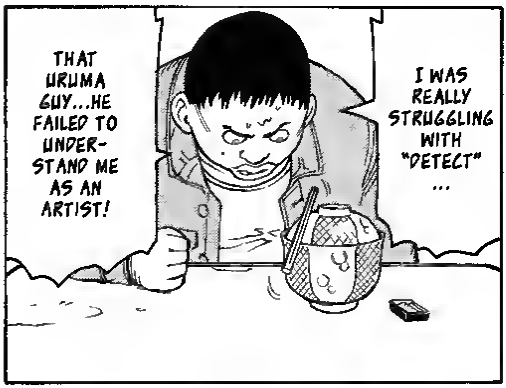
SPACE DETECTIVE DETECT

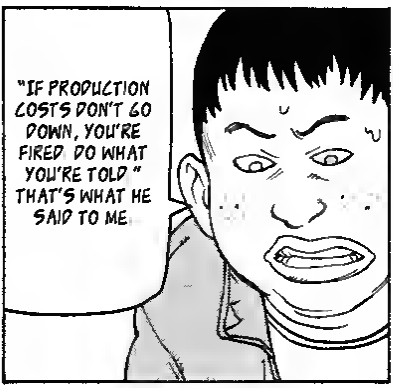
EPISODE 17: SPACE OFFICER VS. DETECT

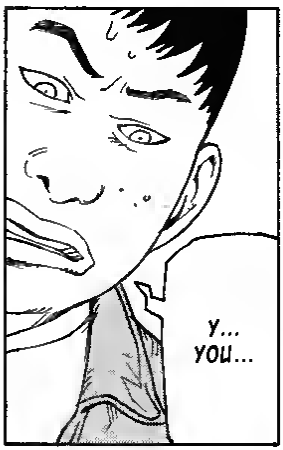
THE END

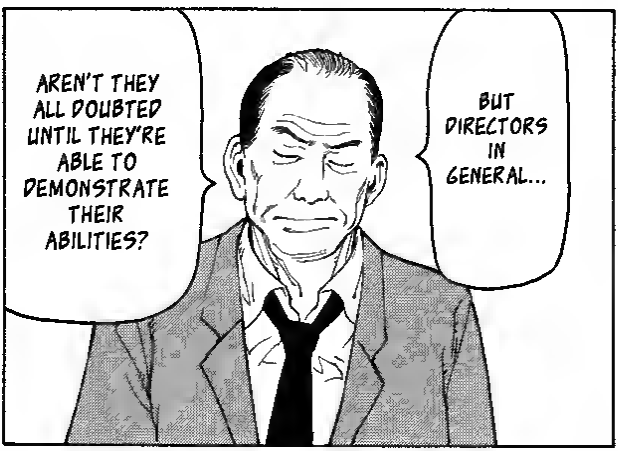

I...
I WANTED HIM TO SHUT UP!
THAT GUY...! ALL HE CARED ABOUT WAS MAKING TOYS FOR KIDS!


SO THAT'S WHY YOU KILLED URUMA?


THAT URUMA GUY...HE FAILED TO UNDER-STAND ME AS AN ARTIST!
I WAS REALLY STRUGGLING WITH "DETECT" ...


"IF PRODUCTION COSTS DON'T GO DOWN, YOU'RE FIRED. DO WHAT YOU'RE TOLD." THAT'S WHAT HE SAID TO ME...


Y... YOU...


AREN'T THEY ALL DOUBTED UNTIL THEY'RE ABLE TO DEMONSTRATE THEIR ABILITIES?
BUT DIRECTORS IN GENERAL...

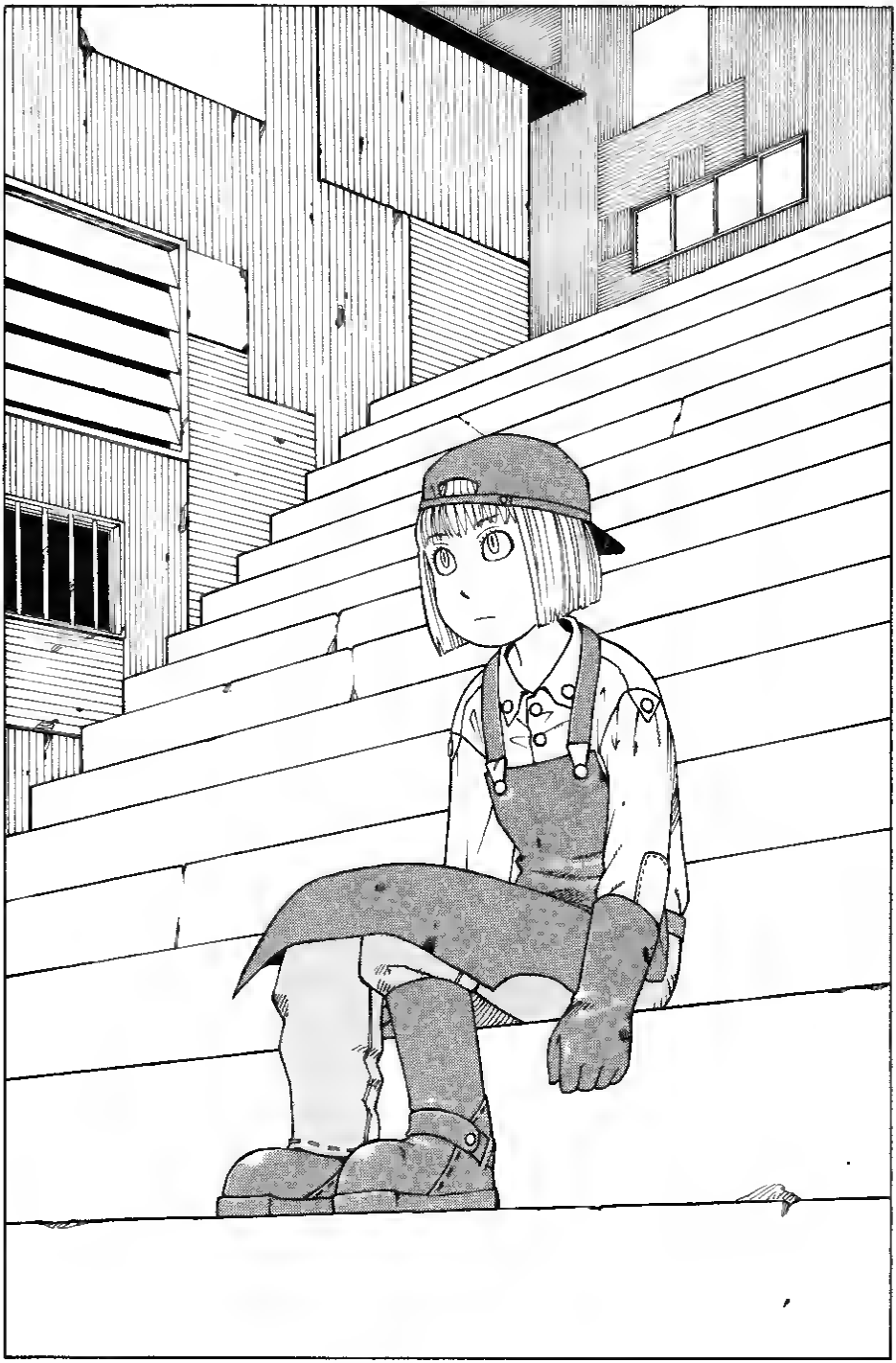
WHAT DO YOU KNOW?!
"SPACE DETECTIVE DETECT" CANCELLED DUE TO MURDER
THAT'S WHY THE EPISODE WHERE I PLAYED THE VILLAIN WAS LOCKED AWAY...
AND THE SHOW WAS CANCELLED.
IT'S TOUGH BEING A NEW ACTOR, ISN'T IT?

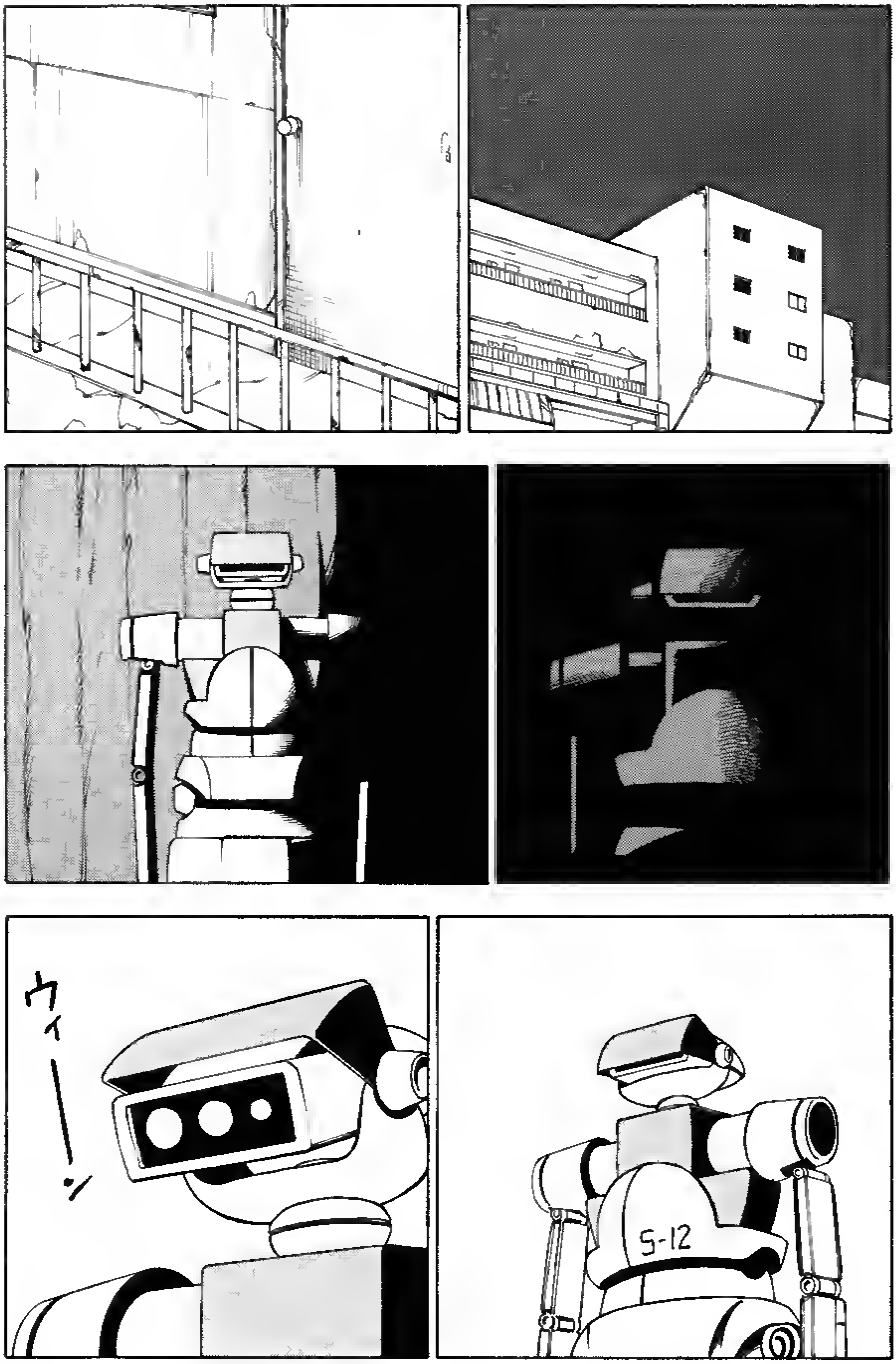
SUIMASEN SCANS

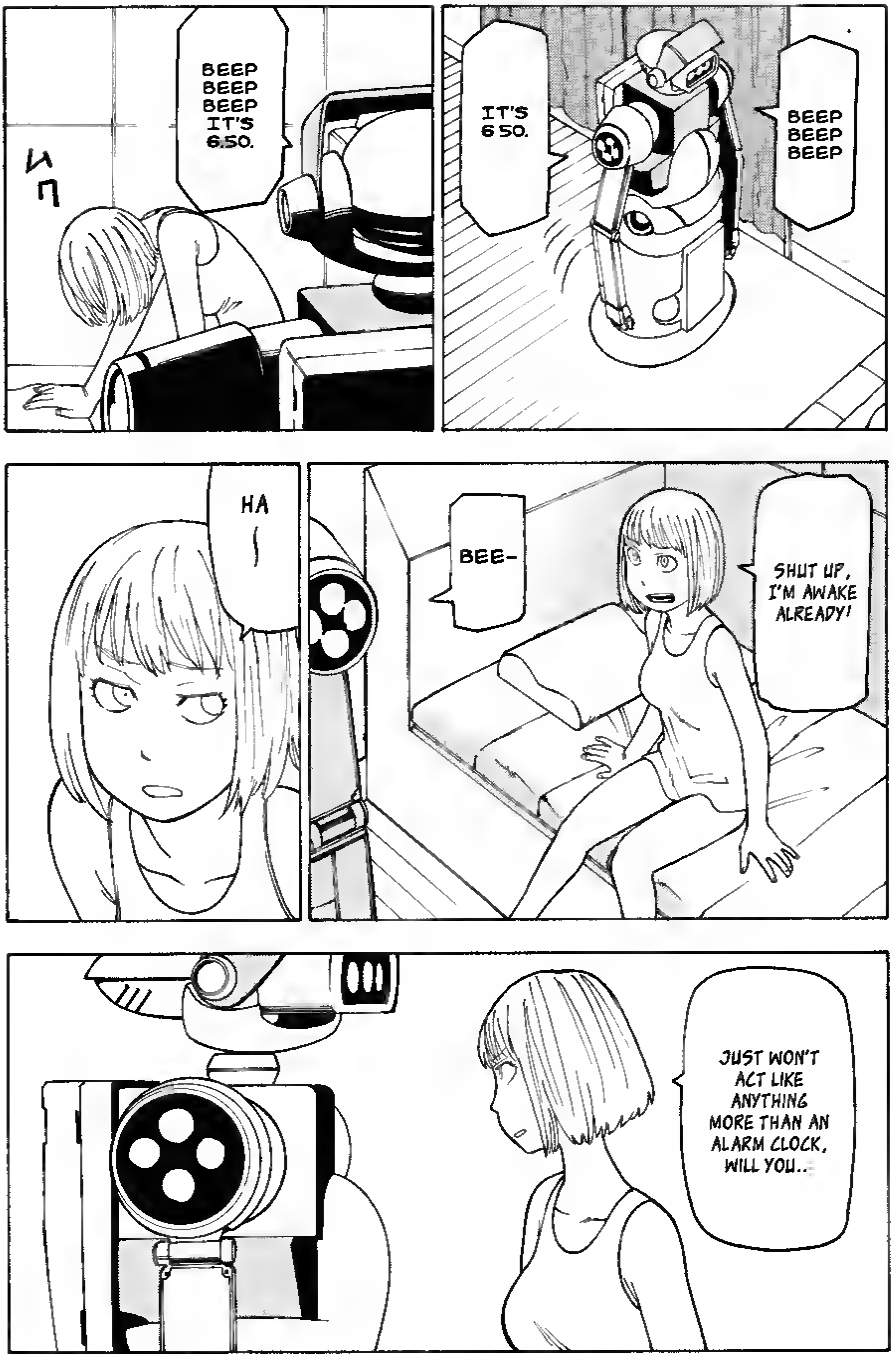
TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

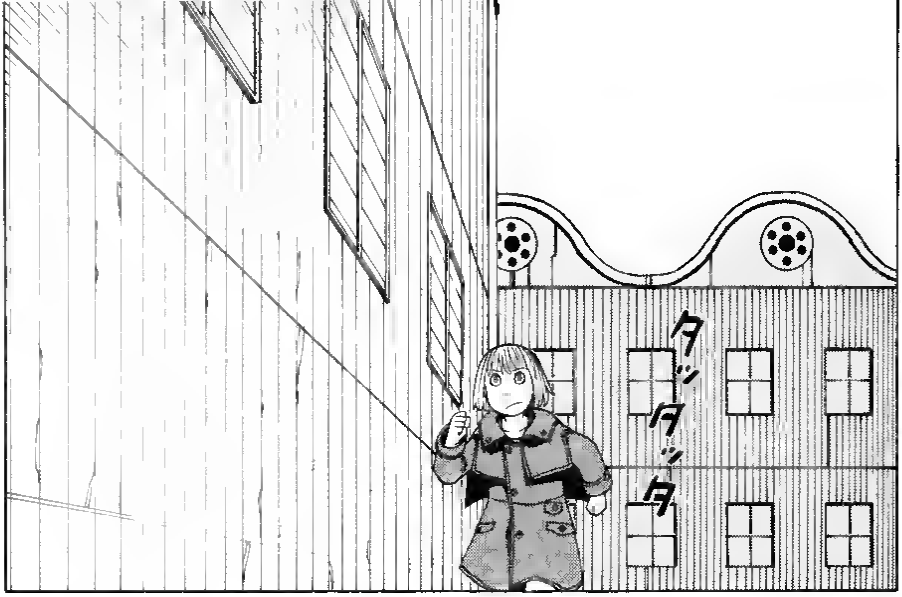
SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS, AND TO NOMIT FOR CLEANING

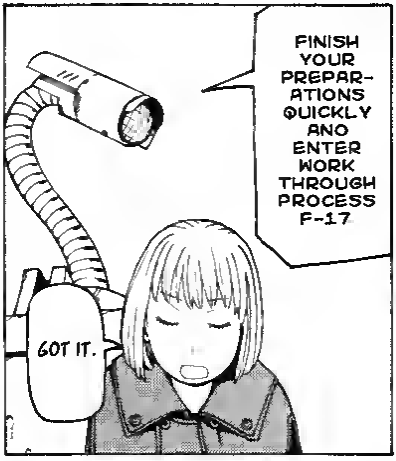
JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.

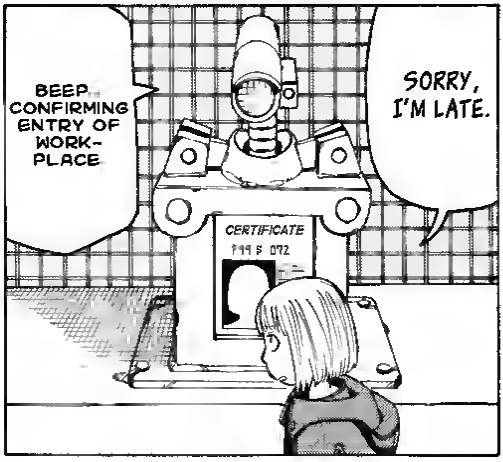


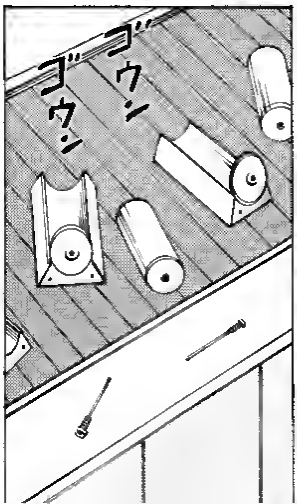

ウィーン
S-12

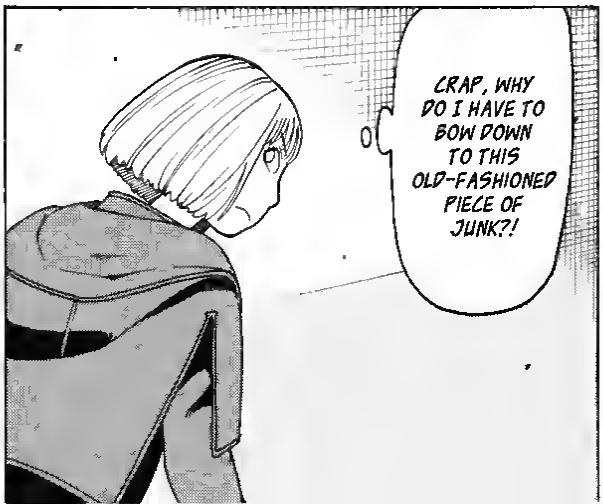

BEEP BEEP BEEP IT'S 6:50.
IT'S 6:50.
BEEP BEEP BEEP
HA—
BEE-
SHUT UP, I'M AWAKE ALREADY!
JUST WON'T ACT LIKE ANYTHING MORE THAN AN ALARM CLOCK, WILL YOU...

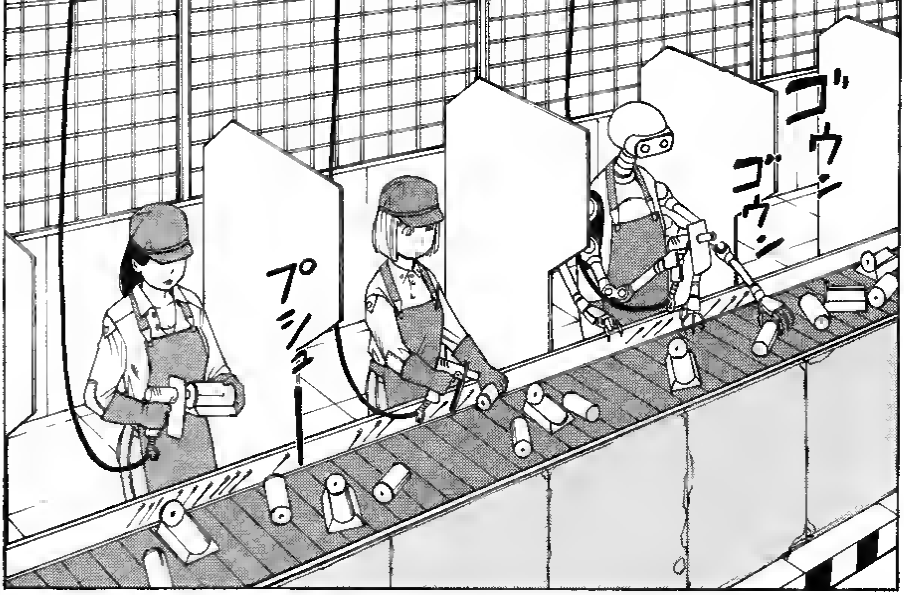

タッタッタ

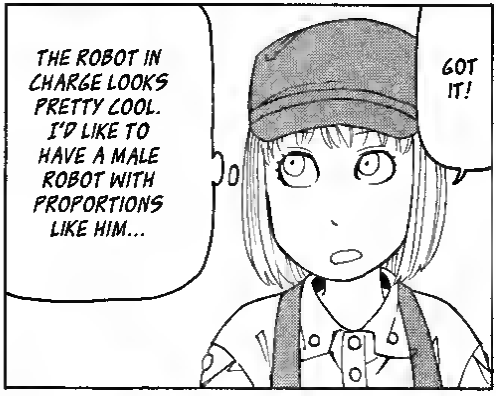

FINISH YOUR PREPAR-ATIONS QUICKLY AND ENTER WORK THROUGH PROCESS F-17
GOT IT.

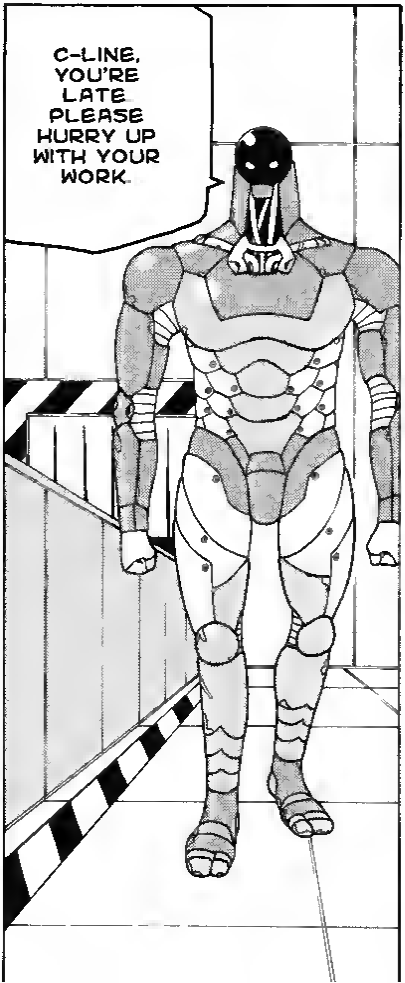

BEEP CONFIRMING ENTRY OF WORK-PLACE
SORRY, I'M LATE.
CERTIFICATE


ゴウン
ゴウン

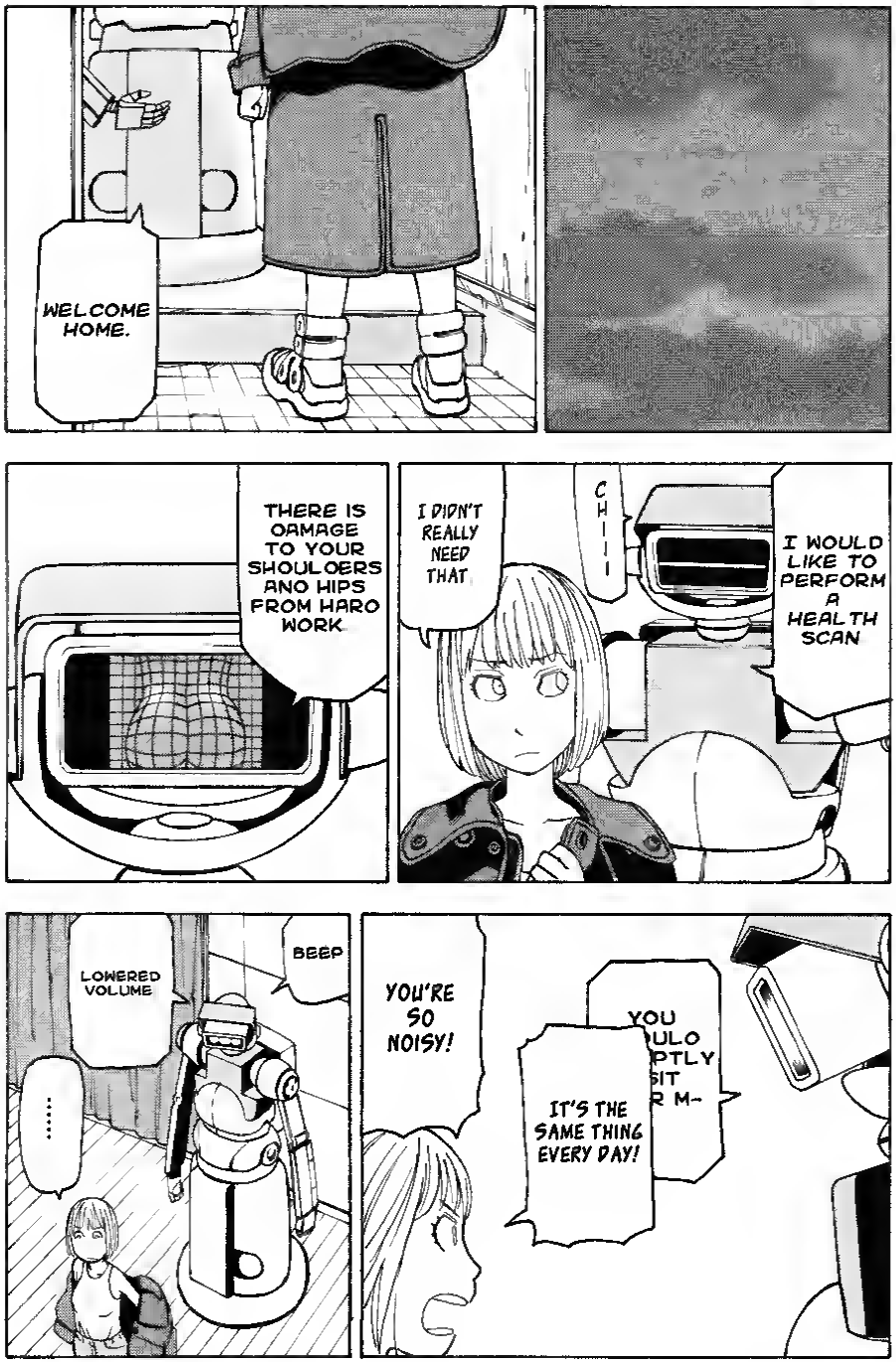

CRAP, WHY DO I HAVE TO BOW DOWN TO THIS OLD-FASHIONED PIECE OF JUNK?!

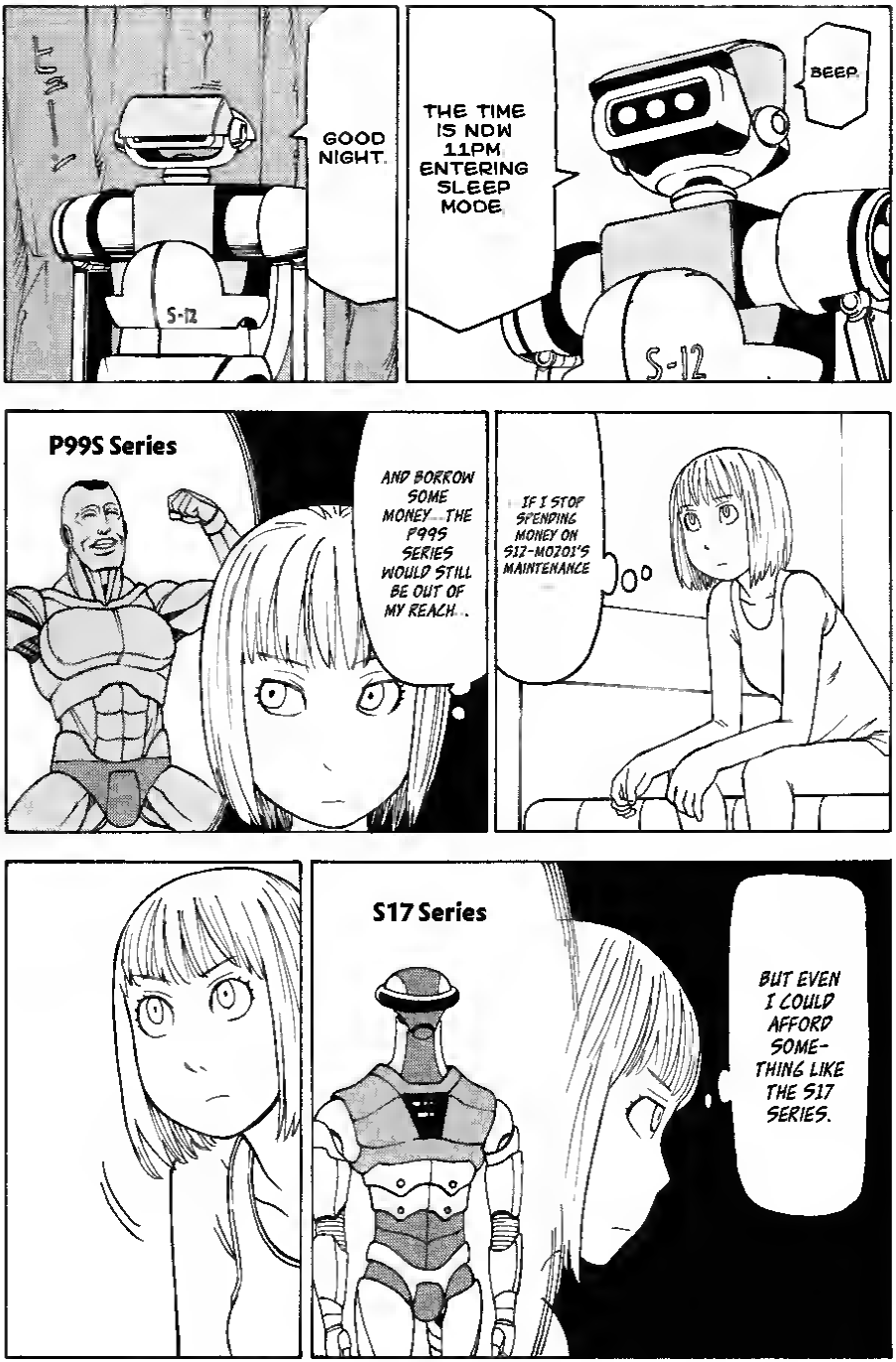

ゴウン
ゴウン
プシュー

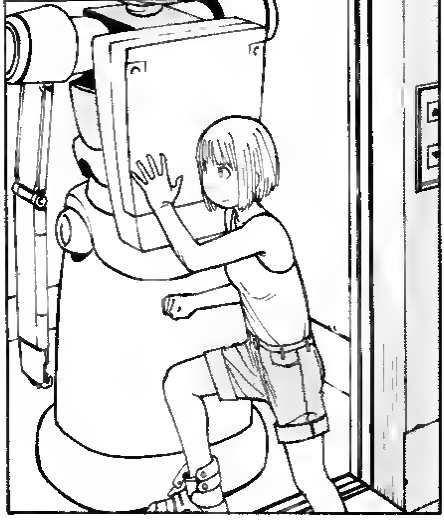

THE ROBOT IN CHARGE LOOKS PRETTY COOL. I'D LIKE TO HAVE A MALE ROBOT WITH PROPORTIONS LIKE HIM...
GOT IT!

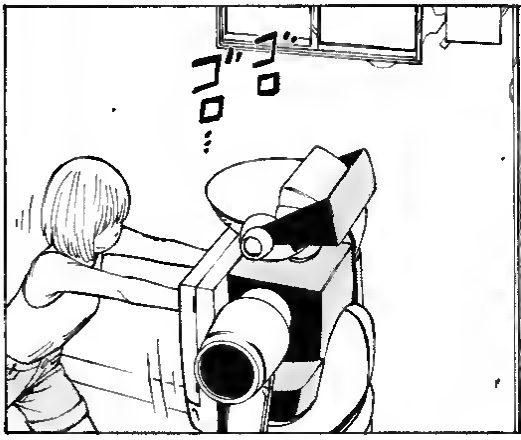

C-LINE, YOU'RE LATE PLEASE HURRY UP WITH YOUR WORK.

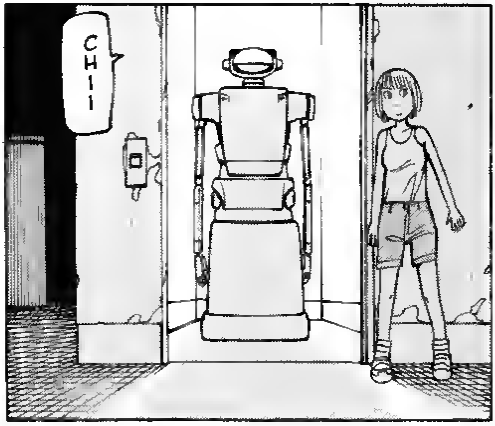
BUT I CAN'T AFFORD A BRAND NEW ONE WITH THESE WAGES.
プシュー


WELCOME HOME.
THERE IS DAMAGE TO YOUR SHOULDERS AND HIPS FROM HARD WORK.
I DIDN'T REALLY NEED THAT
CHII
I WOULD LIKE TO PERFORM A HEALTH SCAN
LOWERED VOLUME
BEEP
.....
YOU'RE SO NOISY!
IT'S THE SAME THING EVERY DAY!


GOOD NIGHT.
S-12
THE TIME IS NOW 11PM. ENTERING SLEEP MODE.
BEEP
S-12
P99S Series
AND BORROW SOME MONEY... THE P99S SERIES WOULD STILL BE OUT OF MY REACH...
IF I STOP SPENDING MONEY ON S12-MOZOI'S MAINTENANCE
S17 Series
BUT EVEN I COULD AFFORD SOME-THING LIKE THE S17 SERIES.

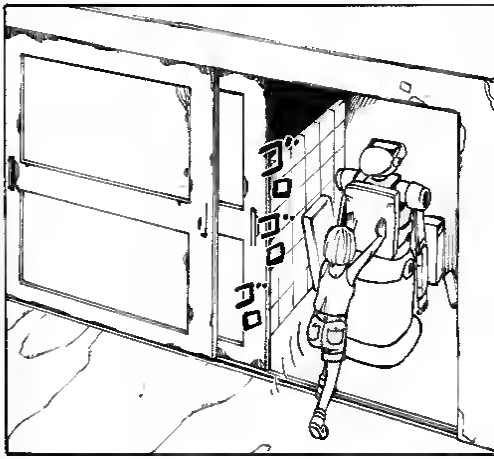


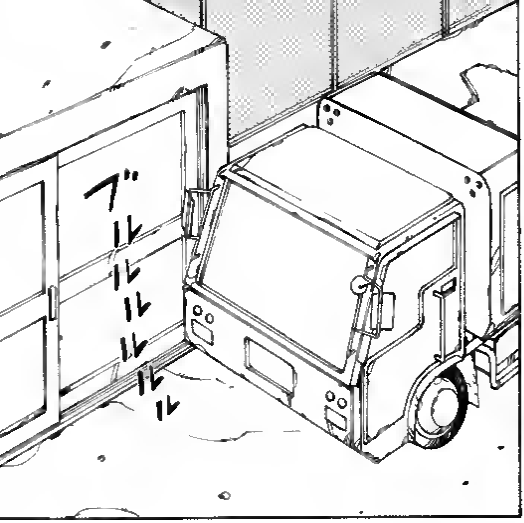

ゴロ
ゴロ

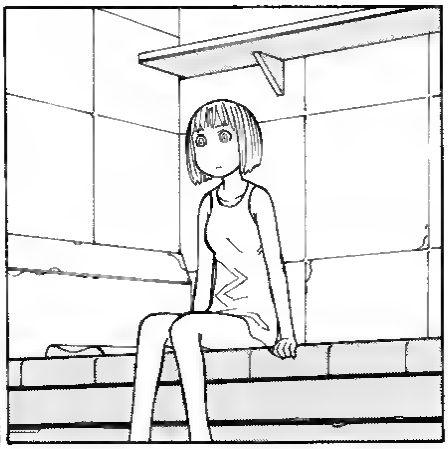

CHII

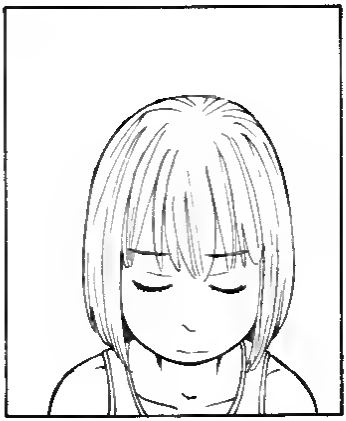
タ
タ
タ
タ
タ

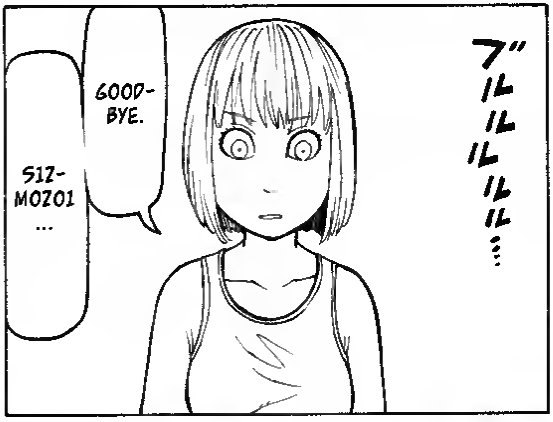
Oversize
Trash

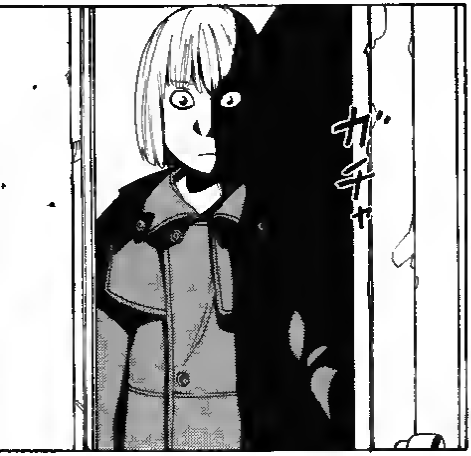

ヨ
ゴロ
ゴロ
ゴロ


ブルルルルルル






ブルルルルルル…
GOOD-BYE.
SIZ-MOZOI …

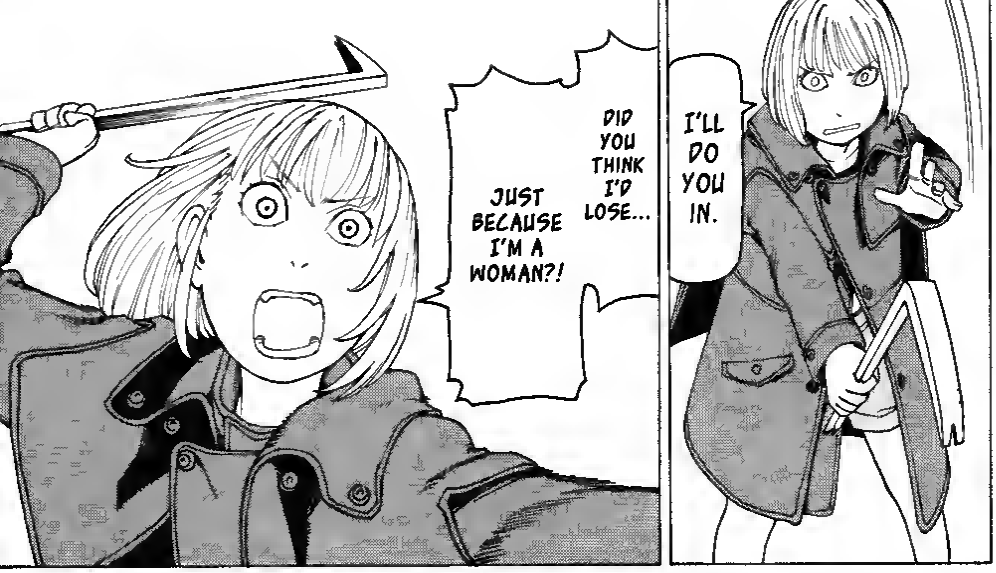

ガチャ

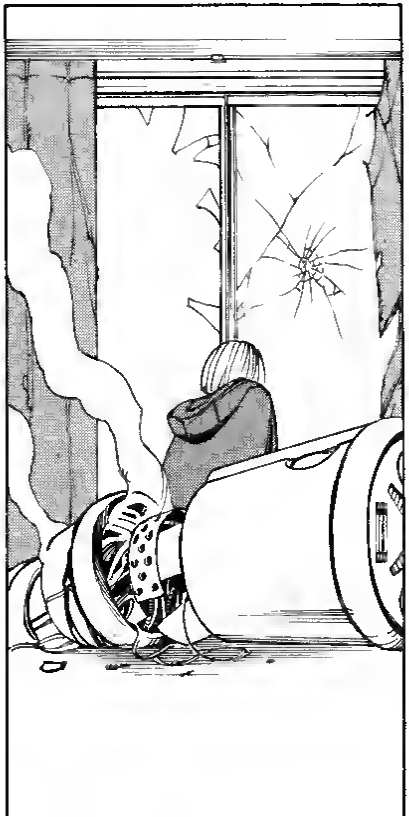
GOTTA GO TO WORK.

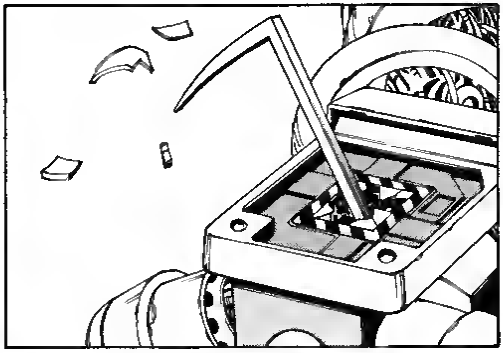
I'VE COME BACK HOME!
WAAH!
ヴィーン!
ガァン
WHO TOLD YOU TO?!
BECAUSE I LOVE YOU.
ウィーン
ウィン
NO.
S-12
WHAT... YOU'RE KILLING ME?

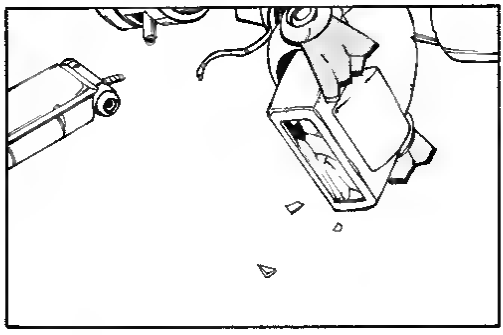
TALKING ABOUT "LOVE" IN THAT ELECTRONIC VOICE OF YOURS...
TO YOU, IT'S NOTHING MORE THAN HITTING A KEYBOARD FOUR TIMES!
IF I DESTROY THE MAIN BATTERY...
HE SHOULD STOP...
FOR GOOD!

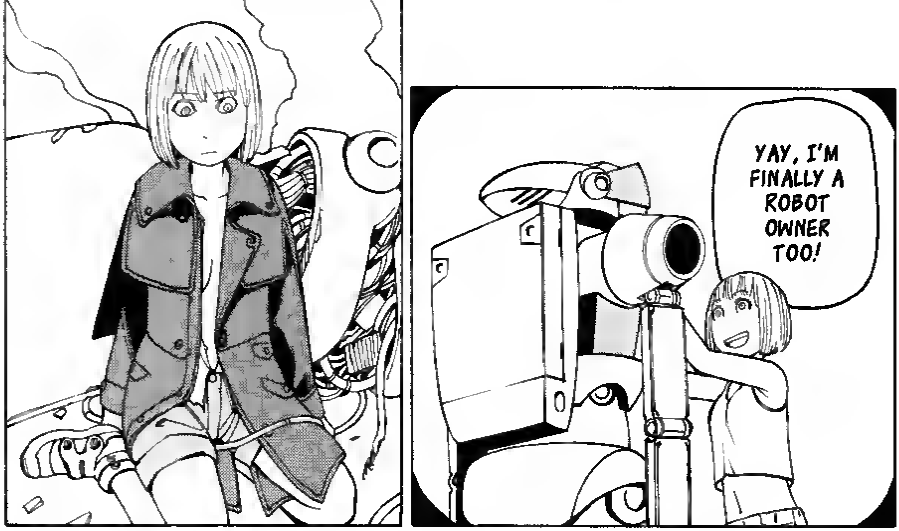
ウィーン
EMER-
GENCY
MOOE
BEEEEEEEP
ガン
HEY, LOOK,
IT'S ME!
YOU
SHOULDN'T
BE ABLE TO
ATTACK
YOUR
OWNER!
ガ
ン
WASN'T THIS
A PROBLEM
FOR THE
PARLIAMENT,
TOO?
SO IN AN
EMERGENCY,
THEIR OWN
SAFETY GOES
FIRST.
C...CRAP, DON'T
ROBOTS FROM
THIS
GENERATION
ARE
PROGRAMMED
TO IGNORE THE
OWNER IF
THEY'RE ABOUT
TO BE
DESTROYED...

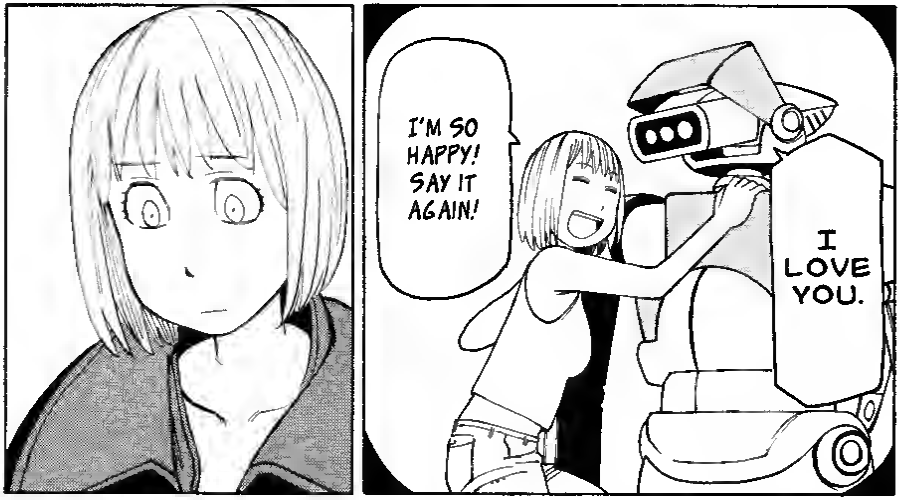

I'LL DO YOU IN.
DID YOU THINK I'D LOSE...
JUST BECAUSE I'M A WOMAN?!

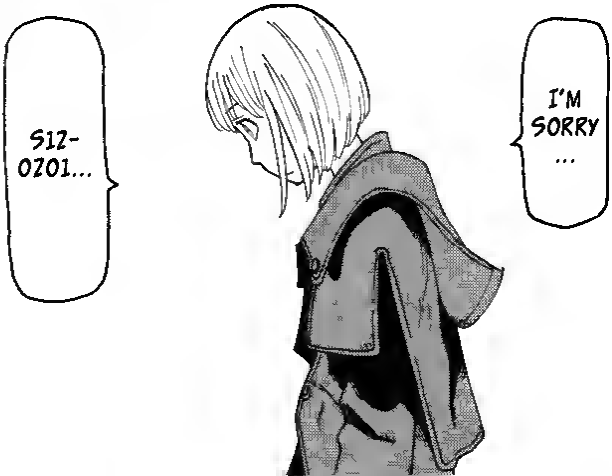




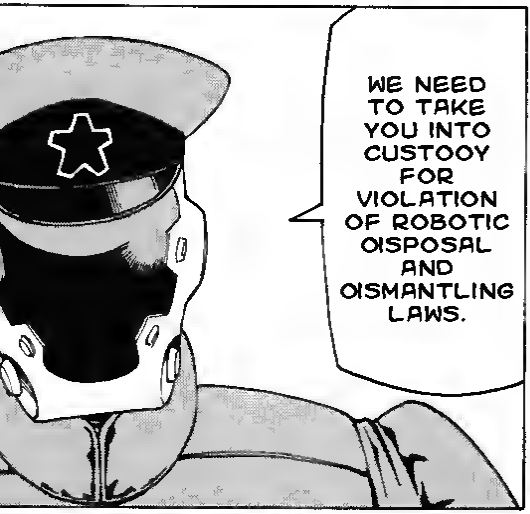



YAY, I'M FINALLY A ROBOT OWNER TOO!


I'M SO HAPPY! SAY IT AGAIN!
I LOVE YOU.


I'M SORRY ...
S12-0201...

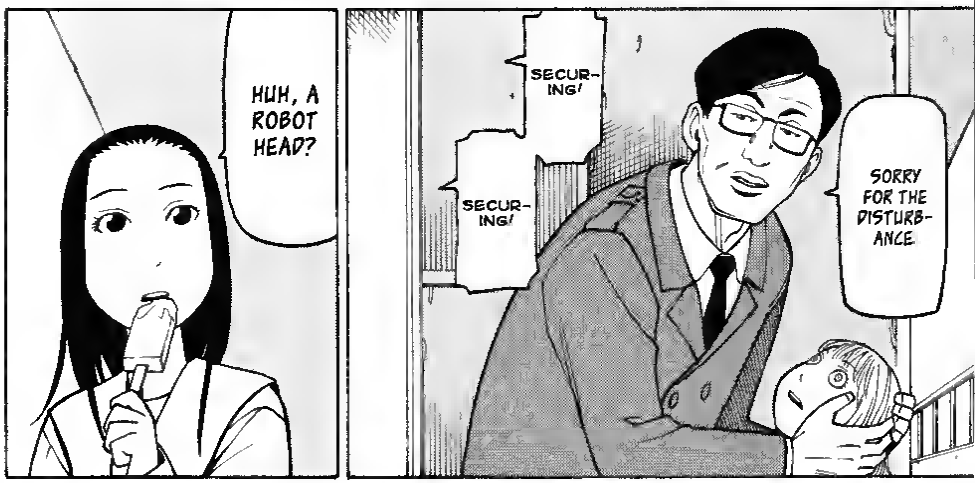
THE EMERGENCY MESSAGE FROM S12-M0201 WAS SENT FROM THIS LOCATION.
POLICE

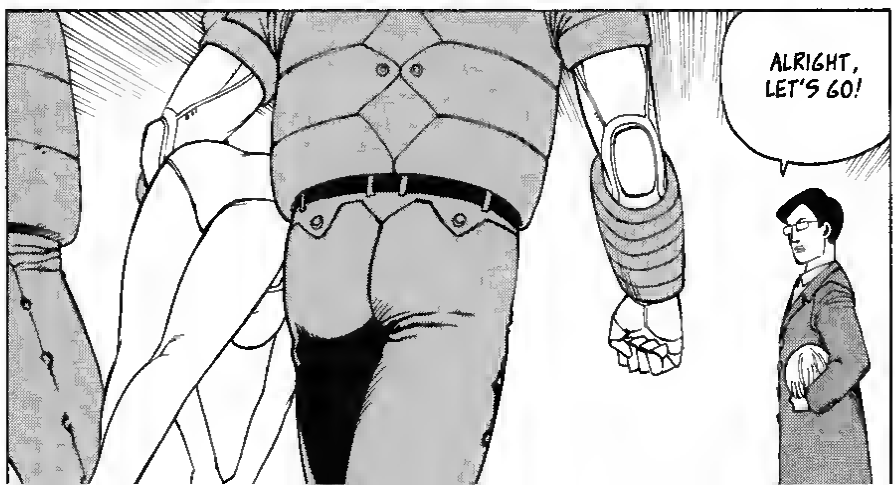

WE NEED TO TAKE YOU INTO CUSTOOY FOR VIOLATION OF ROBOTIC OISPOSAL AND OISMANTLING LAWS.

POLICE
POLICE

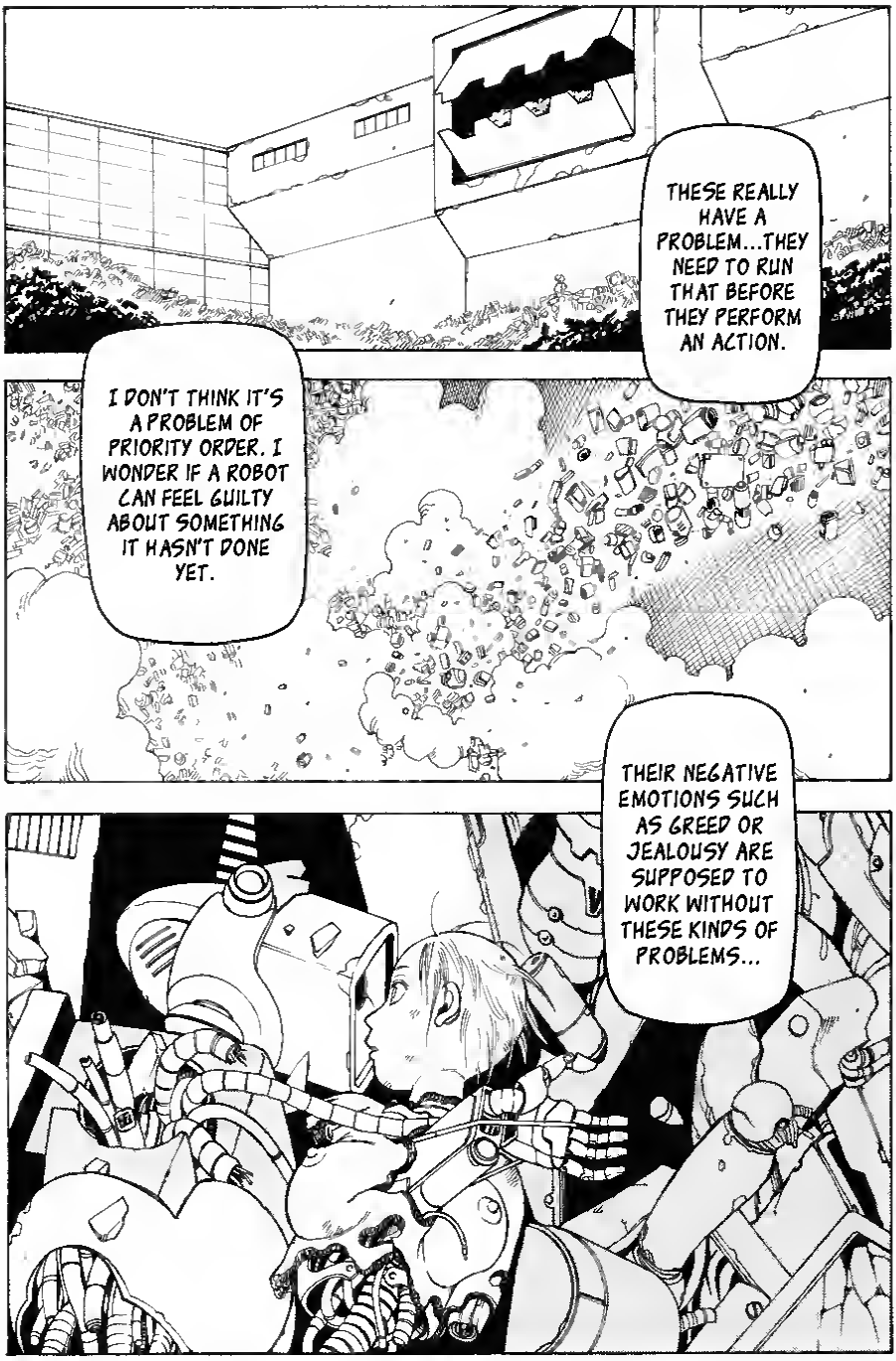
JUST TRY IT...I'M NOT GOING TO BE CARTED OFF JUST BECAUSE YOU'RE A NEW MODEL!

ゴロン
!
ドカッ
ドッ
バキ
WHAT? WHAT'S UP WITH ALL THE NOISE?


HUH, A ROBOT HEAD?
SECUR-ING!
SECUR-ING!
SORRY FOR THE DISTURB-ANCE

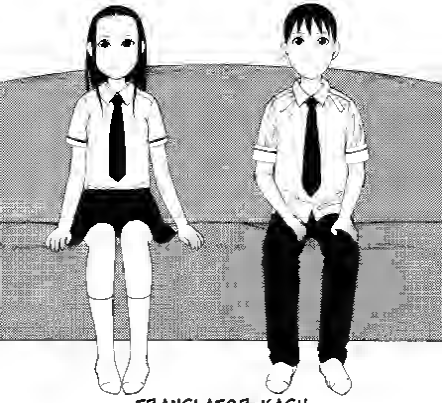

ALRIGHT, LET'S GO!

SO A P99S HAS RUN WILD AGAIN?
Report
MR. SERIZAWA, HAVE A LOOK AT THIS DATA!
AFTER DESTROYING THE WILD ROBOT...
OR ELSE THIS IS GOING TO SPIRAL OUT OF CONTROL.
WE'LL NEED TO RECALL THEM...
IT'S A FEELING OF GUILT.
AH!
IT'S MOVING... SO IT WAS REBOOTING AT THIS POINT.


THESE REALLY HAVE A PROBLEM...THEY NEED TO RUN THAT BEFORE THEY PERFORM AN ACTION.
I DON'T THINK IT'S A PROBLEM OF PRIORITY ORDER. I WONDER IF A ROBOT CAN FEEL GUILTY ABOUT SOMETHING IT HASN'T DONE YET.
THEIR NEGATIVE EMOTIONS SUCH AS GREED OR JEALOUSY ARE SUPPOSED TO WORK WITHOUT THESE KINDS OF PROBLEMS...

外天楼

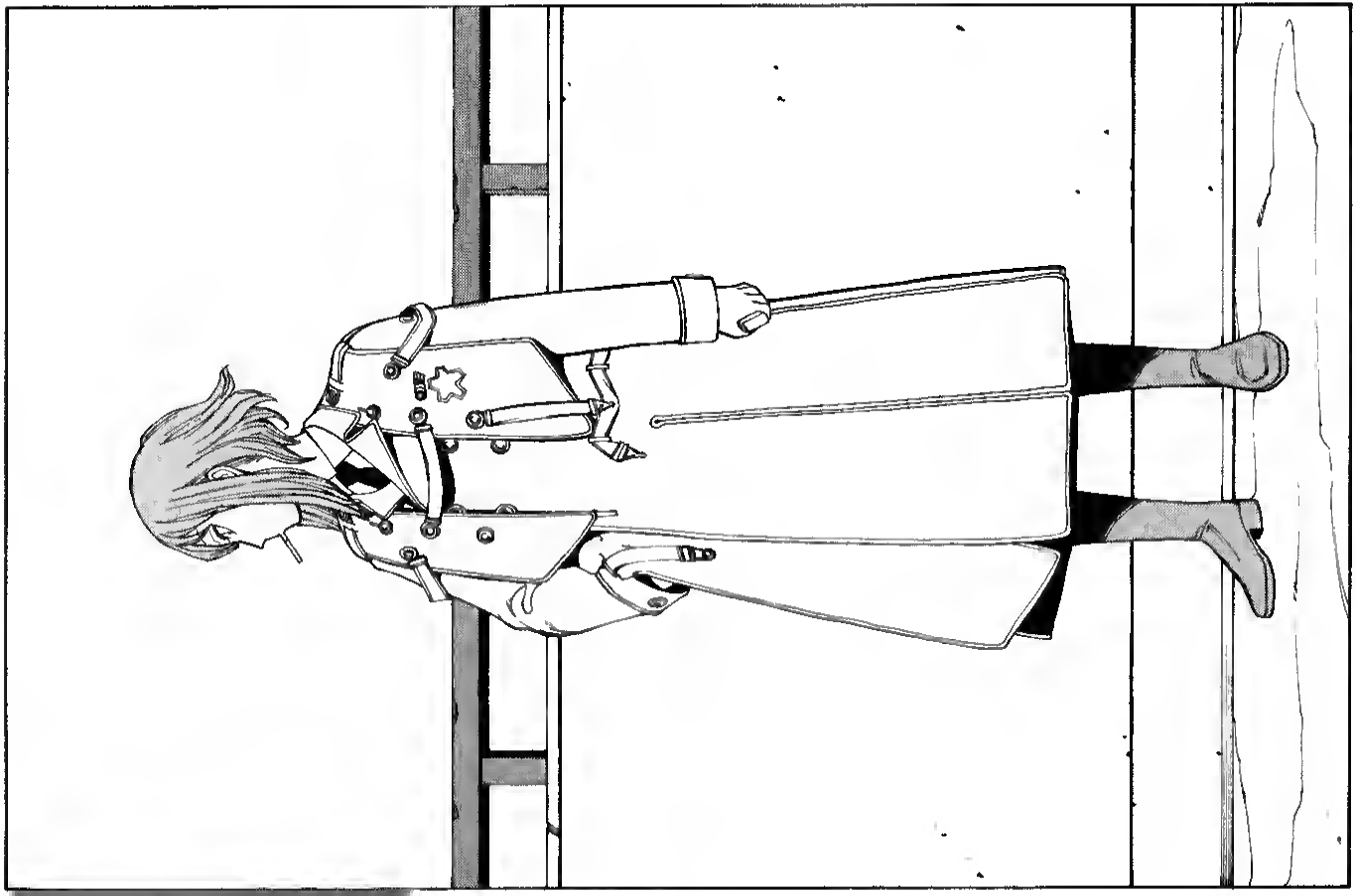
SUIMASEN SCANS

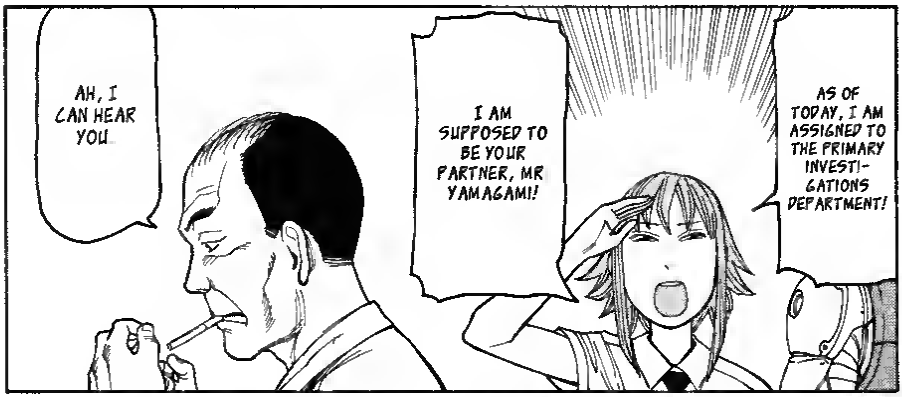


TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS

JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.




AH, I CAN HEAR YOU.
I AM SUPPOSED TO BE YOUR PARTNER, MR YAMAGAMI!
AS OF TODAY, I AM ASSIGNED TO THE PRIMARY INVESTI-GATIONS DEPARTMENT!

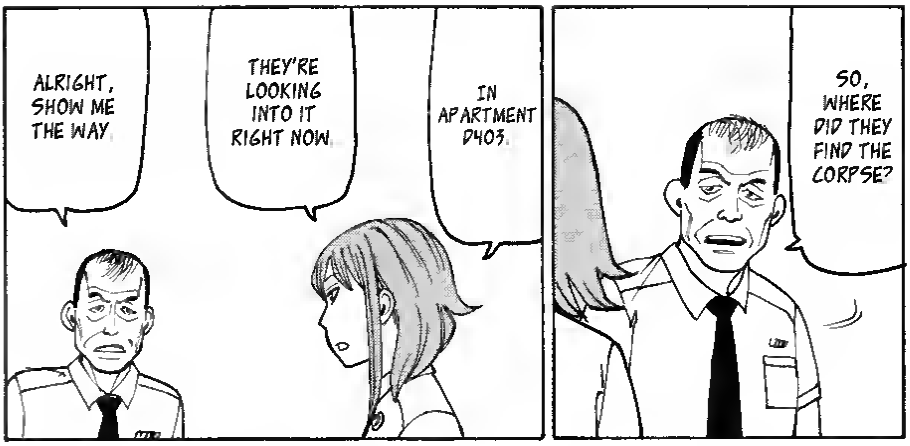
(I'LL NOTE HE MISHEARS HER NAME AS "SAKURA GA SAIBA" AND REPEATS IT.)

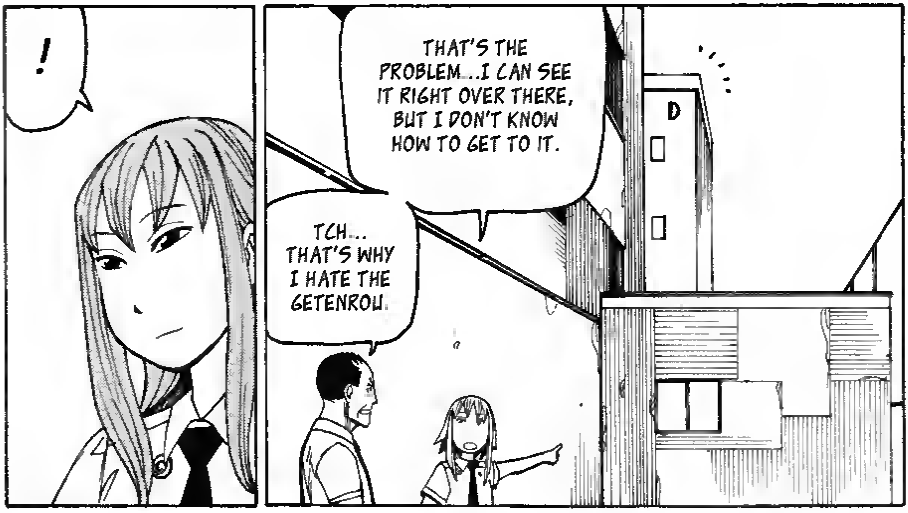
NO NEED TO SAY IT TWICE ARE YOU CAMPAIGNING FOR OFFICE OR SOMETHING?
NO! SAKURABA SAEKO! I'M SAKURABA SAEKO!
THE CHERRY BLOSSOMS ARE BLOOMING?
I'M SAKURABA SAEKO! NICE TO MEET YOU!

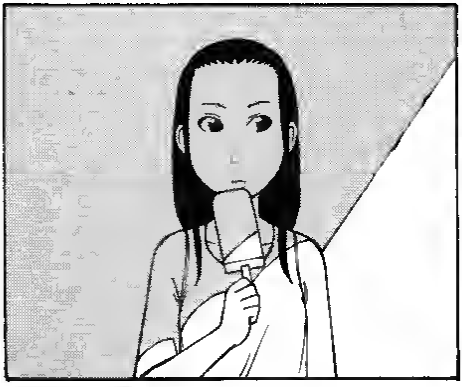
THE GETENROU, HUH? I DIDN'T WANT TO COME HERE.
HE SEEMS LIKE A BOTHER-SOME SORT OF GUY...
ONCE... I WAS ON THE VERGE OF CATCHING A SUSPECT. HE RAN INTO ME...
BUT I LET HIM SLIP AWAY.
HE HAD THE ADVANTAGE OF KNOWING THE PLACE.
THEY WERE DOING RENOVATION WORK AND BUILDING AN ANNEX AT THE SAME TIME, SO IT WAS LIKE A MAZE
ER... SO YOU SLIPPED ON STICKY BLOOD AND MISSED HIM?
YOU IDIOT! ADVANTAGE OF TERRAIN, NOT STICKY BLOOD!

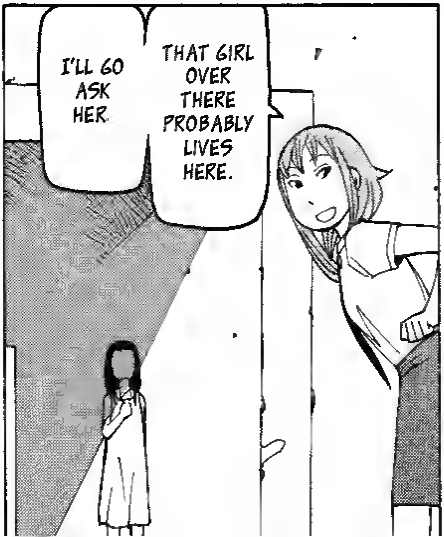
(TL NOTE: ANOTHER FUN HERE, HE SAYS "ADVANTAGE OF TERRAIN", OR 地の利 (CHI NO RI). SHE MISHEARS IT AS CHINORI (血のり), MEANING "STICKY BLOOD")

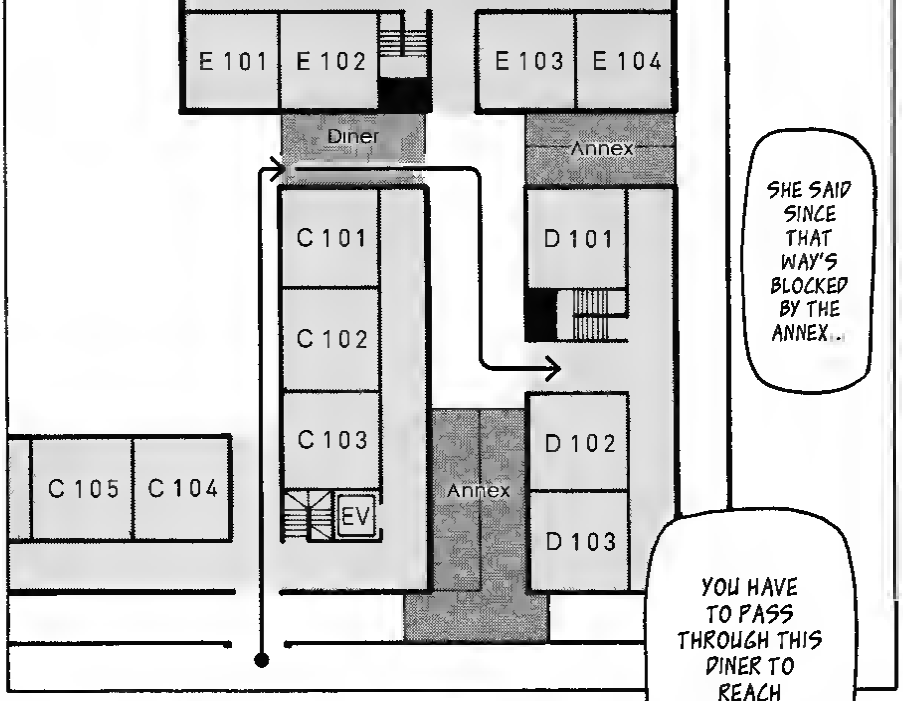
BY THE WAY, WHY IS THIS APARTMENT BLOCK CALLED "GETENROU"?
C
I UNDER-STAND
MOVING ON, NOT ONLY IS THIS PLACE BUILT WITH NO REGARD FOR COMMON SENSE, BUT THE RESIDENTS ALL HAVE A REASON FOR LIVING HERE.
A fly?
...THAT FLY'S GRAFFITI.
DOES "FLY" REFER TO BIKER GANGS?
NOT LONG AFTER THAT, PEOPLE STARTED REFERRRING TO THE APARTMENT BLOCK ITSELF AS "GETENROU."
GETENROU WERE HERE WAS
A LONG TIME AGO, A GROUP OF BIKERS WROTE THEIR GANG'S NAME ON THE WALL
NO, I'M THE ONLY ONE WHO USES THE TERM, SO YOU DON'T NEED TO
I SEE~~~ SO IT'S A POLICE TERM, RIGHT? I'VE MEMORIZED IT!
YEAH... WHEN THE WEATHER GETS BETTER, THEY ALL START SWARMING AROUND, RIGHT?

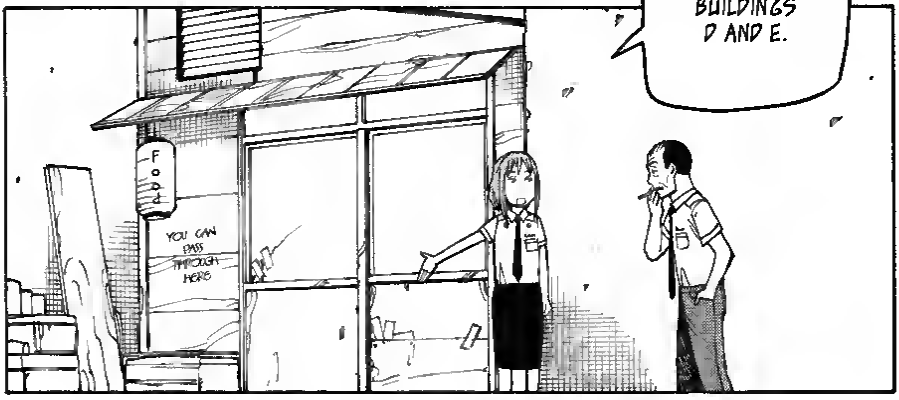

ALRIGHT, SHOW ME THE WAY.
THEY'RE LOOKING INTO IT RIGHT NOW.
IN APARTMENT D403.
SO, WHERE DID THEY FIND THE CORPSE?

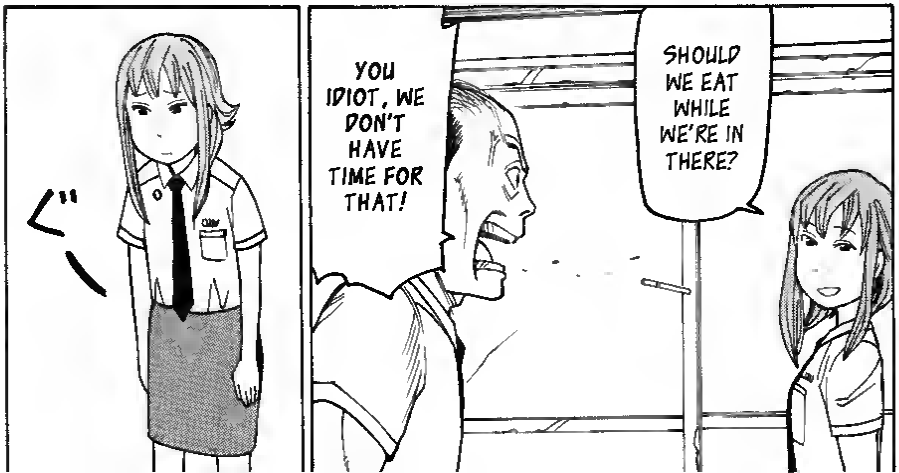

!
THAT'S THE PROBLEM...I CAN SEE IT RIGHT OVER THERE, BUT I DON'T KNOW HOW TO GET TO IT.
TCH... THAT'S WHY I HATE THE GETENROW.
D



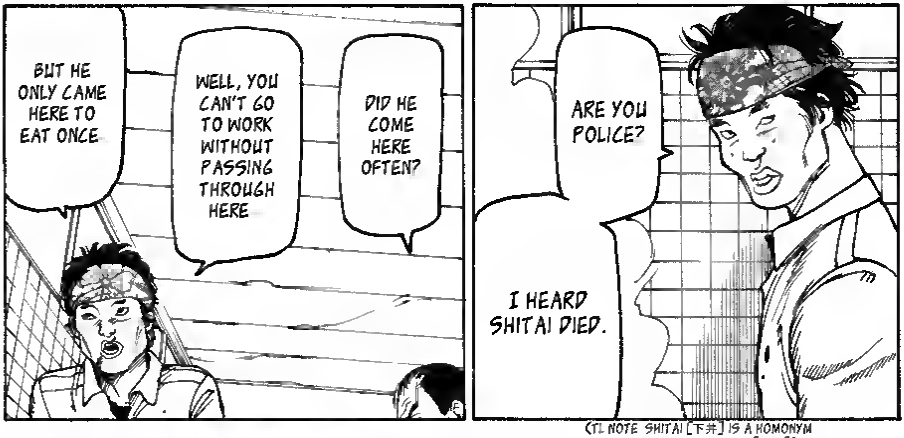

I'LL GO ASK HER.
THAT GIRL OVER THERE PROBABLY LIVES HERE.


E 101
E 102
E 103
E 104
Diner
Annex
C 101
C 102
C 103
D 101
D 102
D 103
C 105
C 104
EV
Annex
SHE SAID SINCE THAT WAY'S BLOCKED BY THE ANNEX.
YOU HAVE TO PASS THROUGH THIS DINER TO REACH BUILDINGS D AND E.


Food
YOU CAN PASS THROUGH HERE

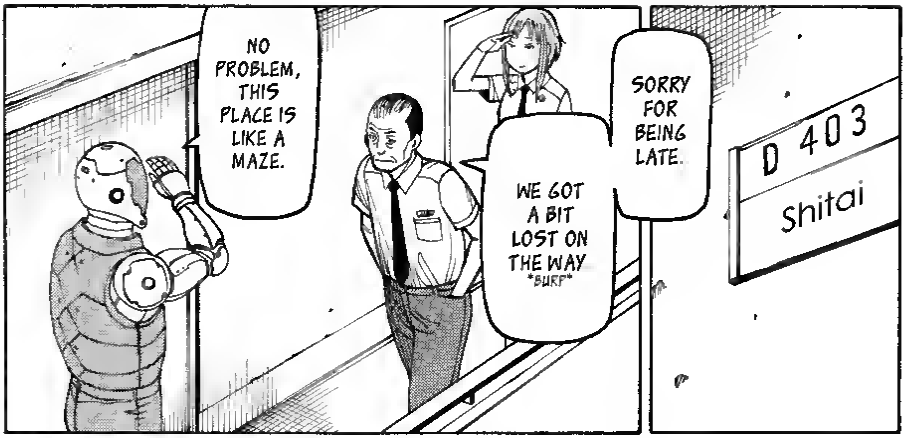

"
YOU IDIOT, WE DON'T HAVE TIME FOR THAT!
SHOULD WE EAT WHILE WE'RE IN THERE?

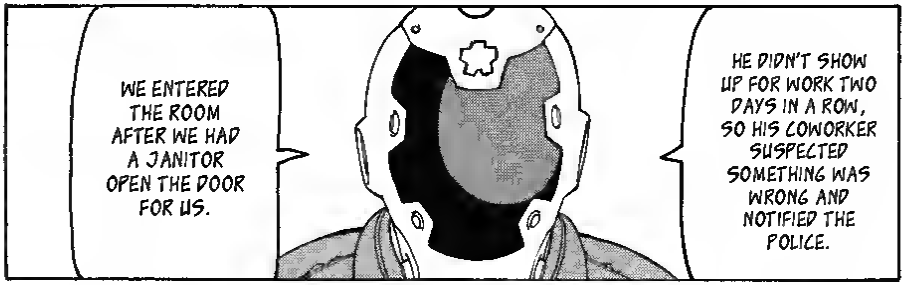
HERE'S YOUR LARGE TONKATSU RAMEN!
WE'RE NOT HERE TO HAVE FUN!
I LIKE THIS KIND OF PLACE. IT'S ALMOST LIKE A FOOD STAND.
HERE'S YOUR CHEESE KITSUNE -DON.


BUT HE ONLY CAME HERE TO EAT ONCE.
WELL, YOU CAN'T GO TO WORK WITHOUT PASSING THROUGH HERE.
DID HE COME HERE OFTEN?
ARE YOU POLICE?
I HEARD SHITAI DIED.

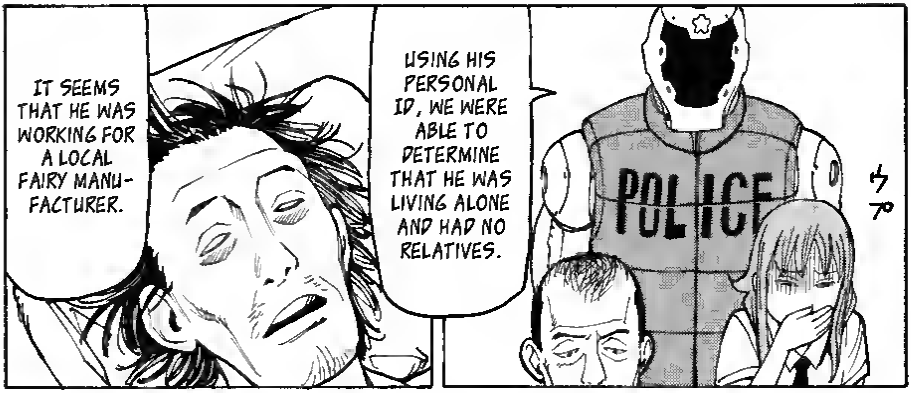
(TL NOTE: SHITAI [下井] IS A HOMONYM OF THE WORD FOR CORPSE [死体])

HE SAID IT WAS TOO MUCH OF A HASSLE TO EAT WHEN IT GOT COLD
AND WHEN I MADE HIM RAMEN ..
HE SAID THAT IT WAS TOO MUCH TROUBLE FOR HIM TO LOOK AT THE MENU, SO I SHOULD JUST MAKE SOMETHING THAT WOULD BE READY QUICK.
I THINK SHITAI WAS EASILY ANNOYED BY THINGS.

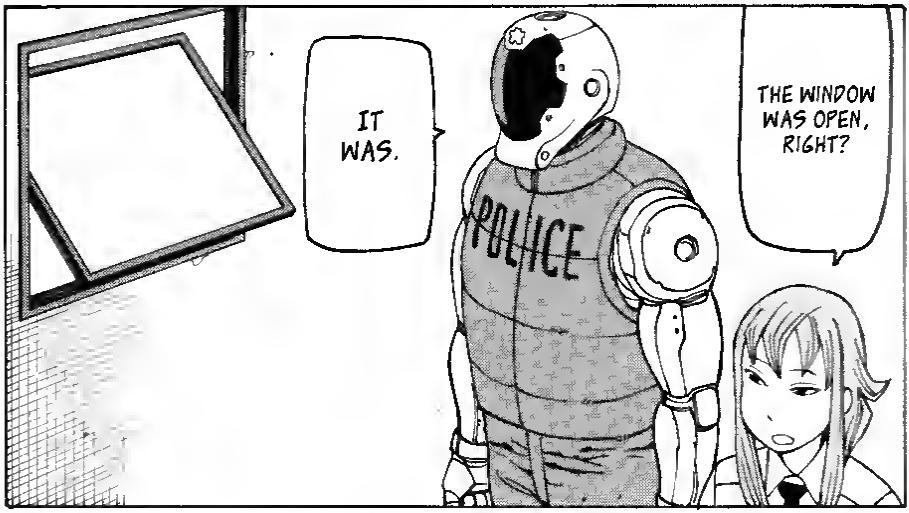


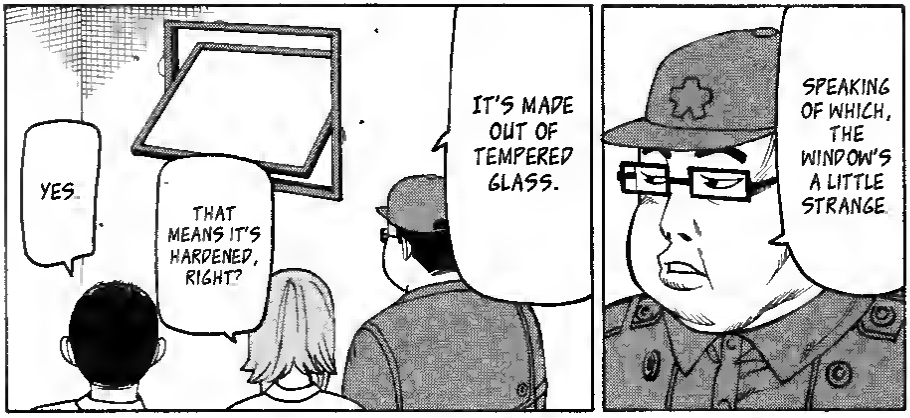

WE ENTERED THE ROOM AFTER WE HAD A JANITOR OPEN THE DOOR FOR US.
HE DIDN'T SHOW UP FOR WORK TWO DAYS IN A ROW, SO HIS COWORKER SUSPECTED SOMETHING WAS WRONG AND NOTIFIED THE POLICE.

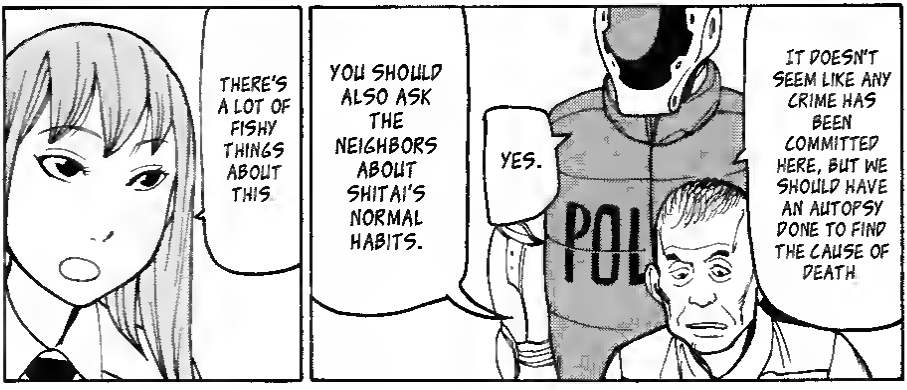
(TL NOTE SHITAI'S LAST NAME, KOUFUSU (臥伏), USES A COMBINATION OF KANJI THAT IS READ AS GYOUGA, MEANING "TO LIE ON ONE'S BACK." THAT MEANS THAT THE SENTENCE IN THIS PANEL COULD CONCEIVABLY BE READ AS "INSIDE, WE FOUND THE 54 YEAR OLD CORPSE LAYING ON ITS BACK.")

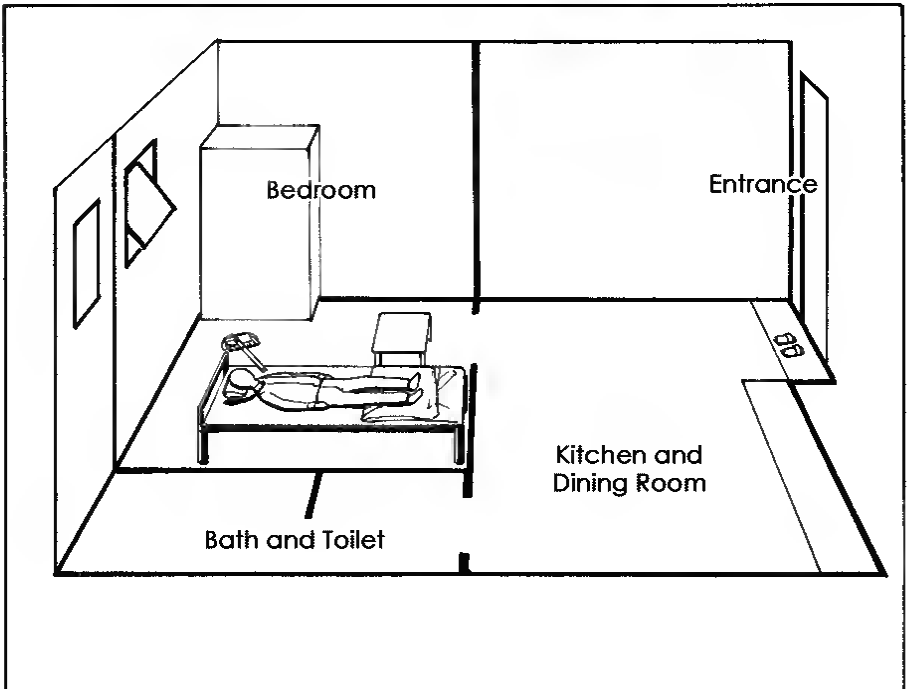

IT SEEMS THAT HE WAS WORKING FOR A LOCAL FAIRY MANU-FACTURER.
USING HIS PERSONAL ID, WE WERE ABLE TO DETERMINE THAT HE WAS LIVING ALONE AND HAD NO RELATIVES.
POLICE
ｳﾌﾟ

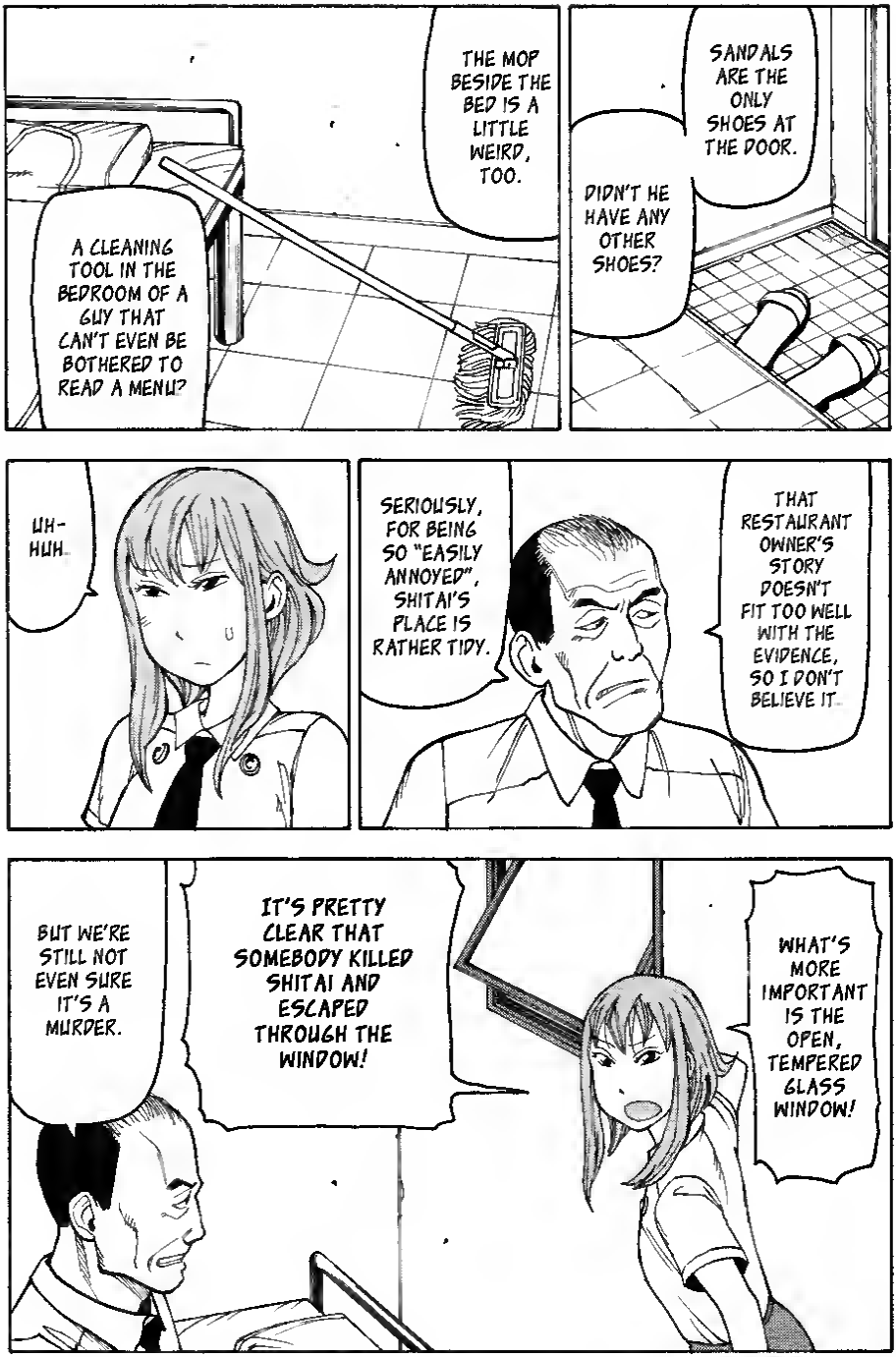
THE DOOR TO THE HALLWAY WAS LOCKED. THE KEY WAS IN THE CORPSE'S POCKET.
THUS FAR, WE HAVE BEEN UNABLE TO FIND EVIDENCE OF A STRUGGLE OR ANY EXTERNAL INJURIES.

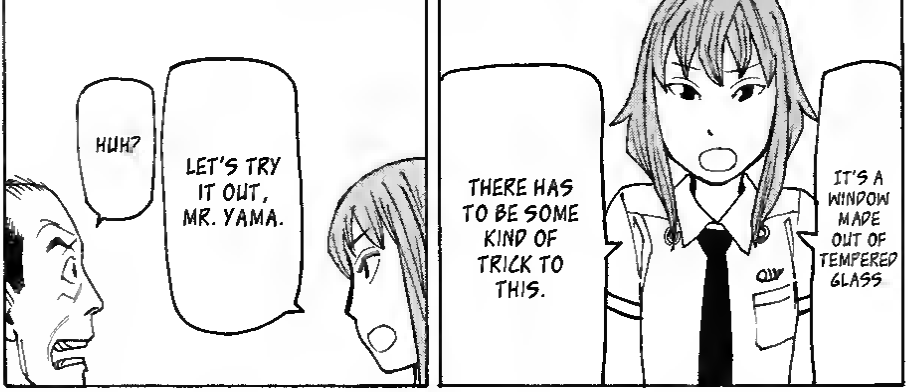

IT WAS.
POLICE
THE WINDOW WAS OPEN, RIGHT?

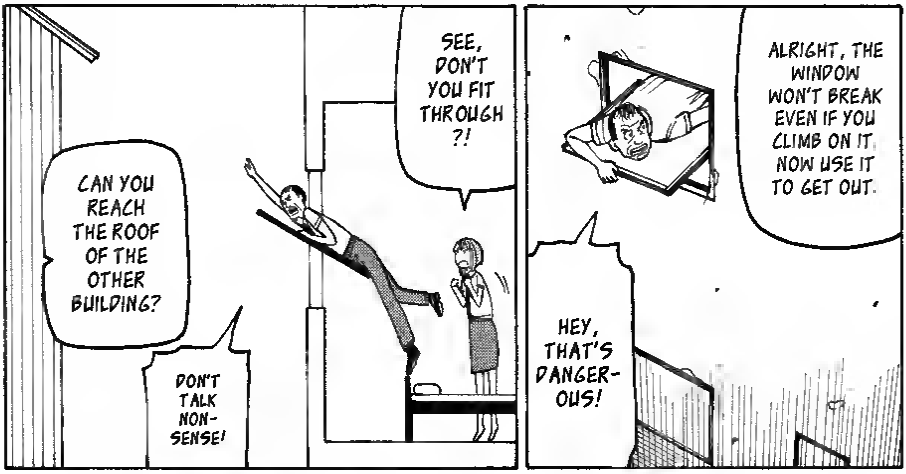

IT'S MADE OUT OF TEMPERED GLASS.
THAT MEANS IT'S HARDENED, RIGHT?
YES.
SPEAKING OF WHICH, THE WINDOW'S A LITTLE STRANGE.

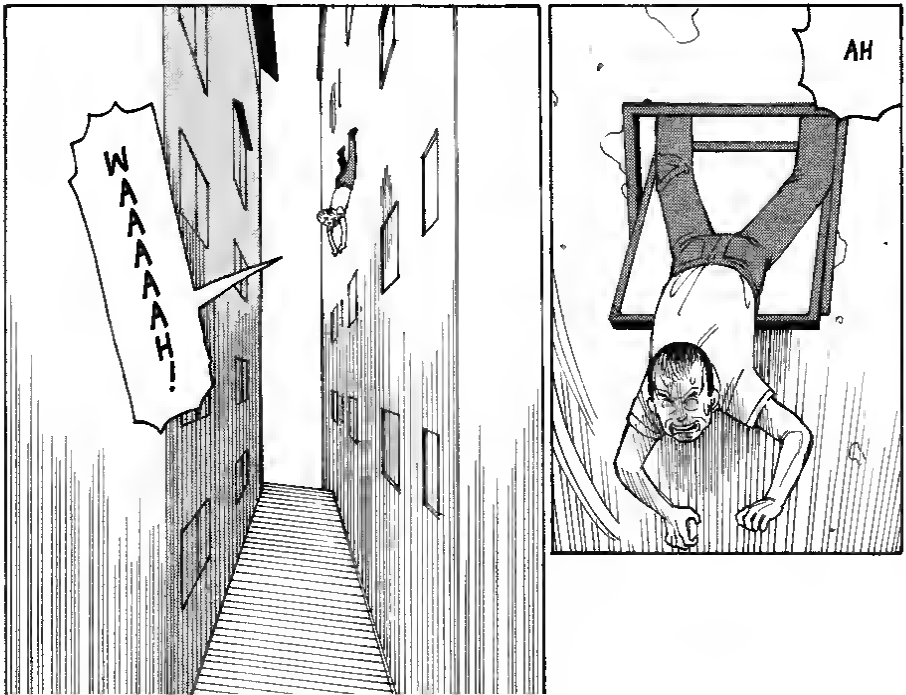

THERE'S A LOT OF FISHY THINGS ABOUT THIS.
YOU SHOULD ALSO ASK THE NEIGHBORS ABOUT SHITAI'S NORMAL HABITS.
YES.
IT DOESN'T SEEM LIKE ANY CRIME HAS BEEN COMMITTED HERE, BUT WE SHOULD HAVE AN AUTOPSY DONE TO FIND THE CAUSE OF DEATH.


Bedroom
Entrance
Kitchen and Dining Room
Bath and Toilet

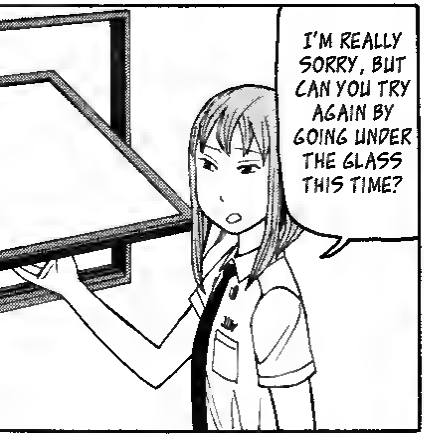

THE MOP BESIDE THE BED IS A LITTLE WEIRD, TOO.
A CLEANING TOOL IN THE BEDROOM OF A GUY THAT CAN'T EVEN BE BOTHERED TO READ A MENU?
SANDALS ARE THE ONLY SHOES AT THE DOOR.
DIDN'T HE HAVE ANY OTHER SHOES?
UH-HUH.
SERIOUSLY, FOR BEING SO "EASILY ANNOYED", SHITAI'S PLACE IS RATHER TIDY.
THAT RESTAURANT OWNER'S STORY DOESN'T FIT TOO WELL WITH THE EVIDENCE, SO I DON'T BELIEVE IT.
BUT WE'RE STILL NOT EVEN SURE IT'S A MURDER.
IT'S PRETTY CLEAR THAT SOMEBODY KILLED SHITAI AND ESCAPED THROUGH THE WINDOW!
WHAT'S MORE IMPORTANT IS THE OPEN, TEMPERED GLASS WINDOW!

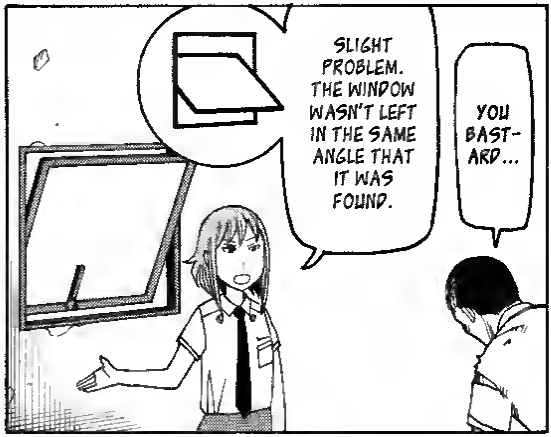

HUH?
LET'S TRY IT OUT, MR. YAMA.
THERE HAS TO BE SOME KIND OF TRICK TO THIS.
IT'S A WINDOW MADE OUT OF TEMPERED GLASS

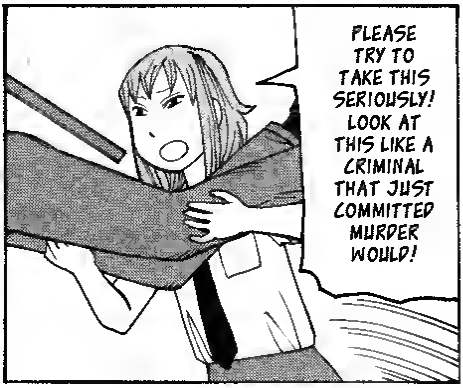

SEE, DON'T YOU FIT THROUGH ?!
CAN YOU REACH THE ROOF OF THE OTHER BUILDING?
DON'T TALK NON-SENSE!
ALRIGHT, THE WINDOW WON'T BREAK EVEN IF YOU CLIMB ON IT. NOW USE IT TO GET OUT.
HEY, THAT'S DANGER-OUS!

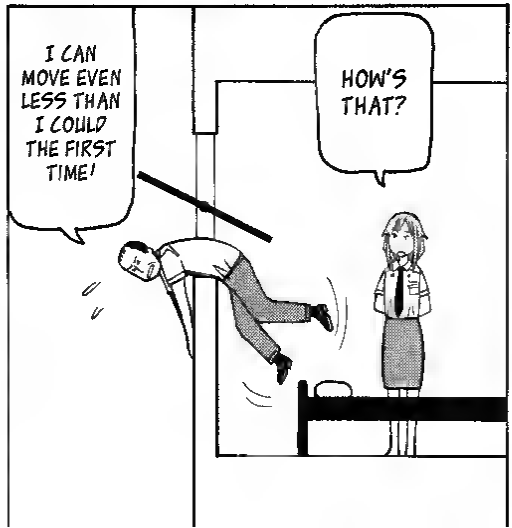

WAAAAH!
AH

ドン!

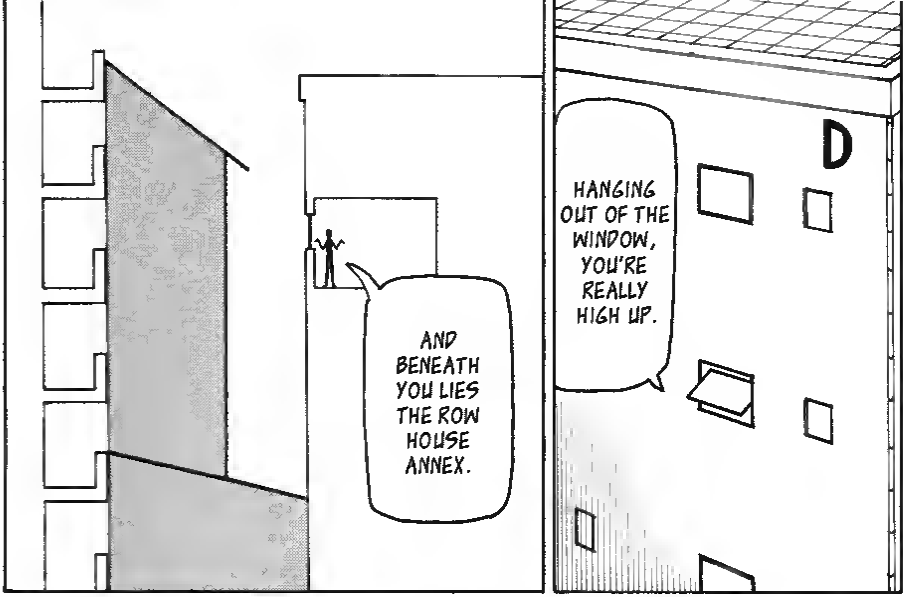

I'M REALLY SORRY, BUT CAN YOU TRY AGAIN BY GOING UNDER THE GLASS THIS TIME?

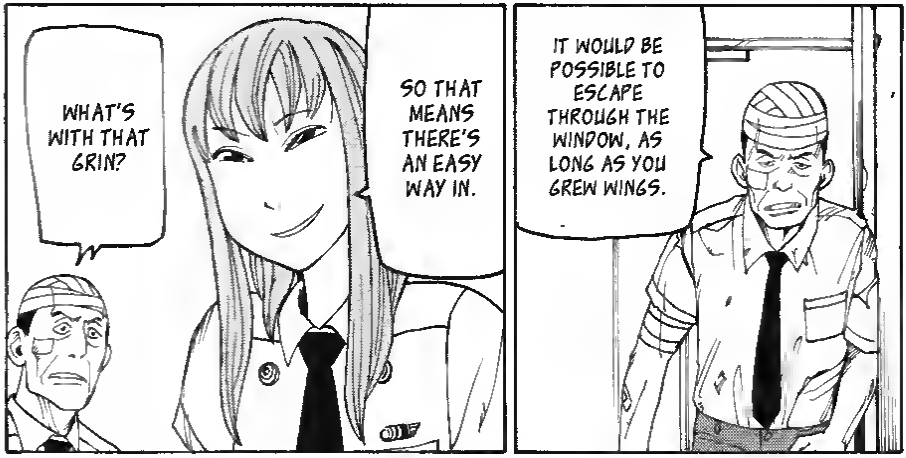

SLIGHT PROBLEM. THE WINDOW WASN'T LEFT IN THE SAME ANGLE THAT IT WAS FOUND.
YOU BAST-ARD...

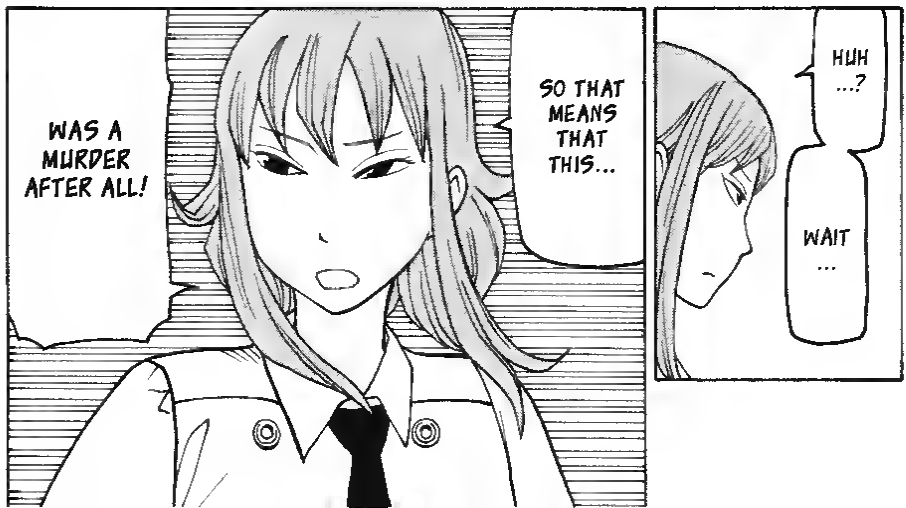

PLEASE TRY TO TAKE THIS SERIOUSLY! LOOK AT THIS LIKE A CRIMINAL THAT JUST COMMITTED MURDER WOULD!

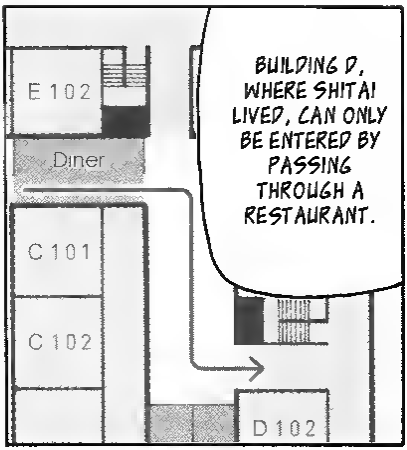

I CAN MOVE EVEN LESS THAN I COULD THE FIRST TIME!
HOW'S THAT?

ドカッ!!
WAAAAAH!
MR. YAMAAAA! WITH THE WAY YOU USED TO ESCAPE, THE WINDOW WAS LEFT EXACTLY AS WE FOUND IT!
!!
IT WAS YOU A WHILE AGO!
WELL, THERE WAS THIS ONE GUY...
HAS SOMEONE DROPPED INTO YOUR APARTMENT RECENTLY?

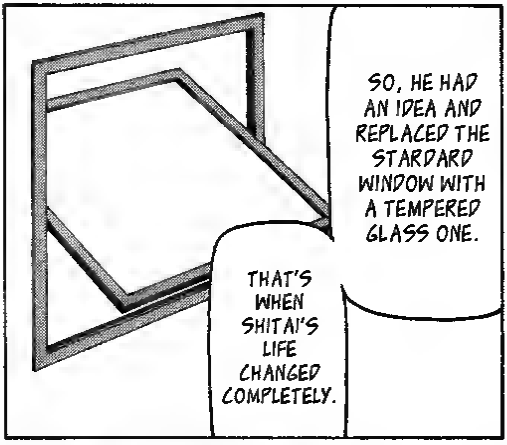

AND BENEATH YOU LIES THE ROW HOUSE ANNEX.
HANGING OUT OF THE WINDOW, YOU'RE REALLY HIGH UP.
D


WHAT'S WITH THAT GRIN?
SO THAT MEANS THERE'S AN EASY WAY IN.
IT WOULD BE POSSIBLE TO ESCAPE THROUGH THE WINDOW, AS LONG AS YOU GREW WINGS.

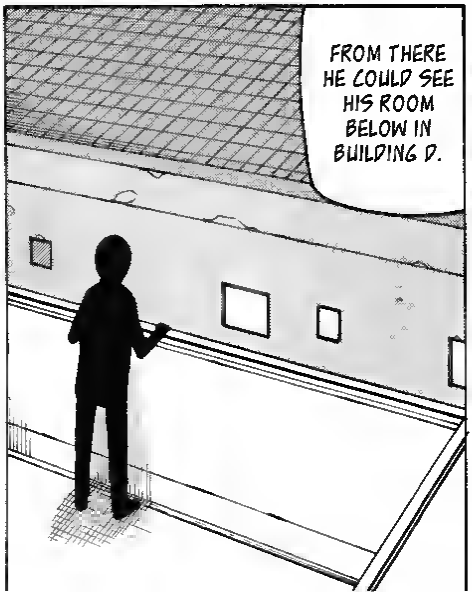

WAS A MURDER AFTER ALL!
SO THAT MEANS THAT THIS...
HUH ...?
WAIT ...

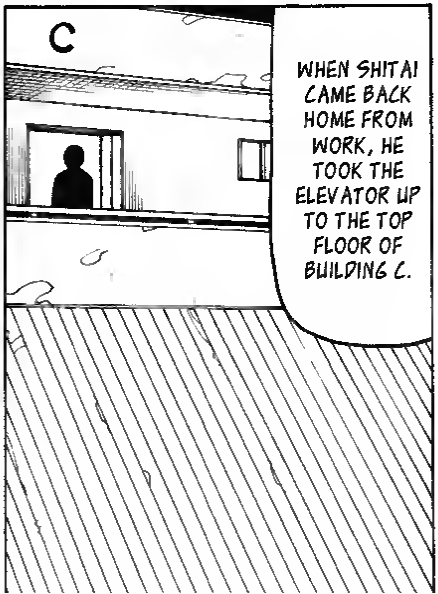

E 102
Diner
C 101
C 102
D 102
BUILDING D, WHERE SHITAI LIVED, CAN ONLY BE ENTERED BY PASSING THROUGH A RESTAURANT.

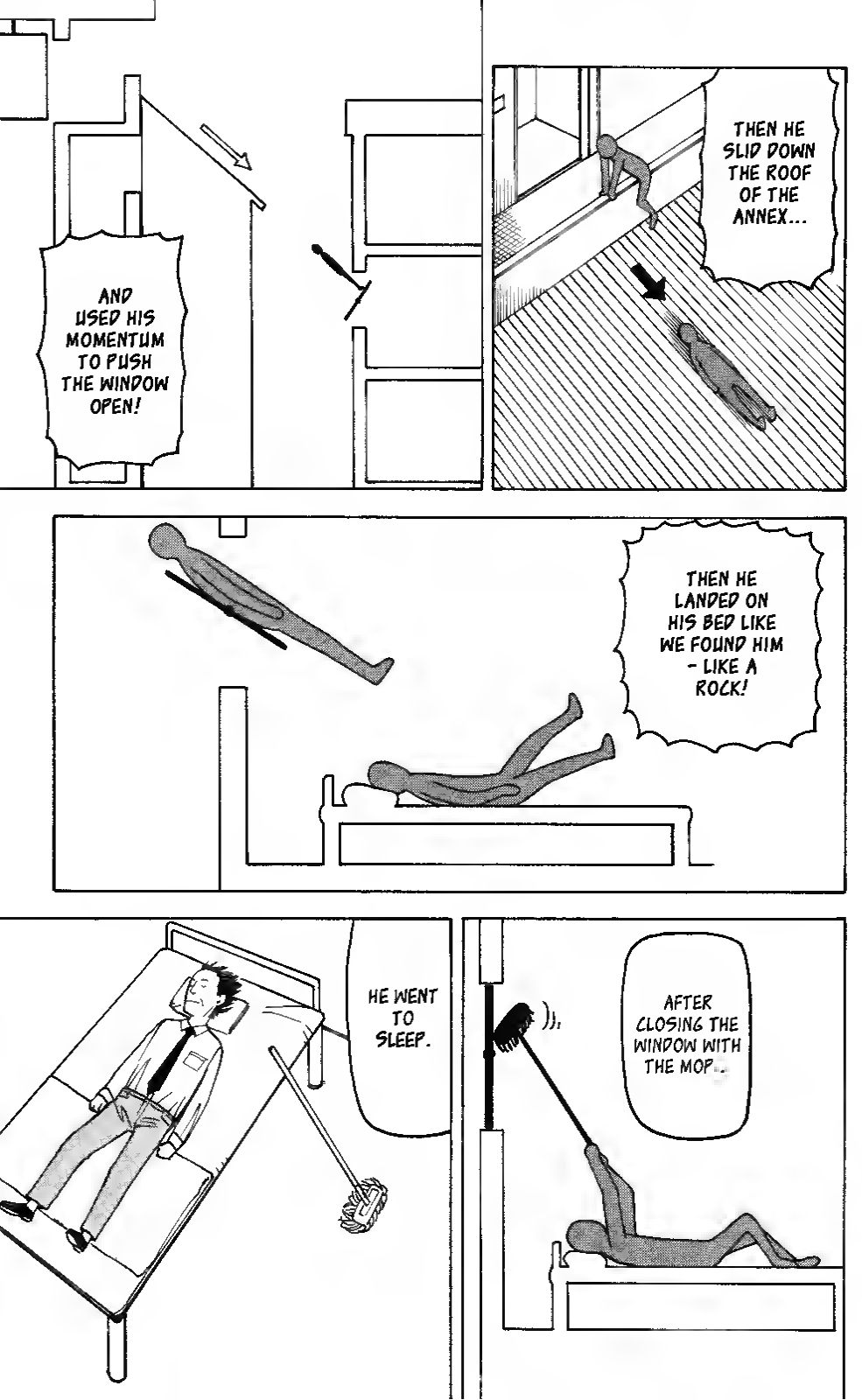
AND THE MOP MYSTERY, TOO.
FIRST, I'LL EXPLAIN THE BIGGEST MYSTERY, THE TEMPERED WINDOW.

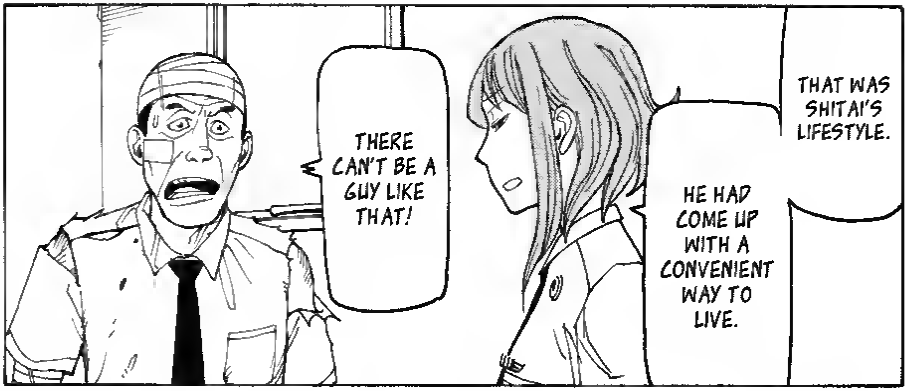

SO, HE HAD AN IDEA AND REPLACED THE STARDARD WINDOW WITH A TEMPERED GLASS ONE.
THAT'S WHEN SHITAI'S LIFE CHANGED COMPLETELY.

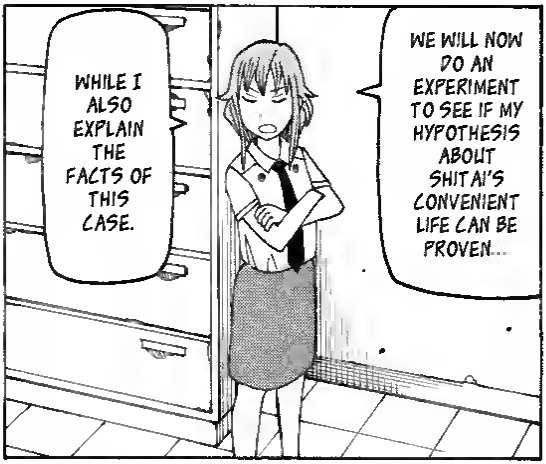
WOULDN'T THAT BE A HASSLE FOR SOMEONE AS EASILY ANNOYED AS SHITAI?


FROM THERE HE COULD SEE HIS ROOM BELOW IN BUILDING D.

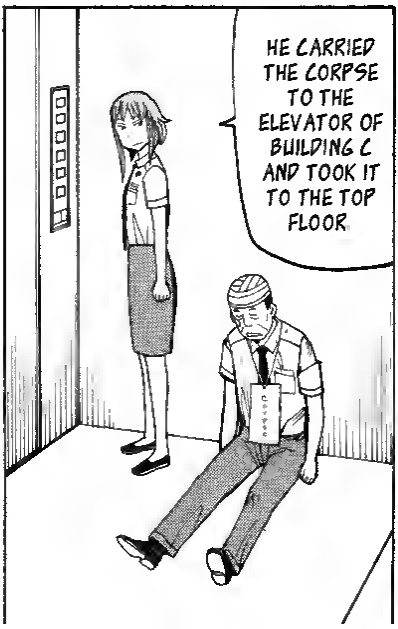

C
WHEN SHITAI CAME BACK HOME FROM WORK, HE TOOK THE ELEVATOR UP TO THE TOP FLOOR OF BUILDING C.

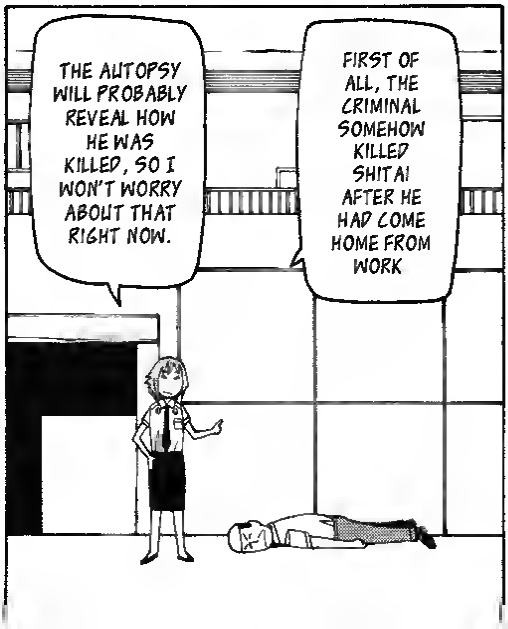

AND USED HIS MOMENTUM TO PUSH THE WINDOW OPEN!
THEN HE SLID DOWN THE ROOF OF THE ANNEX...
THEN HE LANDED ON HIS BED LIKE WE FOUND HIM - LIKE A ROCK!
HE WENT TO SLEEP.
AFTER CLOSING THE WINDOW WITH THE MOP...

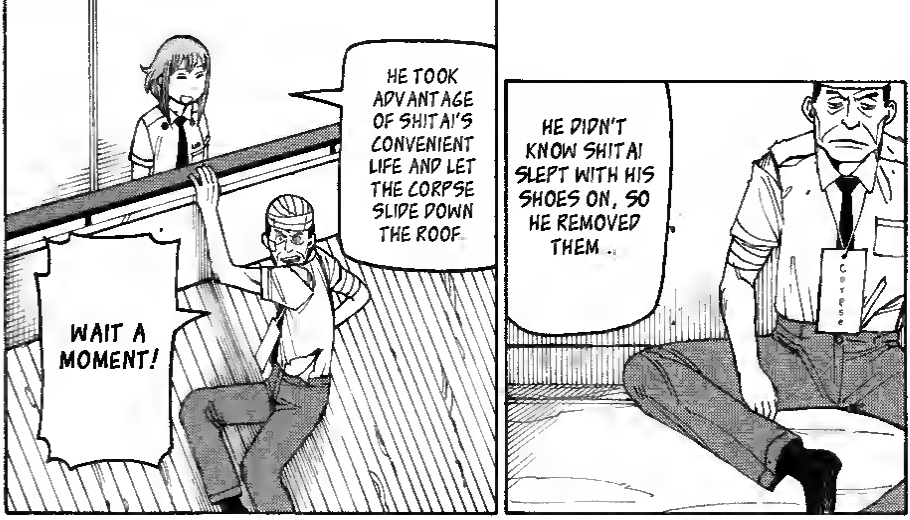

THERE CAN'T BE A GUY LIKE THAT!
HE HAD COME UP WITH A CONVENIENT WAY TO LIVE.
THAT WAS SHITAI'S LIFESTYLE.

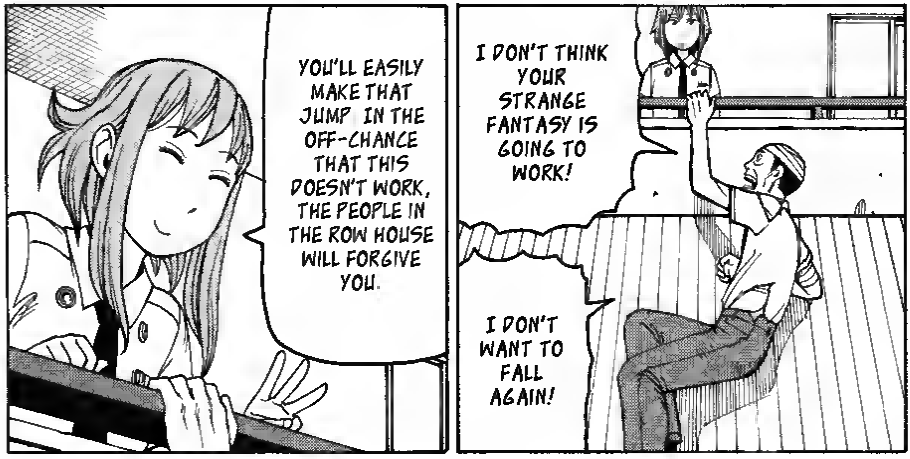

WHILE I ALSO EXPLAIN THE FACTS OF THIS CASE.
WE WILL NOW DO AN EXPERIMENT TO SEE IF MY HYPOTHESIS ABOUT SHITAI'S CONVENIENT LIFE CAN BE PROVEN...

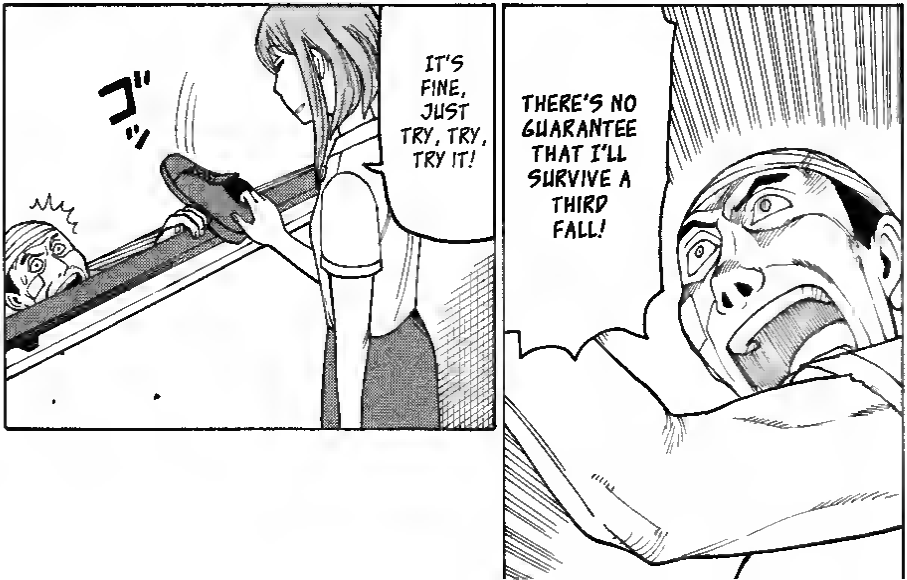
NO, THERE WAS!
AND BECAUSE THERE WAS A GUY LIKE HIM, THIS INCIDENT HAPPENED!


HE CARRIED THE CORPSE TO THE ELEVATOR OF BUILDING C AND TOOK IT TO THE TOP FLOOR.

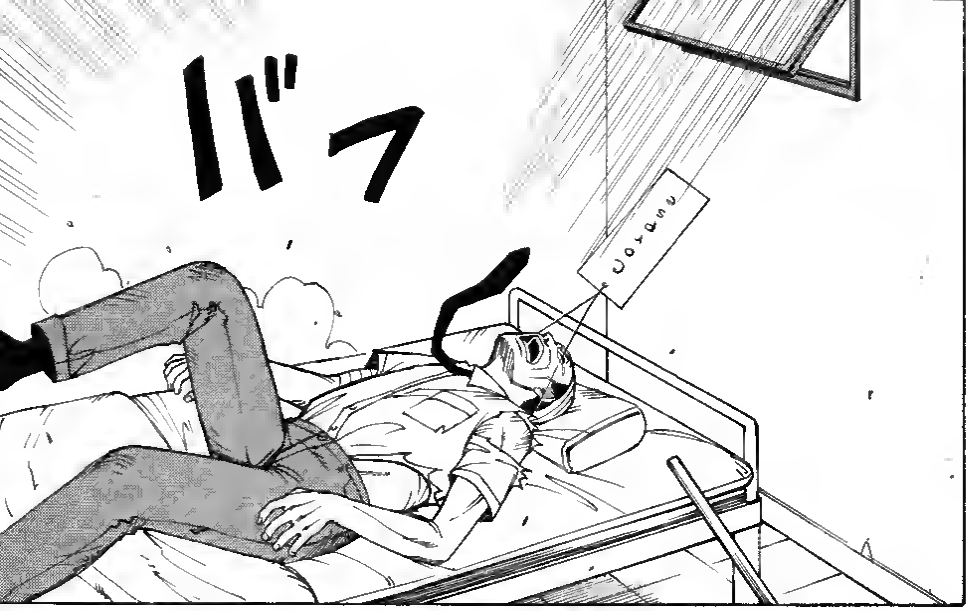

THE AUTOPSY WILL PROBABLY REVEAL HOW HE WAS KILLED, SO I WON'T WORRY ABOUT THAT RIGHT NOW.
FIRST OF ALL, THE CRIMINAL SOMEHOW KILLED SHITAI AFTER HE HAD COME HOME FROM WORK

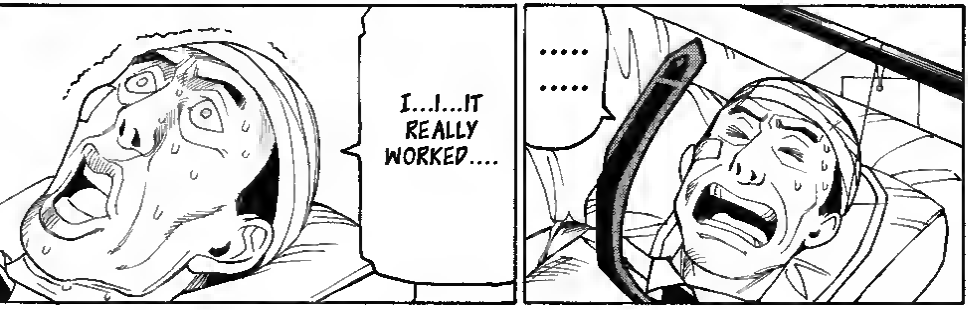

HE TOOK ADVANTAGE OF SHITAI'S CONVENIENT LIFE AND LET THE CORPSE SLIDE DOWN THE ROOF.
WAIT A MOMENT!
HE DIDN'T KNOW SHITAI SLEPT WITH HIS SHOES ON, SO HE REMOVED THEM..
CORPSE

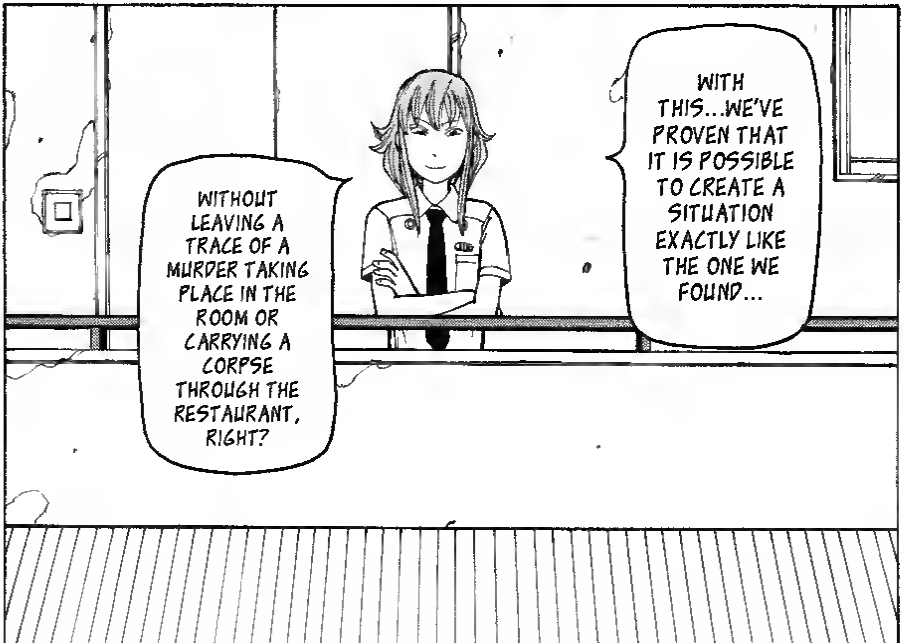

YOU'LL EASILY MAKE THAT JUMP. IN THE OFF-CHANCE THAT THIS DOESN'T WORK, THE PEOPLE IN THE ROW HOUSE WILL FORGIVE YOU.
I DON'T THINK YOUR STRANGE FANTASY IS GOING TO WORK!
I DON'T WANT TO FALL AGAIN!


ゴッ
IT'S FINE, JUST TRY, TRY, TRY IT!
THERE'S NO GUARANTEE THAT I'LL SURVIVE A THIRD FALL!

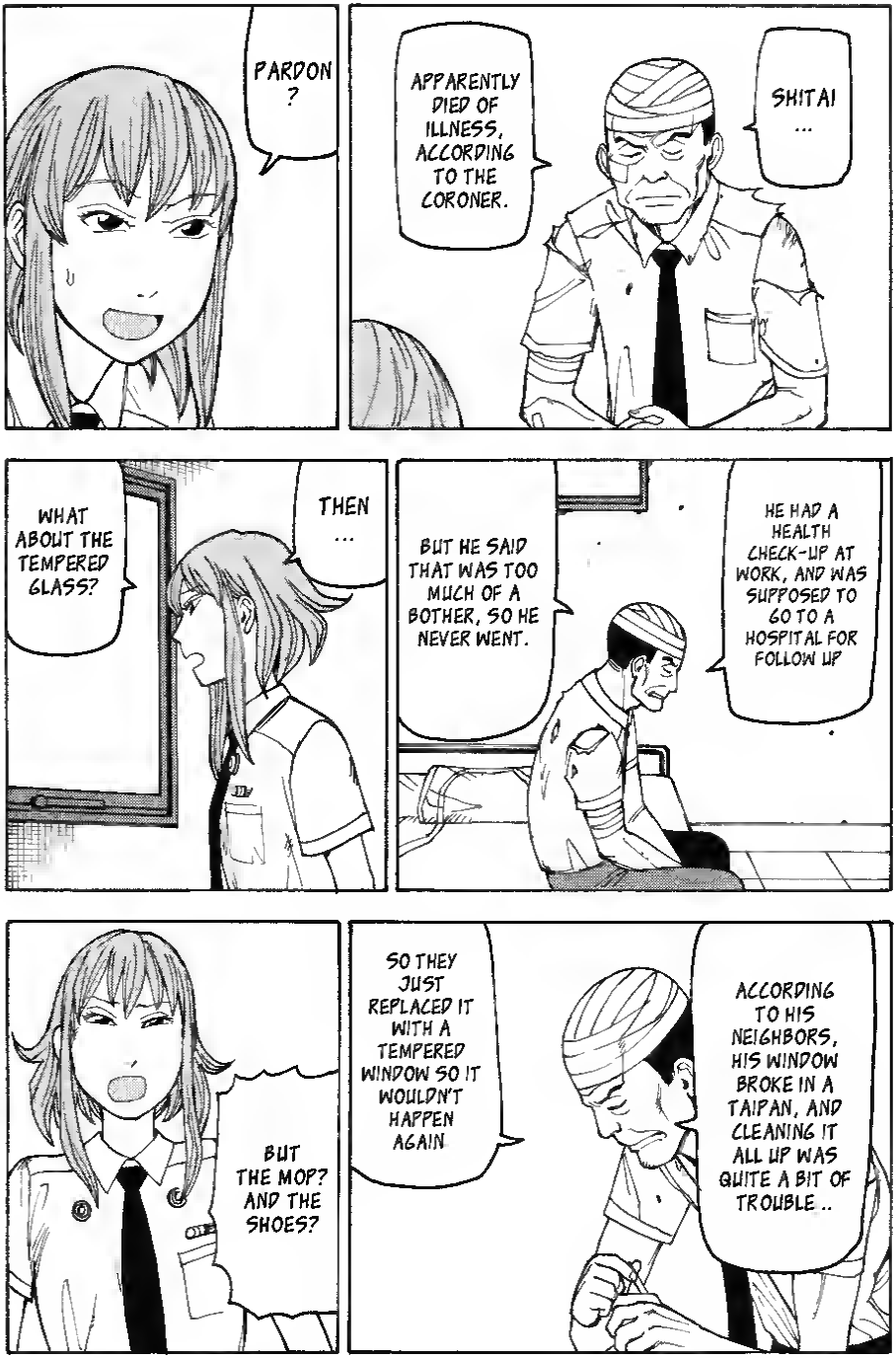
WAAA AAAA AAAH!
WAAAAAAH!
サー
ドカ
スポー


バッ
ピクッピクッ

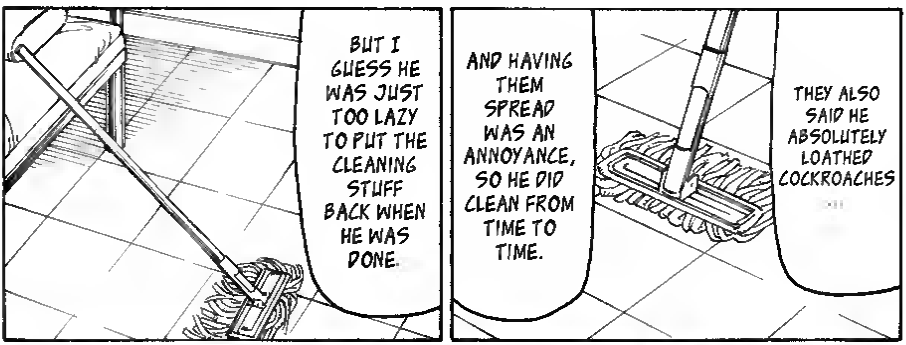

I...I...IT REALLY WORKED....
.....
.....

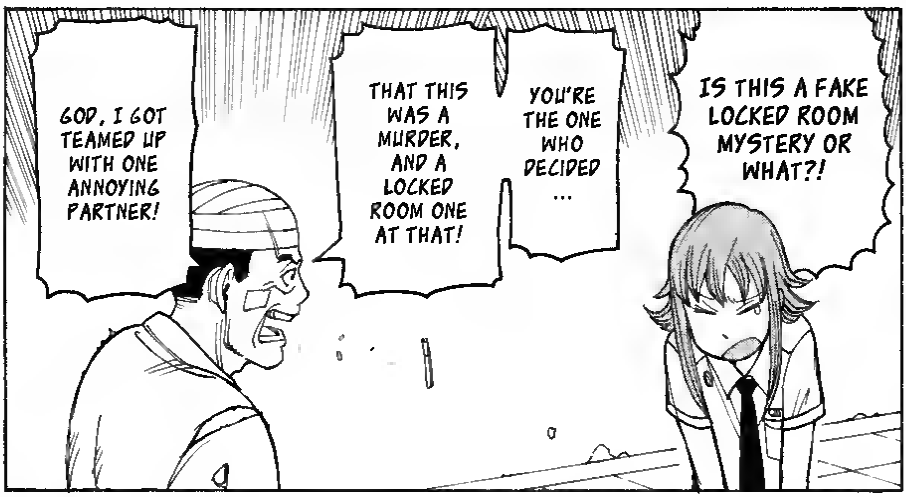

WITH THIS...WE'VE PROVEN THAT IT IS POSSIBLE TO CREATE A SITUATION EXACTLY LIKE THE ONE WE FOUND...
WITHOUT LEAVING A TRACE OF A MURDER TAKING PLACE IN THE ROOM OR CARRYING A CORPSE THROUGH THE RESTAURANT, RIGHT?

I GUESS YOU COULD SAY THE MURDER WAS A "LOCKED ROOM MYSTERY!"
IN OTHER WORDS, THIS MURDER MADE USE OF GETENROU'S SPECIAL CONSTRUCTION.
YES, YAMAGAMI SPEAKING.
ピッ
ピ°ッ°ッ°ッ°ッ°
....
....
HMM ...
ヒッ
AHA... OH, I SEE.
...OKAY.
...YEAH

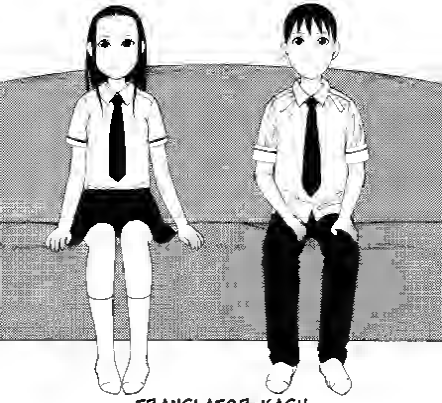

PARDON ?
APPARENTLY DIED OF ILLNESS, ACCORDING TO THE CORONER.
SHITAI ...
THEN ...
WHAT ABOUT THE TEMPERED GLASS?
BUT HE SAID THAT WAS TOO MUCH OF A BOTHER, SO HE NEVER WENT.
HE HAD A HEALTH CHECK-UP AT WORK, AND WAS SUPPOSED TO GO TO A HOSPITAL FOR FOLLOW UP
BUT THE MOP? AND THE SHOES?
SO THEY JUST REPLACED IT WITH A TEMPERED WINDOW SO IT WOULDN'T HAPPEN AGAIN
ACCORDING TO HIS NEIGHBORS, HIS WINDOW BROKE IN A TAIPAN, AND CLEANING IT ALL UP WAS QUITE A BIT OF TROUBLE ..

HE FELT IT WAS TOO BOTHERSOME TO SPEND TIME PUTTING ON SHOES, SO HE USUALLY WORE SANDALS.


BUT I GUESS HE WAS JUST TOO LAZY TO PUT THE CLEANING STUFF BACK WHEN HE WAS DONE.
AND HAVING THEM SPREAD WAS AN ANNOYANCE, SO HE DID CLEAN FROM TIME TO TIME.
THEY ALSO SAID HE ABSOLUTELY LOATHED COCKROACHES ...


GOD, I GOT TEAMED UP WITH ONE ANNOYING PARTNER!
THAT THIS WAS A MURDER, AND A LOCKED ROOM ONE AT THAT!
YOU'RE THE ONE WHO DECIDED ...
IS THIS A FAKE LOCKED ROOM MYSTERY OR WHAT?!

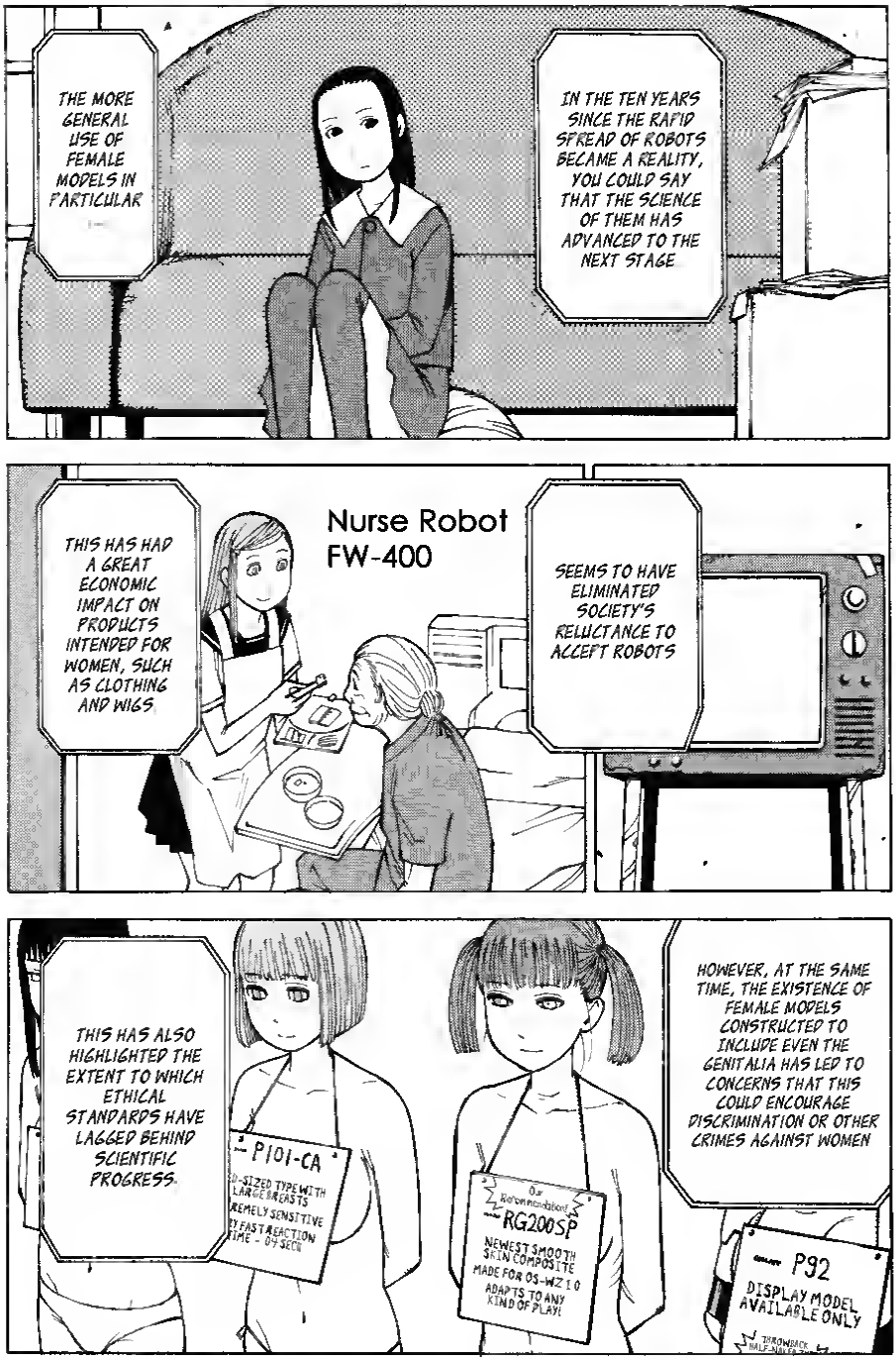
SUIMASEN SCANS

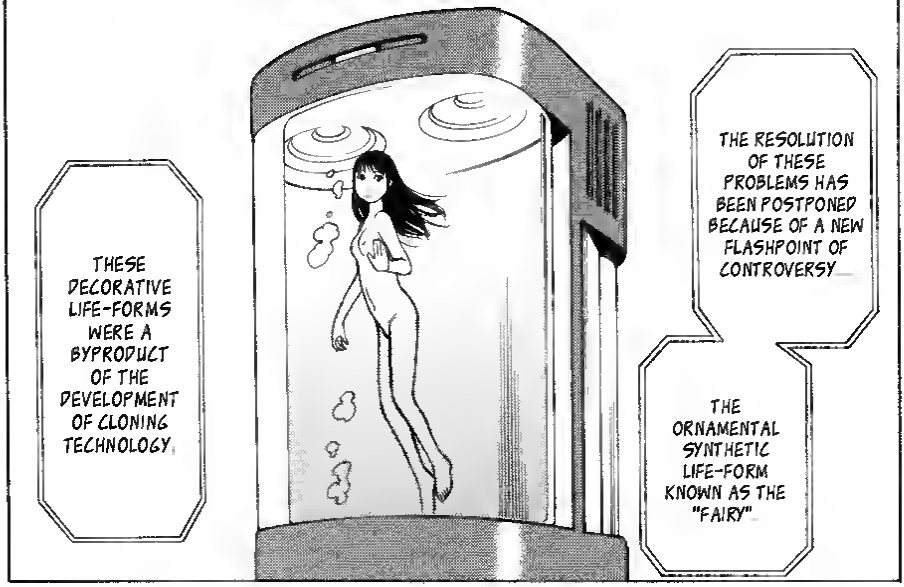


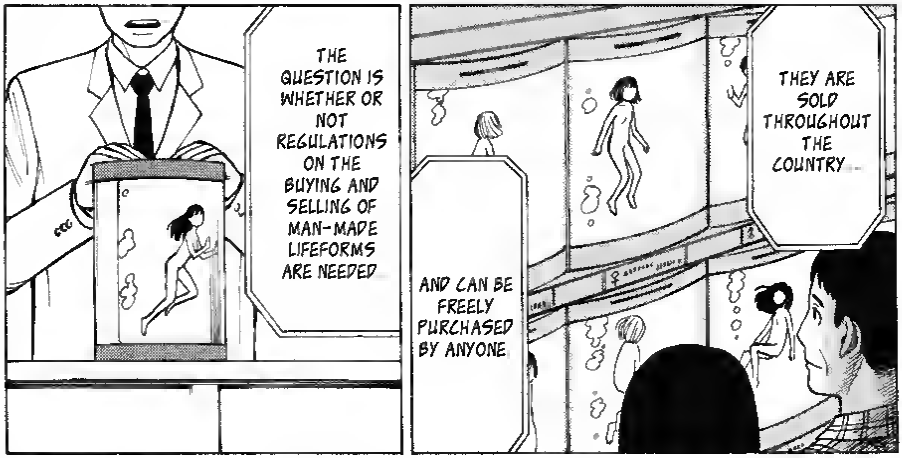
TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS

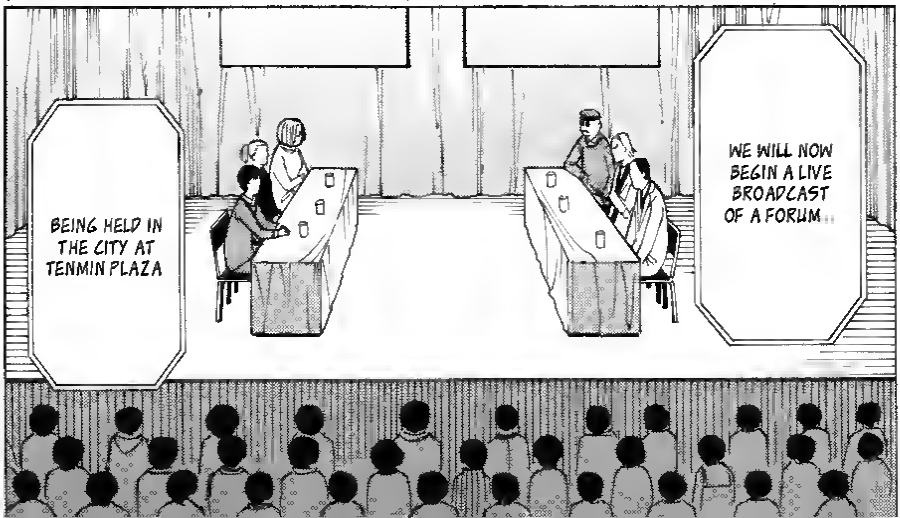
JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.

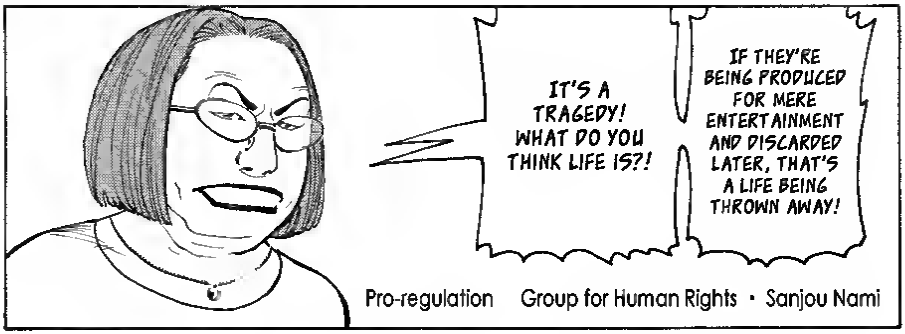

THE MORE GENERAL USE OF FEMALE MODELS IN PARTICULAR
IN THE TEN YEARS SINCE THE RAPID SPREAD OF ROBOTS BECAME A REALITY, YOU COULD SAY THAT THE SCIENCE OF THEM HAS ADVANCED TO THE NEXT STAGE
THIS HAS HAD A GREAT ECONOMIC IMPACT ON PRODUCTS INTENDED FOR WOMEN, SUCH AS CLOTHING AND WIGS
Nurse Robot FW-400
SEEMS TO HAVE ELIMINATED SOCIETY'S RELUCTANCE TO ACCEPT ROBOTS
THIS HAS ALSO HIGHLIGHTED THE EXTENT TO WHICH ETHICAL STANDARDS HAVE LAGGED BEHIND SCIENTIFIC PROGRESS.
P101-CA
RG200SP
NEWEST SMOOTH SKIN COMPOSITE
MADE FOR OS-WZ 1.0
ADAPTS TO ANY KIND OF PLAY!
HOWEVER, AT THE SAME TIME, THE EXISTENCE OF FEMALE MODELS CONSTRUCTED TO INCLUDE EVEN THE GENITALIA HAS LED TO CONCERNS THAT THIS COULD ENCOURAGE DISCRIMINATION OR OTHER CRIMES AGAINST WOMEN
P92
DISPLAY MODEL AVAILABLE ONLY

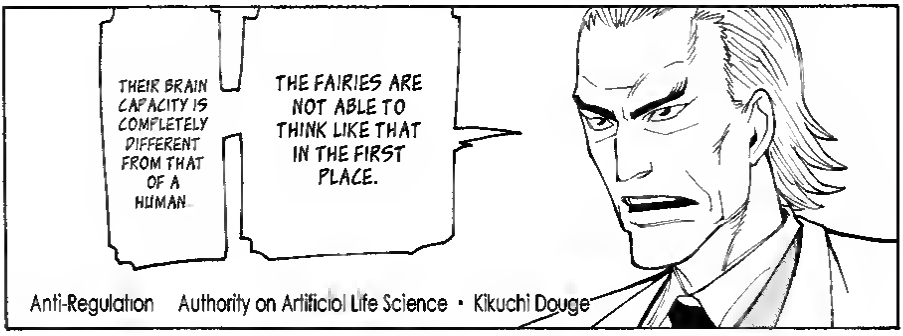

THESE DECORATIVE LIFE-FORMS WERE A BYPRODUCT OF THE DEVELOPMENT OF CLONING TECHNOLOGY.
THE ORNAMENTAL SYNTHETIC LIFE-FORM KNOWN AS THE "FAIRY"...
THE RESOLUTION OF THESE PROBLEMS HAS BEEN POSTPONED BECAUSE OF A NEW FLASHPOINT OF CONTROVERSY...

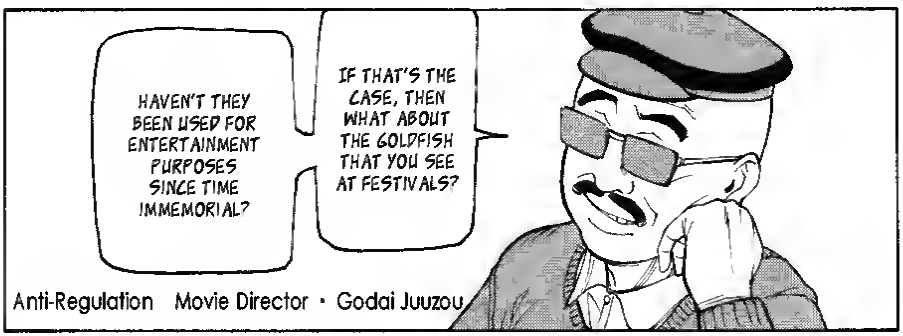

THE QUESTION IS WHETHER OR NOT REGULATIONS ON THE BUYING AND SELLING OF MAN-MADE LIFEFORMS ARE NEEDED.
AND CAN BE FREELY PURCHASED BY ANYONE.
THEY ARE SOLD THROUGHOUT THE COUNTRY...

(TL NOTE: TENMIN LITERALLY MEANS "INHABITANTS OF HEAVEN")

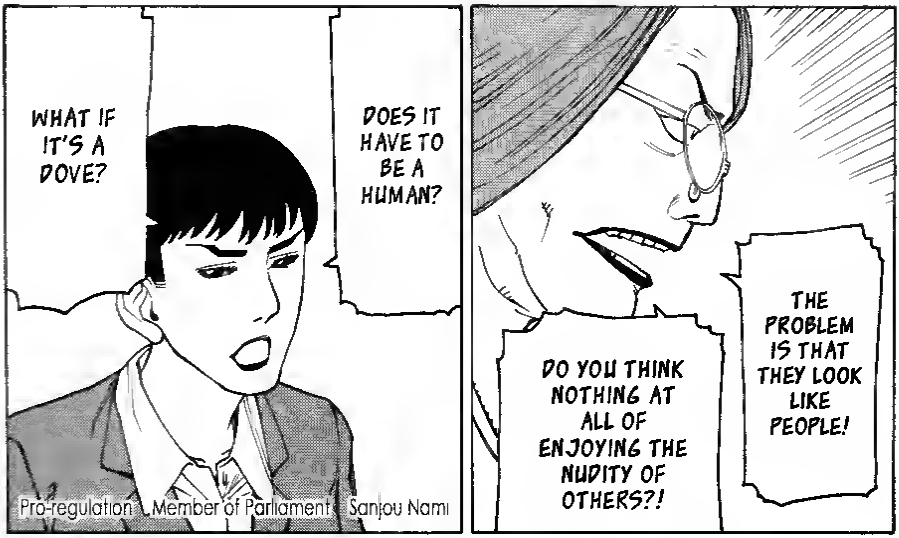



IT'S A TRAGEDY! WHAT DO YOU THINK LIFE IS?!
IF THEY'RE BEING PRODUCED FOR MERE ENTERTAINMENT AND DISCARDED LATER, THAT'S A LIFE BEING THROWN AWAY!
Pro-regulation Group for Human Rights • Sanjou Nami

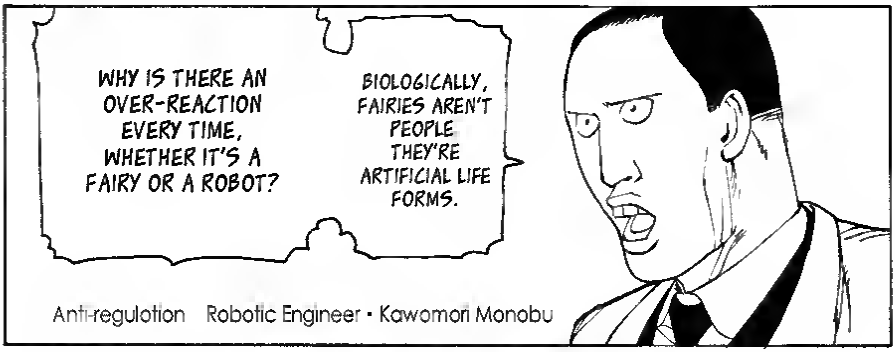

THEIR BRAIN CAPACITY IS COMPLETELY DIFFERENT FROM THAT OF A HUMAN.
THE FAIRIES ARE NOT ABLE TO THINK LIKE THAT IN THE FIRST PLACE.
Anti-Regulation Authority on Artificial Life Science • Kikuchi Douge


HAVEN'T THEY BEEN USED FOR ENTERTAINMENT PURPOSES SINCE TIME IMMEMORIAL?
IF THAT'S THE CASE, THEN WHAT ABOUT THE GOLDFISH THAT YOU SEE AT FESTIVALS?
Anti-Regulation Movie Director • Godai Juuzou

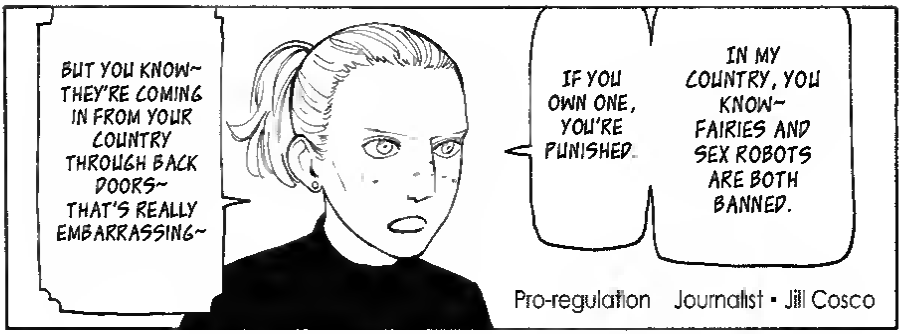
(TL NOTE: A REFERENCE TO DIRECTOR ITAMI JUUZOU)


WHAT IF IT'S A DOVE?
DOES IT HAVE TO BE A HUMAN?
Pro-regulation Member of Parliament Sanjou Nami
DO YOU THINK NOTHING AT ALL OF ENJOYING THE NUDITY OF OTHERS?!
THE PROBLEM IS THAT THEY LOOK LIKE PEOPLE!

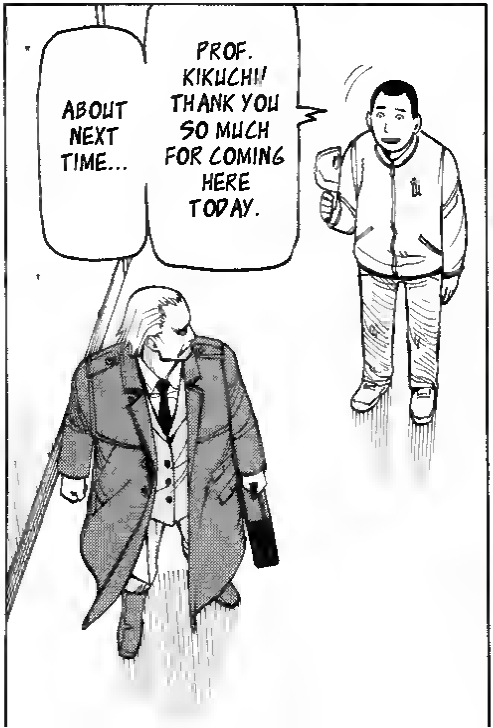
(TL NOTE: THERE'S A FUN HERE: DOVE - HATO, HUMAN - HITO)

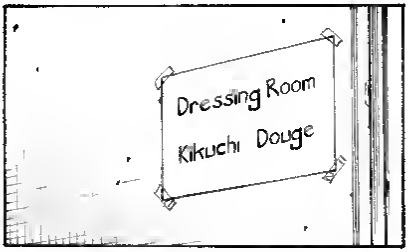

WHY IS THERE AN OVER-REACTION EVERY TIME, WHETHER IT'S A FAIRY OR A ROBOT?
BIOLOGICALLY, FAIRIES AREN'T PEOPLE. THEY'RE ARTIFICIAL LIFE FORMS.
Anti-regulation Robotic Engineer • Kawamori Monobu

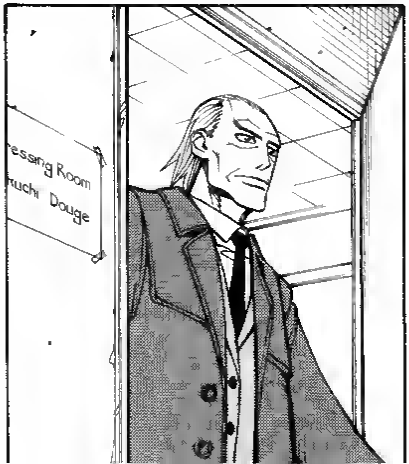
JUST HOW MANY CONSUMERS PURCHASE FAIRIES OR ROBOTS FOR SEXUAL PLEASURE?
WHAT I'M SAYING HERE IS THAT IT IS AN ETHICAL PROBLEM.


BUT YOU KNOW~ THEY'RE COMING IN FROM YOUR COUNTRY THROUGH BACK DOORS~ THAT'S REALLY EMBARRASSING~
IF YOU OWN ONE, YOU'RE PUNISHED.
IN MY COUNTRY, YOU KNOW~ FAIRIES AND SEX ROBOTS ARE BOTH BANNED.
Pro-regulation Journalist • Jill Cosco

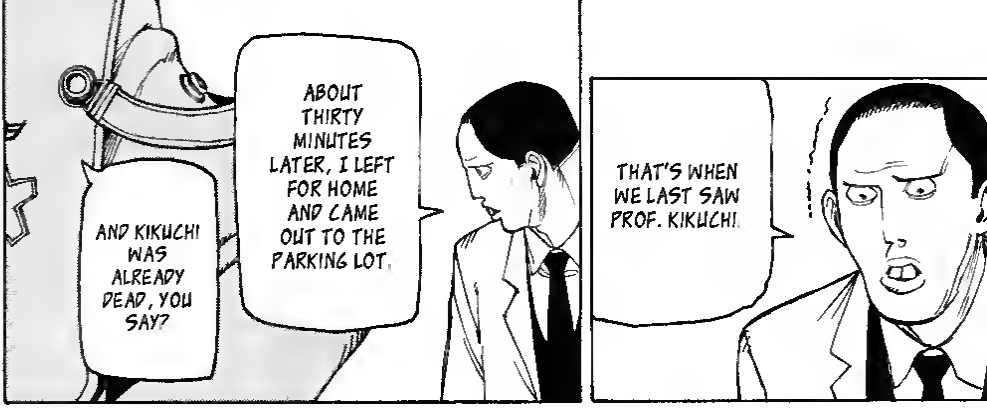
USING POLITICS TO DRAW MORAL LINES IN THE SAND IS SHEER FOLLY, ISN'T IT?!
NO MATTER WHAT SEXUAL INTEREST SOMEONE MAY HAVE IN THESE, IT'S THEIR OWN PROBLEM!

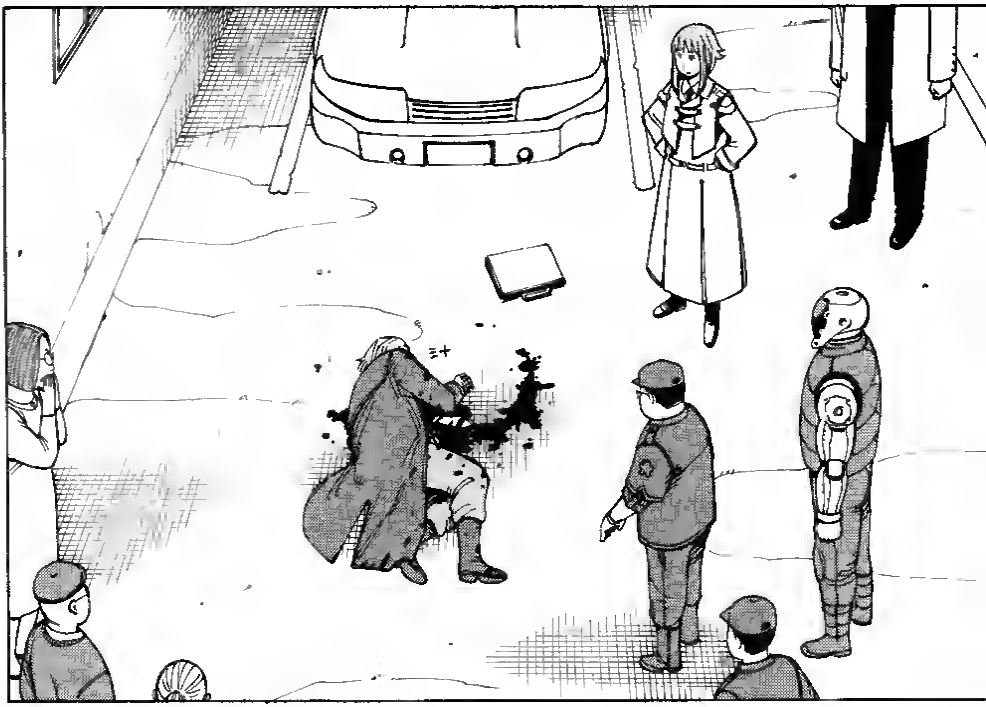

ABOUT NEXT TIME...
PROF. KIKUCHI! THANK YOU SO MUCH FOR COMING HERE TODAY.

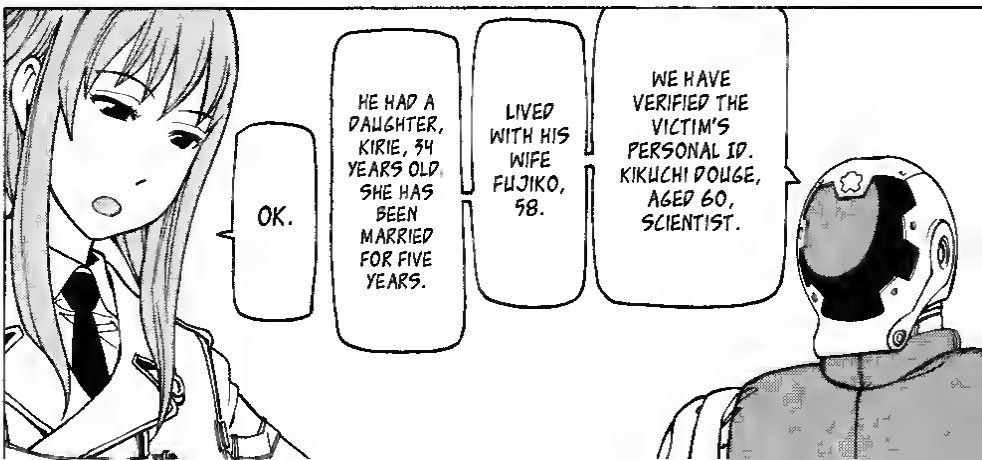

Dressing Room
Kikuchi Douge


ressing Room
kuchi Douge

PROF. KIKUCHI!
SORRY, BUT PLEASE ASK ME LATER.
TODAY IS THE EXPECTED DUE DATE FOR MY DAUGHTER'S BABY. SO I'M BUSY
I'M SO SORRY I WASN'T USEFUL IN ARGUING OUR SIDE THIS TIME.
ACTUALLY, SERIZAWA, THE LEADING EXPERT IN ROBOTIC ENGINEERING SHOULD HAVE BEEN HERE, BUT I HAVEN'T BEEN ABLE TO CONTACT HIM SINCE YESTERDAY...
BOTH ROBOTS AND ARTIFICIAL LIFE FORMS ARE FIELDS THAT SHOULD DEVELOP FOR THE BENEFIT OF HUMANITY
GETTING DRAGGED INTO THIS WORTHLESS DISCUSSION
HOW SENSE-LESS

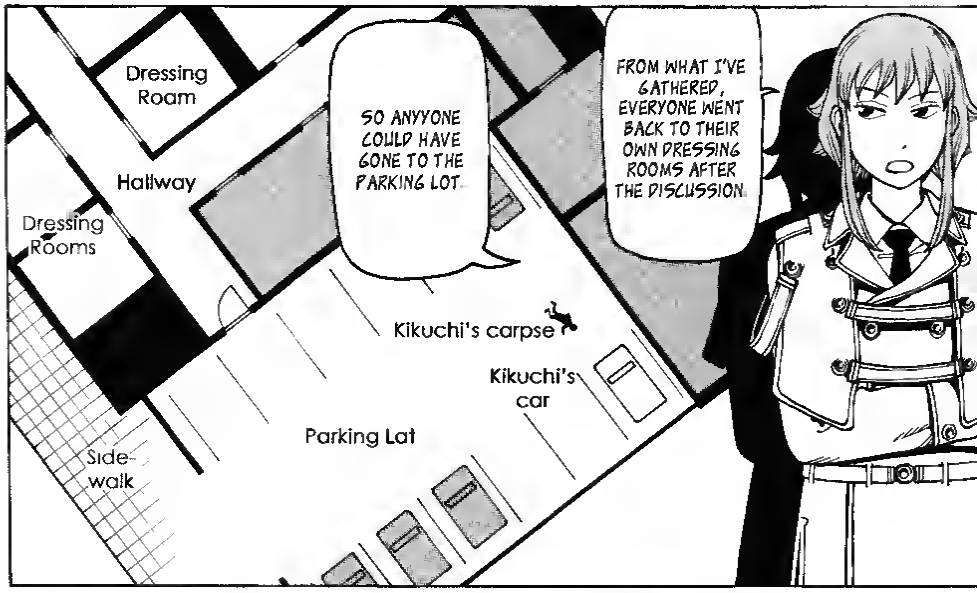

ABOUT THIRTY MINUTES LATER, I LEFT FOR HOME AND CAME OUT TO THE PARKING LOT.
AND KIKUCHI WAS ALREADY DEAD, YOU SAY?
THAT'S WHEN WE LAST SAW PROF. KIKUCHI.




OK.
HE HAD A DAUGHTER, KIRIE, 34 YEARS OLD. SHE HAS BEEN MARRIED FOR FIVE YEARS.
LIVED WITH HIS WIFE FUJIKO, 58.
WE HAVE VERIFIED THE VICTIM'S PERSONAL ID. KIKUCHI DOUGE, AGED 60, SCIENTIST.

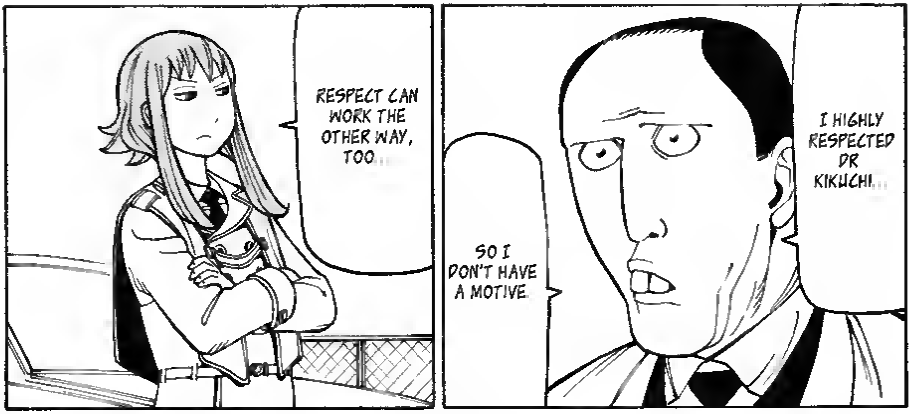
SO I'M AFRAID WE PROBABLY WON'T BE ABLE TO GET FINGER-PRINTS
THERE ARE HINTS THAT THE KNIFE HAS BEEN WIPED
JUDGING FROM THE PRESENT SITUATION, I THINK IT'S SAFE TO SAY HE WAS STABBED
A DYING MESSAGE?
ISN'T THIS WHAT THEY CALL...
WELL, WELL, WELL
IF THESE BLOOD LETTERS ARE AN ATTEMPT TO WRITE THE CULPRIT'S NAME, IT PROBABLY ISN'T SOME PASSERBY.
YOU CAN COME AND GO HERE AS YOU PLEASE, BUT...

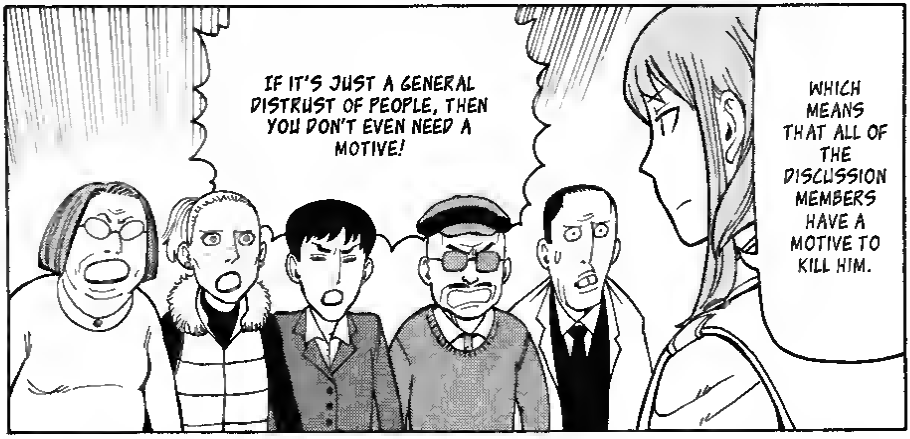
THAT'S WHAT I THINK, BASED ON THIS SCENE
That and my officers' intuition
!?
ONE OF YOU MUST BE THE CULPRIT!

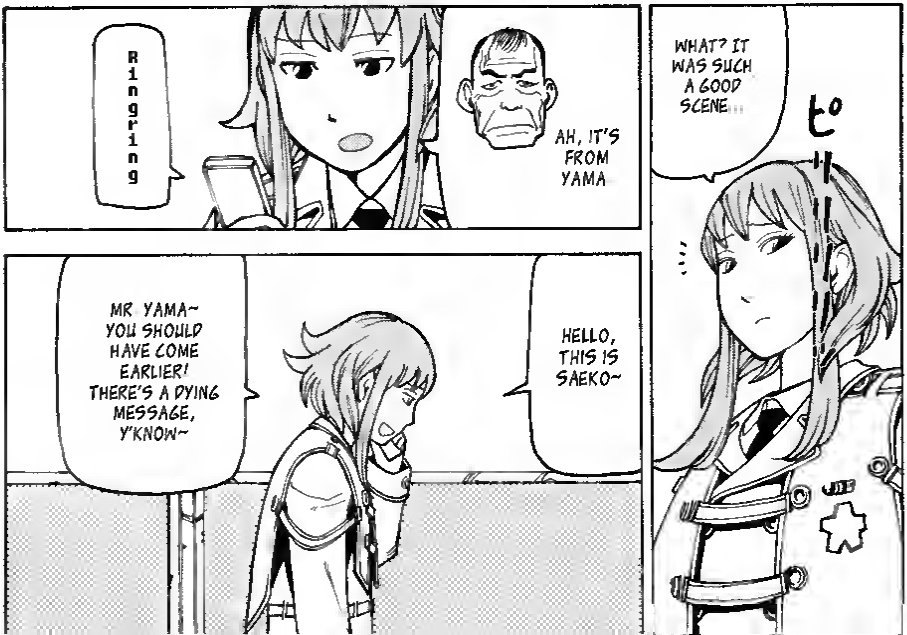

Dressing Room
Hallway
Dressing Rooms
SO ANYYONE COULD HAVE GONE TO THE PARKING LOT.
FROM WHAT I'VE GATHERED, EVERYONE WENT BACK TO THEIR OWN DRESSING ROOMS AFTER THE DISCUSSION.
Kikuchi's carpse
Kikuchi's car
Parking Lat
Side-walk

JUST FOR HAVING A DIFFERENT OPINION THAN ME!
I DON'T KILL PEOPLE ...
THE PRO-REGULATION SIDE WOULD HAVE A MOTIVE, SINCE THEY WERE DEBATING KIKUCHI.

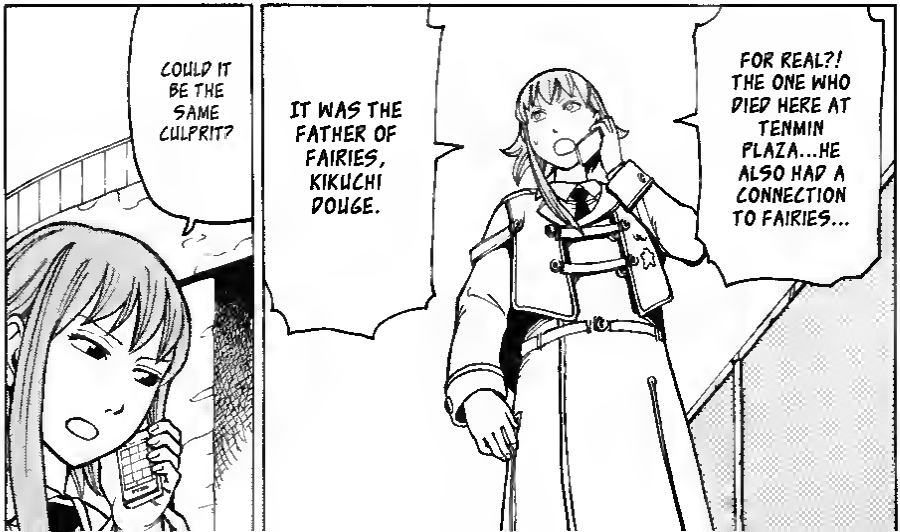
I .BEFORE THE MEETING STARTED, MOVIE DIRECTOR GODAI JUUZOU...
MY NAME IS SHIOMI TETSUO... I'M ONE OF THE DISCUSSION PANEL'S STAFF.
EXCUSE ME .
WHO ARE YOU?
THAT'S WHAT PROF. KIKUCHI SAID TO HIM AFTER HE GOT ANGRY
THEY'RE MADE TO SAVE PEOPLE'S LIVES!
YOU IDIOT! WHAT DO YOU THINK ARTIFICIAL ORGANS ARE?!
COULD YOU MAKE ARTIFICIAL ORGANS FOR FILM USE? THEY'D JUST HAVE TO LOOK CREEPY, NOT ACTUALLY WORK
I WOULDN'T BE A DIRECTOR RIGHT NOW!
IF I KILLED PEOPLE FOR EVERY LITTLE THING...
SO FOR REVENGE ...


RESPECT CAN WORK THE OTHER WAY, TOO...
I HIGHLY RESPECTED DR KIKUCHI...
SO I DON'T HAVE A MOTIVE


IF IT'S JUST A GENERAL DISTRUST OF PEOPLE, THEN YOU DON'T EVEN NEED A MOTIVE!
WHICH MEANS THAT ALL OF THE DISCUSSION MEMBERS HAVE A MOTIVE TO KILL HIM.


Ringring
AH, IT'S FROM YAMA
WHAT? IT WAS SUCH A GOOD SCENE...
HELLO, THIS IS SAEKO~
MR YAMA~ YOU SHOULD HAVE COME EARLIER! THERE'S A DYING MESSAGE, Y'KNOW~

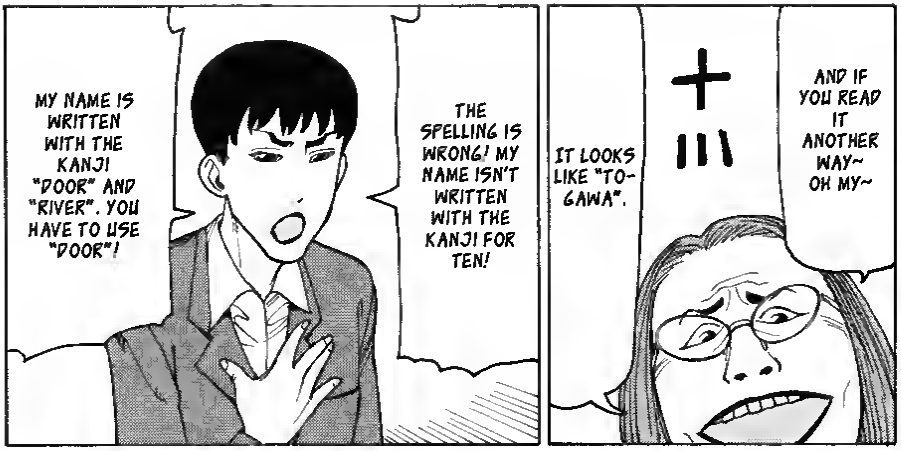
A REQUEST FOR HELP FROM THE SOUTHERN OFFICE CAME IN.
EH?!
A MAN CARRYING A KNIFE BROKE INTO A FAIRY MAKER'S FACTORY, STABBED SIX WORKERS, AND RAN AWAY. HE'S STILL AT LARGE.
IT SEEMS THAT HE ALSO TOOK A FAIRY BATTERY WITH HIM WHEN HE FLED.


COULD IT BE THE SAME CULPRIT?
IT WAS THE FATHER OF FAIRIES, KIKUCHI DOUGE.
FOR REAL?! THE ONE WHO DIED HERE AT TENMIN PLAZA...HE ALSO HAD A CONNECTION TO FAIRIES...

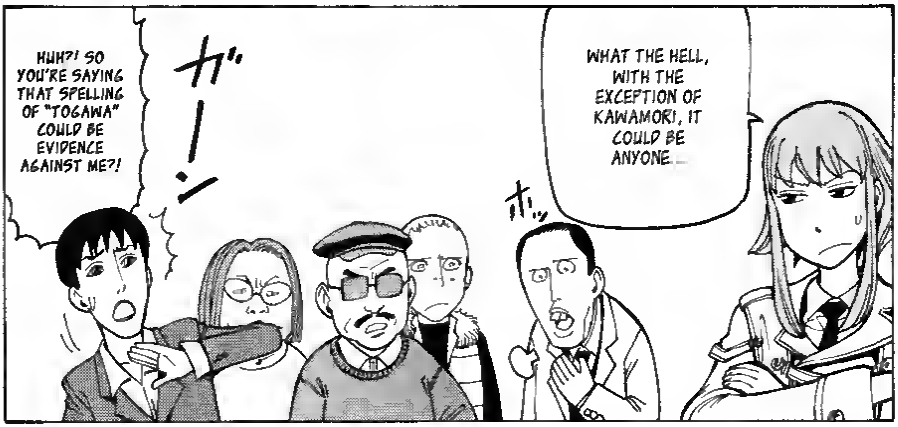
ANYWAY, I CAN'T GET OVER THERE. I'LL LEAVE YOU IN CHARGE OF THE SITUATION
Metropolitan Police Department
Tenmen Plaza
Shibuike Station
THE FACTORY AND TENMIN PLAZA ARE PRETTY FAR APART, SO I COULDN'T SAY. DON'T MAKE ASSUMPTIONS.
Factory
Minato Station
Getenrou
A COORDINATED TERRORIST ATTACK AGAINST FAIRIES?
WHAT'S GOING ON HERE...?!
WELL THEN, ONCE AGAIN...
MAYBE MY WORK WILL REVEAL A TERRORIST ORGANIZATION... THAT WOULD BE A HUGE SUCCESS!

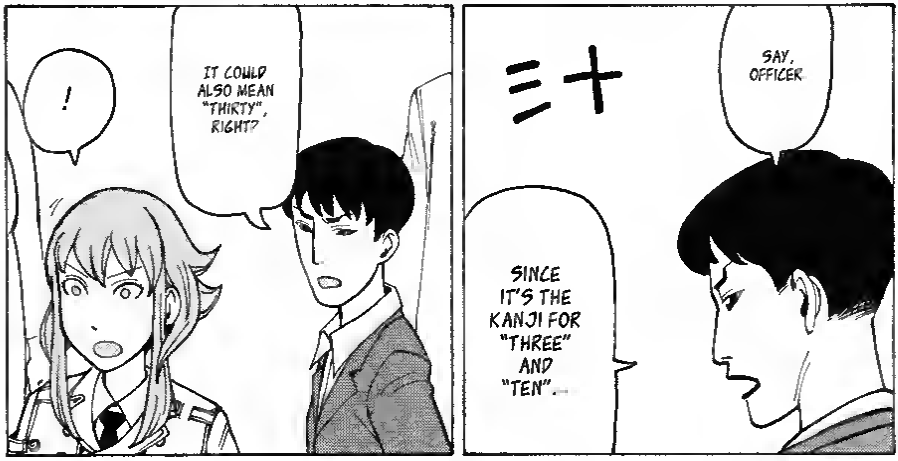
THE DYING MESSAGE SAYS "JUUZOU"!
十ミ
YOU'RE THE CULPRIT, GODAI JUUZOU!
NO, NO, I'M NOT CONVINCED
...
IT'S YOUR NAME!
JILL.
SO THAT'S... SOUP... SHIRU... JIRU...
ミ十
汁
(SHIRU)
TO ME, IT LOOKS LIKE THE KANJI FOR "SOUP".

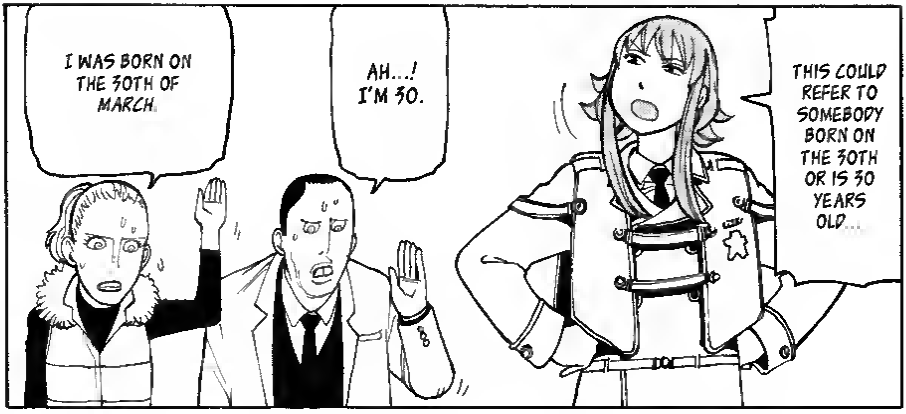
TO ME.....
NOOO!
JILL COSCO, YOU'RE THE CULPRIT!
IT LOOKS LIKE "NAMI" WRITTEN IN KATAKANA!
THIS LOOKS LIKE JAPANESE KATAKANA!
WHAT NONSENSE! THAT'S JUST BECAUSE YOU'RE READING IT UPSIDE DOWN!
SANJOU NAMI! THAT MEANS YOU!

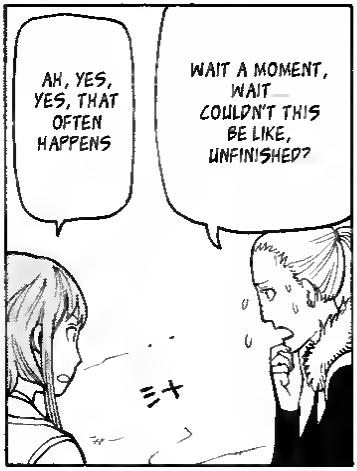

MY NAME IS WRITTEN WITH THE KANJI "DOOR" AND "RIVER". YOU HAVE TO USE "DOOR"!
THE SPELLING IS WRONG! MY NAME ISN'T WRITTEN WITH THE KANJI FOR TEN!
IT LOOKS LIKE "TO-GAWA".
AND IF YOU READ IT ANOTHER WAY~ OH MY~

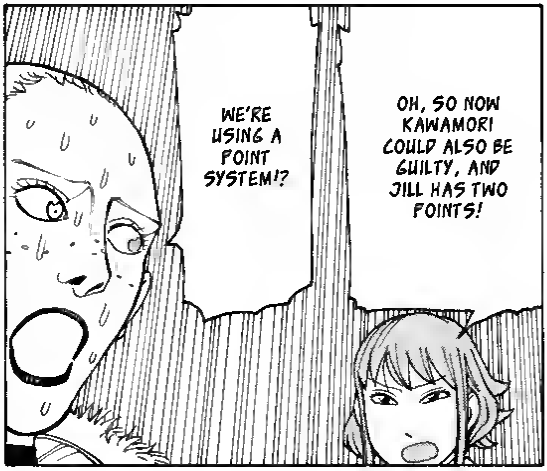
(TL NOTE: HER NAME IS SPELLED 戸川)

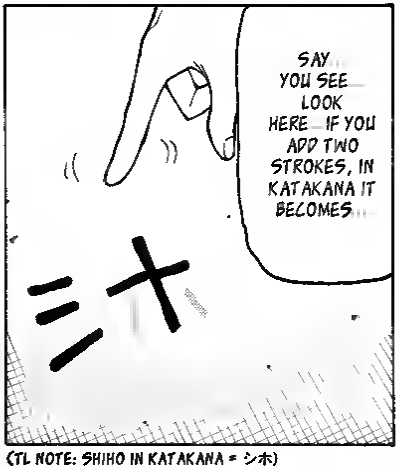

HUH?! SO YOU'RE SAYING THAT SPELLING OF "TOGAWA" COULD BE EVIDENCE AGAINST ME?!
WHAT THE HELL, WITH THE EXCEPTION OF KAWAMORI, IT COULD BE ANYONE...





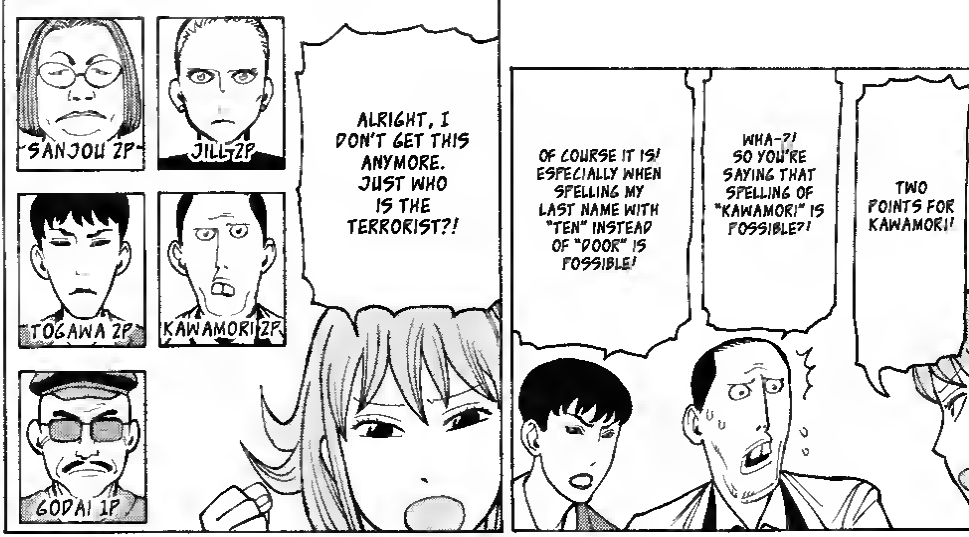


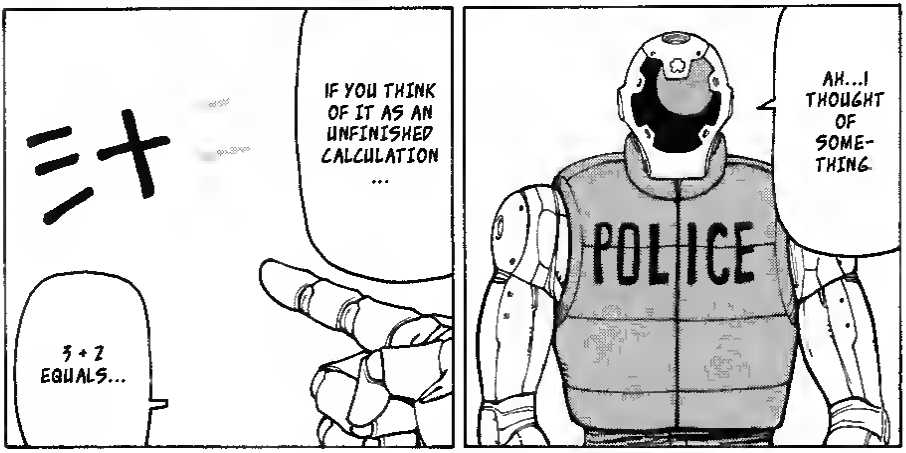


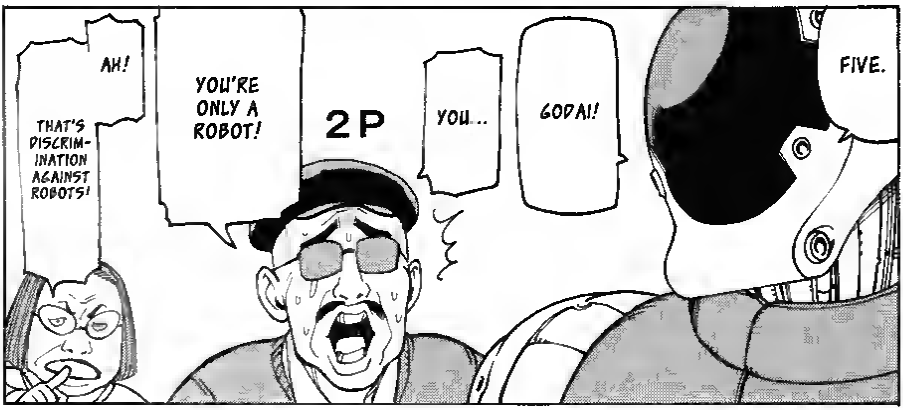


(TL NOTE: SHIHO IN KATAKANA = シホ)

HM HM...
IF YOU TURN IT LIKE THIS AND ADD A FEW STROKES...
OH! THAT'S RIGHT.
OH NO~~ THAT'S TWO POINTS FOR ME, TOO!
IT COULD BE AN UNFINISHED "SANJOU"!
(TL NOTE: THIS ONE WOULD HAVE TO BE WRITTEN WITH A WEIRD STROKE ORDER TO WORK.)
I'M SORRY, BUT THE FIRST KANJI OF MY NAME IS 河, MRS. SANJOU.
IT'S KAWAMORI.
BUT IF YOU THINK OF IT LIKE THAT...


SANJOU 2P
JILL 2P
TOGAWA 2P
KAWAMORI 2P
GODAI 1P
ALRIGHT, I DON'T GET THIS ANYMORE. JUST WHO IS THE TERRORIST?!
OF COURSE IT IS! ESPECIALLY WHEN SPELLING MY LAST NAME WITH "TEN" INSTEAD OF "DOOR" IS POSSIBLE!
WHA-?! SO YOU'RE SAYING THAT SPELLING OF "KAWAMORI" IS POSSIBLE?!
TWO POINTS FOR KAWAMORI!





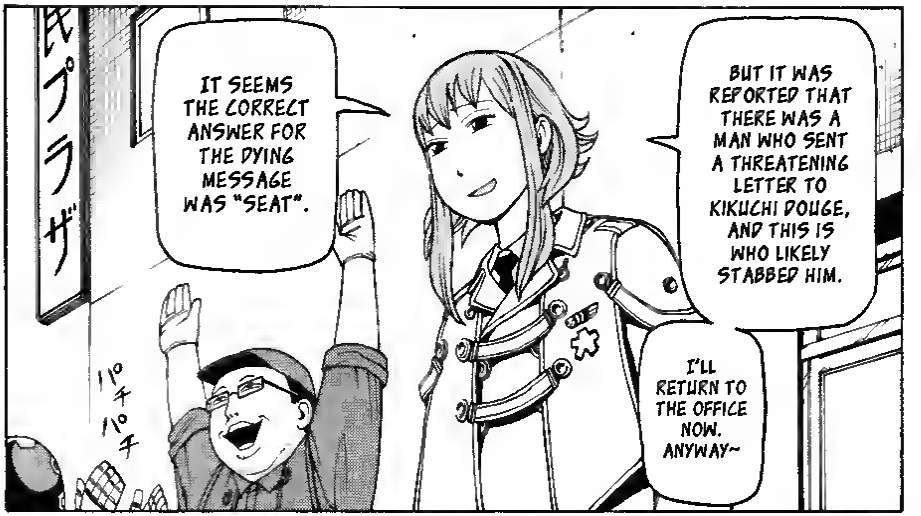
(TL NOTE. THE FIRST KANJI IN GODAI IS THE KANJI FOR "FIVE")

YOU'VE BEEN ACTING LIKE YOU'VE HAD NOTHING TO DO WITH THIS FROM THE BEGINNING
WAIT A MOMENT..
BY THE WAY, IS IT ALRIGHT IF I GO HOME SOON?
THAT'S TWO POINTS FOR EVERYONE, SO WE'RE BACK WHERE WE STARTED
I'M SHIOMI TETSUO
WHAT IS YOUR NAAAAAME?!
THAT'S RIGHT. LET'S INTERROGATE HIM
AREN'T PEOPLE FROM THE STAFF SUSPECTS AS WELL?
OH MY, TWO POINTS ALREADY!
SO..
HOW OLD ARE YOU?
ミ十
HUHUHU, IF YOU ADD A STROKE, IT'S AN UNFINISHED "SHIO".
YES! ONE POINT!

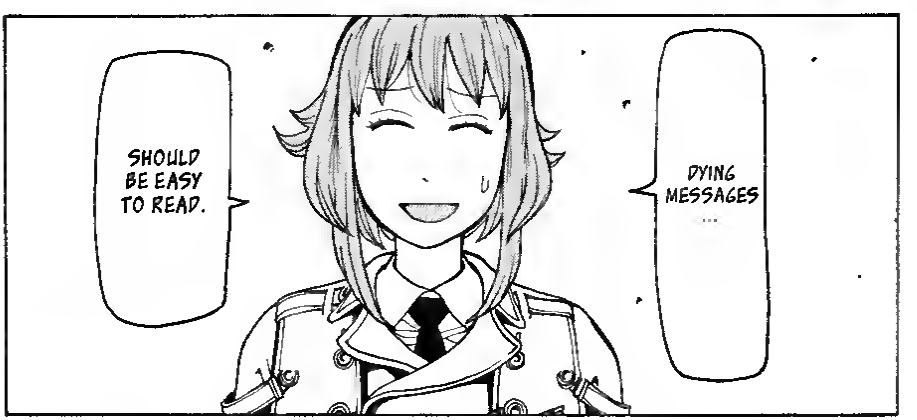
十三
DOESN'T IT LOOK LIKE THE MESSAGE?
AND THEN... THE EMBLEM ON YOUR JUMPER...
EH?
NO WAY~! IT WASN'T ME~!
3 POINTS FOR SHIOMI TETSUO!
AH, IT WASN'T LETTERS, IT WAS A DRAWING!
AS EXPECTED FROM AN OFFICER!
二十
IF YOU LOOK AT IT THAT WAY...
IT SAYS "SEAT".
SO IT'S NOT A +, IT'S A — AND A KATAKANA "TO"...
THIS... ONE PART OF THE + IS CUT OFF...

THE VICTIM'S CAR...
OF ALL THE SEATS HERE...
Tomorrow at noon, bring one fairy to the fountain in front of Shibuike Station. If you do not comply, I will kill you.
Prof. Kikuchi
BINGO!
WHAT DOES THAT MEAN? DOES THAT MEAN THE ONE WHO SENT IT IS THE CULPRIT?
EH?
A THREAT-ENING LETTER?!

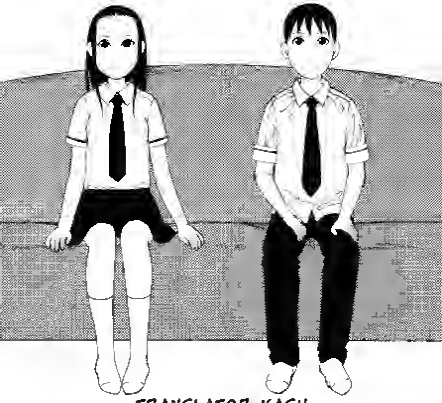
Ringring
YES, HELLO?
ガヤガヤガヤ
IT COULD BE A 15!
SO SOMEBODY BORN ON THE 15TH!
OR OCTOBER 5RD!
EH~ FOR REAL?!
AH~ OH REALLY~
AH~~~ AH~~ IS THAT SO. HAH~
5 POINTS FOR SHIOMI!
SO IT REALLY WAS YOU WHO KILLED KIKUCHI! PREPARE TO PAY!!
UH~ EVERYONE? SORRY TO INTERRUPT YOUR LIVELY CONVER-SATION...
ピッ
Call Ended


IT SEEMS THE CORRECT ANSWER FOR THE DYING MESSAGE WAS "SEAT".
BUT IT WAS REPORTED THAT THERE WAS A MAN WHO SENT A THREATENING LETTER TO KIKUCHI DOUGE, AND THIS IS WHO LIKELY STABBED HIM.
I'LL RETURN TO THE OFFICE NOW. ANYWAY~

ALSO, I THINK EVERYONE HERE LEARNED SOMETHING..
WELL, BEING SKEPTICAL IS AN OFFICER'S JOB, YOU KNOW.
YOU DIDN'T TRUST US AT ALL!
WAIT... OFFICER.


SHOULD BE EASY TO READ.
DYING MESSAGES ...

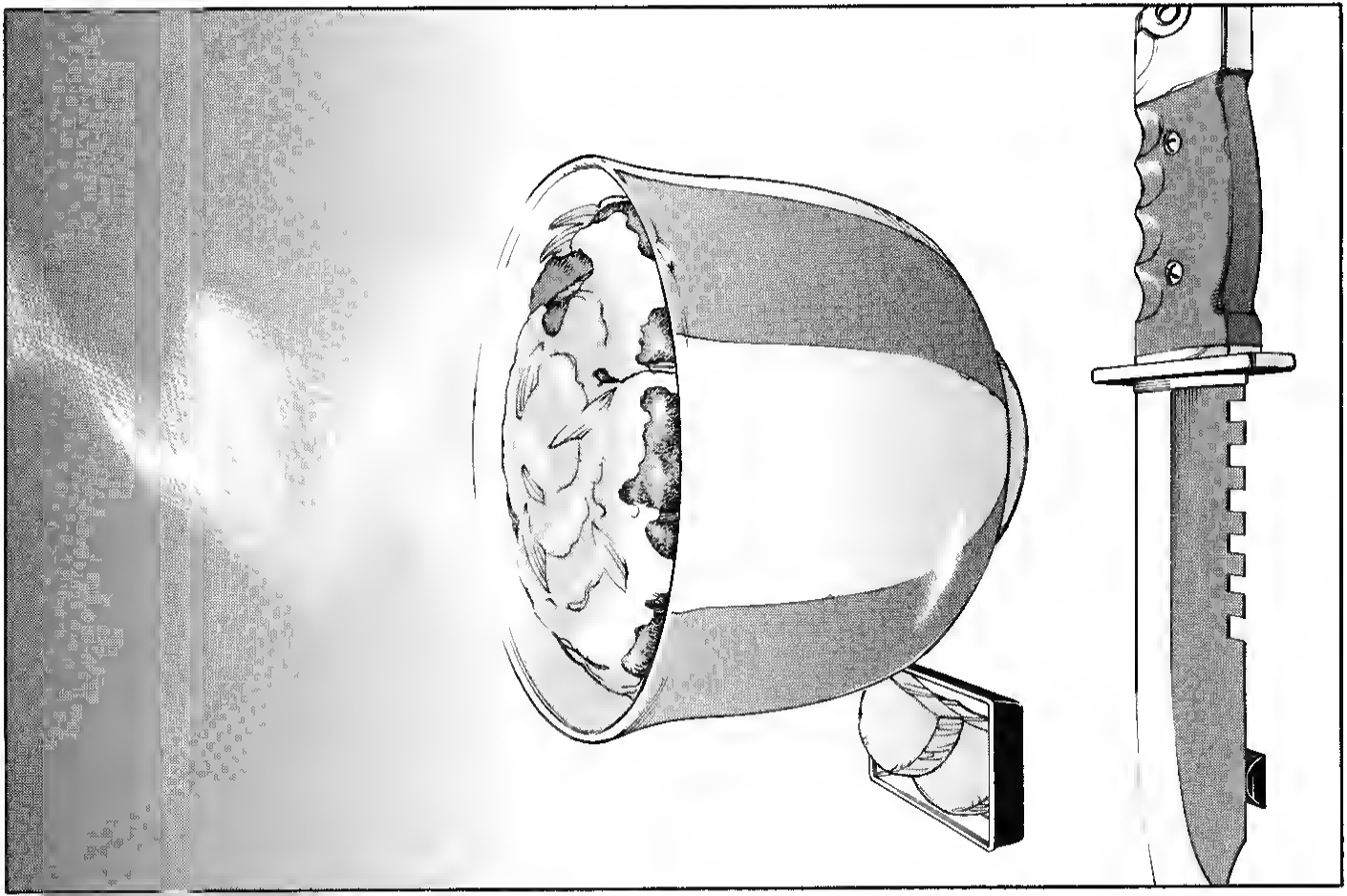
SUIMASEN SCANS

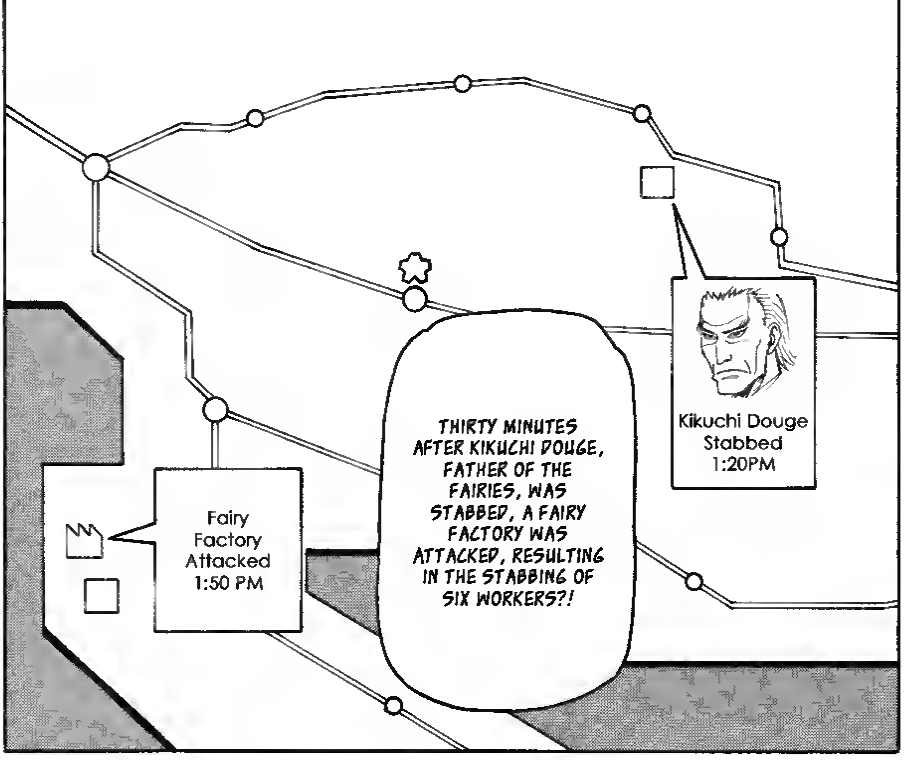


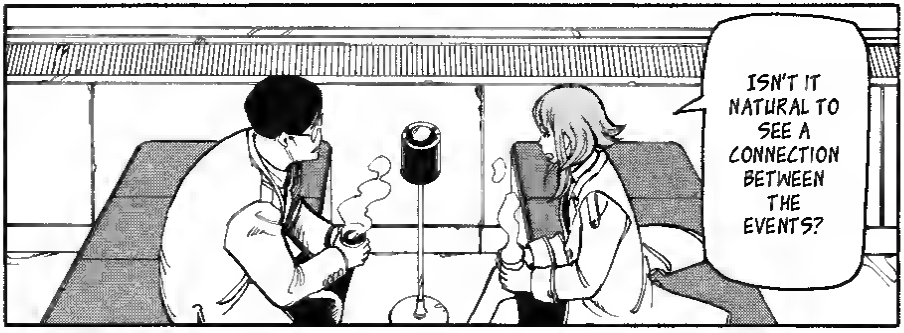
TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: HAESSLICH

SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS

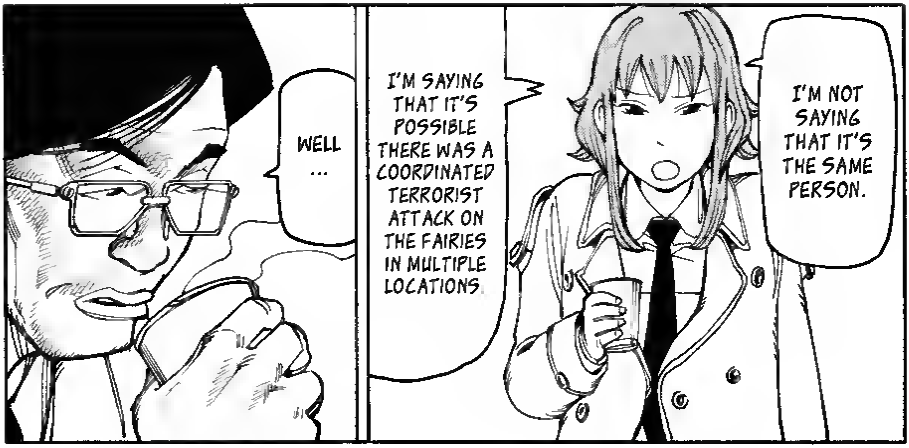
JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.

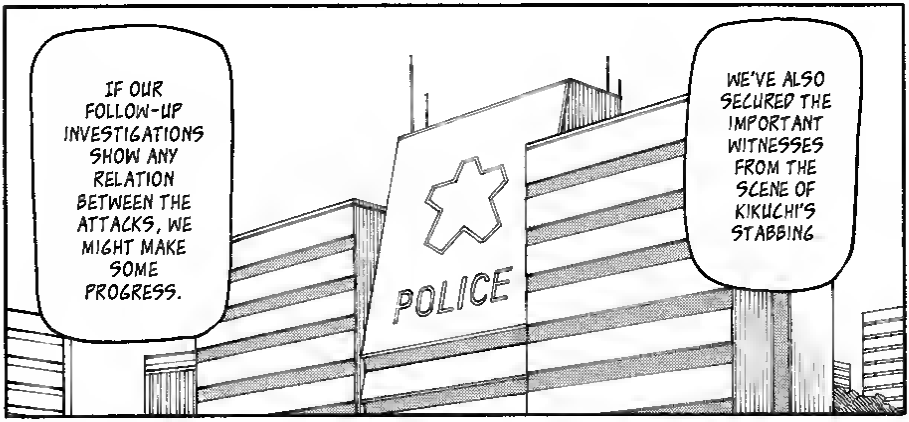



Kikuchi Douge Stabbed 1:20PM
THIRTY MINUTES AFTER KIKUCHI DOUGE, FATHER OF THE FAIRIES, WAS STABBED, A FAIRY FACTORY WAS ATTACKED, RESULTING IN THE STABBING OF SIX WORKERS?!
Fairy Factory Attacked 1:50 PM

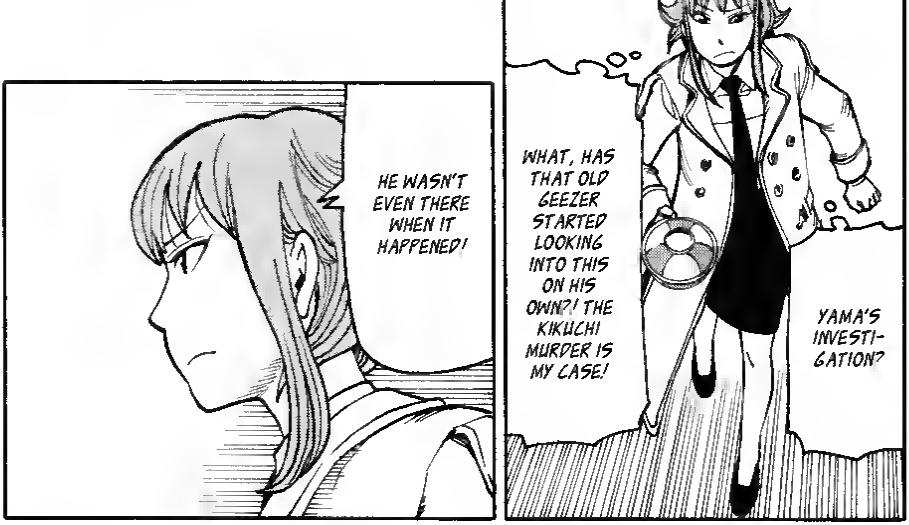

ISN'T IT NATURAL TO SEE A CONNECTION BETWEEN THE EVENTS?

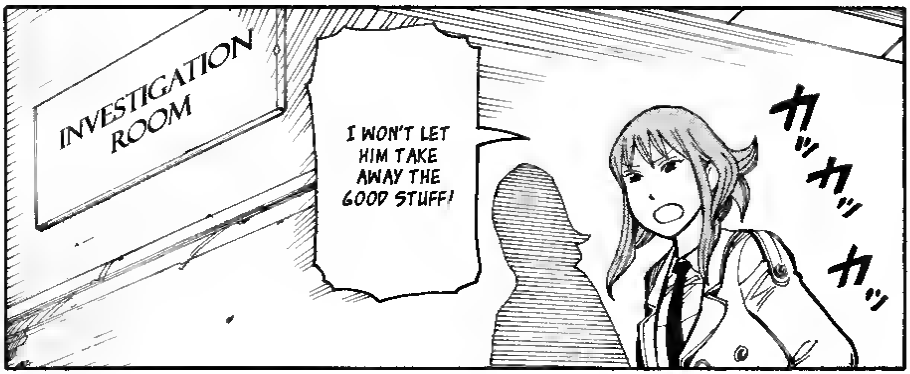
EVEN IF YOU TAKE THE SHORTEST ROUTE BY CAR, IT TAKES AN HOUR TO GET FROM TENMIN PLAZA TO THE FACTORY. IT TAKES EVEN LONGER BY TRAIN.
BUT YOU SEE, OFFICER SAKURABA...


WELL ...
I'M SAYING THAT IT'S POSSIBLE THERE WAS A COORDINATED TERRORIST ATTACK ON THE FAIRIES IN MULTIPLE LOCATIONS.
I'M NOT SAYING THAT IT'S THE SAME PERSON.

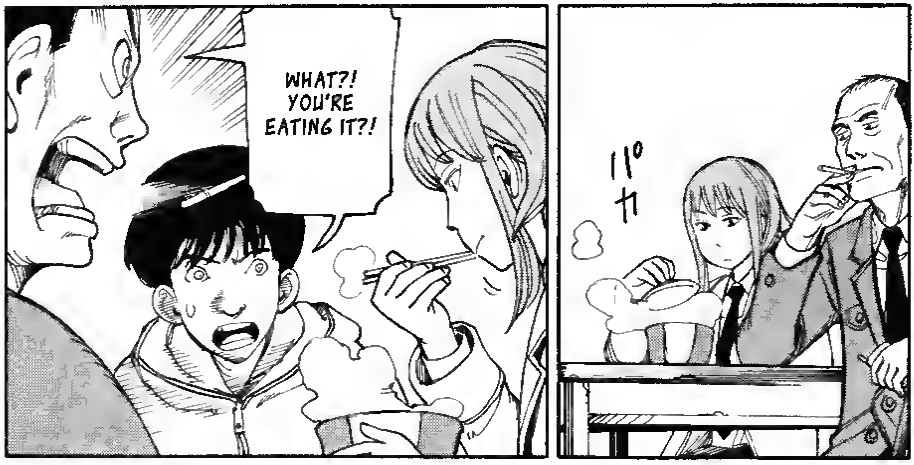

IF OUR FOLLOW-UP INVESTIGATIONS SHOW ANY RELATION BETWEEN THE ATTACKS, WE MIGHT MAKE SOME PROGRESS.
POLICE
WE'VE ALSO SECURED THE IMPORTANT WITNESSES FROM THE SCENE OF KIKUCHI'S STABBING

WE'LL NEED AN EXTRA HAND HERE. SO, I'M HOPING FOR MR. YAMA'S INVESTIGATION
I'M GOING BACK TO WORK ON THE FACTORY INVESTIGATION HOWEVER...
IT JUST SEEMS THAT THE HIGHER-UPS DON'T THINK THERE'S ANY CONNECTION


HE WASN'T EVEN THERE WHEN IT HAPPENED!
WHAT, HAS THAT OLD GEEZER STARTED LOOKING INTO THIS ON HIS OWN?! THE KIKUCHI MURDER IS MY CASE!
YAMA'S INVESTIGATION?


INVESTIGATION ROOM
I WON'T LET HIM TAKE AWAY THE GOOD STUFF!
カッカッカッ

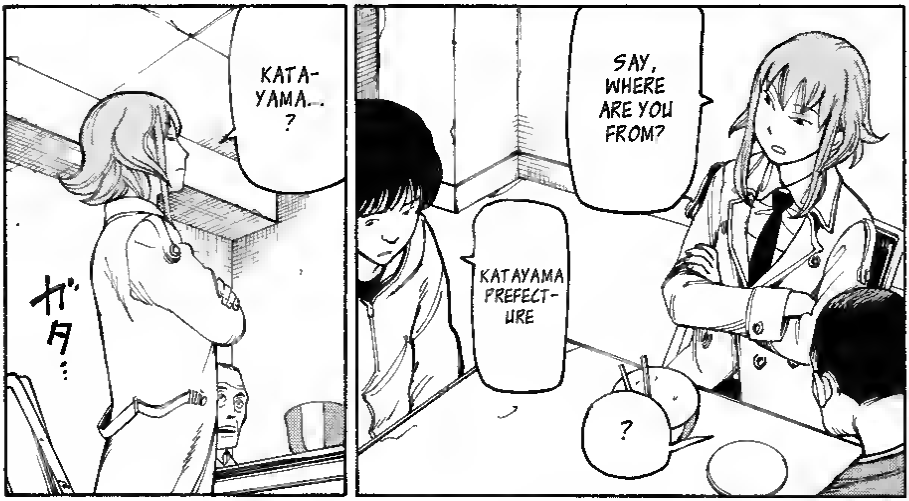
ゴト
ガチャ

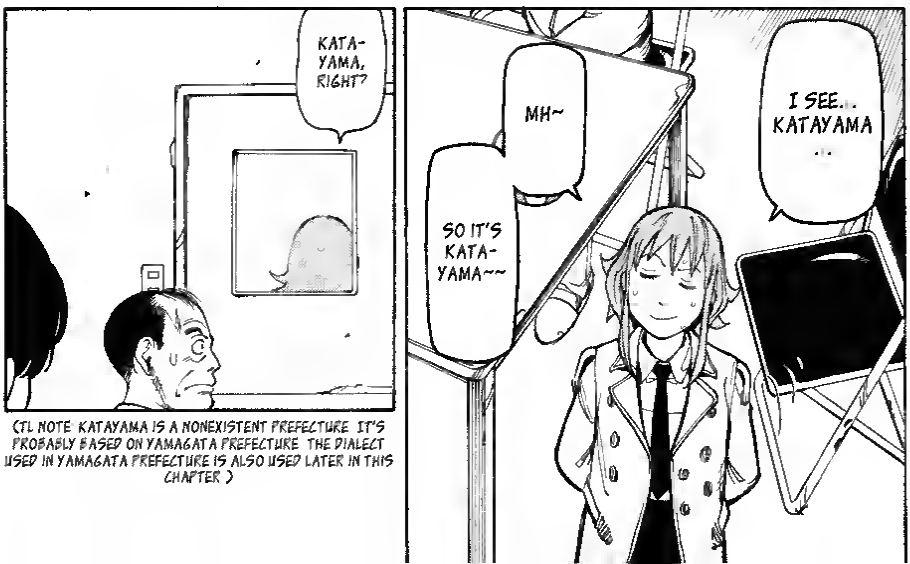

WHAT?! YOU'RE EATING IT?!
ﾊﾟｸﾊﾟｸ

YOU WHAT'S YOUR NAME AND AGE?
ﾓｸﾞﾓｸﾞ
THE SUSPECT HAS BEEN SILENT UP UNTIL NOW AND SAKURABA GOT HIM TO SPEAK.. SHE'LL DO IT!

I DIDN'T MEAN TO KILL HIM, THOUGH...
I WAS THE ONE WHO STABBED KIKUCHI.
THEN YOU'RE STILL A MINOR?!
18?!
MOROHA KEN, 18.
B... BECAUSE I THOUGHT HIS STUDIES WERE UNETHICAL.
WHY DID YOU STAB HIM?
CAN YOU TELL ME ABOUT THE SCENE? HOW MANY TIMES YOU STABBED HIM? WHERE YOU STABBED HIM? THINGS LIKE THAT.
CAN YOU TELL ME WHEN YOU STABBED HIM?

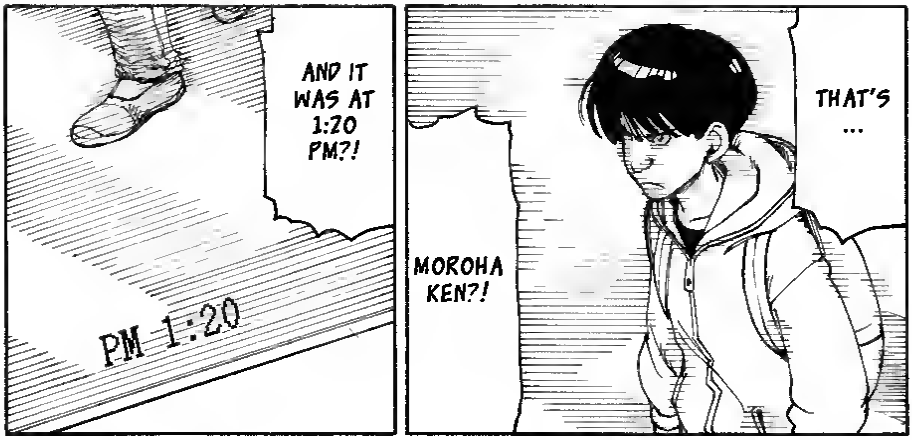
HOW DID YOU LEARN ABOUT THE PANEL?
ER... I'VE KIND OF FORGOTTEN. I DON'T REMEMBER.
I ALREADY SAID I DID IT!
.. DOES IT REALLY MATTER?
.....
...MAYBE I SAW IT ON THE INTERNET ...
DOESN'T THIS CONTRADICT WHAT YOU SAID, THAT YOU THOUGHT HIS STUDIES WERE UNETHICAL?
HUUUH ?!
HERE'S THE DEATH THREAT YOU SENT KIKUCHI.

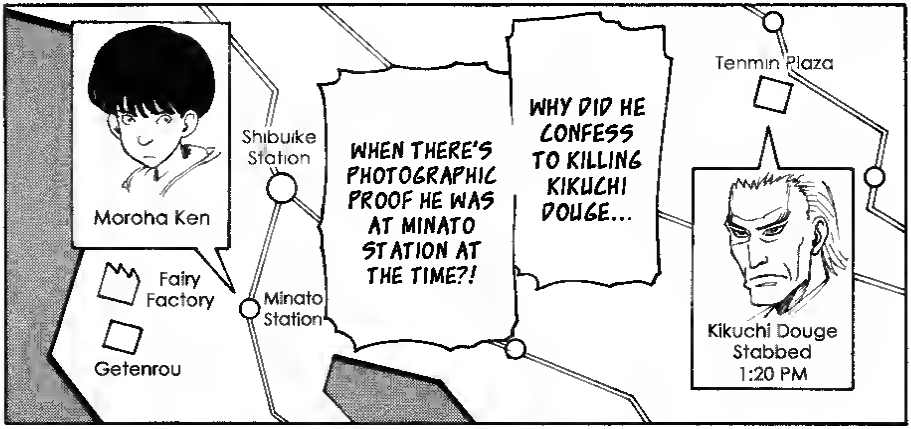


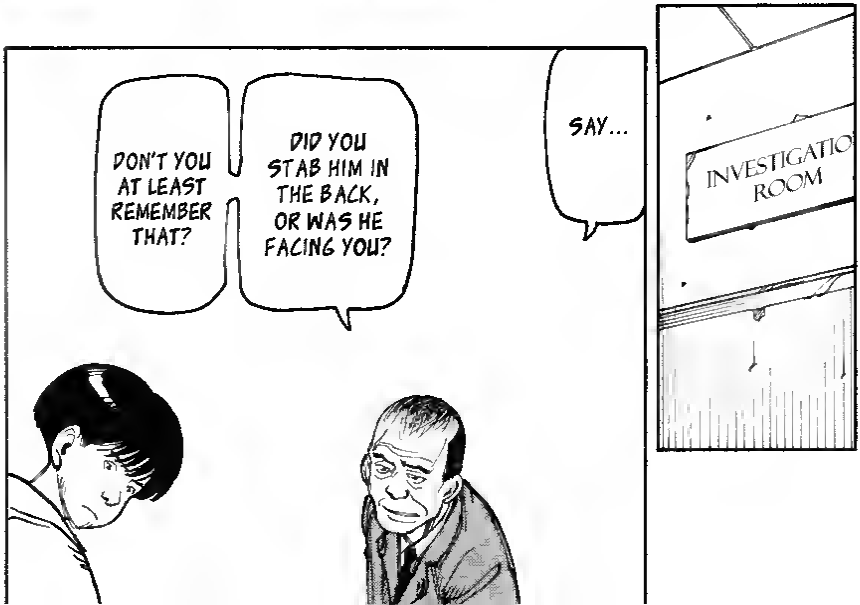


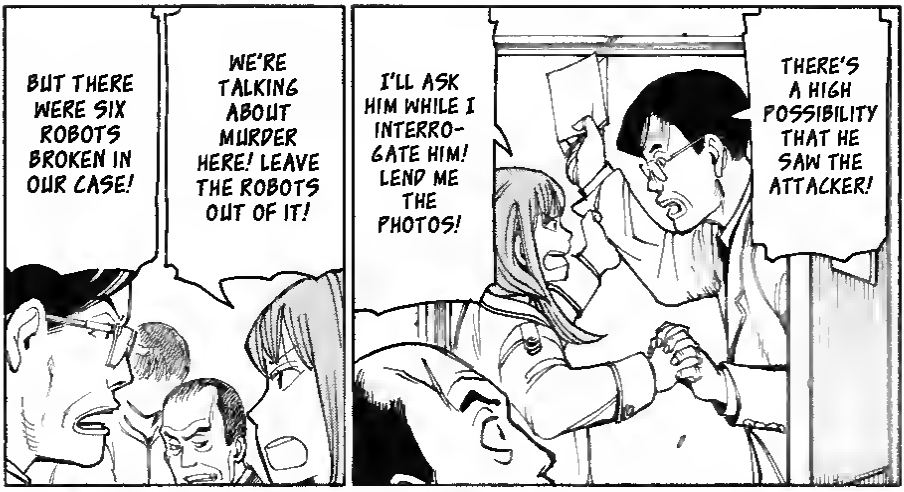
(TL NOTE: KATAYAMA IS A NONEXISTENT PREFECTURE. IT'S PROBABLY BASED ON YAMAGATA PREFECTURE. THE DIALECT USED IN YAMAGATA PREFECTURE IS ALSO USED LATER IN THIS CHAPTER.)

UWAH!
THAT DOESN'T MATTER. I NEED TO TALK TO MOROHA KEN.
DO YOU KNOW OF ANY ALIBIS THAT YOU CAN ASSOCIATE WITH KATAYAMA PREFECTURE? IT'S URGENT!
YOU WERE ALMOST RIGHT, MAMIYA!
YOU SEE, WE WERE GOING THROUGH THE SECURITY FOOTAGE AT MINATO STATION IN MINATO WARD...
I FOUND SOMETHING UNEXPECTED WHEN INVESTIGATING THE FACTORY ATTACK!

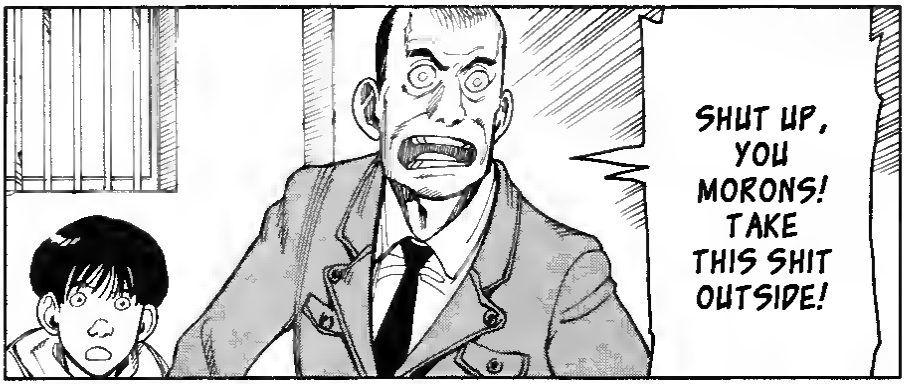

AND IT WAS AT 1:20 PM?!
PM 1:20
THAT'S ...
MOROHA KEN?!

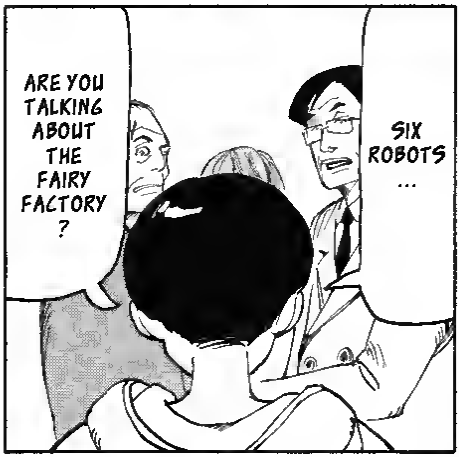

Moroha Ken
Shibuike Station
Fairy Factory
Minato Station
Getenrou
WHEN THERE'S PHOTOGRAPHIC PROOF HE WAS AT MINATO STATION AT THE TIME?!
WHY DID HE CONFESS TO KILLING KIKUCHI DOUGE...
Tenmin Plaza
Kikuchi Douge Stabbed 1:20 PM

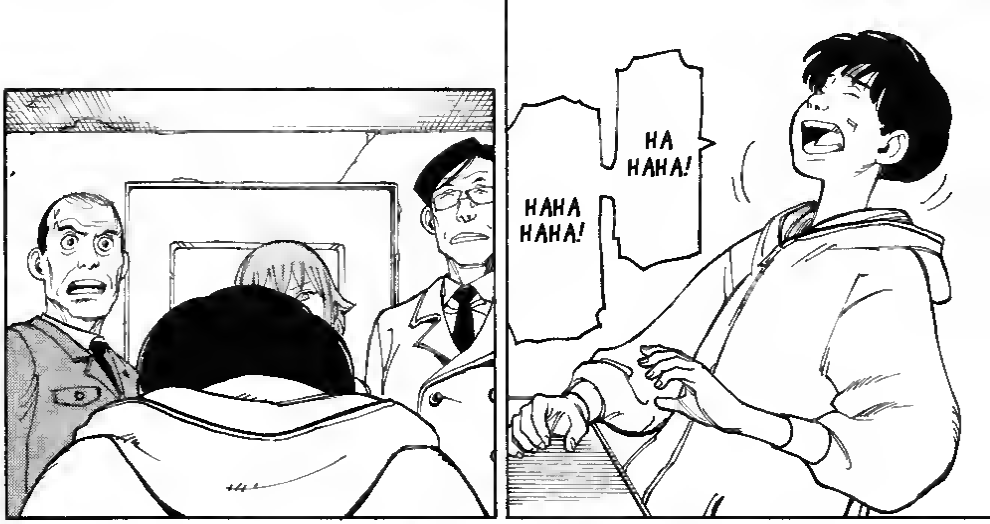

SAY...
INVESTIGATIO ROOM
DON'T YOU AT LEAST REMEMBER THAT?
DID YOU STAB HIM IN THE BACK, OR WAS HE FACING YOU?


BUT THERE WERE SIX ROBOTS BROKEN IN OUR CASE!
WE'RE TALKING ABOUT MURDER HERE! LEAVE THE ROBOTS OUT OF IT!
I'LL ASK HIM WHILE I INTERRO-GATE HIM! LEND ME THE PHOTOS!
THERE'S A HIGH POSSIBILITY THAT HE SAW THE ATTACKER!

(TL NOTE. AS AN INTERESTING ASIDE, THE COUNTER THEY USE FOR ROBOTS HERE IS THE SAME ONE USED FOR PEOPLE.)

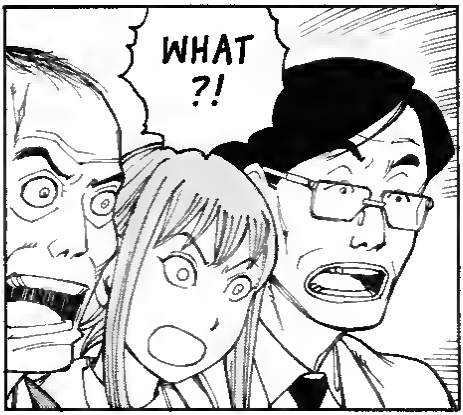





HA HAHA!
HAHA HAHA!

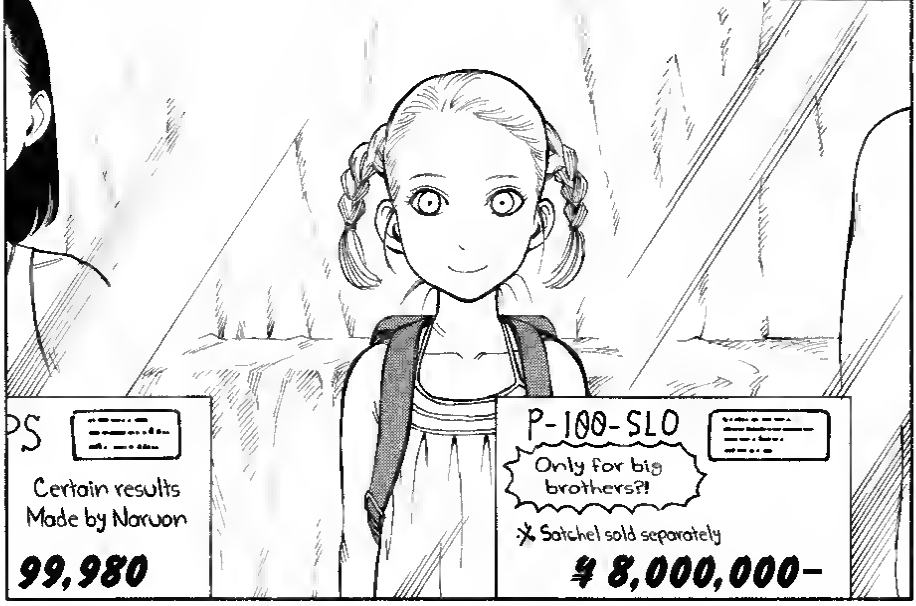
THE ONE WHO ATTACKED THE FAIRY FACTORY.
WAS ME.
ON THE OTHER HAND...

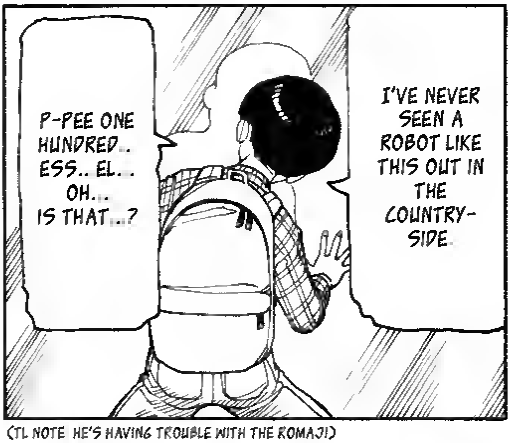
I NEARLY GOT FOOLED THERE, OFFICER

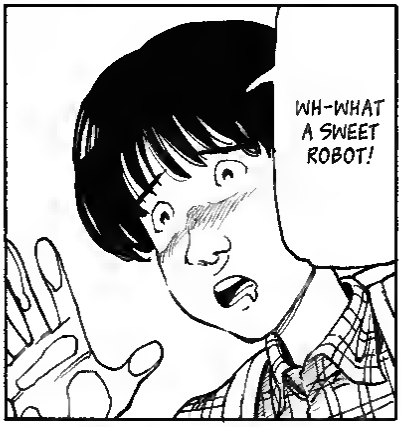

WHAT ?!

I'M NOT THE ONE WHO MURDERED KIKUCHI
I WASN'T EVEN THERE AT THE TIME. I DIDN'T KNOW HE WAS GOING TO BE THERE

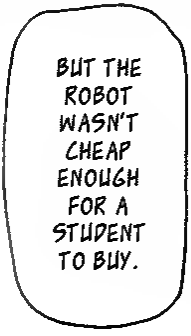
WHAT'S WITH THIS GUY...? WHY IS HE ACTING LIKE A DETECTIVE SOLVING HIS OWN CASE NOW?
IS ENTIRELY THE FAULT OF THE ROBOTS.
SERIOUSLY, THIS TRAGEDY..
BY DOING SO, I'LL PROBABLY ANSWER MOST OF YOUR QUESTIONS.
FINE. I'LL TELL YOU EVERYTHING.
AND HERE, I MET A ROBOT.
RIGHT.. MY STORY BEGINS IN THE SPRING OF THIS YEAR, WHEN I ENROLLED IN UNIVERSITY AND MOVED TO THIS CITY.

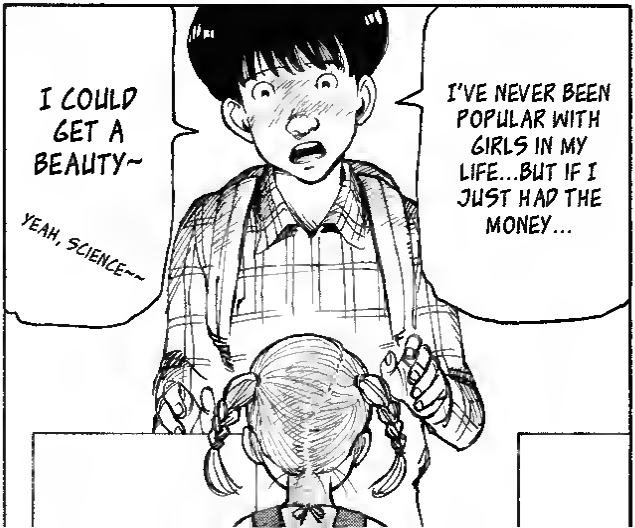




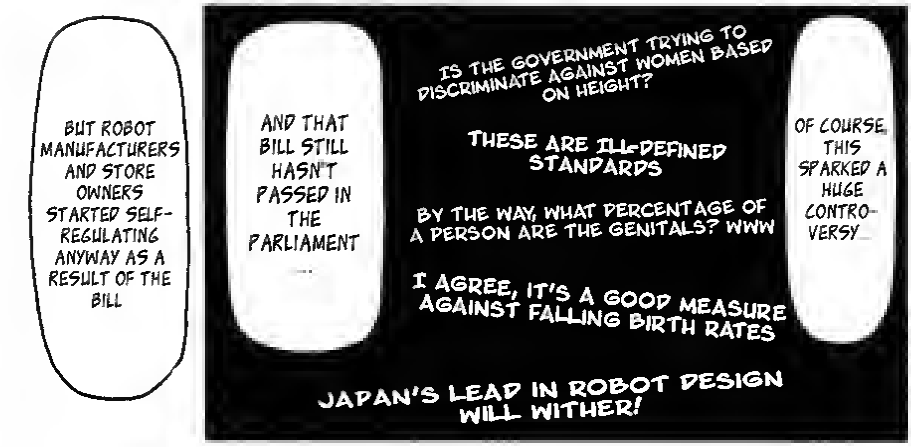


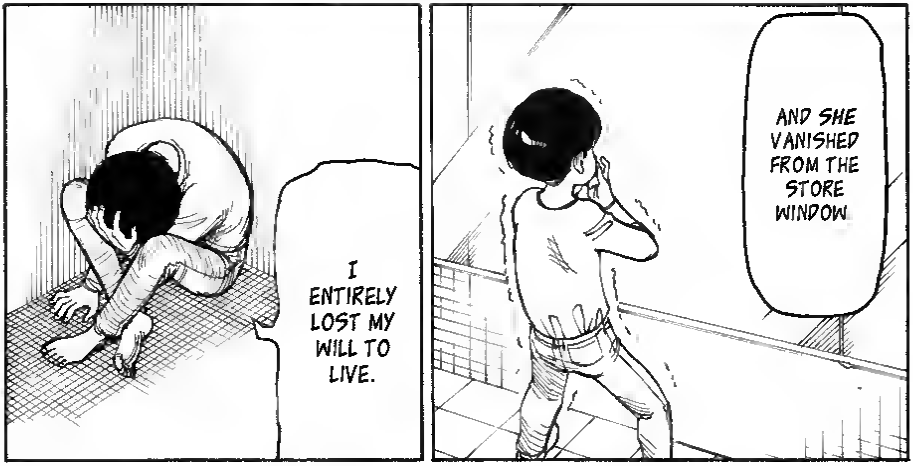
(TL NOTE: HE'S HAVING TROUBLE WITH THE ROMAJI)

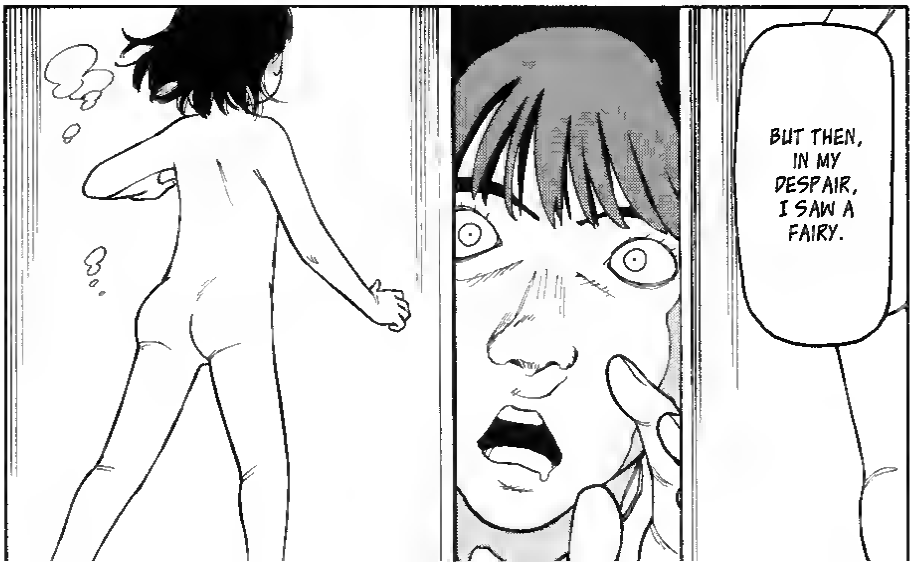




I COMPLETELY FORGOT ABOUT MY STUDIES ..NOT THAT I PLANNED ON STUDYING HARD IN THE FIRST PLACE
WELL, ANYWAY... TO GET A P-100-SLO, I SPENT MY DAYS WORKING DIFFERENT PART-TIME JOBS.
HOWEVER...
THERE SHOULD BE PORNOGRAPHY REGULATIONS ON ROBOTS AS WELL! AND AGENCIES ENFORCING THEM!
THE RIGHTS OF ROBOTS WITH ARTIFICIAL INTELLIGENCE AND THE ABILITY TO FEEL EMOTION SHOULD BE PROTECTED!
A BILL REGULATING THE POSSESSION OF FEMALE ROBOTS LESS THAN 150CM IN HEIGHT OR THE POSSESSION OF ANY ROBOT WHOSE SEXUAL FUNCTIONS MAKE UP MORE THAN 40% OF TOTAL FUNCTION HAS BEEN INTRODUCED TO THE PARLIAMENT.
NEWS
ガッチョーン
BE CAREFUL, YOU IDIOT!


BUT ROBOT MANUFACTURERS AND STORE OWNERS STARTED SELF-REGULATING ANYWAY AS A RESULT OF THE BILL
AND THAT BILL STILL HASN'T PASSED IN THE PARLIAMENT...
IS THE GOVERNMENT TRYING TO DISCRIMINATE AGAINST WOMEN BASED ON HEIGHT?
THESE ARE ILL-DEFINED STANDARDS
BY THE WAY, WHAT PERCENTAGE OF A PERSON ARE THE GENITALS? WWW
I AGREE, IT'S A GOOD MEASURE AGAINST FALLING BIRTH RATES
JAPAN'S LEAD IN ROBOT DESIGN WILL WITHER!
OF COURSE, THIS SPARKED A HUGE CONTRO-VERSY...

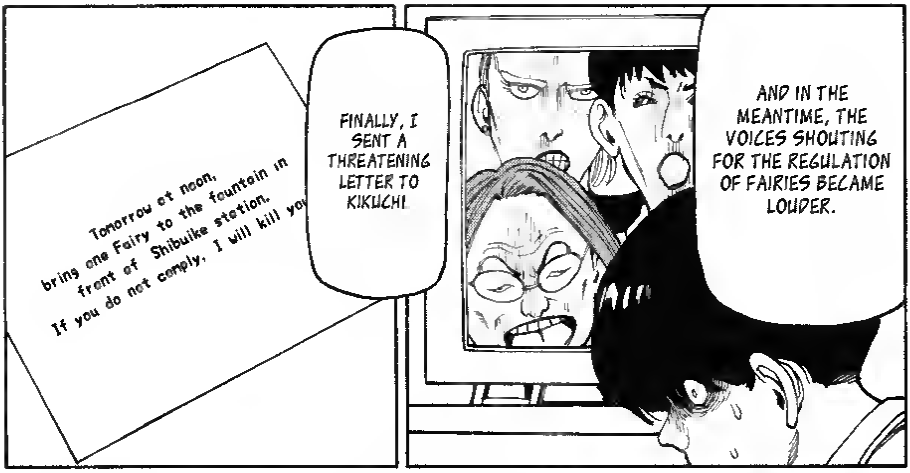

I ENTIRELY LOST MY WILL TO LIVE.
AND SHE VANISHED FROM THE STORE WINDOW


BUT THEN, IN MY DESPAIR, I SAW A FAIRY.

FAIRIES SHOULD BE REGULATED!
SO, I KEPT WORKING.
Fairy Company
J-BB-10A Myu
Fairy
¥ 489,000 -
BUT EVEN IF THEY WEREN'T AS EXPENSIVE AS ROBOTS, THEY WERE STILL HIGH-PRICED
I WROTE A LETTER TO A FAIRY FACTORY, AND EVEN DR. KIKUCHI, THE FATHER OF THE FAIRIES...
I FELT CORNERED ...
※ THERE WAS NO GODLY SUPPORT
BUT IT WAS IGNORED
I ABSOLUTELY WANT TO HAVE A FAIRY, BUT I CAN NEITHER LEND MONEY OR TAKE A LOAN. PLEASE GIVE ME ONE, AND I WILL PAY FOR IT WHEN I TURN 20.

※ SUPPORT EXCEEDING THE USUAL LEVELS OF HUMAN WARMTH

(TL NOTE: THE TERM "GODLY SUPPORT" ORIGINATED FROM GLOWING REVIEWS OF NINTENDO'S CUSTOMER SUPPORT.)


Tomorrow at noon,
bring one Fairy to the fountain in
front of Shibuike station.
If you do not comply, I will kill yo
FINALLY, I SENT A THREATENING LETTER TO KIKUCHI
AND IN THE MEANTIME, THE VOICES SHOUTING FOR THE REGULATION OF FAIRIES BECAME LOUDER.

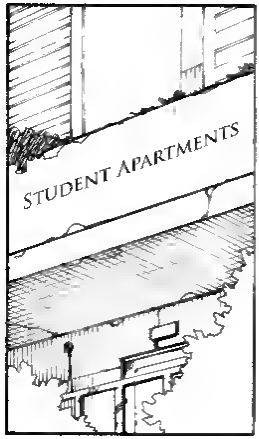
I WAITED AN HOUR, AND KIKUCHI DIDN'T COME

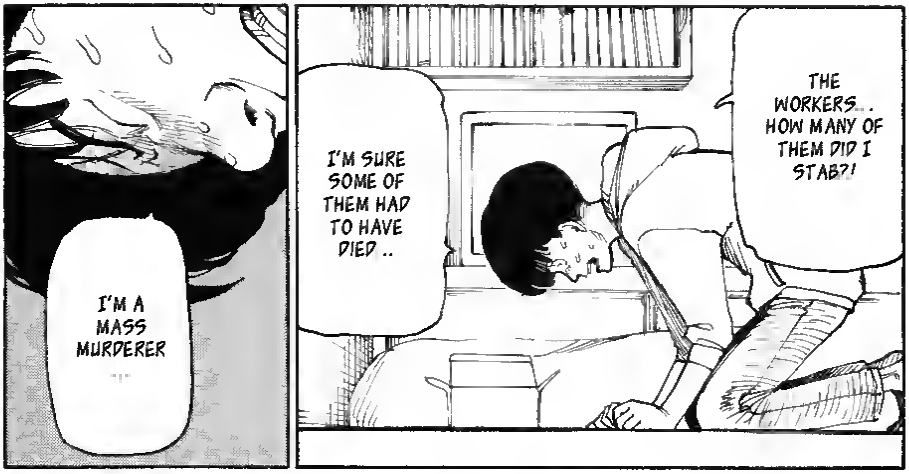
IF I DON'T GET A RESPONSE TO THIS, I'LL HAVE NO CHOICE BUT TO TAKE ACTION...

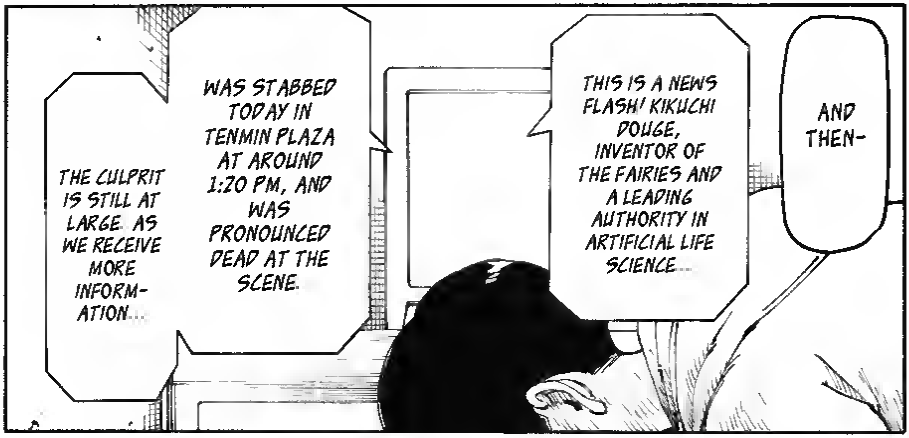
WAS TAKING PART IN THE PANEL DISCUSSION AT THE TIME.
AND I FOUND OUT LATER ON WAS THAT KIKUCHI...

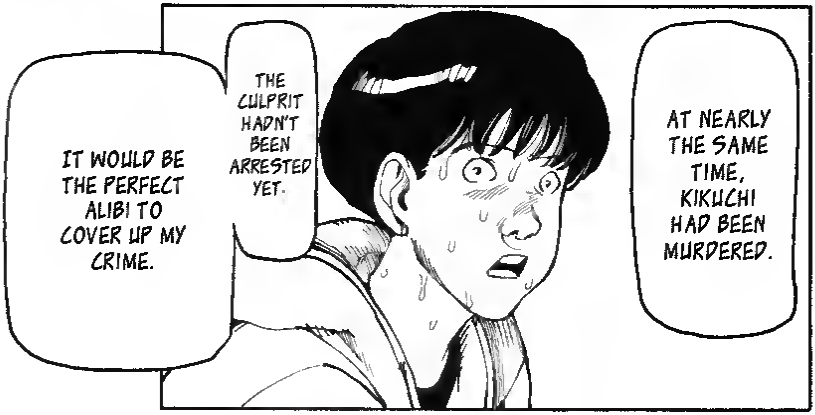
TO STEAL A FAIRY, I MARCHED INTO THE FACTORY
STABBED ONE WORKER AFTER ANOTHER
AND I FRANTICALLY PLUNDERED WHAT I COULD

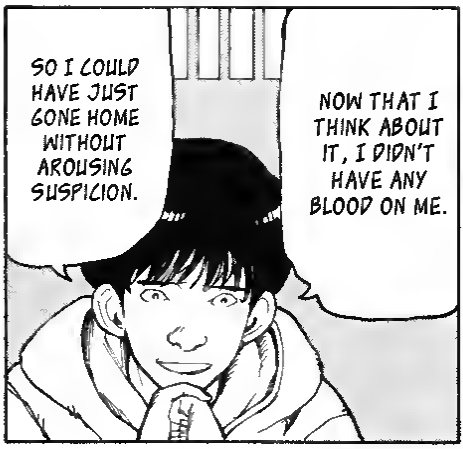
IT WAS ONE FAIRY BATTERY
NO WONDER SECURITY WAS SO LIGHT .


STUDENT APARTMENTS


I'M A MASS MURDERER ...
I'M SURE SOME OF THEM HAD TO HAVE DIED ..
THE WORKERS... HOW MANY OF THEM DID I STAB?!

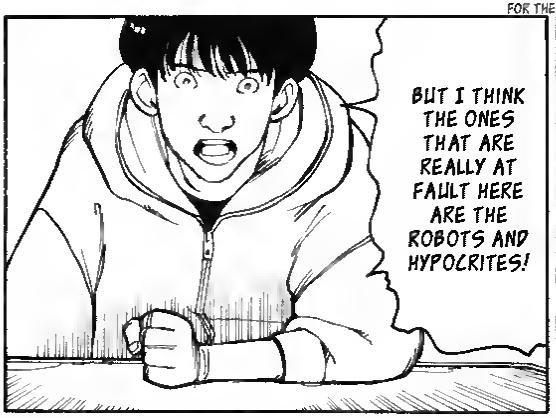

THE CULPRIT IS STILL AT LARGE. AS WE RECEIVE MORE INFORM-ATION...
WAS STABBED TODAY IN TENMIN PLAZA AT AROUND 1:20 PM, AND WAS PRONOUNCED DEAD AT THE SCENE.
THIS IS A NEWS FLASH! KIKUCHI DOUGE, INVENTOR OF THE FAIRIES AND A LEADING AUTHORITY IN ARTIFICIAL LIFE SCIENCE...
AND THEN-


IT WOULD BE THE PERFECT ALIBI TO COVER UP MY CRIME.
THE CULPRIT HADN'T BEEN ARRESTED YET.
AT NEARLY THE SAME TIME, KIKUCHI HAD BEEN MURDERED.



OF COURSE, I'LL ADMIT THAT I LIED...
I MAY HAVE SENT A THREATENING LETTER, BUT EVEN SO, THAT'S A MUCH LESSER CRIME, RIGHT!? I'M STILL UNDERAGED, TOO!

(TL NOTE: INSTEAD OF USING THE SAME COUNTER AS PEOPLE FOR THE ROBOTS, HE'S USING ONE FOR "FORM" OR "BODIES")

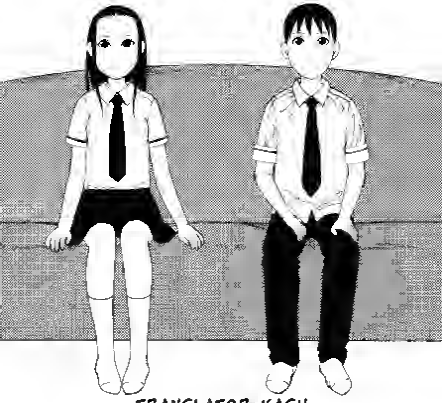


BECAUSE PEOPLE CARE SO MUCH ABOUT ROBOTS' RIGHTS AND EVEN TREAT THEM LIKE PEOPLE...
ISN'T IT THE TRUTH?! IF THEY DIDN'T LOOK SO CLOSE TO HUMANS, I WOULDN'T HAVE BEEN SO CONFUSED AND TOLD THIS LIE!
DO WHAT YOU WILL
WE'LL DETAIN MOROHA KEN AS AN IMPORTANT WITNESS IN THE ROBOT CASE.
THAT MEANS
...HUH?

OUR LEADS IN THE KIKUCHI INVESTIGATION HAVE GONE COLD!
ミナ
I FEEL LIKE THAT BRAT DISRUPTED OUR INVESTIGATION WHILE GIVING US NOTHING OF INTEREST.
バァン!

AN OFFICER THAT WENT TO GETENROU TO COLLECT INFORMATION ON THE FACTORY ATTACK...
REPORTEDLY JUST FOUND WHAT APPEARS TO BE THE BODY OF DR. SERIZAWA IN A ROOM THERE.
WHAT ?!
外天楼
getenrou

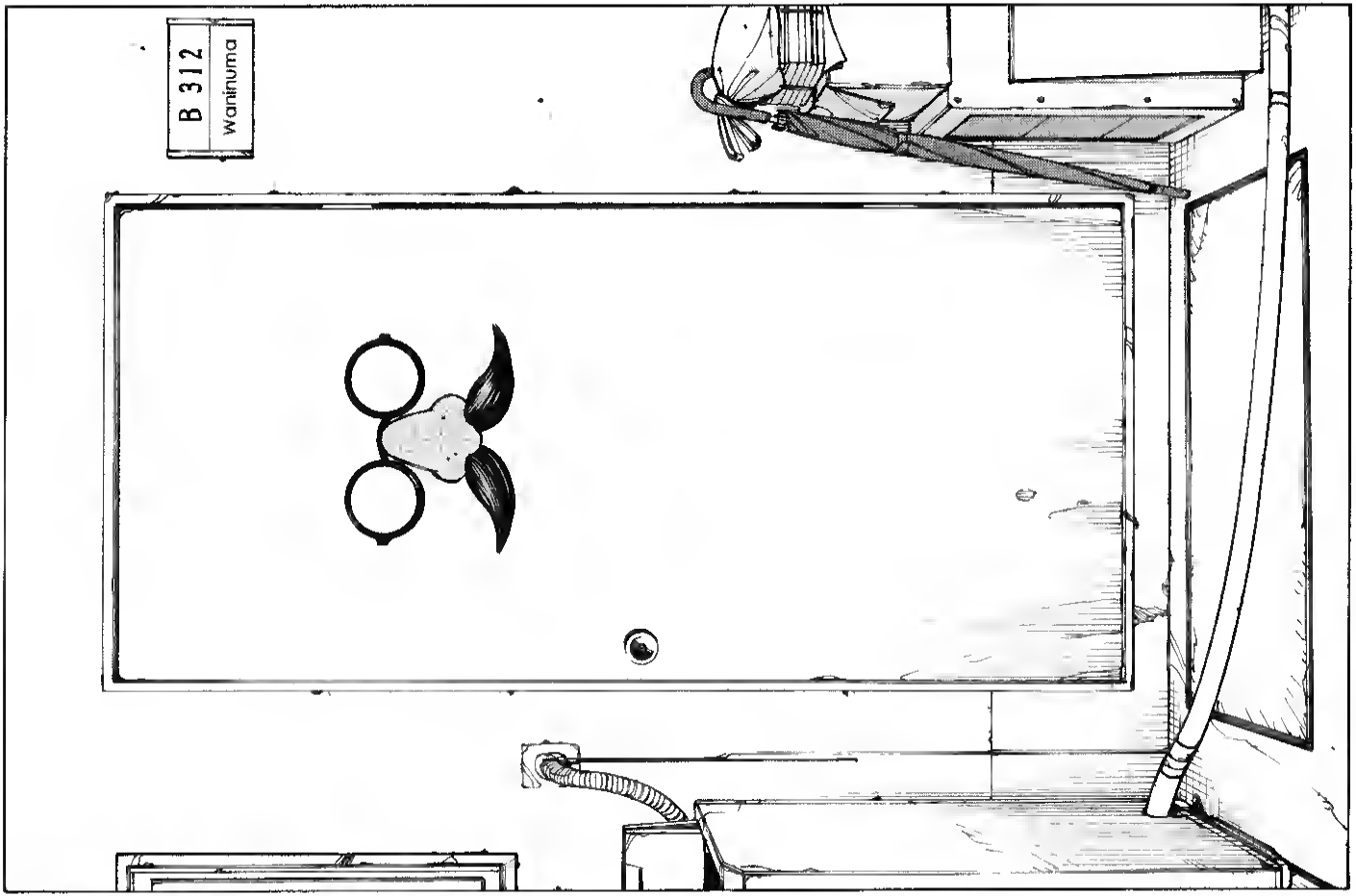
SUIMASEN SCANS

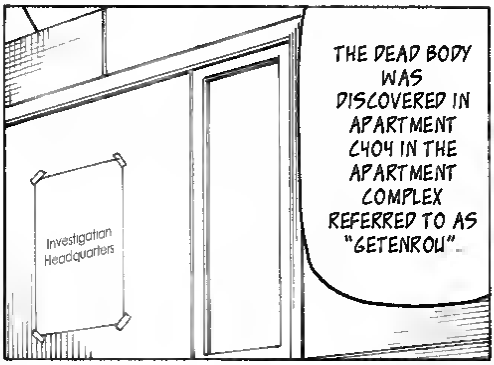


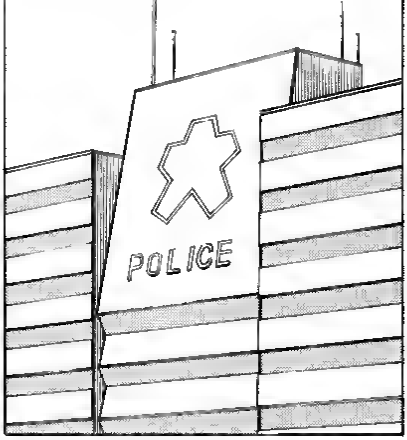
TRANSLATOR. KASU
TYPESETTER. OYASHIRO
PROOFREADER. SLYBORG

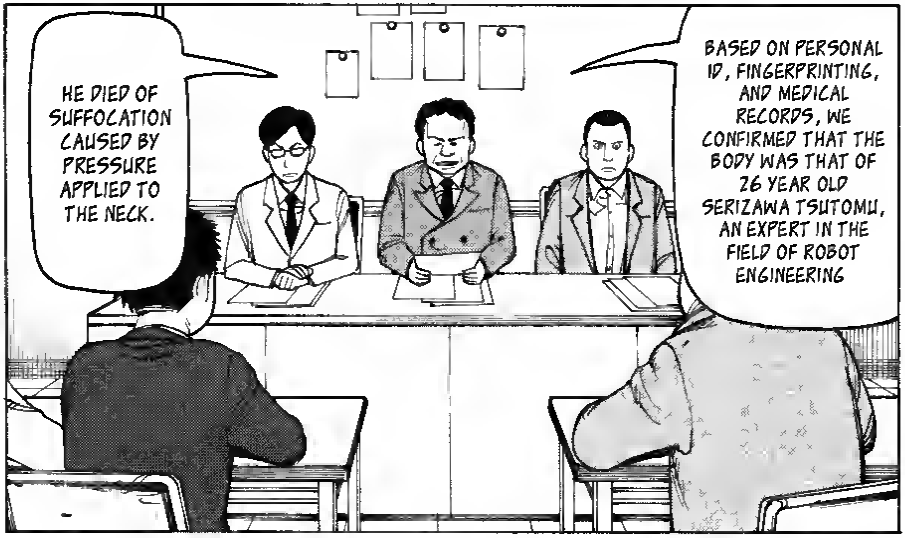
SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS

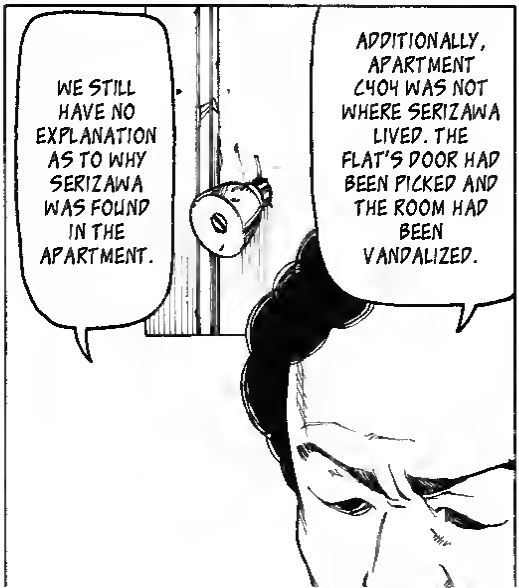
JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.

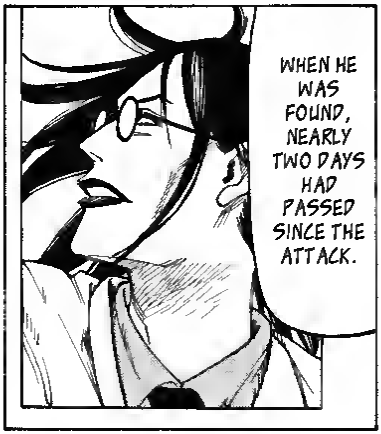

B 312
Waninuma

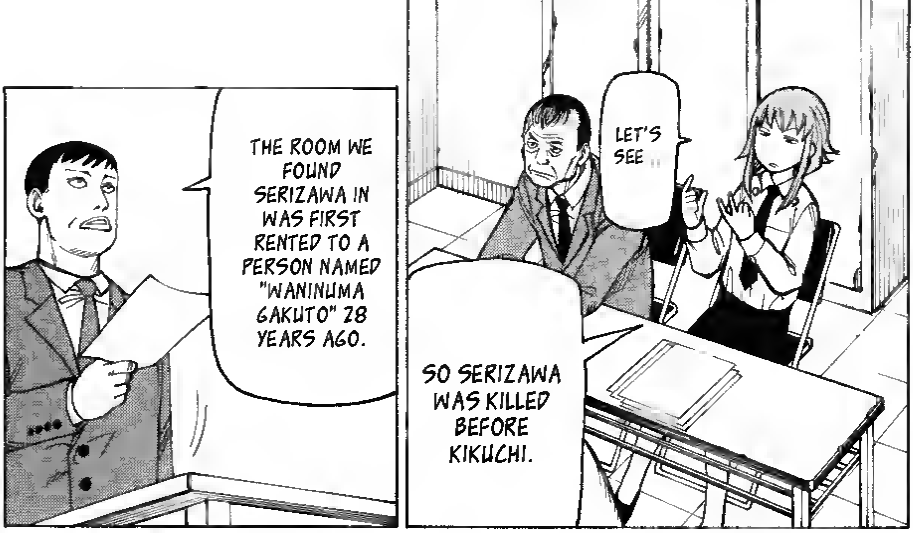

Investigation Headquarters
THE DEAD BODY WAS DISCOVERED IN APARTMENT C404 IN THE APARTMENT COMPLEX REFERRED TO AS "GETENROU".

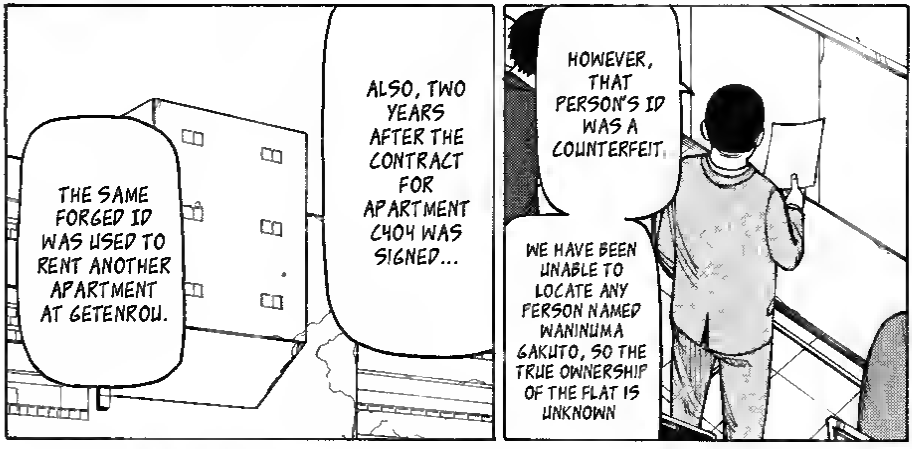

POLICE

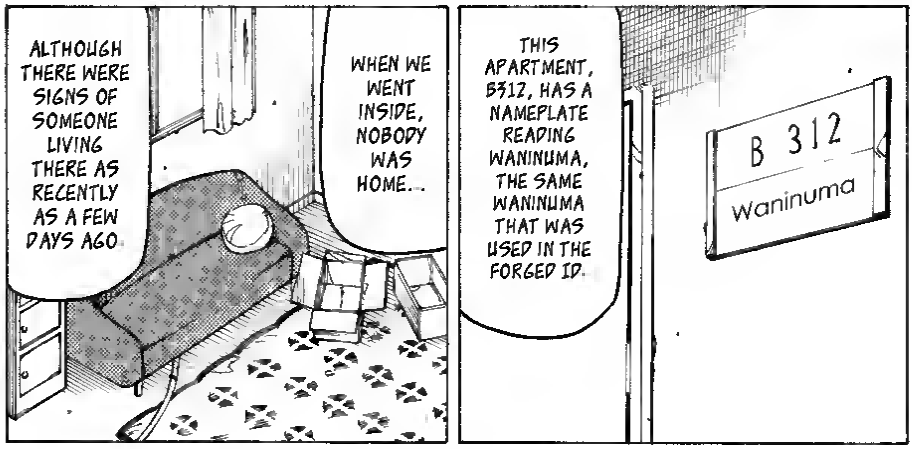

HE DIED OF SUFFOCATION CAUSED BY PRESSURE APPLIED TO THE NECK.
BASED ON PERSONAL ID, FINGERPRINTING, AND MEDICAL RECORDS, WE CONFIRMED THAT THE BODY WAS THAT OF 26 YEAR OLD SERIZAWA TSUTOMU, AN EXPERT IN THE FIELD OF ROBOT ENGINEERING

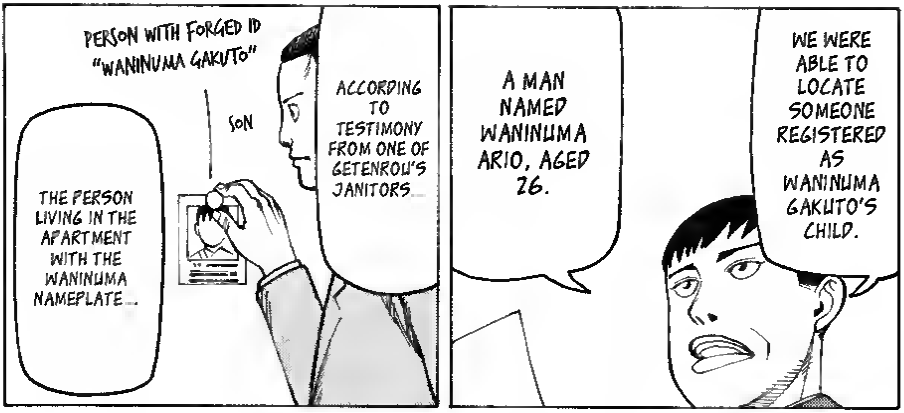

WE STILL HAVE NO EXPLANATION AS TO WHY SERIZAWA WAS FOUND IN THE APARTMENT.
ADDITIONALLY, APARTMENT C404 WAS NOT WHERE SERIZAWA LIVED. THE FLAT'S DOOR HAD BEEN PICKED AND THE ROOM HAD BEEN VANDALIZED.

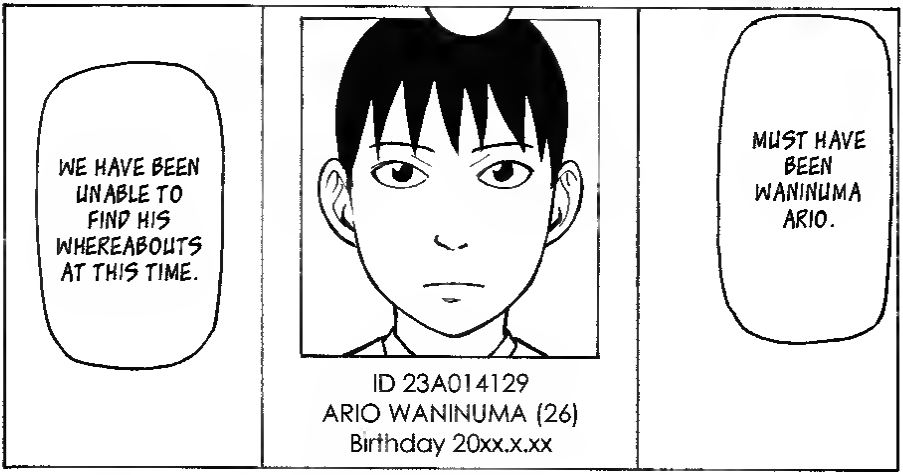

WHEN HE WAS FOUND, NEARLY TWO DAYS HAD PASSED SINCE THE ATTACK.

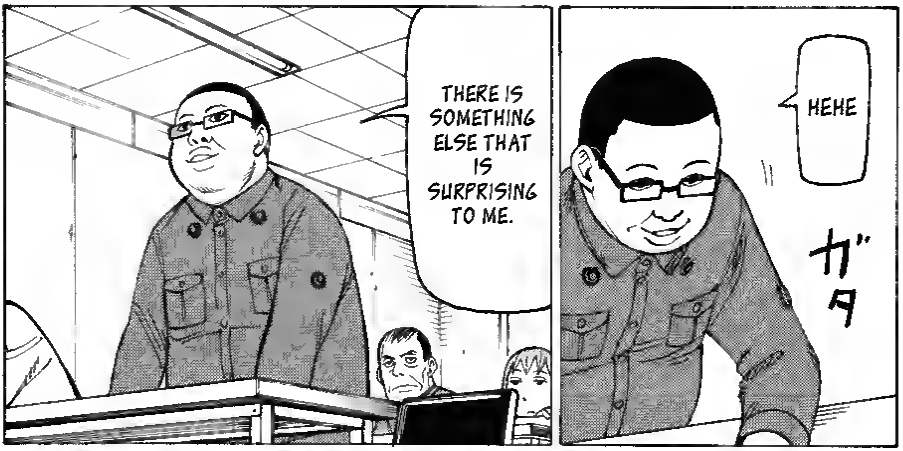

THE ROOM WE FOUND SERIZAWA IN WAS FIRST RENTED TO A PERSON NAMED "WANINUMA GAKUTO" 28 YEARS AGO.
LET'S SEE...
SO SERIZAWA WAS KILLED BEFORE KIKUCHI.

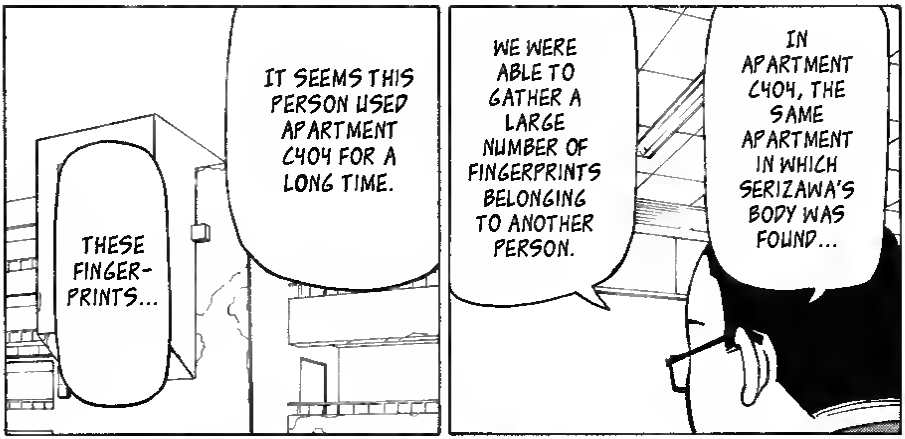

THE SAME FORGED ID WAS USED TO RENT ANOTHER APARTMENT AT GETENROU.
ALSO, TWO YEARS AFTER THE CONTRACT FOR APARTMENT C404 WAS SIGNED...
HOWEVER, THAT PERSON'S ID WAS A COUNTERFEIT.
WE HAVE BEEN UNABLE TO LOCATE ANY FERSON NAMED WANINUMA GAKUTO, SO THE TRUE OWNERSHIP OF THE FLAT IS UNKNOWN

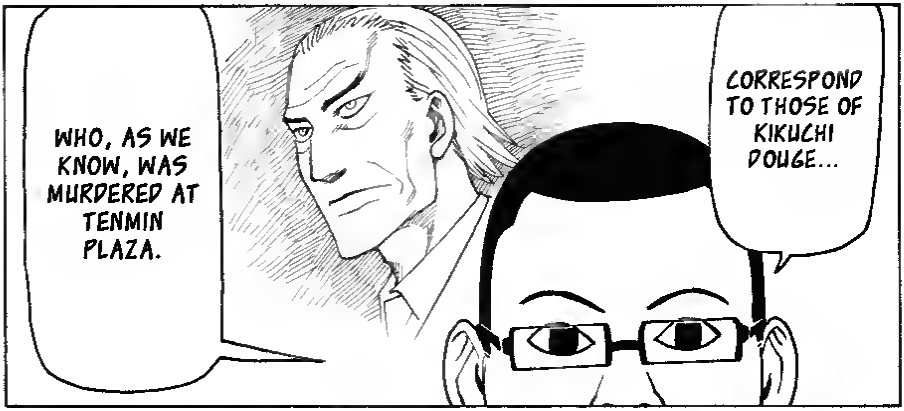

ALTHOUGH THERE WERE SIGNS OF SOMEONE LIVING THERE AS RECENTLY AS A FEW DAYS AGO.
WHEN WE WENT INSIDE, NOBODY WAS HOME...
THIS APARTMENT, B312, HAS A NAMEPLATE READING WANINUMA, THE SAME WANINUMA THAT WAS USED IN THE FORGED ID.
B 312
Waninuma


PERSON WITH FORGED ID "WANINUMA GAKUTO"
SON
ACCORDING TO TESTIMONY FROM ONE OF GETENROU'S JANITORS...
THE PERSON LIVING IN THE APARTMENT WITH THE WANINUMA NAMEPLATE...
A MAN NAMED WANINUMA ARIO, AGED 26.
WE WERE ABLE TO LOCATE SOMEONE REGISTERED AS WANINUMA GAKUTO'S CHILD.

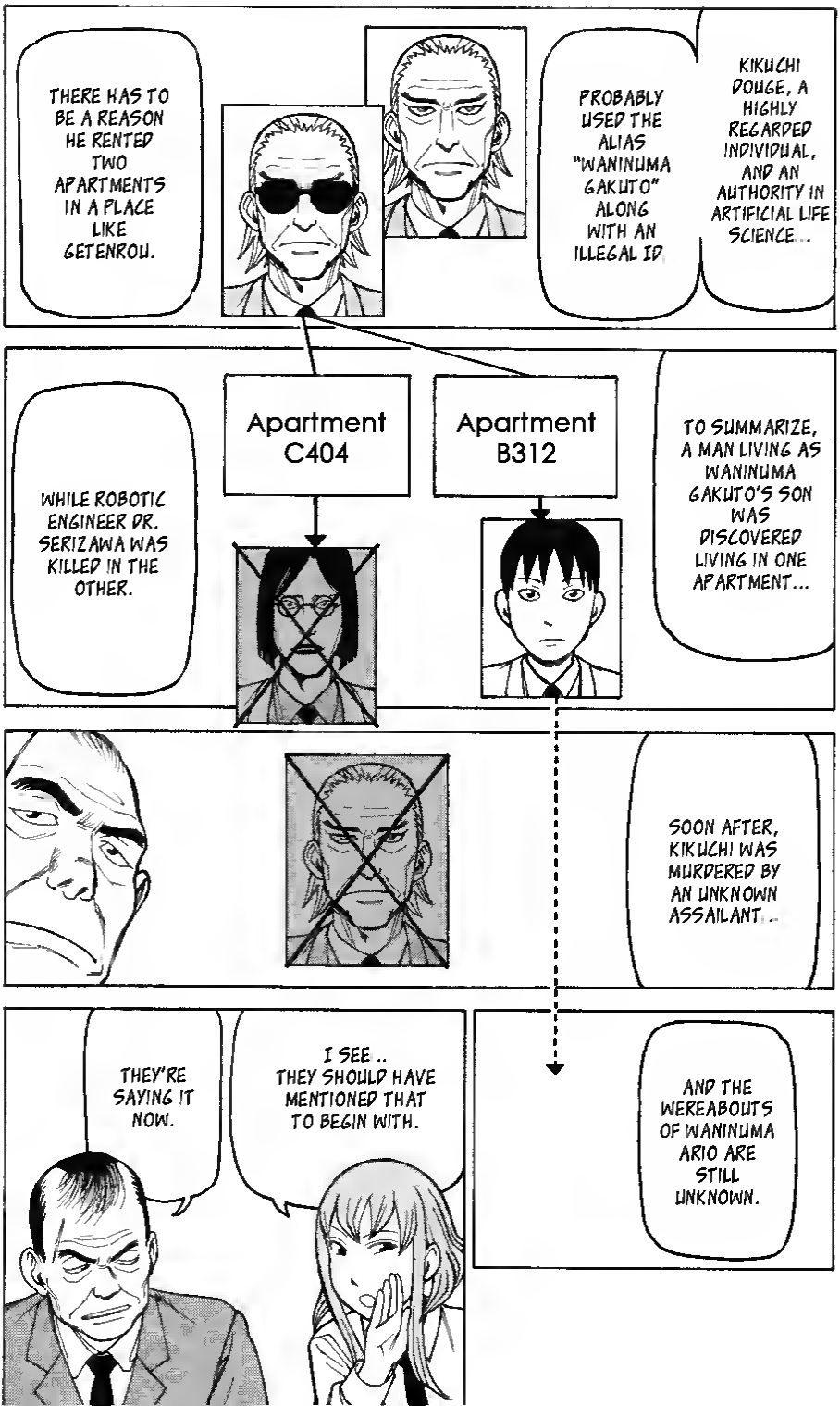

WE HAVE BEEN UNABLE TO FIND HIS WHEREABOUTS AT THIS TIME.
ID 23A014129
ARIO WANINUMA (26)
Birthday 20xx.x.xx
MUST HAVE BEEN WANINUMA ARIO.


THERE IS SOMETHING ELSE THAT IS SURPRISING TO ME.
HEHE
カ"
タ

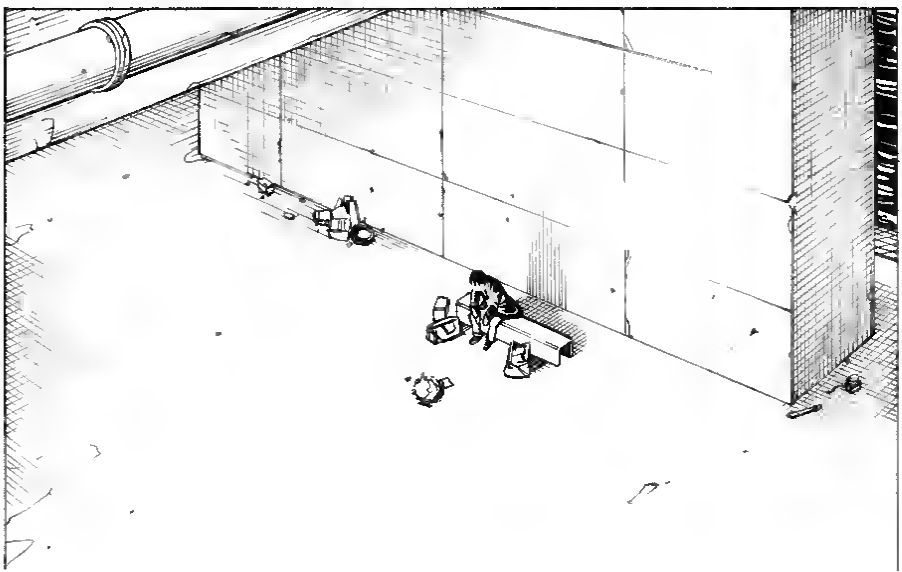

THESE FINGER-PRINTS...
IT SEEMS THIS PERSON USED APARTMENT C404 FOR A LONG TIME.
IN APARTMENT C404, THE SAME APARTMENT IN WHICH SERIZAWA'S BODY WAS FOUND...
WE WERE ABLE TO GATHER A LARGE NUMBER OF FINGERPRINTS BELONGING TO ANOTHER PERSON.


WHO, AS WE KNOW, WAS MURDERED AT TENMIN PLAZA.
CORRESPOND TO THOSE OF KIKUCHI DOUGE...

WHAT DOES THIS MEAN?
EEH ?!


THERE HAS TO BE A REASON HE RENTED TWO APARTMENTS IN A PLACE LIKE GETENROU.
PROBABLY USED THE ALIAS "WANINUMA GAKUTO" ALONG WITH AN ILLEGAL ID
KIKUCHI DOUGE, A HIGHLY REGARDED INDIVIDUAL, AND AN AUTHORITY IN ARTIFICIAL LIFE SCIENCE...
WHILE ROBOTIC ENGINEER DR. SERIZAWA WAS KILLED IN THE OTHER.
Apartment C404
Apartment B312
TO SUMMARIZE, A MAN LIVING AS WANINUMA GAKUTO'S SON WAS DISCOVERED LIVING IN ONE APARTMENT...
SOON AFTER, KIKUCHI WAS MURDERED BY AN UNKNOWN ASSAILANT...
AND THE WEREABOUTS OF WANINUMA ARIO ARE STILL UNKNOWN.
THEY'RE SAYING IT NOW.
I SEE .. THEY SHOULD HAVE MENTIONED THAT TO BEGIN WITH.

THERE IS A HIGH PROBABILITY THAT WANINUMA ARIO KNOWS SOMETHING OF THE CIRCUMSTANCES
BETWEEN THE MURDERS OF KIKUCHI AND SERIZAWA
BASED ON THE FACTS, WE BELIEVE THERE MAY BE A CONNECTION ...
WE WOULD LIKE TO SECURE HIM AS AN IMPORTANT WITNESS.



SIS
...

LONG TIME NO SEE, ARIO!
DE N
I HEARD YOU MANAGED TO LAND A LEADING PART!
IT'S BEEN A YEAR, HASN'T IT?
THIS TIME, I'M NOT PLAYING AN ANTAGONIST!
I PASSED THE AUDITION!
YEAH, I'M GOING TO PLAY THE MAIN ROLE IN "SPACE LAWYER DEFENSE", WHICH IS STARTING NEXT YEAR!

AH... WELL...
THE USUAL.
SAY... HOW'S YOUR SISTER DOING?
SINCE MIDDLE SCHOOL...
YOU SEE, I...NOW THAT MY FUTURE'S MORE SECURE, THERE'S SOMETHING I'VE BEEN WANTING TO SAY.
I'VE BEEN IN LOVE WITH YOUR SISTER KIRIE!

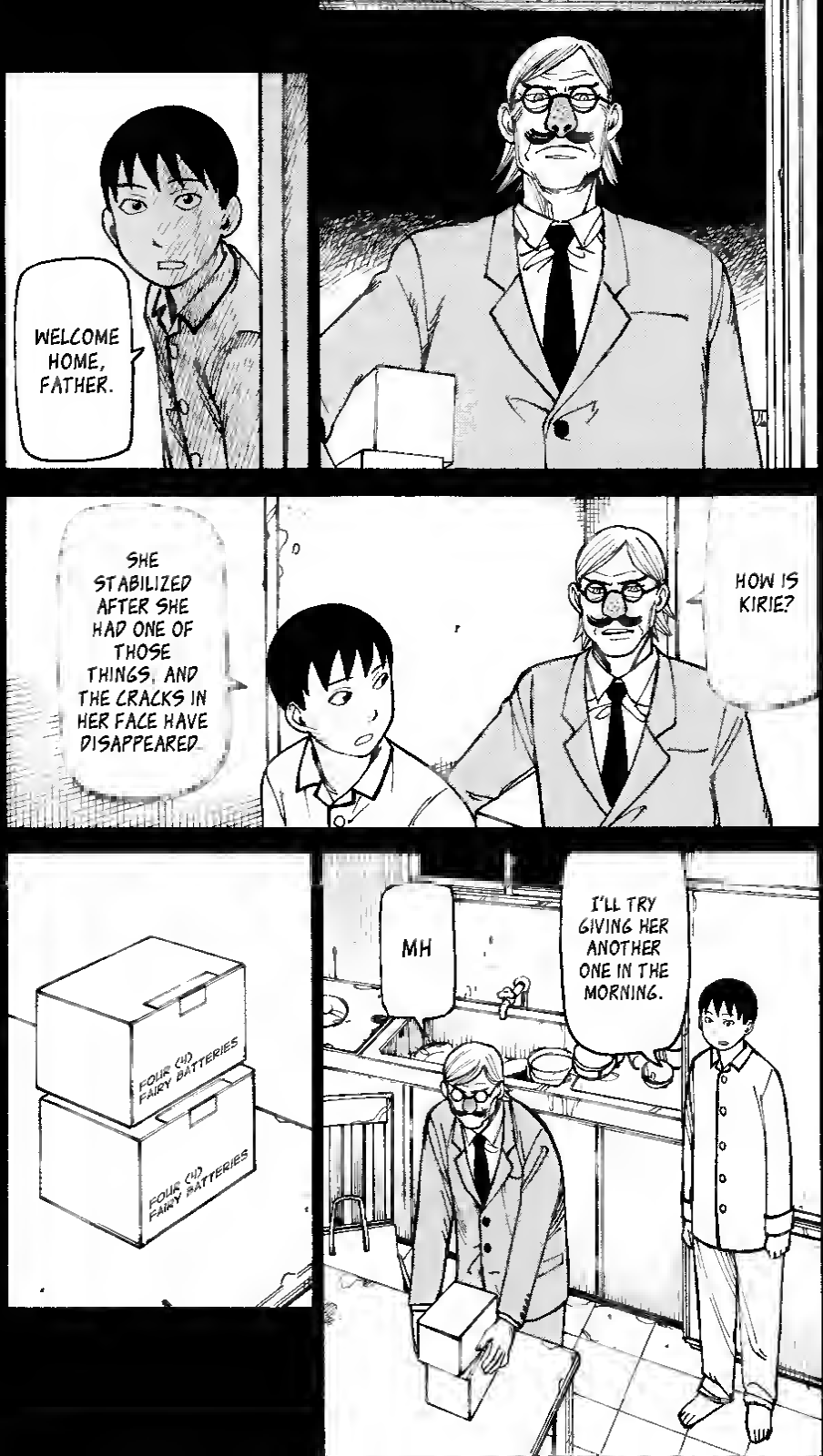
...SORRY... I GUESS I FORGOT TO TELL YOU...
I WANT TO START COURTING HER!
PLEASE LET ME MEET HER!
BUT MY SISTER'S MARRIED. WE DON'T LIVE TOGETHER ANYMORE.
SNIFF
SNIFF
YOU'RE AN ACTOR, RIGHT? WON'T YOU MEET A LOT OF IDOLS AND ACTRESSES?
UUH ...
Y-YOU'LL FIND A NICE WOMAN FOR SURE.

B 312
Waninuma
UUUH ~~
I'M HOME!
SIS, BRING ME SOME WATER
SIIIIIIS!
SIS!

...A...
SIS!
HOLD ON JUST A LITTLE LONGER!
ガシャッ

THANK GOD...IT WAS READY.
THERE'S ONLY SIX OF THE FROZEN ONES... NO...
HELLO, FATHER, CAN YOU COME HOME TODAY?
I DON'T CARE HOW LATE IT WILL BE. JUST COME HOME!
I GAVE HER ONE, SO THERE'S ONLY FIVE LEFT.

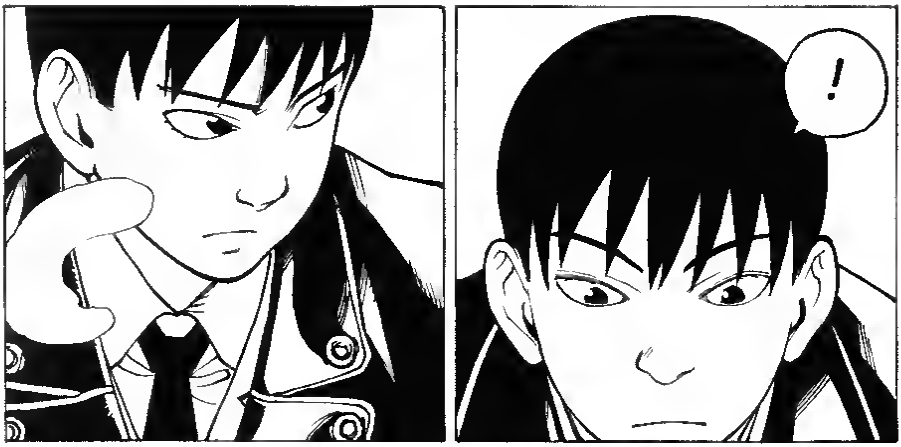
KNOCK
KNOCK
B 312
Wanimuma
KNOCK
KNOCK
KNOCK
KNOCK
KNOCK

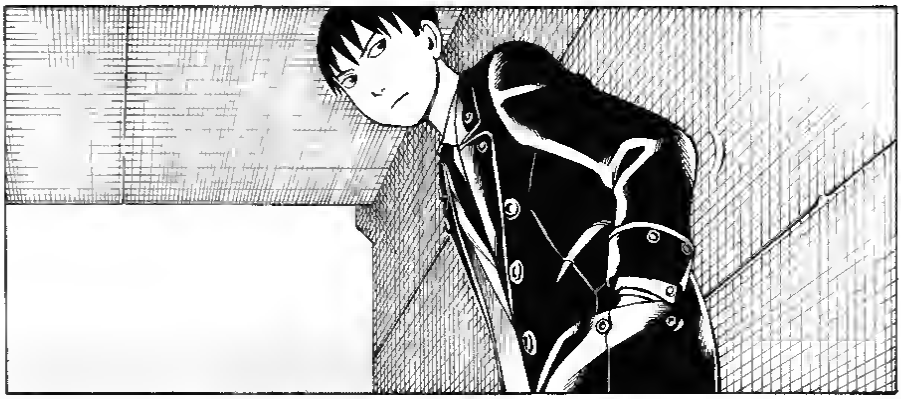

WELCOME HOME, FATHER.
HOW IS KIRIE?
SHE STABILIZED AFTER SHE HAD ONE OF THOSE THINGS, AND THE CRACKS IN HER FACE HAVE DISAPPEARED.
FOUR (4) FAIRY BATTERIES
FOUR (4) FAIRY BATTERIES
MH
I'LL TRY GIVING HER ANOTHER ONE IN THE MORNING.

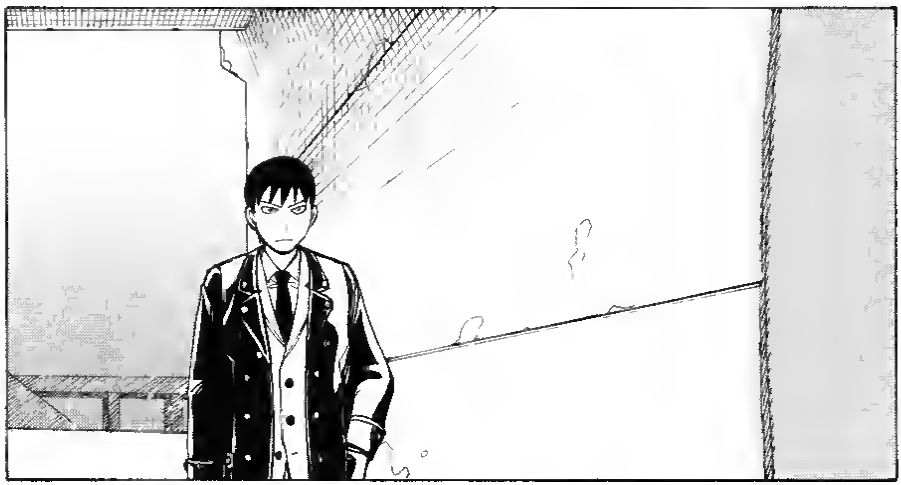
FATHER ...
WHY HASN'T SHE GROWN SINCE CHILDHOOD?
WHAT'S WRONG WITH HER BODY...?
HAVEN'T I TOLD YOU BEFORE?
IT'S THE ILLNESS THAT SHE HAS.

THE ONES THEY USE FOR FAIRIES AND THOSE PERVERTED TOYS?
AREN'T THEY MADE FROM BATTERIES?
BUT THOSE THINGS THAT LOOK LIKE POPSICLES THAT YOU GIVE HER TO EAT...
I TOLD YOU...
THAT'S THE ILLNESS SHE HAS.

TAP





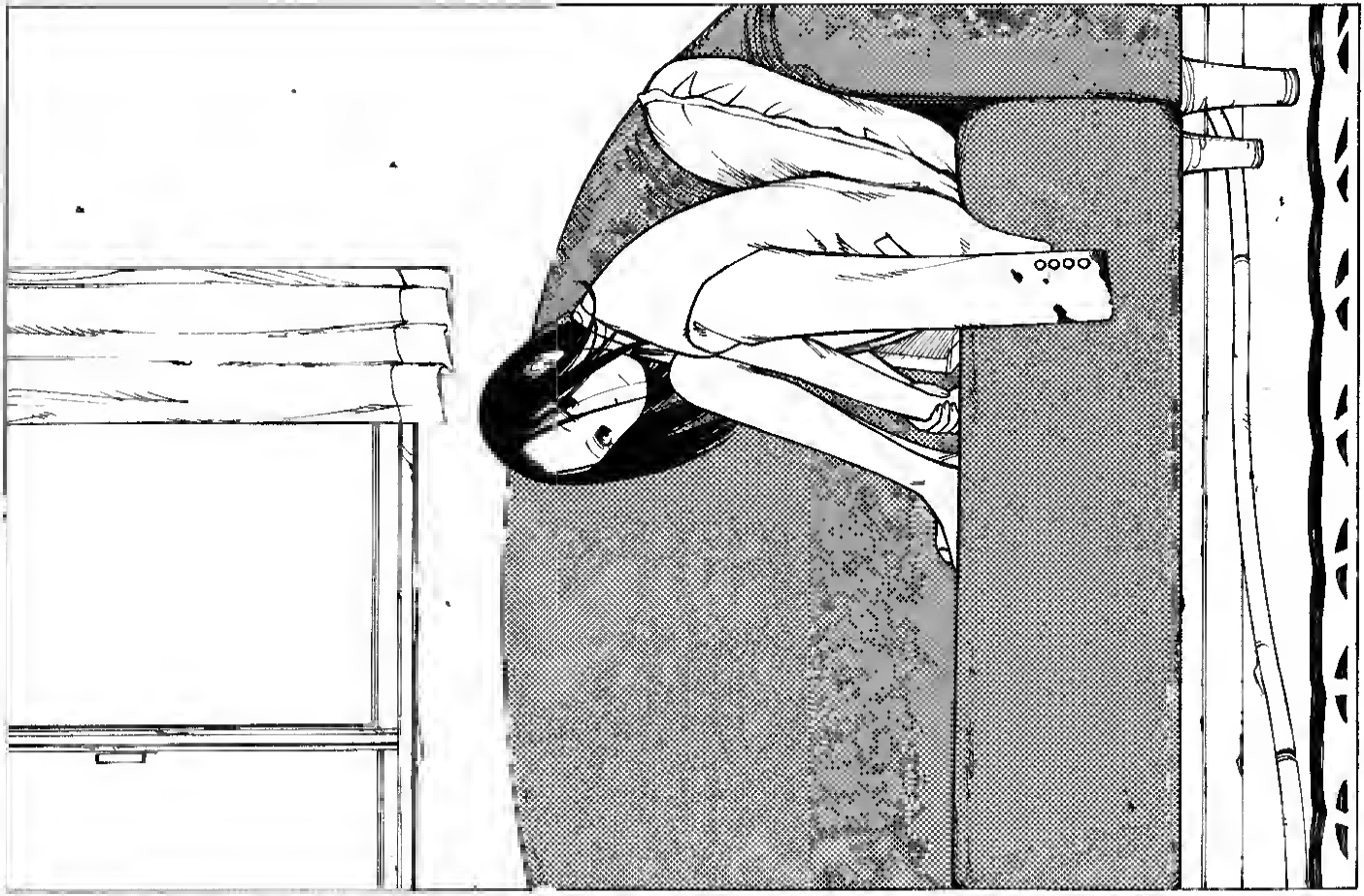


SUIMASEN SCANS

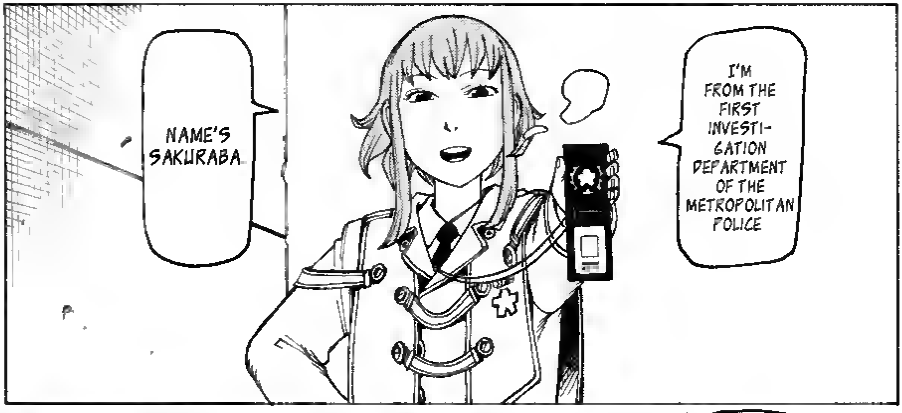
TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

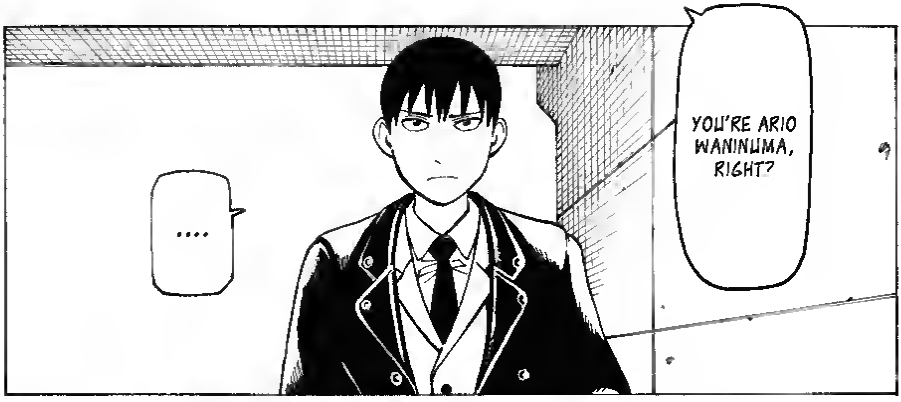
SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS, AND TO NOMIT FOR CLEANING

JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.

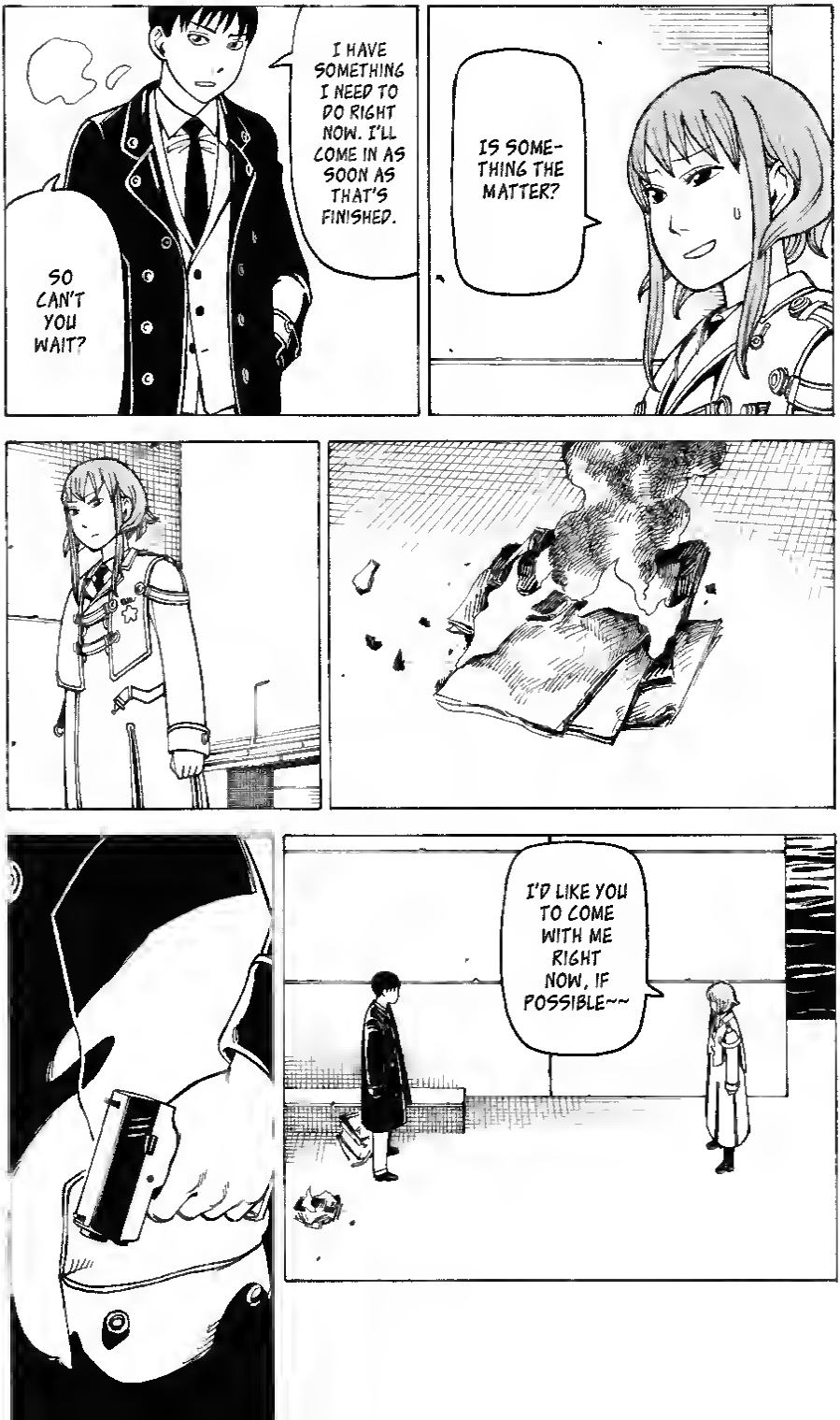


Chapter 8: Kirie

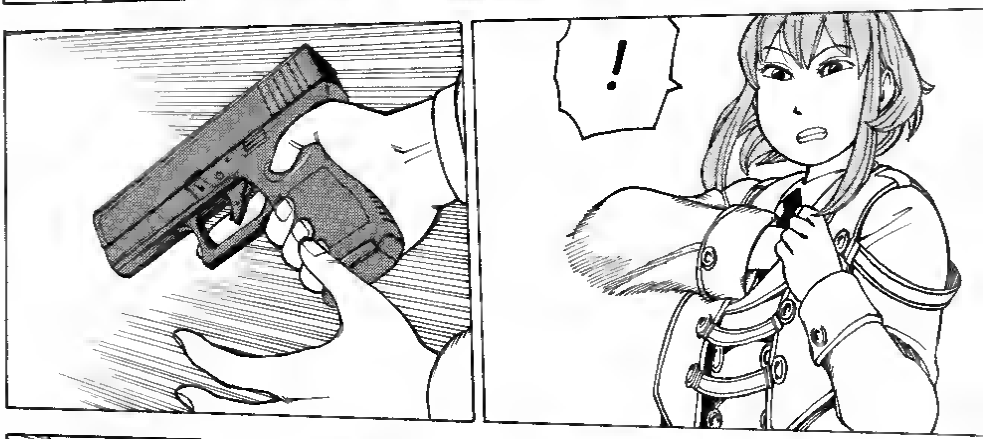

NAME'S SAKURABA
I'M FROM THE FIRST INVESTI-GATION DEPARTMENT OF THE METROPOLITAN POLICE


....
YOU'RE ARIO WANINUMA, RIGHT?

I DON'T WANT TO.
COULD YOU COME BACK TO MY OFFICE WITH ME?
I HAVE SOME THINGS TO ASK YOU ABOUT THE MURDERS OF KIKUCHI DOUGE AND SERIZAWA TSUTOMU.


I HAVE SOMETHING I NEED TO DO RIGHT NOW. I'LL COME IN AS SOON AS THAT'S FINISHED.
SO CAN'T YOU WAIT?
IS SOMETHING THE MATTER?
I'D LIKE YOU TO COME WITH ME RIGHT NOW, IF POSSIBLE~~

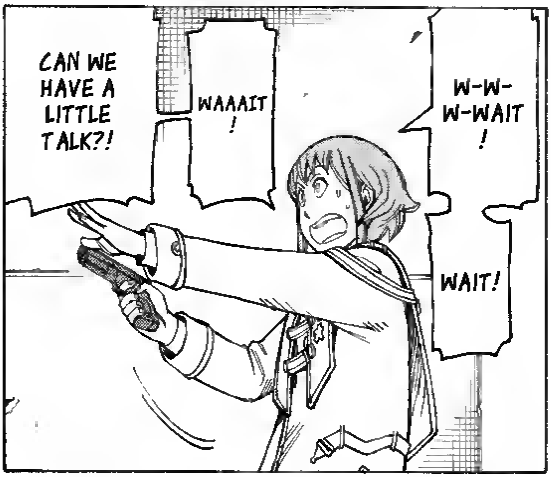
I SAID I HAVE SOMETHING TO DO RIGHT NOW!


!

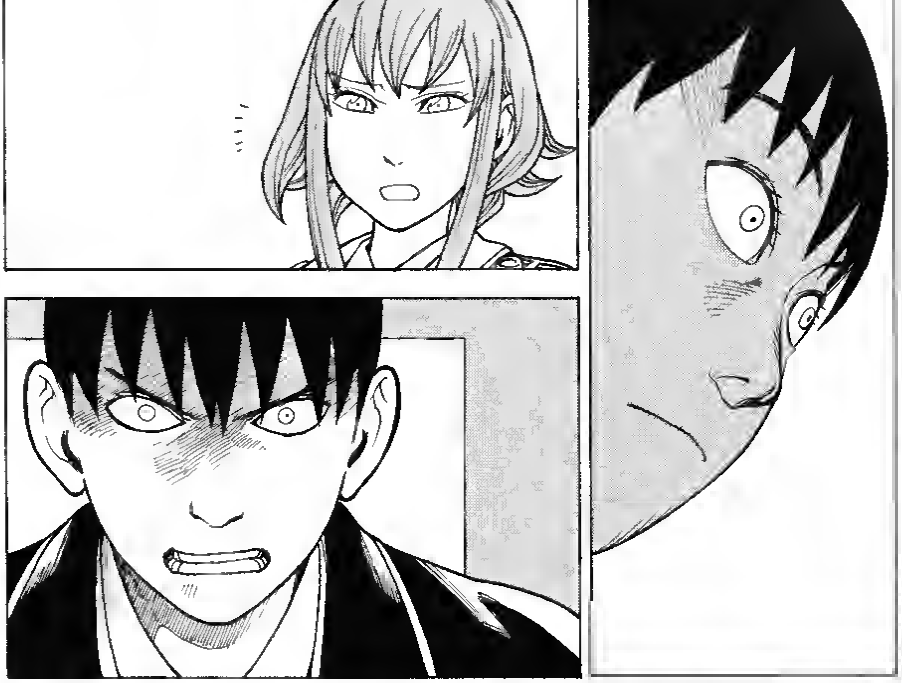
PUT YOUR GUN DOWN NOW! AN AMATEUR WILL MISS IF HE FIRES!
DON'T MOVE!

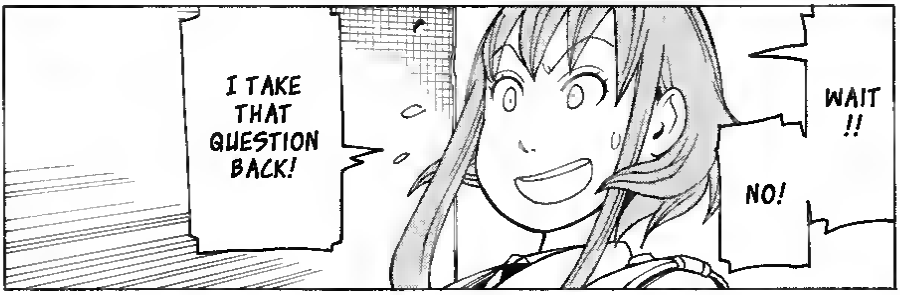
UNTIL I TRIED.
YOU WOULDN'T KNOW...

WE DON'T WANT ANYONE TO GET HURT HERE.


CAN WE HAVE A LITTLE TALK?!
WAAAIT!
W-W-W-WAIT!
WAIT!

WHERE WERE YOU BORN?
YOU...




I TAKE THAT QUESTION BACK!
WAIT !!
NO!

I WAS BORN...
IN APART-MENT C404.

LONG TIME NO SEE, ARIO!
O DE
NO, ACTUALLY IT'S BEEN 11 YEARS.
IT'S BEEN 10 YEARS, RIGHT?
DO YOU REMEMBER ...?
AH... HOW NOSTALGIC ...
オデ
I MET DAICHI A WHILE AGO.

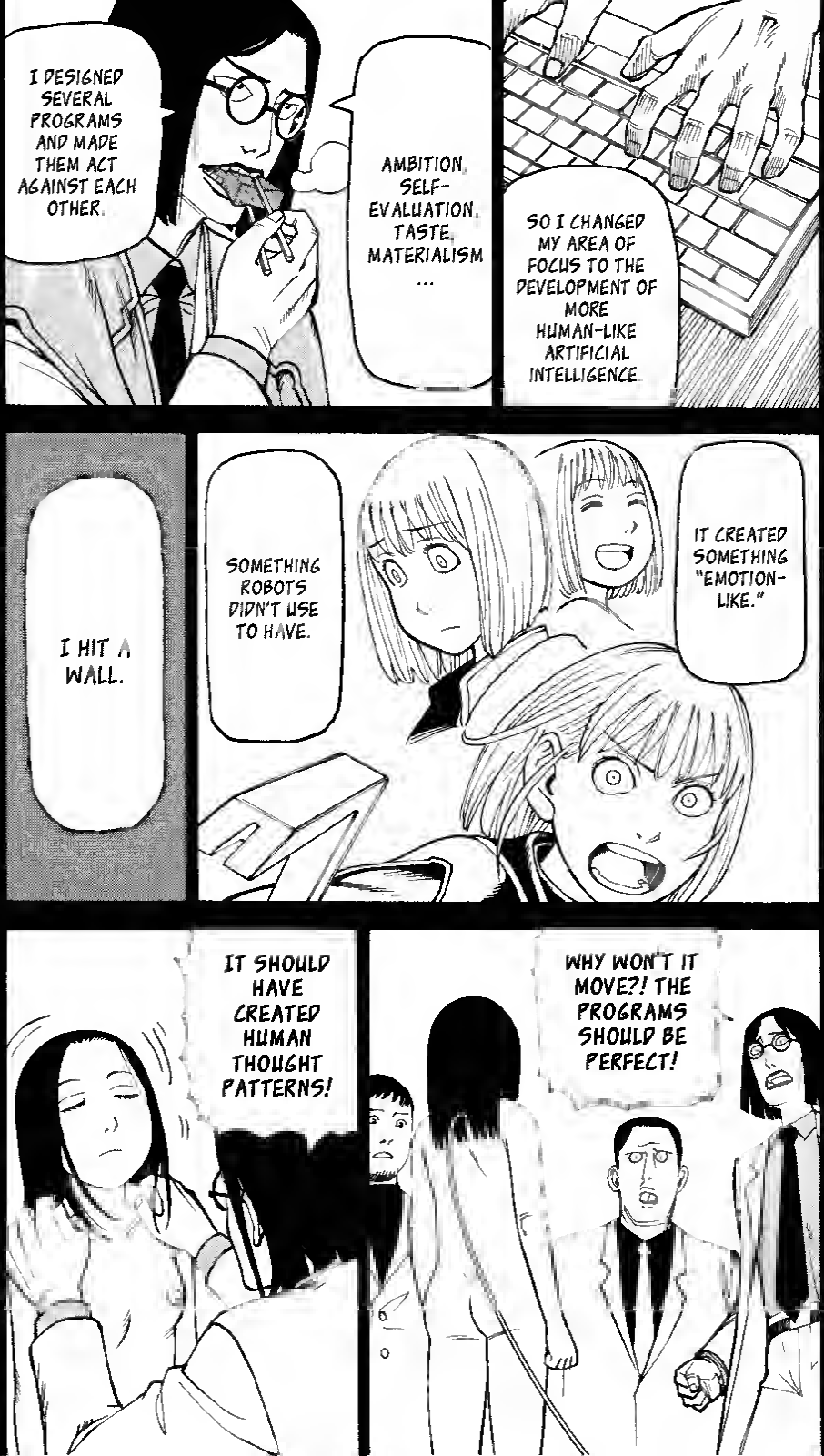
HOW WE TRIED SO HARD TO FIND EROTIC BOOKS? WE WERE SO PASSIONATE...
FART
THAT DOESN'T MATTER AT ALL, THOUGH...
?
AND NOW YOU'RE THE NATION'S LEADING ROBOT ENGINEER.
GIVE HER TO ME!
ブーッ
ARIO... YOUR SISTER...

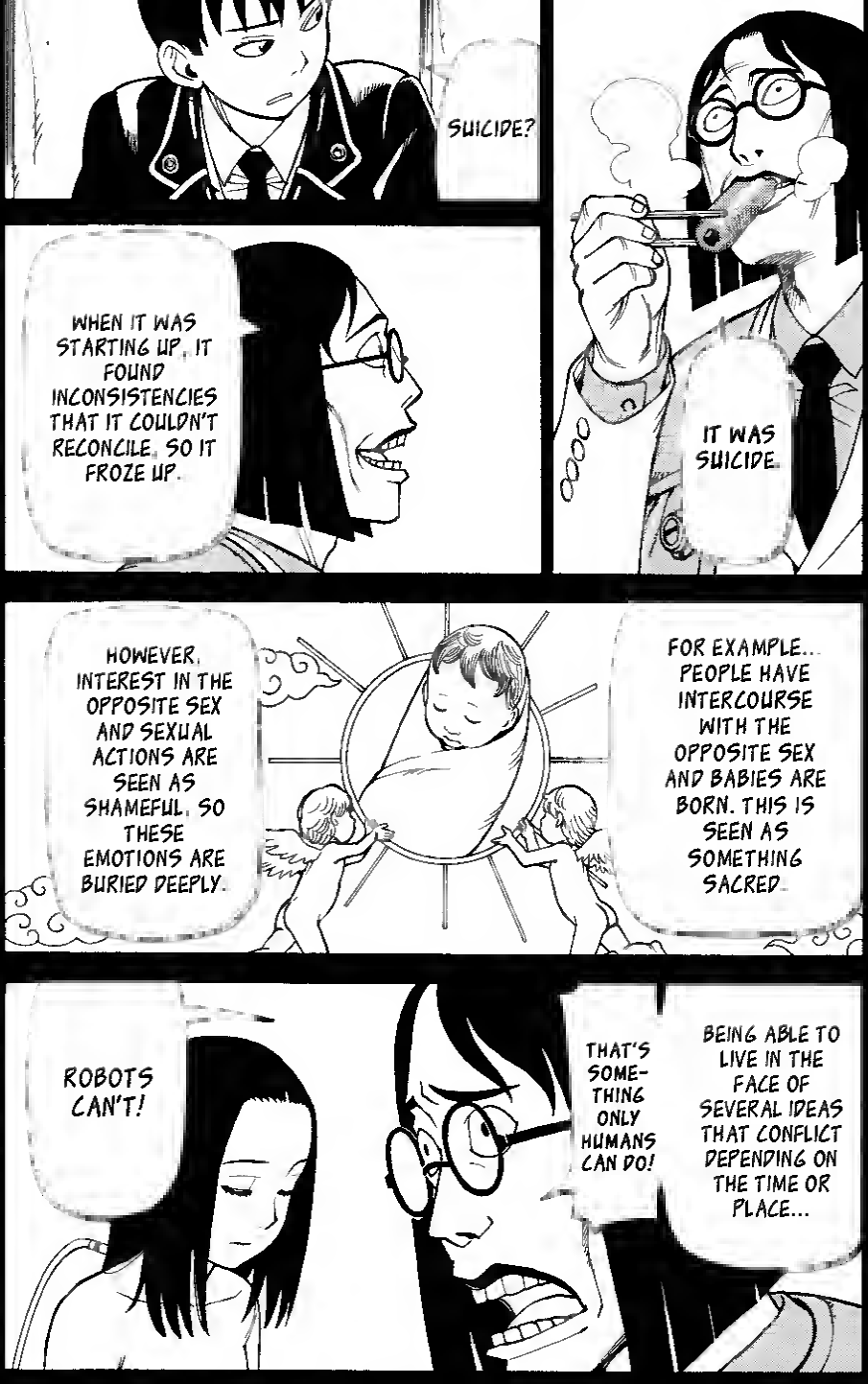
NO WAIT, LET ME TELL YOU THE WHOLE STORY
SHE'S MARRIED... SHE DOESN'T...
COUGH... M... MY SISTER...
COUGH
COUGH
YOU SEE, THE DAY WE SHARED EROTIC BOOKS AT YOUR PLACE...
I BECAME SEXUALLY INTERESTED IN YOUR SISTER BACK IN MIDDLE SCHOOL
IT WAS BECAUSE MY HEAD WAS FULL OF YOUR SISTER
DIDN'T THINK ABOUT THOSE BOOKS AT ALL
ON THE WAY HOME... I HONESTLY ...
FART

THAT I WASN'T LIKE YOUR SISTER AT ALL.
BUT SUDDENLY I NOTICED
OI... SERIZAWA ...
ARE YOU DRUNK?
AND WHAT'S MORE, IF I STAYED AS I WAS, I'D TURN INTO A PERSON WHO HAD NO LUCK WITH WOMEN.
I'M COMPLETELY SOBER!
DO YOU THINK I AM?!

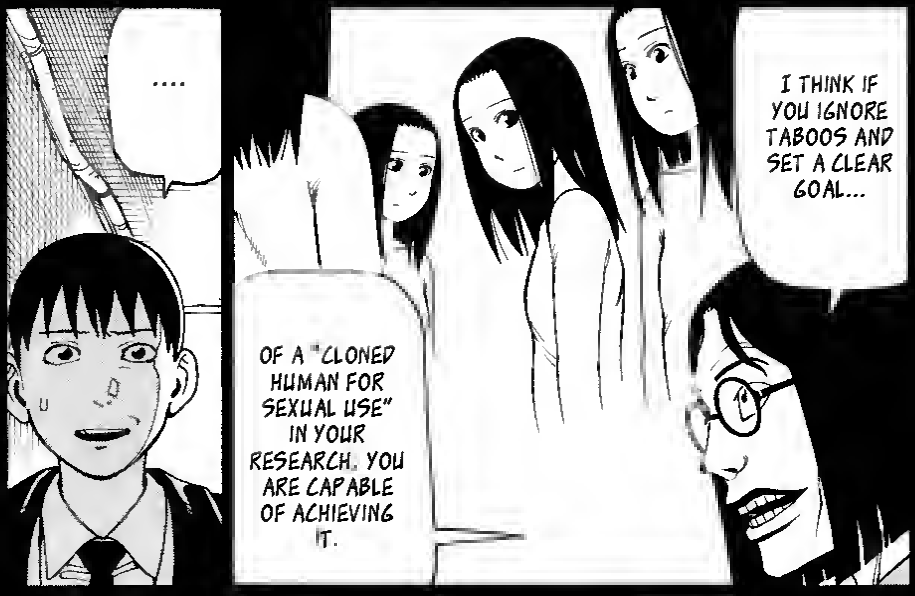
WOULD I BE SET FREE FROM MY THOUGHTS OF KILLING HER SO THAT NOBODY COULD HAVE HER?
WOULD I GIVE INTO MY LUST AND COMMIT A CRIME?
WHAT WOULD HAPPEN TO ME IF I CAN'T GET HER?
WAS THAT I COULD JUST BUILD A KIRIE.
WHAT I LEARNED DURING MY OBSESSION ...
I... PEOPLE LIKE ME NEED A SUBSTITUTE FOR THE OPPOSITE SEX... AN OUTLET
A MORE SATISFYING OUTLET...
WITH THAT IN MIND, I STARTED DOWN THE PATH OF ROBOTIC ENGINEERING.

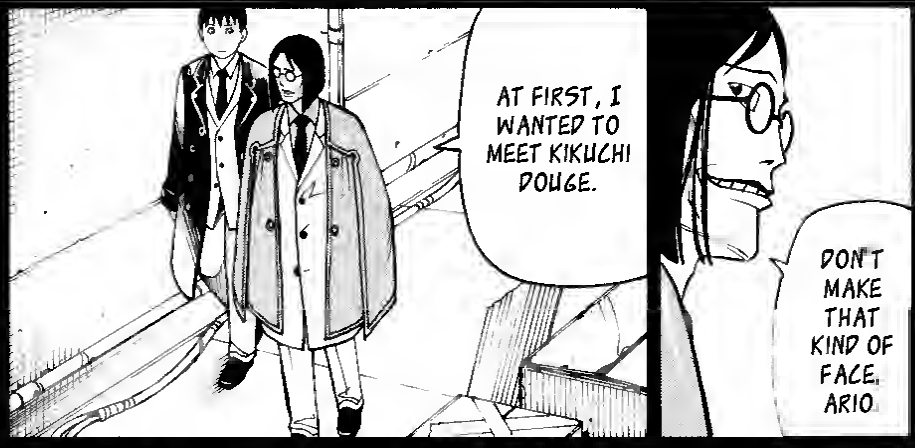
THE ROLE OF ROBOTS IN SOCIETY...
DO YOU KNOW WHAT IT REALLY IS?!
I BECAME ABSORBED IN MY STUDIES SO I COULD TOUCH A ROBOT...
WHOSE MOVEMENT, PROPORTIONS, AND APPEARANCE WERE IDENTICAL TO A HUMAN'S.
AND WHILE I DID SO, IT SEEMS THAT I SUCCESSFULLY PUSHED THIS COUNTRY'S ROBOTS TO A HIGHER LEVEL
BUT I DIDN'T CARE...
IT'S EMPTY ...!
NO MATTER HOW MUCH THEY RESEMBLED PEOPLE...
ROBOTS WERE STILL ROBOTS, AFTER ALL

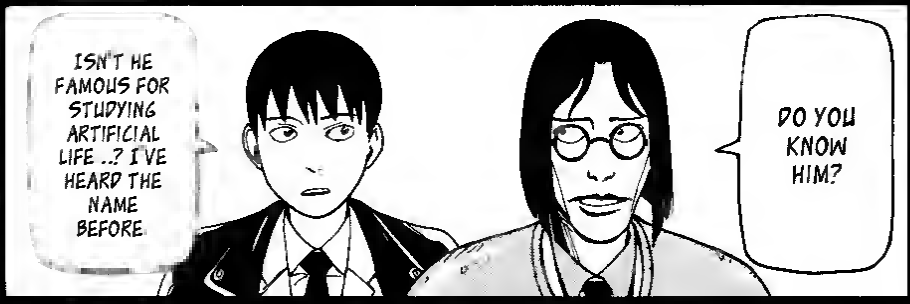

I DESIGNED SEVERAL PROGRAMS AND MADE THEM ACT AGAINST EACH OTHER.
AMBITION. SELF-EVALUATION. TASTE. MATERIALISM ...
SO I CHANGED MY AREA OF FOCUS TO THE DEVELOPMENT OF MORE HUMAN-LIKE ARTIFICIAL INTELLIGENCE.
I HIT A WALL.
SOMETHING ROBOTS DIDN'T USE TO HAVE.
IT CREATED SOMETHING "EMOTION-LIKE."
IT SHOULD HAVE CREATED HUMAN THOUGHT PATTERNS!
WHY WON'T IT MOVE?! THE PROGRAMS SHOULD BE PERFECT!

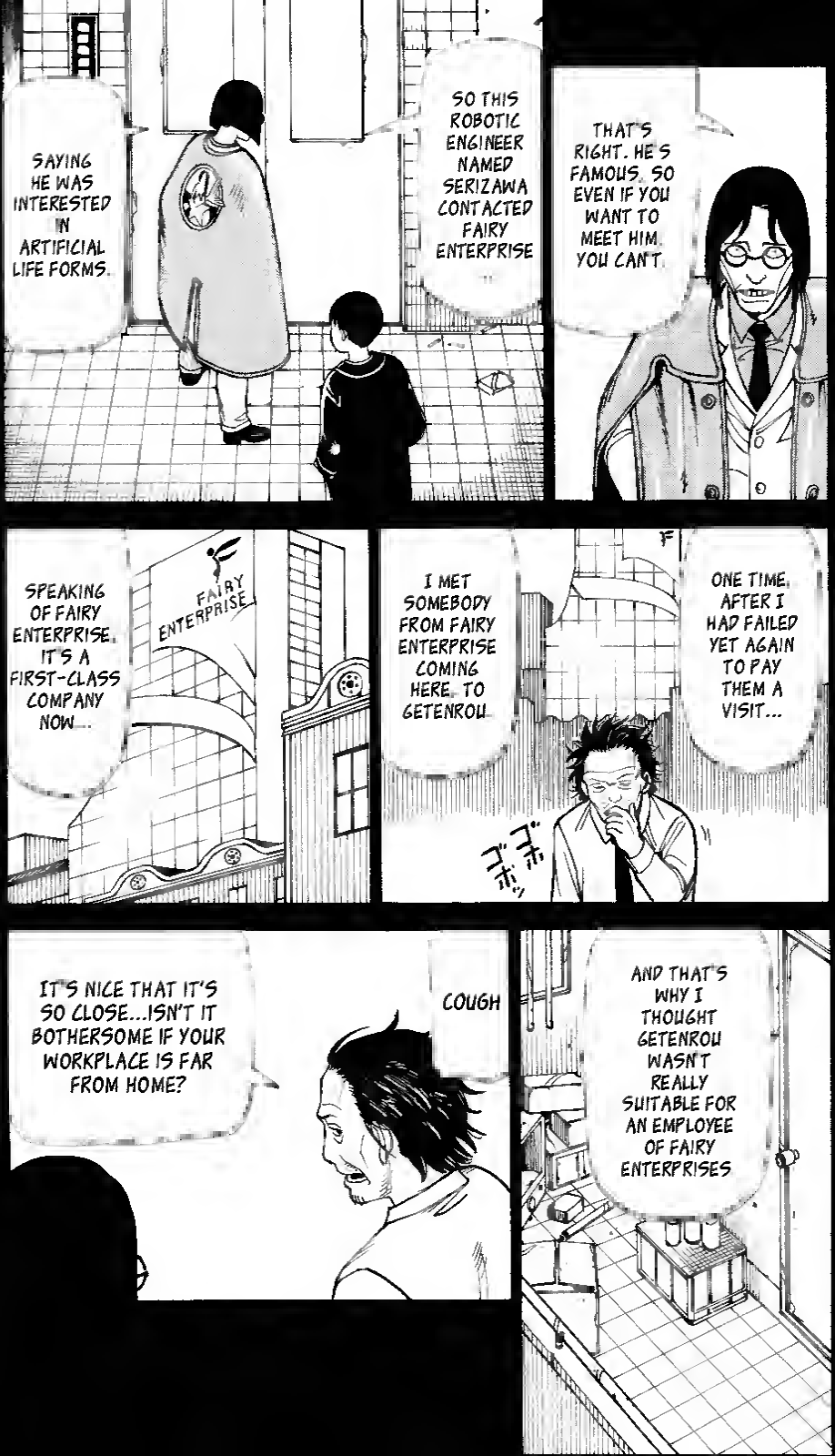

SUICIDE?
IT WAS SUICIDE.
WHEN IT WAS STARTING UP, IT FOUND INCONSISTENCIES THAT IT COULDN'T RECONCILE, SO IT FROZE UP.
FOR EXAMPLE... PEOPLE HAVE INTERCOURSE WITH THE OPPOSITE SEX AND BABIES ARE BORN. THIS IS SEEN AS SOMETHING SACRED.
HOWEVER, INTEREST IN THE OPPOSITE SEX AND SEXUAL ACTIONS ARE SEEN AS SHAMEFUL, SO THESE EMOTIONS ARE BURIED DEEPLY.
BEING ABLE TO LIVE IN THE FACE OF SEVERAL IDEAS THAT CONFLICT DEPENDING ON THE TIME OR PLACE...
THAT'S SOME-THING ONLY HUMANS CAN DO!
ROBOTS CAN'T!

LET'S GO SOME-WHERE ELSE
WHERE DO YOU WANT TO GO, SERIZAWA?
CALM DOWN, WE'RE NOT GOING TO YOUR PLACE.
SO AFTER FACING THE LIMITS OF ROBOTICS, THE NEXT THING I TURNED MY EYES TO WAS ARTIFICIAL LIFE SCIENCE.
RIGHT NOW, "ARTIFICIAL LIFE" IS RESTRICTED TO THOSE HUMANOID THINGS CALLED FAIRIES...
AS FOOD...
OR CLONING ORGANS.


....
I THINK IF YOU IGNORE TABOOS AND SET A CLEAR GOAL...
OF A "CLONED HUMAN FOR SEXUAL USE" IN YOUR RESEARCH. YOU ARE CAPABLE OF ACHIEVING IT.


AT FIRST, I WANTED TO MEET KIKUCHI DOUGE.
DON'T MAKE THAT KIND OF FACE, ARIO.


ISN'T HE FAMOUS FOR STUDYING ARTIFICIAL LIFE ..? I'VE HEARD THE NAME BEFORE.
DO YOU KNOW HIM?


SAYING HE WAS INTERESTED IN ARTIFICIAL LIFE FORMS.
SO THIS ROBOTIC ENGINEER NAMED SERIZAWA CONTACTED FAIRY ENTERPRISE
THAT'S RIGHT. HE'S FAMOUS. SO EVEN IF YOU WANT TO MEET HIM, YOU CAN'T.
SPEAKING OF FAIRY ENTERPRISE, IT'S A FIRST-CLASS COMPANY NOW...
FAIRY ENTERPRISE
I MET SOMEBODY FROM FAIRY ENTERPRISE COMING HERE TO GETENROU
ONE TIME, AFTER I HAD FAILED YET AGAIN TO PAY THEM A VISIT...
ゴボ ゴボッ
IT'S NICE THAT IT'S SO CLOSE...ISN'T IT BOTHERSOME IF YOUR WORKPLACE IS FAR FROM HOME?
COUGH
AND THAT'S WHY I THOUGHT GETENROU WASN'T REALLY SUITABLE FOR AN EMPLOYEE OF FAIRY ENTERPRISES

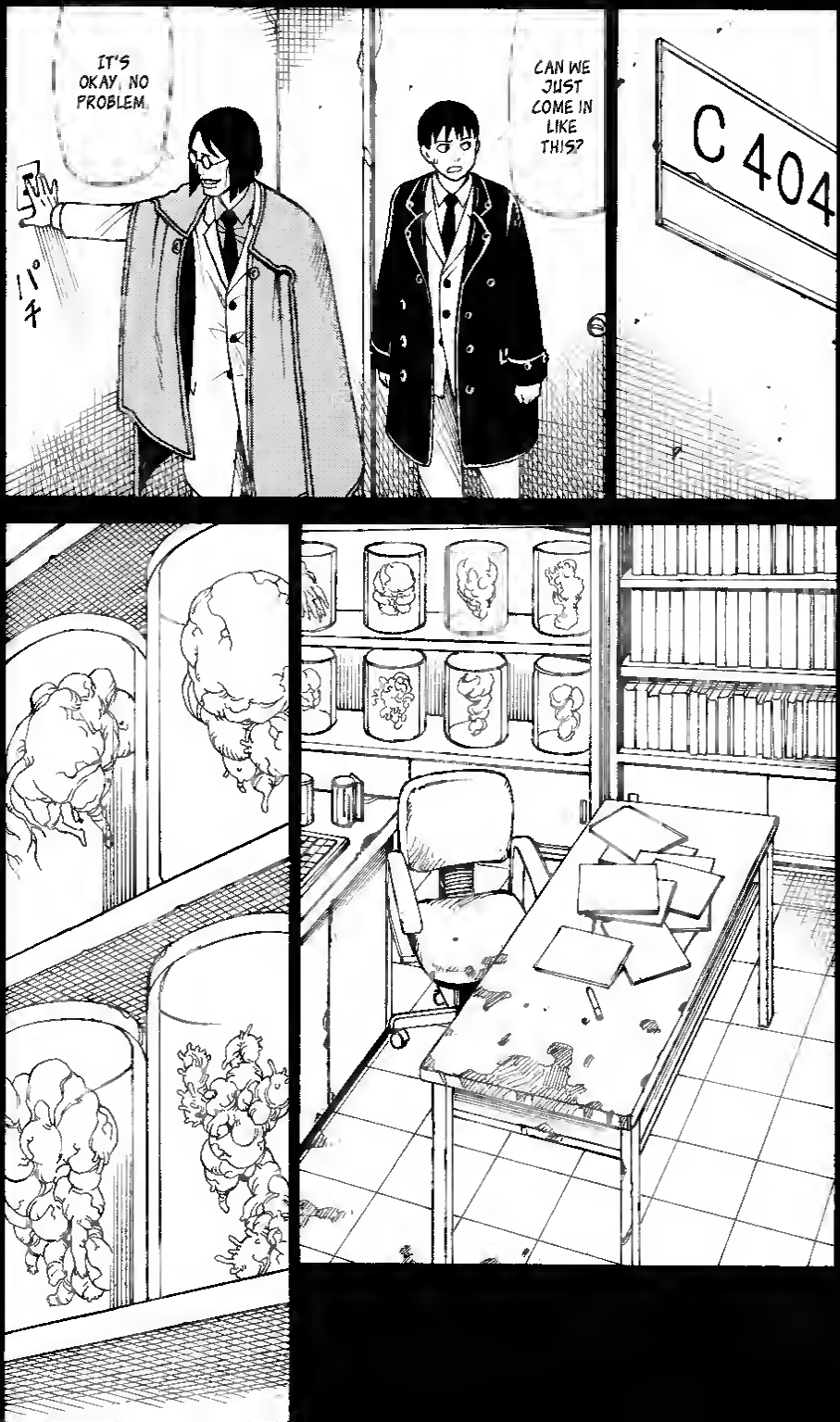
I'VE SEEN MR. KIKUCHI HERE AT GETENROU TWO OR THREE TIMES.
IF I'M NOT MISTAKING HIM FOR SOMEONE ELSE
WHAT ?!
WHAT, SO YOU WANT TO MEET MR. KIKUCHI?
A DOCTOR? AH.. NO, THAT'S SUCH A BOTHER I'LL GO WHEN I FEEL LIKE IT.
THANK YOU.
C-4F
I THINK HE WAS NAMED SHITAI OR SOMETHING
HE SEEMED PRETTY SICK.
OH WELL, WHO CARES?
OR, TO PUT IT A DIFFERENT WAY, I PROBABLY BECAME SO PASSIONATE ABOUT FINDING HIM THAT I LOST MY MOTIVATION FOR DEVELOPING ROBOTS
AFTER THAT, FOR THREE MONTHS IT BECAME MY DAILY GOAL TO STOP BY GETENROU AFTER WORK AND WATCH OUT FOR KIKUCHI.

AT NIGHT ...
JUST WHEN I STARTED TO THINK THAT SHITA! SPOTTING HIM WAS A MISTAKE...
C404
HE ENTERED THIS ROOM.
KIKUCHI APPEARED.
BUT I FOLLOWED HIM
I TRIED TO CONTROL MYSELF..

I BROKE IT.
BECAUSE I WANTED TO GO IN THERE.
AH, THE LOCK'S BROKEN.
WELL, YEAH.
C404
JUST LIKE THAT?
TODAY. I TOOK A LOOK AT WHAT KIKUCHI WAS RESEARCHING IN THIS ROOM.
C 104
....?
AND THEN, IT OCCURED TO ME THAT I WANTED TO MEET YOU.

AH...I REALLY SHOULDN'T HAVE COME HERE TO SECURE HIM ALONE.

I DON'T KNOW WHAT WILL HAPPEN TO ME IF THIS KEEPS UP.
YAMA, COME QUICKLY...


IT'S OKAY, NO PROBLEM.
CAN WE JUST COME IN LIKE THIS?
C 404

THIS GOOEY STUFF IN FORMALDE-HYDE?
GUTS ...?
KIKUCHI DOUGE'S GUTS.
WHAT THE FUCK IS THIS PLACE?
THOSE ARE FAILED ATTEMPTS TO MAKE FAIRIES.
THE THINGS IN THE JARS...
NO... BY KIKUCHI DOUGE'S "GUTS", I MEAN THIS WHOLE ROOM.
I DON'T WANT TO LOOK.
LOOK. YOU CAN EASILY MAKE IT OUT IF YOU LOOK CLOSELY AT THIS ONE. IT'S GROWING TEN LEGS.

TWENTY EIGHT YEARS AGO, WE HADN'T BEEN BORN YET.
BUT LET ME EXPLAIN.
I JUST LEARNED THIS TODAY WHEN I WAS FISHING FOR MATERIAL, SO THIS WILL BE A LITTLE ROUGH.
IT WAS THE SAME KIND OF ARTIFICAL LIFE FORM THAT LATER BECAME A COMMERCIAL PRODUCT KNOWN AS THE FAIRY.
HE CREATED A NEW LIFE FORM USING HIS DAUGHTER'S CELLS AND STARTED A GREAT LEAP FORWARD FOR ARTIFICAL LIFE SCIENCE.
KIKUCHI DOUGE WAS STUDYING ARTIFICIAL LIFE AS PART OF A BIGGER TEAM.
BUT HE WAS FRUSTRATED THAT HIS SUCCESS WAS SEEN AS HIS TEAM'S SUCCESS.
KIKUCHI'S TEAM CONTINED TO STUDY ARTIFICIAL LIFE FORMS.

KIKUCHI WAS THE ONE TO DISCOVER THAT.
ONE OF THEM DEVELOPED AN UNNATURAL KIND OF SWELLING
DURING AN EXPERIMENT TO INCREASE THE NUMBER OF LIFEFORMS...
18
19
28
AND SO, HE RENTED A ROOM IN GETENROU AND BROUGHT THE MUTATED FAIRY HERE.
KIKUCHI, WHO EXPECTED TO GO BEYOND THE BIRTH OF ARTIFICIAL LIFE, WANTED TO STUDY THIS FETUS BY HIMSELF.
BUT TO KIKUCHI, IT LOOKED LIKE A HUMAN FETUS.
THE OTHERS THOUGHT IT WAS MALFORMED DUE TO A MUTATION.
THIS IS THE ROOM. APARTMENT C404.

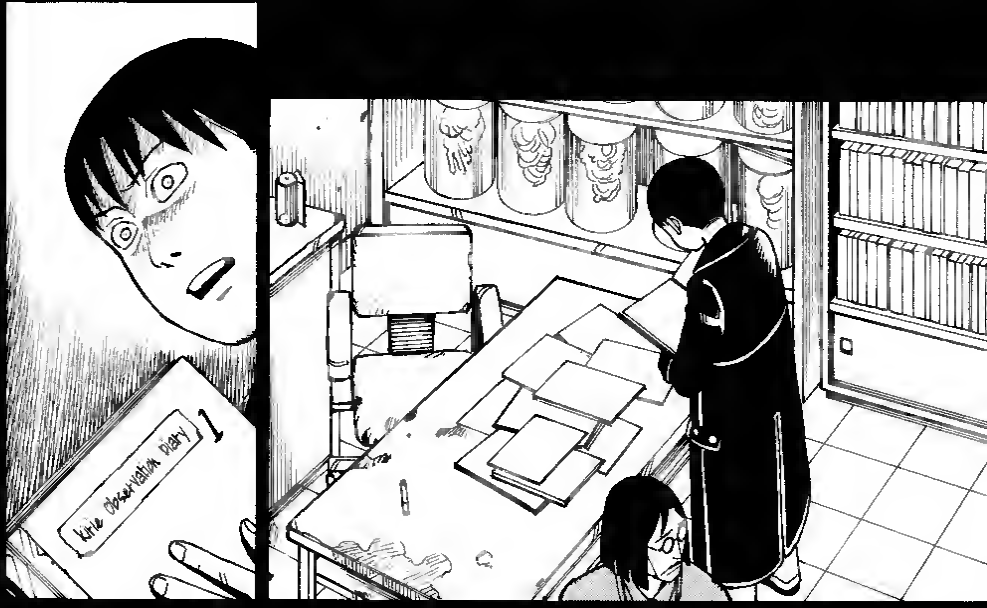
外天楼
Gaitenrou
石黒正数
Masakazu Ishiguro

SUIMASEN SCANS

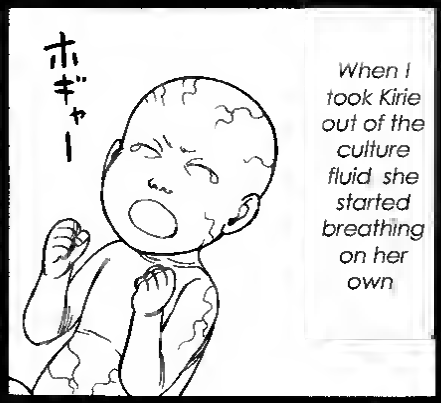
TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS, AND TO NOMIT FOR CLEANING

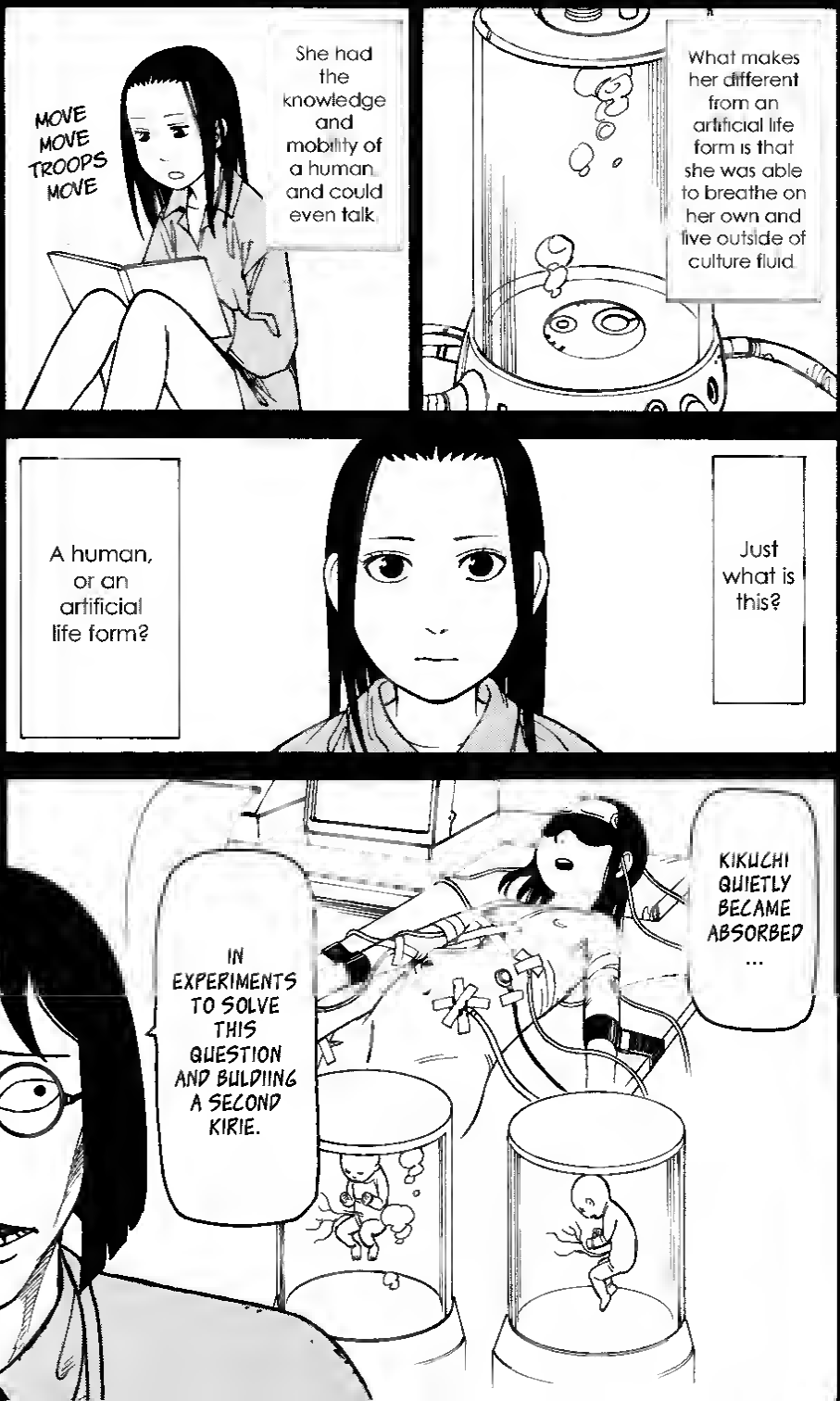
JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.


Kirie observation diary

Her growth stopped when she appeared to be a human around the age of 12.
Over the course of three months she grew a lot.


ホギャー
When I took Kirie out of the culture fluid she started breathing on her own

Even though she looks so much like a human, she has the characteristics of an artificial life form.
Without continuous intake of culture fluid for artificial life forms she can't control her body among other things.

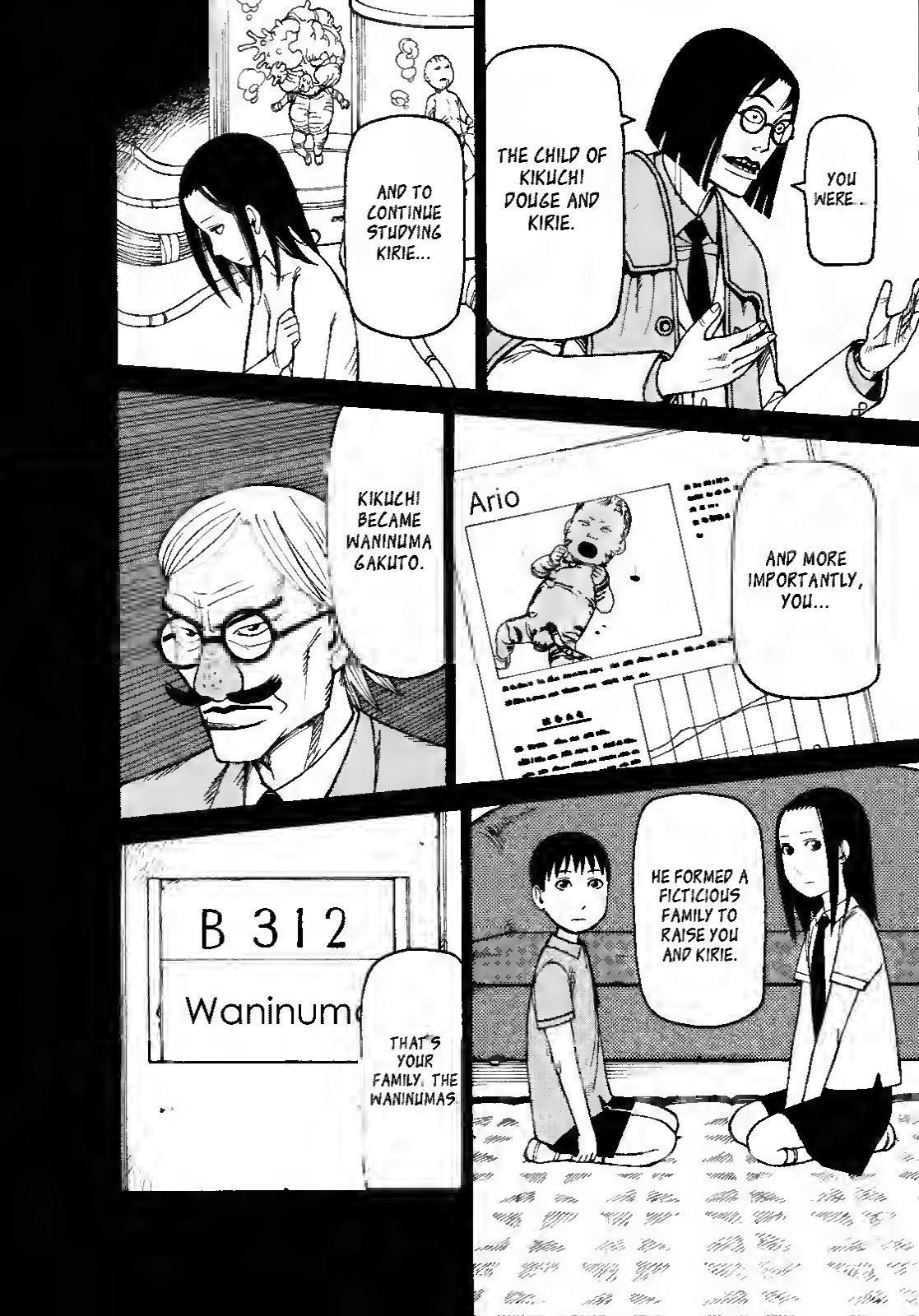

MOVE MOVE TROOPS MOVE
She had the knowledge and mobility of a human and could even talk.
What makes her different from an artificial life form is that she was able to breathe on her own and live outside of culture fluid.
A human, or an artificial life form?
Just what is this?
IN EXPERIMENTS TO SOLVE THIS QUESTION AND BUILDING A SECOND KIRIE.
KIKUCHI QUIETLY BECAME ABSORBED ...

HE PRODUCED MORE AND MORE GROTESQUE CADAVERS.
BUT THE FIRST ONE WAS BEEN AN ACCIDENT THAT HE WAS UNABLE TO REPRODUCE.
BY THAT TIME, KIKUCHI HAD ALREADY GONE MAD.
ARE YOU?!
JUST WHAT THE HELL...

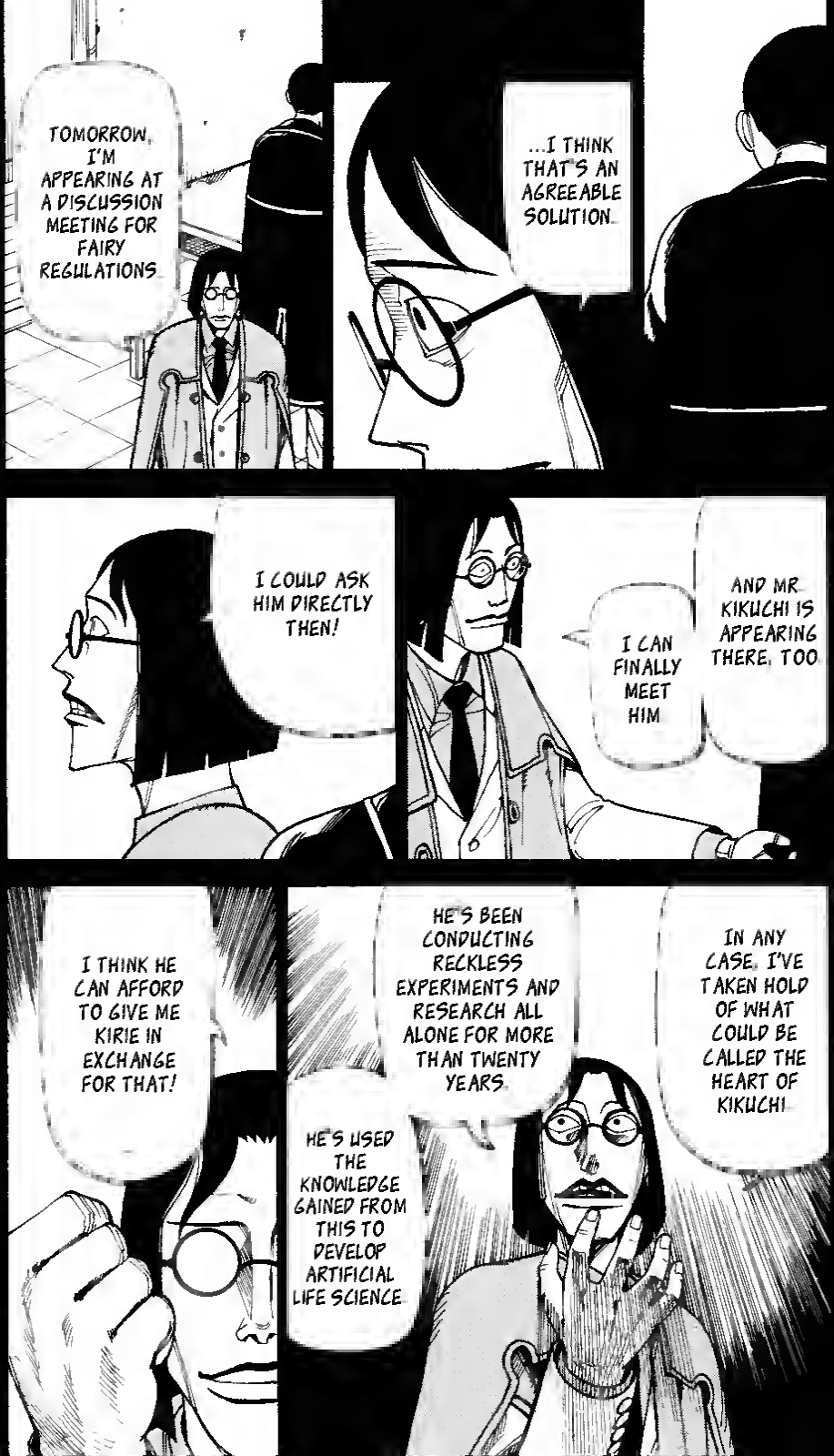
YOU BAD, BAD KID!
IT HURTS, FATHER!
YOU'RE CAUSING PAPA TROUBLE!
YOUR PAPA IS TRYING SO HARD!
THE REAL KIRIE CALLS ME PAPA!
SHUT UP!
KYAAAA!
CALL ME PAPA!

BUT THIS CAUSED THE NEXT SUDDEN...VERY BIG RESULT.
OF ALL THE THINGS HE COULD HAVE DONE, HE DID THAT TO KIRIE, A BEING MADE FROM HIS DAUGHTER'S CELLS AND GIVEN THE SAME NAME AS HER.
THIS CAN'T BE!
WHAT?!
KIRIE, A LIFE CONSTRUCTED BY MEANS OF SCIENCE...
THIS IS HUGE!
THE WORLD OF ARTIFICIAL LIFE SCIENCE IS GOING TO TURN UPSIDE DOWN!

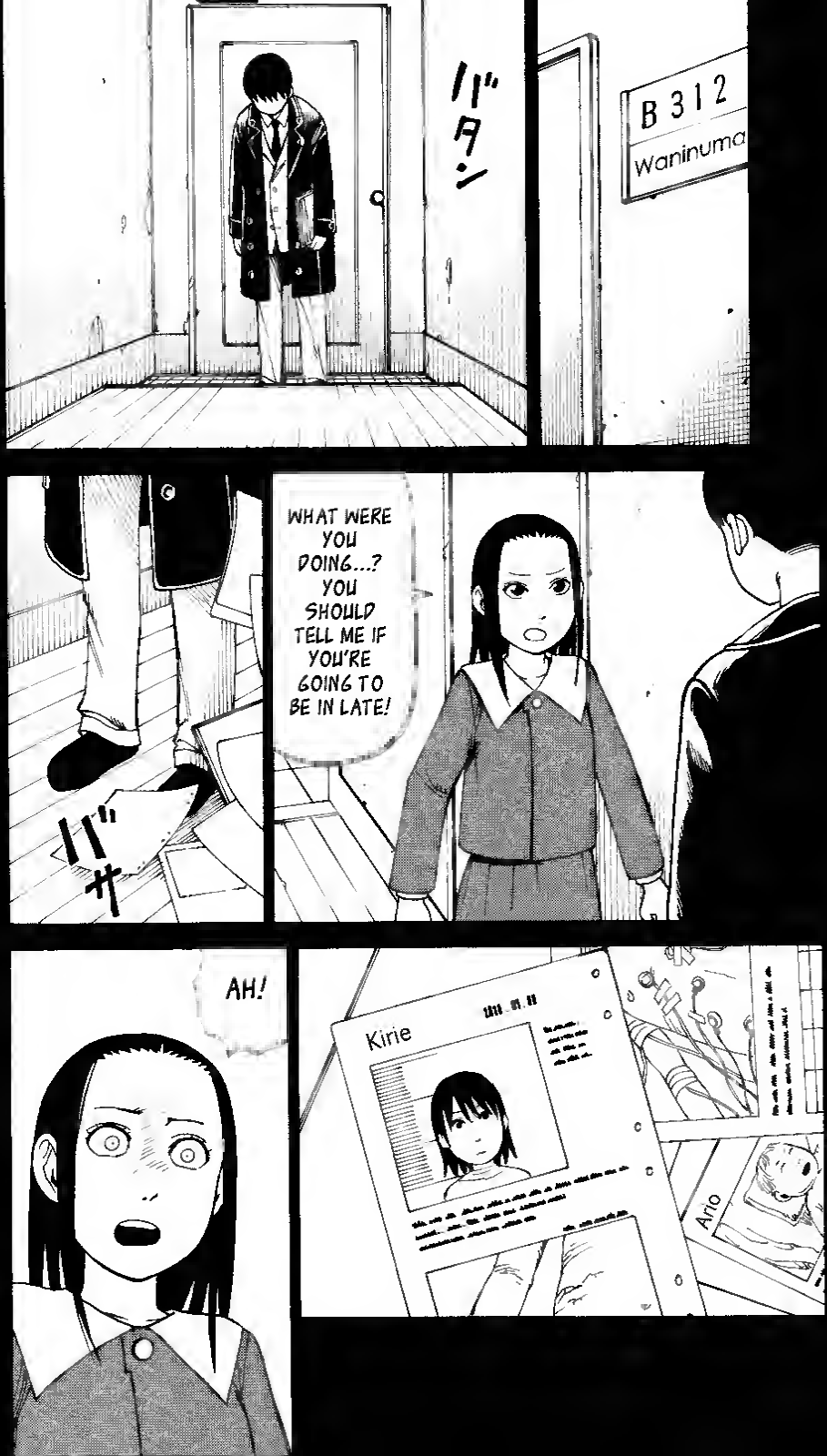
JUST WHAT... IS THAT THING IN HER BELLY?
WILL IT BE HUMAN... OR...?
SHE'S PREGNANT!
JUST WHAT WAS IT THAT WAS BORN?
IT WAS YOU, ARIO.

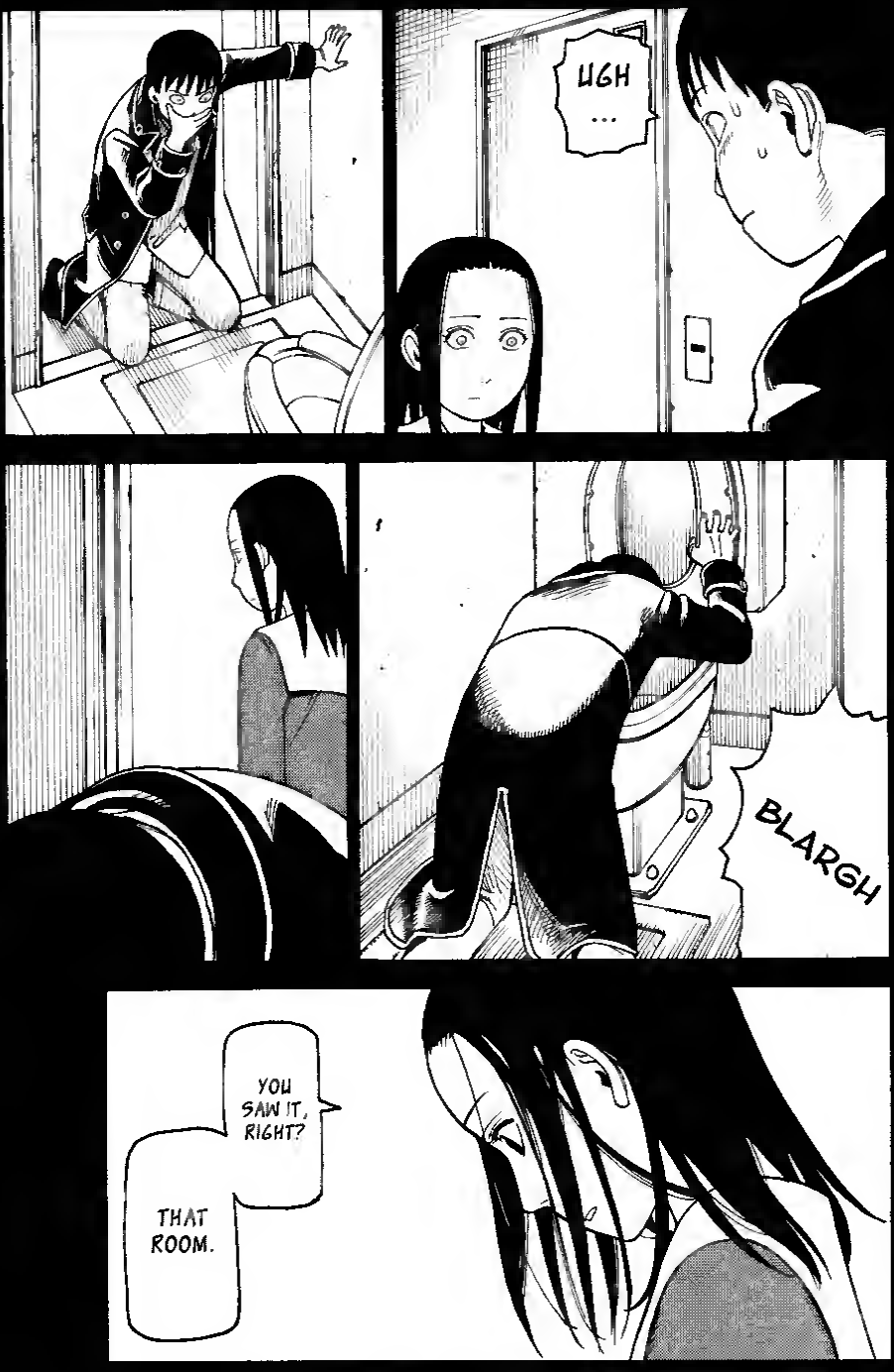

AND TO CONTINUE STUDYING KIRIE...
THE CHILD OF KIKUCHI DOUGE AND KIRIE.
YOU WERE...
KIKUCHI BECAME WANINUMA GAKUTO.
Ario
AND MORE IMPORTANTLY, YOU...
B 312
Waninum
THAT'S YOUR FAMILY, THE WANINUMAS
HE FORMED A FICTICIOUS FAMILY TO RAISE YOU AND KIRIE.

I BECAME YOUR CLASSMATE IN MIDDLE SCHOOL AND MET KIRIE BY CHANCE.
I WANTED HER AND WORKED HARD TO DEVELOP ROBOTS AND...DEAD END...
THE NEXT TIME, I WANTED TO MAKE AN ARTIFICIAL LIFE FORM LIKE KIRIE.
AND TODAY ...
I ARRIVED AT THE TRUTH BEHIND KIRIE HERE IN APARTMENT C404!
ISN'T IT A MIRACLE THAT I SEE HER AGAIN LIKE THIS?!
MIRACLE LOVE, MAN!
SAY... IT SHOULD BE FINE IF IT'S ONLY WHILE YOU'RE AT WORK, RIGHT?
DURING THAT TIME, CAN YOU LET ME HAVE MY WAY WITH KIRIE'S BODY AND KEEP IT A SECRET WITH KIKUCHI?
IT DOESN'T HAVE TO BE EVERY DAY, YOU SEE. ONLY THREE TIMES...NO, ONCE A WEEK IS FINE!


TOMORROW, I'M APPEARING AT A DISCUSSION MEETING FOR FAIRY REGULATIONS
...I THINK THAT'S AN AGREEABLE SOLUTION
I COULD ASK HIM DIRECTLY THEN!
I CAN FINALLY MEET HIM
AND MR. KIKUCHI IS APPEARING THERE, TOO
I THINK HE CAN AFFORD TO GIVE ME KIRIE IN EXCHANGE FOR THAT!
HE'S USED THE KNOWLEDGE GAINED FROM THIS TO DEVELOP ARTIFICIAL LIFE SCIENCE
HE'S BEEN CONDUCTING RECKLESS EXPERIMENTS AND RESEARCH ALL ALONE FOR MORE THAN TWENTY YEARS
IN ANY CASE, I'VE TAKEN HOLD OF WHAT COULD BE CALLED THE HEART OF KIKUCHI

AFTER ALL, SHE'S NOTHING MORE THAN STUDY MATERIAL TO HIM.
Kirie
BUT I REALLY DON'T WANT TO GET INTO AN ARGUMENT WITH SOMEONE AS BIG A FIGURE AS KIKUCHI.
SO YOU...
ガッ
GWAH
HMMPH


バタン
B 3 1 2
Waninuma
WHAT WERE YOU DOING...? YOU SHOULD TELL ME IF YOU'RE GOING TO BE IN LATE!
ハサ
AH!
Kirie
Arlo


UGH
...
BLARGH
YOU SAW IT, RIGHT?
THAT ROOM.

I'M GOING TO MEET KIKUCHI DOUGE.
I'M SORRY ...

IT'S OVER NOW THAT WAS SOME WORTHLESS MEETING. REALLY STUPID.
WHAT?! I SEE, SO IT'S BEEN BORN!
WHAT ABOUT KIRIE? AH, I SEE. I'M ON MY WAY NOW.
SO I'M A GRANDPA NOW, HAHAHA!
フッ
FATHER.
I HAVEN'T BECOME A FATHER, I'VE BECOME A GRANDPA!

A...!!
ARI...
HUH?
YOU CAN'T FOOL ME, KIKUCHI DOUGE.
I DON'T KNOW YOU... EXCUSE ME.
AH... COUGH... WHAT IS IT?
DON'T COME ANY CLOSER, ARIO.

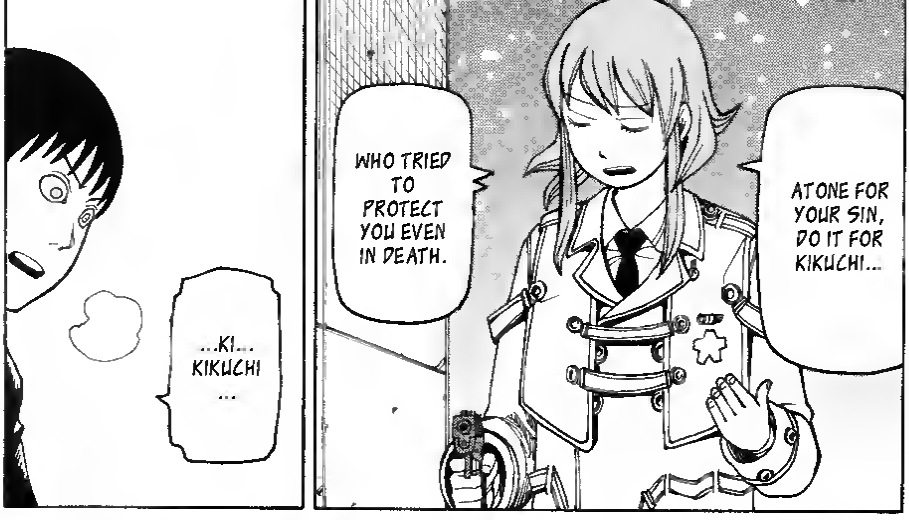
I'M COMING TO THE ROOM TONIGHT, ARIO
LET'S TALK THERE.
KILL ME NOW.
IF YOU DON'T SHOOT, I'LL STAB YOU.
PEOPLE WILL COME IF THERE'S A SHOT.
IF I DIE, THEY MIGHT FIND OUT THE WANINUMA FAMILY SECRET...AND WHAT GETS SINGLED OUT ETHICALLY...
WON'T BE THE FAIRIES, BUT YOU.
JUST PUT YOUR WHOLE BEING INTO IT AND SHOOT ME TO DEATH!
IT SEEMS I LET YOU LIVE FOR TOO LONG.

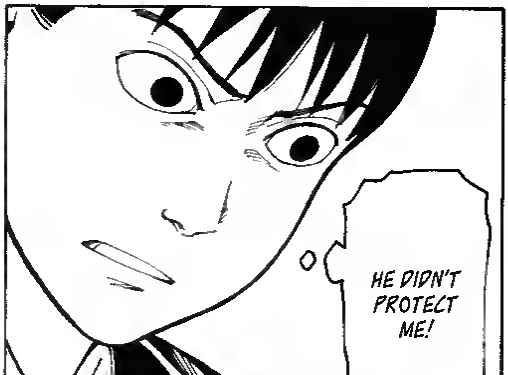
I...
UGH
ドスッ
SIS...
ドスッ
ガシャ
WHAT WERE WE BORN FOR?

SO YOU...
I GOTTA TALK...TO HIM LIKE A REAL POLICEMAN.
I NEED TO KEEP THIS UP UNTIL YAMA GETS HERE.

ミナ
HEH HEH
YOU REALLY HAD US THERE WITH THAT DYING MESSAGE...
SO YOU WERE THE ONE WHO KILLED SERIZAWA AND KIKUCHI.
COME TO THINK OF IT, THE KNIFE KIKUCHI WAS STABBED WITH WAS STILL AT THE CRIME SCENE, WITH THE FINGERPRINTS WIPED OFF.
HUH? HE DOESN'T KNOW ABOUT THE DYING MESSAGE?
?
I'VE FOUND SOMETHING TO TALK ABOUT!
THAT MEANS ...
IF YOU DISGUISE A SCENE TO CONFUSE THE INITIAL INVESTIGATION, WOULDN'T YOU ALSO TAKE THE MURDER WEAPON AND HIDE IT...?

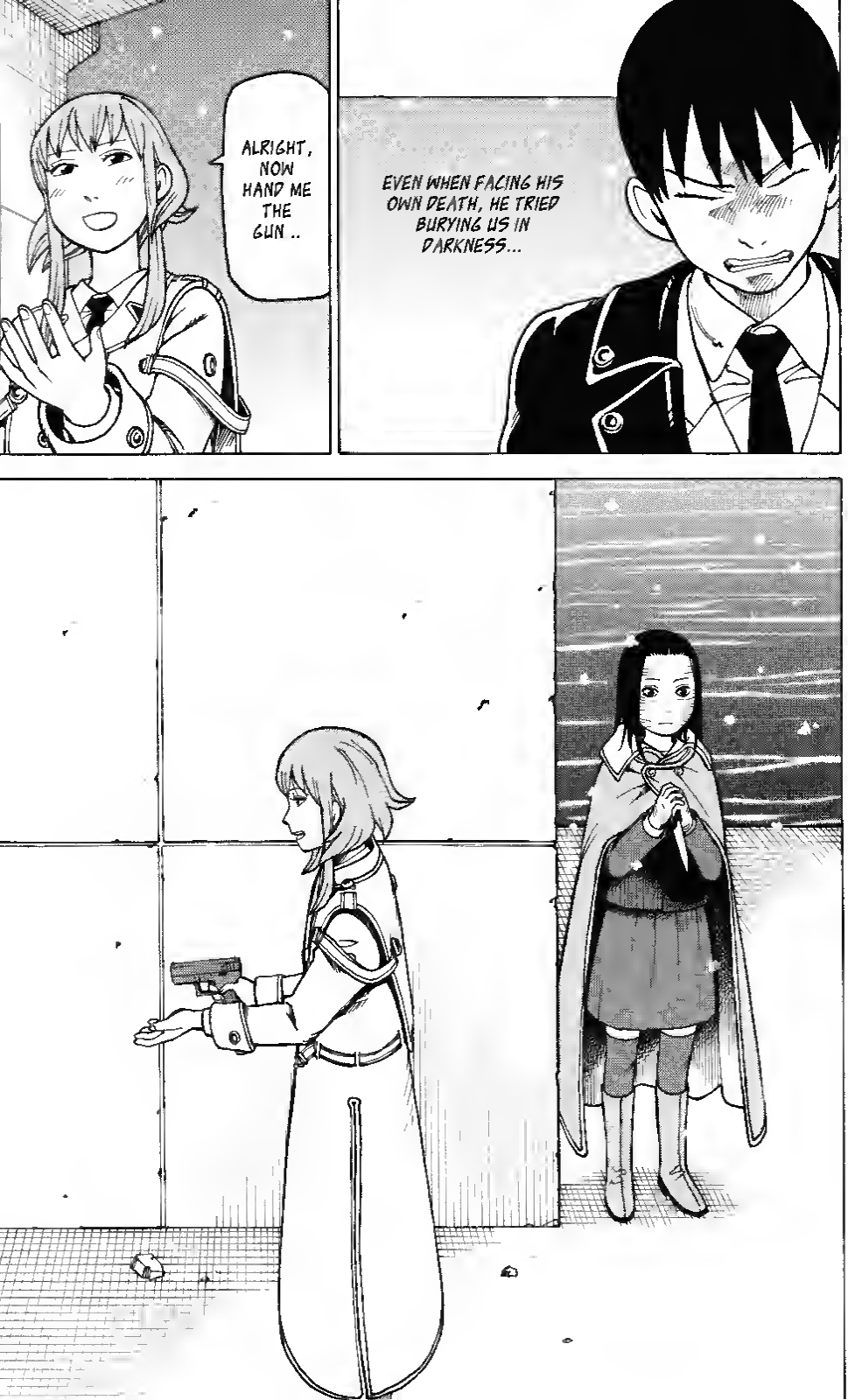
THEN IT'S NATURAL TO THINK THAT KIKUCHI DID IT HIMSELF BETWEEN WHEN HE WAS STABBED AND DYING.
IF IT WASN'T YOU WHO WIPED THE FINGERPRINTS OFF THE KNIFE AND WROTE THE DYING MESSAGE AFTER YOU STABBED KIKUCHI...
SO KIKUCHI TRIED TO PROTECT THE CULPRIT?!
I DID IT! HE'S SHOWING A REACTION!
!!

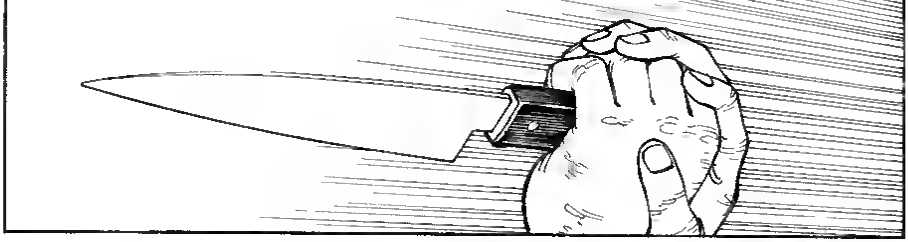

...KI... KIKUCHI ...
WHO TRIED TO PROTECT YOU EVEN IN DEATH.
ATONE FOR YOUR SIN, DO IT FOR KIKUCHI...

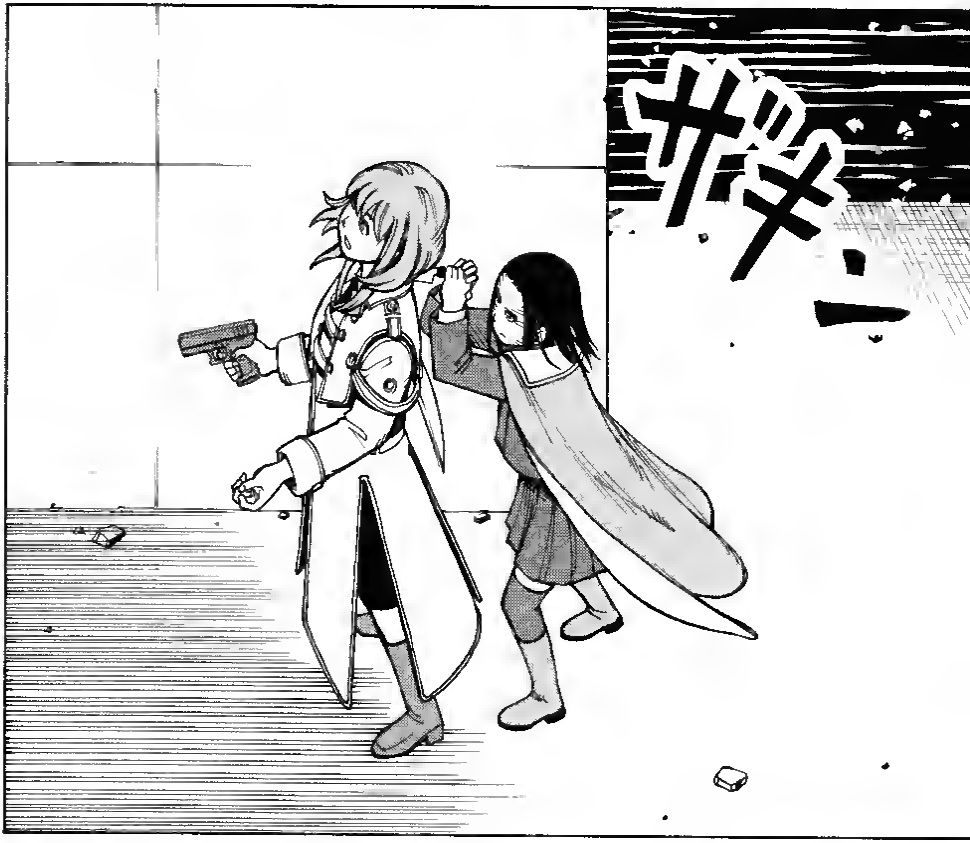

HE DIDN'T PROTECT ME!

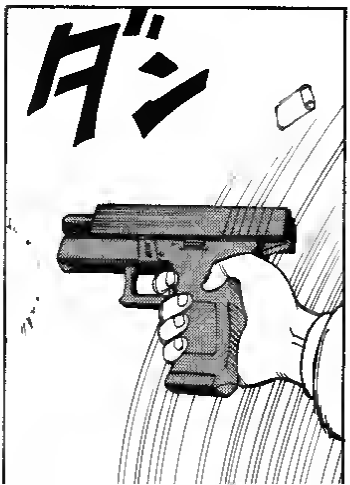
ALRIGHT! SAEKO WILL BE ABLE TO LEAD A LONG LIFE ON THE PATH OF THE GOOD COP FROM NOW ON!

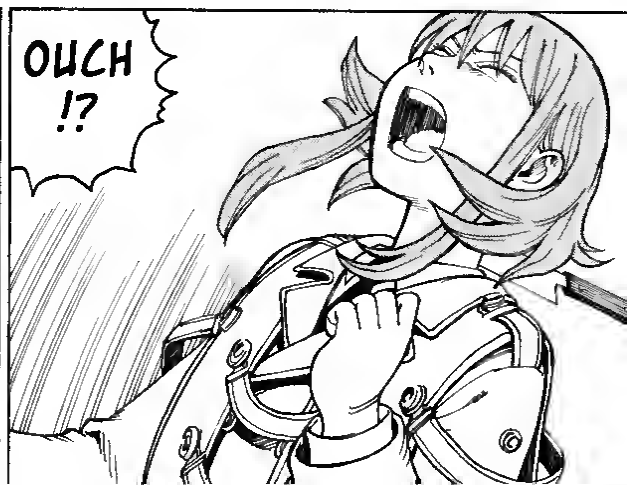
HE DID SOMETHING LIKE THAT...
HE WAS AFRAID THE WANINUMA FAMILY SECRET WOULD GET OUT IF I WERE ARRESTED.

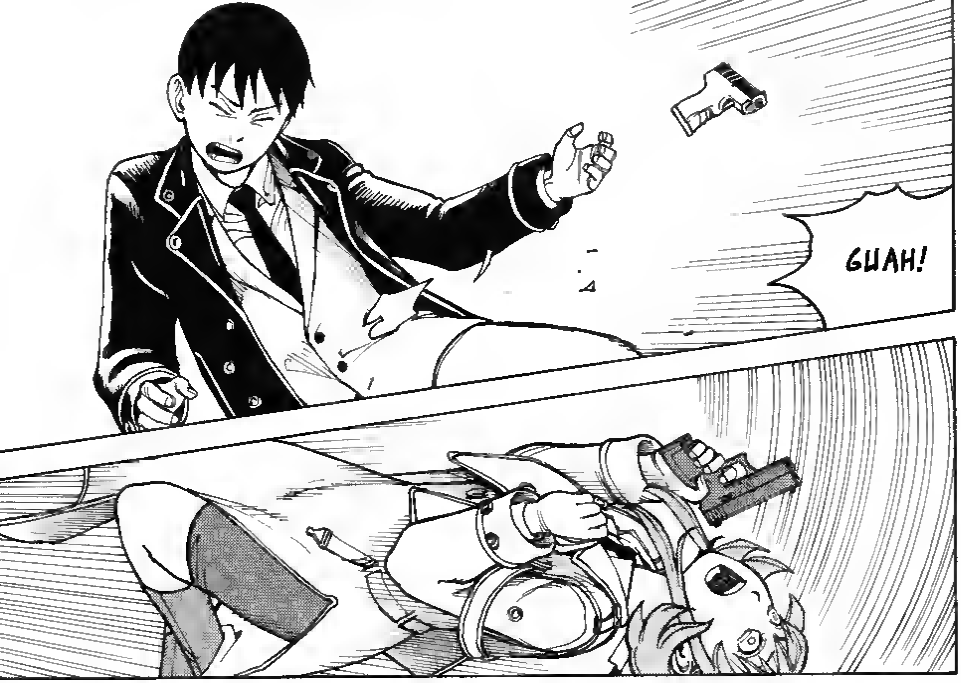

ALRIGHT, NOW HAND ME THE GUN ..
EVEN WHEN FACING HIS OWN DEATH, HE TRIED BURYING US IN DARKNESS...



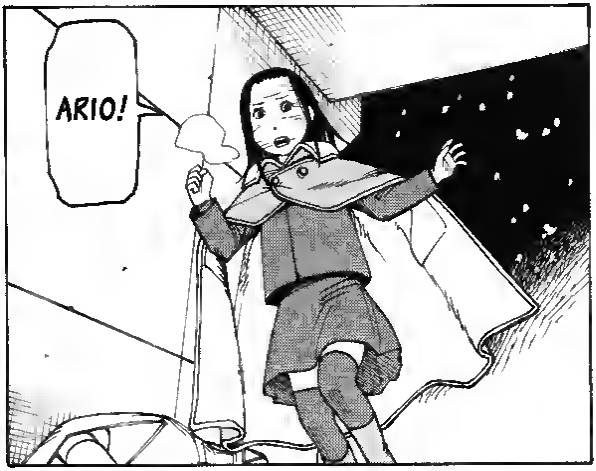

ボヌン

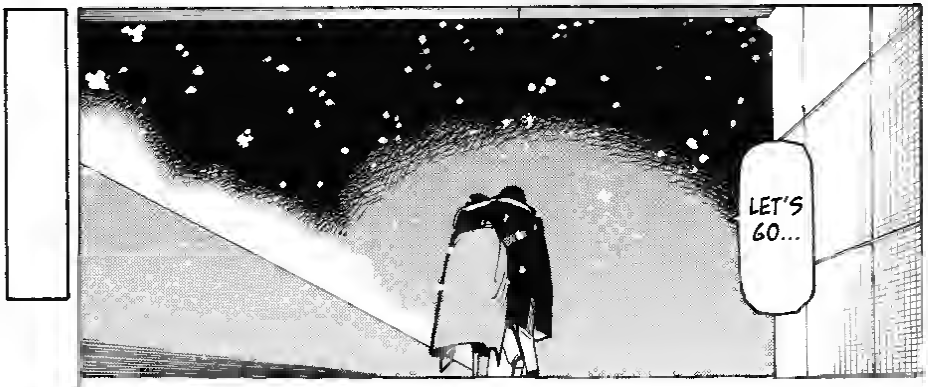

ダン

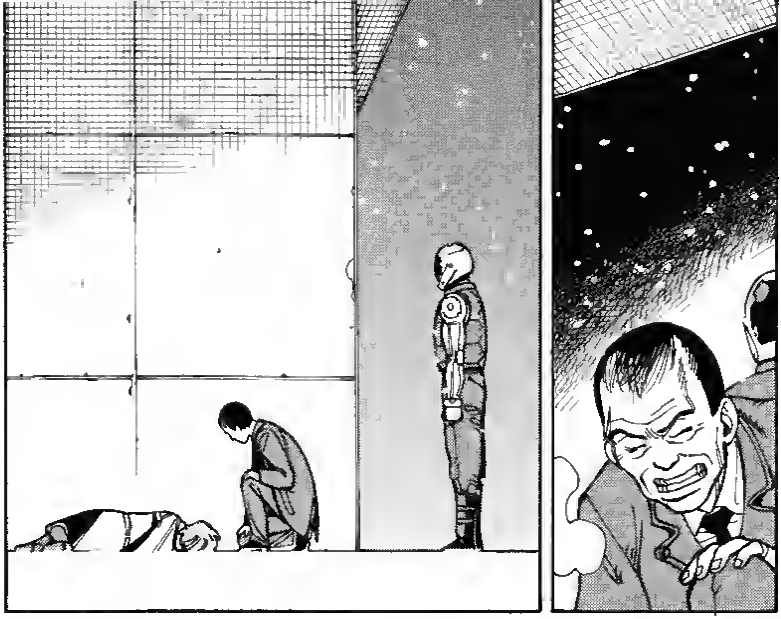

OUCH
!?

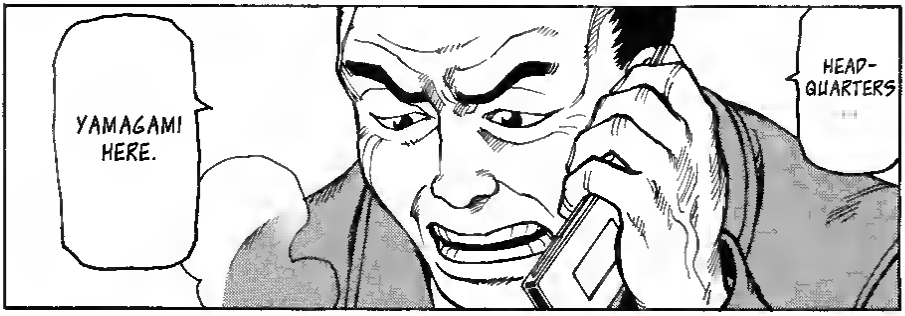

GUAH!

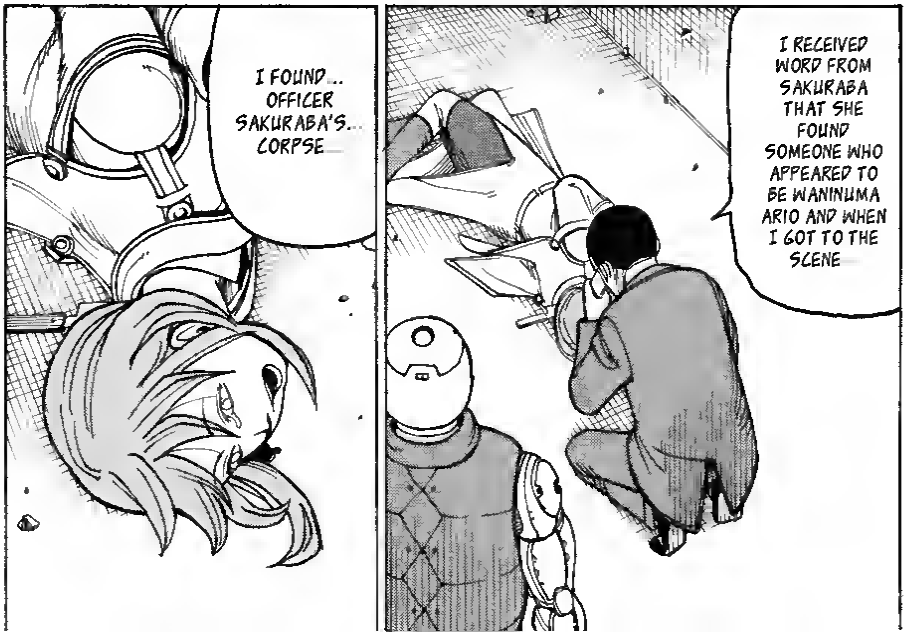
I'M...
FINE...


ARIO!


LET'S
GO...

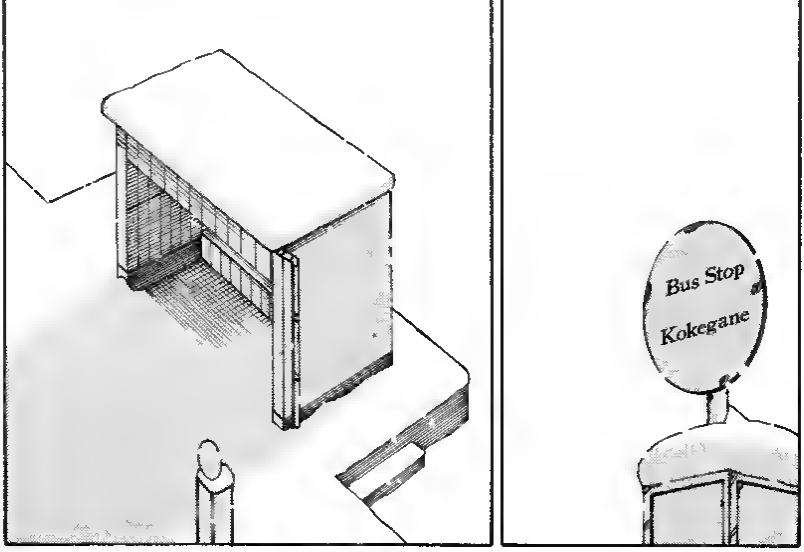


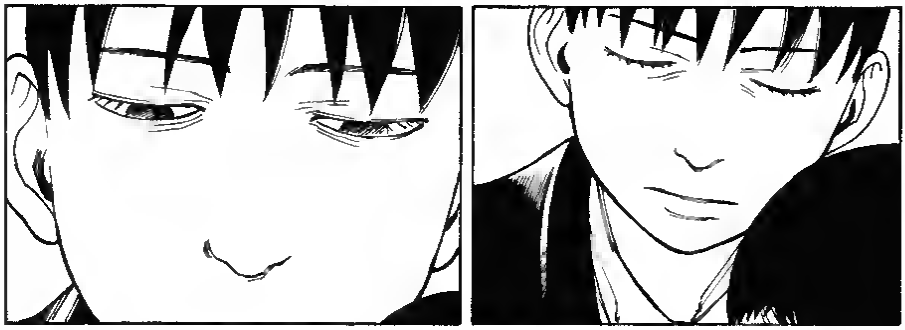

YAMAGAMI HERE.
HEAD-QUARTERS...

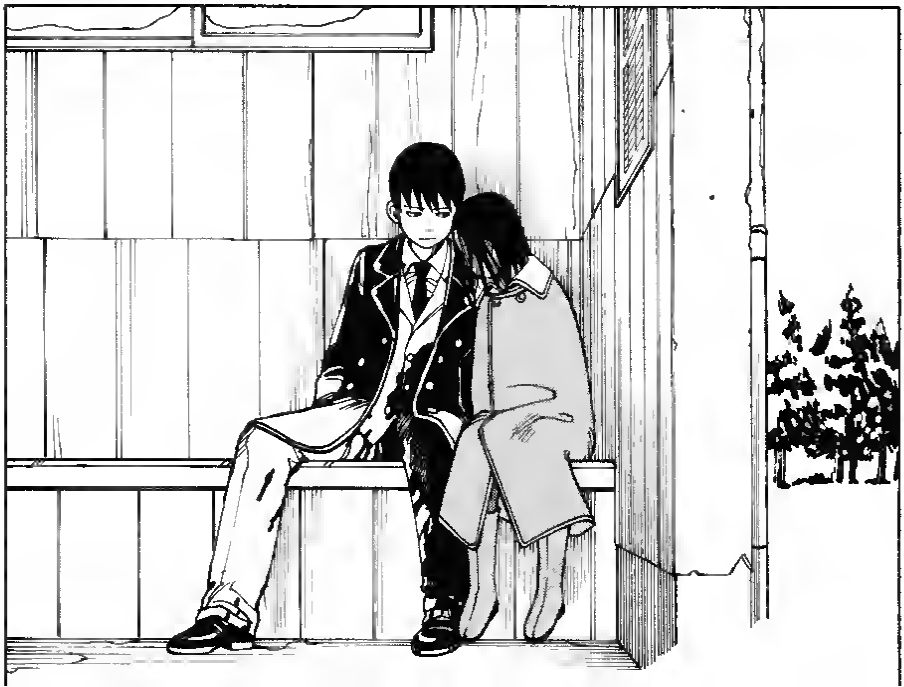

I FOUND... OFFICER SAKURABA'S... CORPSE...
I RECEIVED WORD FROM SAKURABA THAT SHE FOUND SOMEONE WHO APPEARED TO BE WANINUMA ARIO AND WHEN I GOT TO THE SCENE...

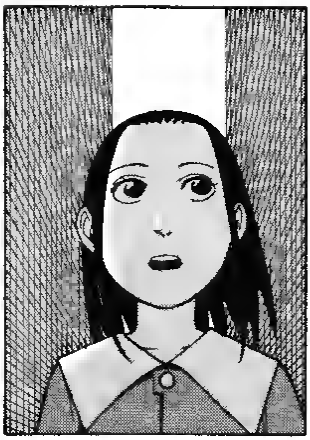
IT WAS WANINUMA ARIO!

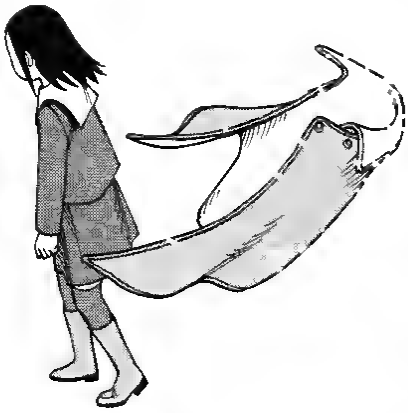
GOT IT.
POLICE
GO FIND HIM!
HE SHOULD STILL BE CLOSE!

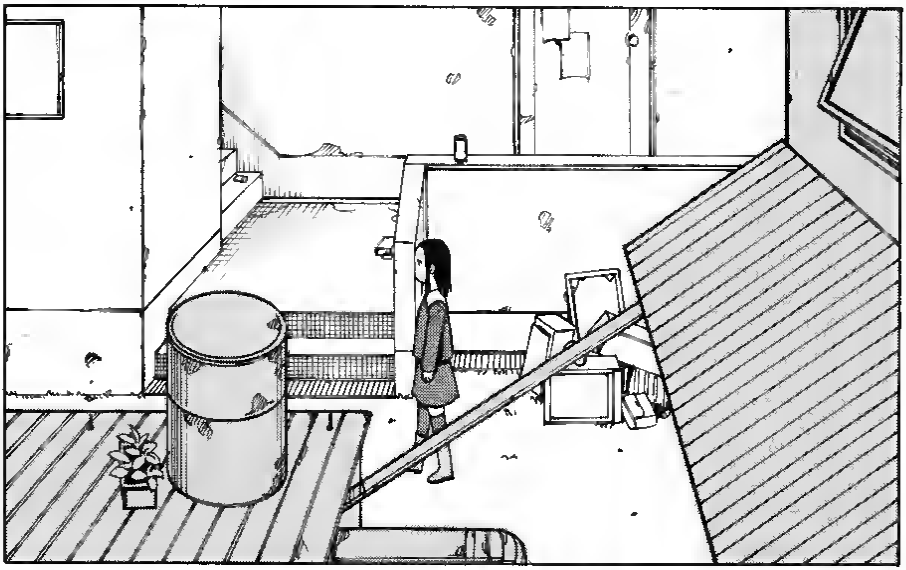

Bus Stop
Kokegane

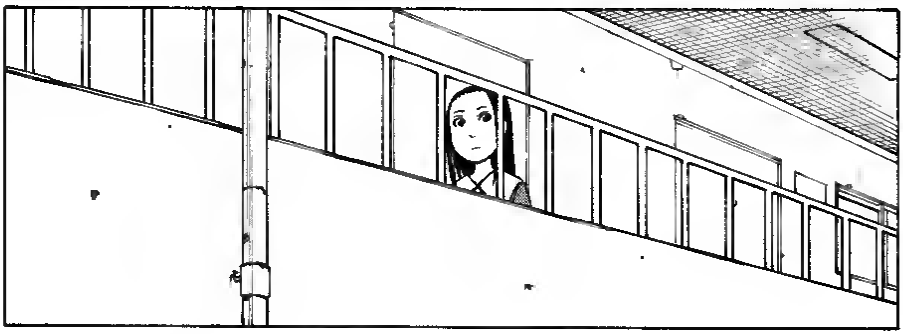


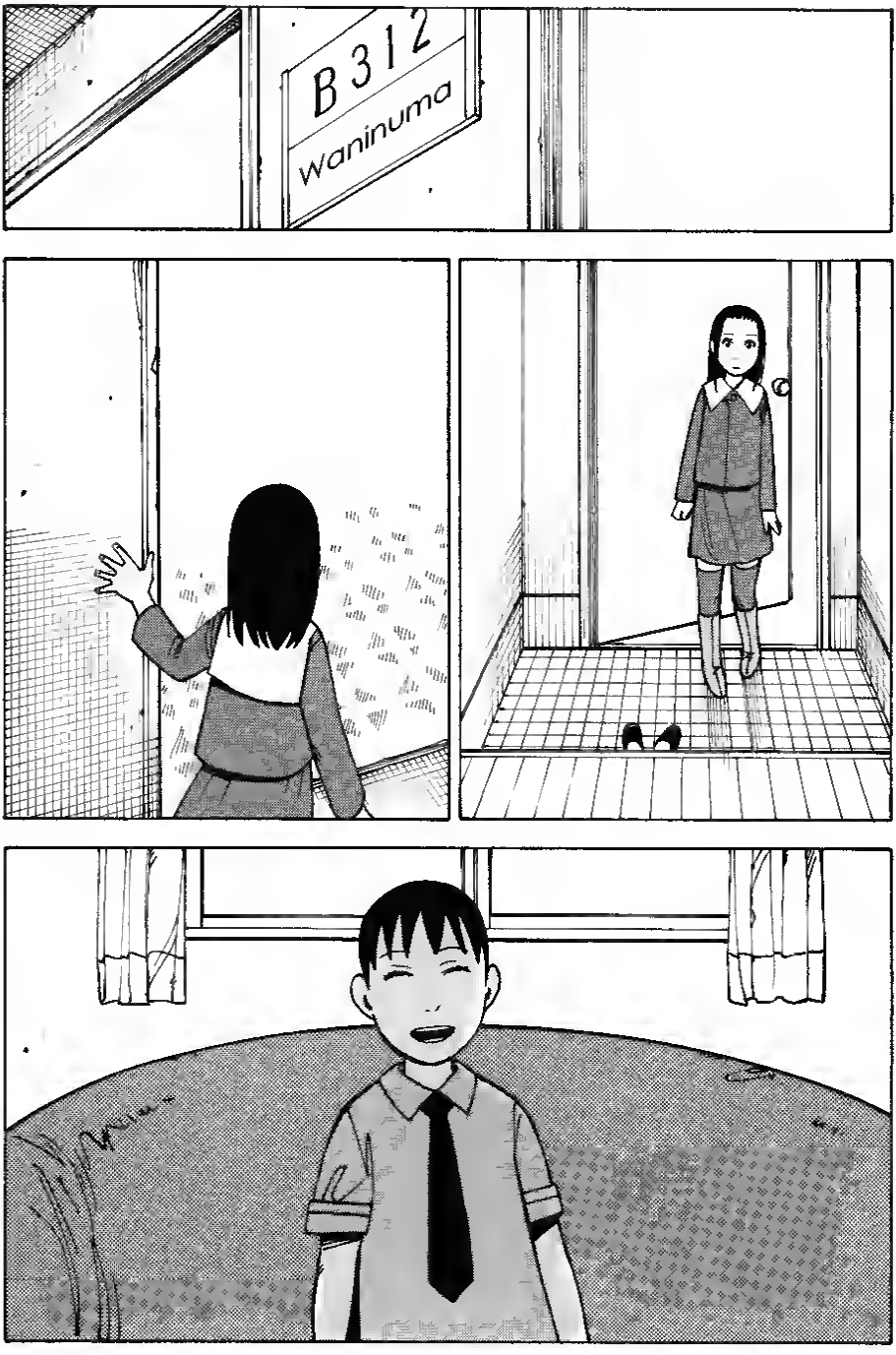


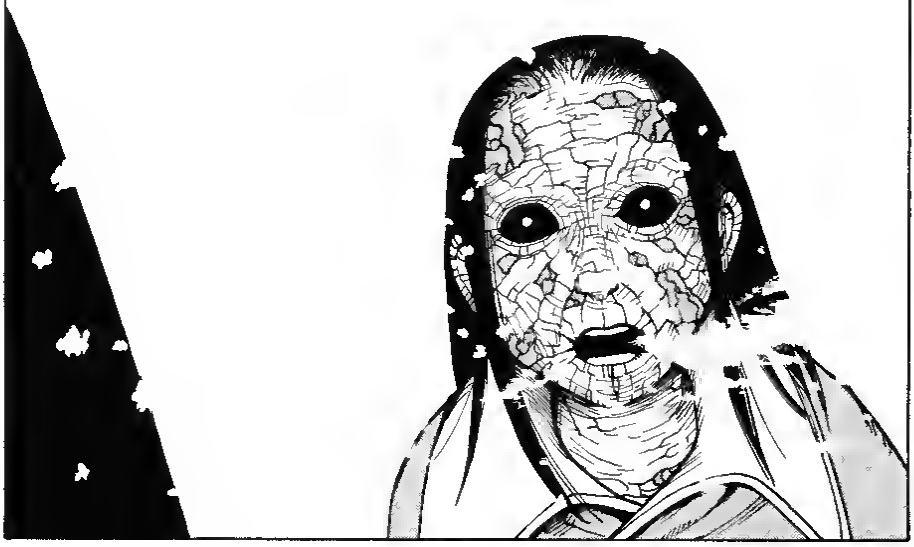


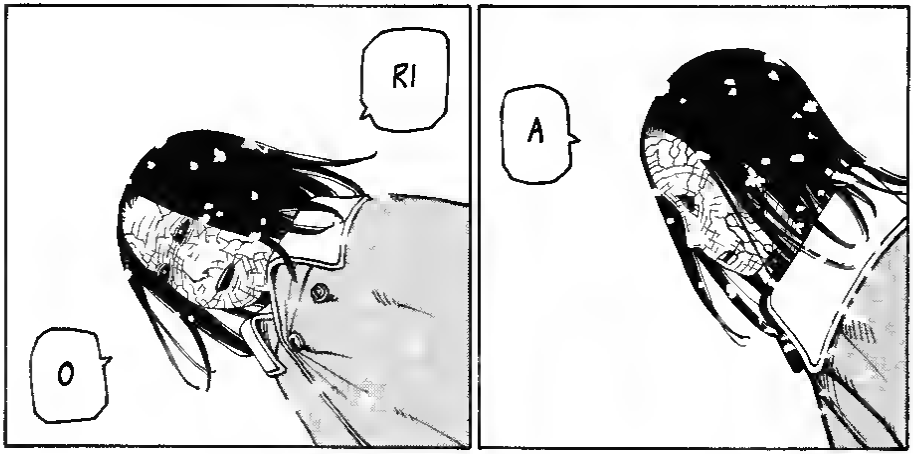




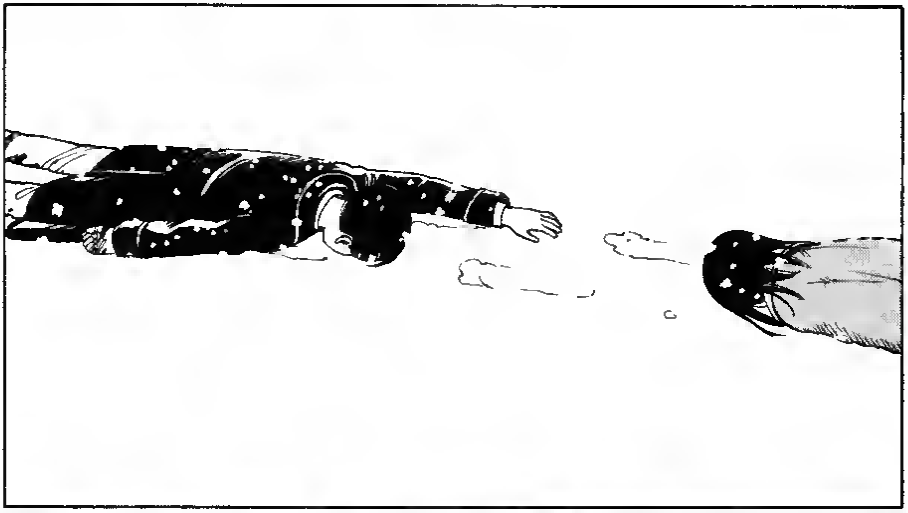



B312
Waninuma




RI
O
A

SIS?
S...
SIS!



Geienron

外天援

End

SUIMASEN SCANS

TRANSLATOR: KASU
TYPESETTER: OYASHIRO
PROOFREADER: IO

SPECIAL THANKS TO /A/NONSCANS FOR RAWS, AND TO NOMIT FOR CLEANING

JOIN OUR CHAT AT #SUIMASENSCANS ON IRCHIGHWAY.NET.